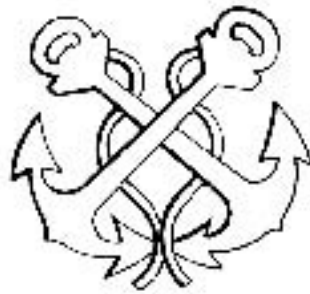


ΙΔΡΥΜΑ ΕΥΓΕΝΙΔΟΥ
ΧΡΥΣΟΥΝ ΜΕΤΑΛΛΙΟΝ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ ΑΘΗΝΩΝ



ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ
ΑΚΑΔΗΜΙΩΝ ΕΜΠΟΡΙΚΟΥ ΝΑΥΤΙΚΟΥ



Α΄ ΕΚΔΟΣΗ 2005
ISBN: 960-337-067-3

Copyright © IMO 2002
Copyright © ΙΔΡΥΜΑ ΕΥΓΕΝΙΔΟΥ 2005

Απαγορεύεται η ολική ή μερική ανατύπωση του βιβλίου και των εικόνων με κάθε μέσο καθώς και η διασκευή, η προσαρμογή, η μετατροπή και η κυκλοφορία του. (Άρθρο 3 του ν. 2121/1993).



ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΕΥΓΕΝΙΔΟΥ

Ο Ευγένιος Ευγενίδης, ιδρυτής και χορηγός του «Ιδρύματος Ευγενίδου», προείδε ενωρίατα και σκημάισε τη βαθιά πεποιθήση ότι αναγκαίο παράγοντα για την πρόοδο του έθνους αποτελεί η άρτια κατάρτιση των τεχνικών μας σε συνδυασμό προς την ηθική τους αγωγή.

Την πεποιθήσή του αυτή την μετέφερε σε γενναία πράξη ευεργεσίας, όταν κληροδότησε σεβαστό ποσό για τη σύσταση Ιδρύματος, που θα είχε ως σκοπό να συμβάλλει στην τεχνική εκπαίδευση των νέων της Ελλάδας.

Έτσι, τον Φεβρουάριο του 1956 συνεστήθη το «Ίδρυμα Ευγενίδου», του οποίου την διοίκηση ανέλαβε η αδελφή του Μαρ. Σίμου, σύμφωνα με την επιθυμία του διαθέτη. Από τη στιγμή εκείνη άρχισαν πραγματοποιούμενοι οι σκοποί που οραματίστηκε ο Ευγένιος Ευγενίδης και συγχρόνως η εκπλήρωση μιας από τις βασικότερες ανάγκες του εθνικού μας βίου. Το έργο του Ιδρύματος συνέχισε από το 1981 μέχρι το 2000 ο Νικόλαος Βερνίκος-Ευγενίδης· έκτοτε συνεχίζει αυτό ο κ. Λεωνίδας Δημητριάδης-Ευγενίδης.

Κατά την κλιμάκωση των σκοπών του, το Ίδρυμα προέταξε την έκδοση τεχνικών βιβλίων τόσο για λόγους θεωρητικούς όσο και πρακτικούς. Διεπιστώθη πράγματι ότι αποτελεί πρωταρχική ανάγκη ο εφοδιασμός των μαθητών με σειρές από βιβλία, τα οποία θα έθιταν ορθά θεμέλια στην παιδεία τους και θα αποτελούσαν συγχρόνως πολύτιμη βιβλιοθήκη για κάθε τεχνικό.

Ειδικότερα, όσον αφορά στα εκπαιδευτικά βιβλία των σπουδαστών των Δημοσίων Σχολών Εμπορικού Ναυτικού, το Ίδρυμα ανέλαβε τότε την έκδοσή τους σε πλήρη και στενή συνεργασία με τη Διεύθυνση Ναυτικής Εκπαιδεύσεως του Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας, υπό την εποπτεία του οποίου υπάγονται οι Σχολές αυτές. Η ανάθεση στο Ίδρυμα έγινε με την υπ' αριθ. 61288/5031, της 9ης Αυγούστου 1966, απόφαση του Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας, οπότε και συνεκροτήθη και η αρμόδια Επιτροπή Εκδόσεων.

Αποτέλεσμα της συνεργασίας αυτής ήταν η έκδοση της Σειράς Βιβλιοθήκη του Ναυτικού, όπου εξεδόθησαν: α) Για τους μαθητές των Μέσων Ναυτικών Σχολών 30 τόμοι βιβλίων (1967 - 1979). β) Για τις ΑΔΣΕΝ (Ανώτερες Δημόσιες Σχολές Εμπορικού Ναυτικού) 54 τόμοι (1981 - 2001).

Κύριος σκοπός των εκδόσεων αυτών, των οποίων το περιεχόμενο είναι σύμφωνο με τα εκάστοτε ισχύοντα αναλυτικά προγράμματα του ΥΕΝ, ήταν η παροχή προς τους σπουδαστές των Ναυτικών Σχολών ΑΔΣΕΝ και Ναυτικών Λυκείων των αναγκαίων τότε εκπαιδευτικών κειμένων, τα οποία αντιστοιχούν προς τα μαθήματα που διδάσκονται στις Σχολές αυτές.

Επίσης ελήφθη ιδιαίτερη πρόνοια, ώστε τα βιβλία αυτά να είναι γενικότερα χρήσιμα για όλους τους αξιωματικούς του Εμπορικού Ναυτικού, που ασκούν το επάγγελμα ή εξελίσσονται στην ιεραρχία του κλάδου τους, χωρίς αυτό να σημαίνει ότι επέρχεται μεταβολή στη στάση του περιεχομένου τους.

Με την υπ. αρ. 1168Β/14.6.99 υπουργική απόφαση το Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας ανέθεσε στο Ίδρυμα Ευγενίδου την συγγραφή και έκδοση των διδακτικών χειριδίων των Ναυτικών Ακαδημιών· ήδη η επιτροπή εκδόσεων του Ιδρύματος, στην οποία μετέχει, όπως πάντα, και ο διευθυντής Ναυτικής Εκπαιδεύσεως του ΥΕΝ,

προεκήρυξε συμφώνως προς απόφαση του ΥΕΝ την συγγραφή 15 βιβλίων προς κάλυψη επείγουσών αναγκών των σπουδαστών βάσει των ισχυόντων αναλυτικών προγραμμάτων. Από τα ανωτέρω βιβλία, τα επτά, των οποίων είχε εγκριθεί το κείμενο, έχουν συγγραφεί/εκδοθεί, ενώ τα υπόλοιπα οκτώ πρόκειται σύντομα να επαναπροκηρυχθούν για συγγραφή.

Οι συγγραφείς και η Επιτροπή Εκδόσεων του Ιδρύματος εξακολουθούν να καταβάλλουν κάθε προσπάθεια, ώστε τα βιβλία να είναι επιστημονικώς άρτια αλλά και προσαρμοσμένα στις ανάγκες και τις δυνατότητες των σπουδαστών. Γι' αυτό έχουν προσεγμένη γλωσσική διατύπωση των κειμένων τους και η διαπραγμάτευση των θεμάτων είναι ανάλογη προς τη σιάνη της εκπαίδεψης, για την οποία προορίζονται.

Με την προσφορά στους καθηγητές, στους σπουδαστές της ναυτικής μας εκπαίδεψης και σε όλους τους αξιωματικούς του Ε.Ν. των εκδόσεών του, το Ίδρυμα συμβάλει στην πραγματοποίηση του σκοπού του ιδρυτή του Ευγενίου Ευγενίδου.



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΕΥΓΕΝΙΔΟΥ

Αλέξανδρος Σταυρόπουλος, ομ. καθηγητής Α.Β.Σ. Πειραιώς, Πρόεδρος.

Ιωάννης Τεγόπουλος, ομ. καθηγητής ΕΜΠ.

Ιωάννης Τζαβάρας, αντιναύαρχος Λ.Σ. (Ε.Α.).

Δ. Βασιλάκης, πλοίαρχος Λ.Σ., Διευθ. Ναυτ. Εκπ. Υ.Ε.Ν.

Σύμβουλος επί των εκδόσεων του Ιδρύματος **Κων. Αγγ. Μανάφης**, καθηγ. Φιλοσοφικής Σχολής Πανεπιστημίου Αθηνών.

Γραμματέας της Επιτροπής, **Γεώργιος Ανδρέακος**.

ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗ

Η μετάφραση του παρόντος εγχειριδίου έγινε από την αγγλική γλώσσα με βάση την τελευταία έκδοσή του με τίτλο “IMO Standard Marine Communication Phrases” (2002) και βασικός στόχος του είναι να χρησιμοποιηθεί στη διδασκαλία της Αγγλικής γλώσσας και άλλων μαθημάτων των Ακαδημιών Εμπορικού Ναυτικού (ΑΕΝ) καθώς και μαθημάτων στα Κέντρα Επιμόρφωσης Στελεχών Εμπορικού Ναυτικού (ΚΕΣΕΝ). Παράλληλα φιλοδοξεί να αποτελέσει πολύτιμο σύμβουλο για όλους τους αξιωματικούς των πλοίων σε θέματα ναυτικών επικοινωνιών.

Με απόφαση της επιτροπής εκδόσεων του Ιδρύματος απεφασίσθη στις ζυγές σελίδες του βιβλίου να στοιχειοθετηθεί το αγγλικό κείμενο, και απέναντί του (στις μονές σελίδες) η ελληνική μετάφραση σε πλήρη αντιστοιχία κειμένου. Έτσι ο αναγνώστης θα μπορεί εύκολα να συμβουλευτεί και το αγγλικό κείμενο.

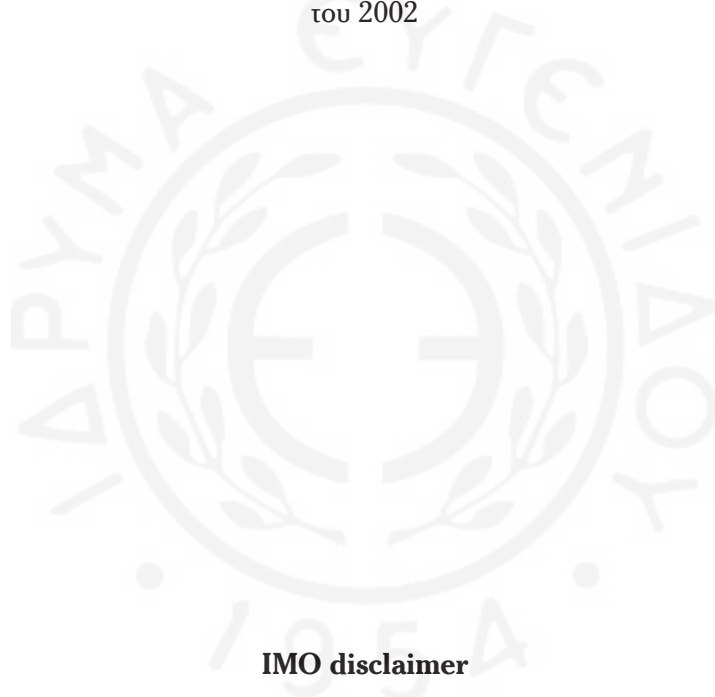
Καταβλήθηκε ιδιαίτερη προσπάθεια, ώστε η απόδοση των ειδικών όρων στην ελληνική να είναι απολύτως ακριβής. Όπου δε κρίθηκε αναγκαίο παρατέθηκαν εναλλακτικές ερμηνείες εντός παρενθέσεων ή αγκυλών, χωρίς αυτό να αποκλείει την τυχόν ύπαρξη επιπλέον ερμηνειών, οι οποίες δεν περιελήφθησαν προκειμένου να μην είναι κουραστική για τον αναγνώστη η αναφορά τους. Επίσης, όπου κρίθηκε σκόπιμο προστέθηκαν υποσημειώσεις από το μεταφραστή με σκοπό την υποβοήθηση των αναγνωστών.

Επιθυμώ να εκφράσω τις ευχαριστίες μου στον κ. Γεώργιο Καραβασίλη, Πλοίαρχο Α΄ Ε.Ν., Επίκουρο Καθηγητή και Διευθυντή Σχολής της ΑΕΝ Σύρου, για τις πολύτιμες υποδείξεις του κατά την εκπόνηση της μετάφρασης του κειμένου.

Ιδιαίτερος ευχαριστώ τον κ. Παναγιώτη Φωκά, Πλοίαρχο Α΄ Ε.Ν., Καθηγητή ναυτικών μαθημάτων ΑΕΝ, Τμηματάρχη ΥΕΝ/ΔΕΚΝ-Α, για την ουσιαστική συμβολή του στον έλεγχο του περιεχομένου του βιβλίου και τις εύστοχες παρατηρήσεις και υποδείξεις του.

Τέλος, ευχαριστώ το Εκδοτικό Τμήμα του Ιδρύματος Ευγενίδου για την αμέριστη βοήθειά του στην διατύπωση της ελληνικής μεταφράσεως και στην κατά το δυνατόν άρτια έκδοση του βιβλίου αυτού.

Το βιβλίο αυτό είναι μετάφραση από το:
Standard Marine Communication Phrases
το οποίο είναι έκδοση του
INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION
του 2002



IMO disclaimer

“This translation of the IMO Standard Marine Communication Phrases has been done with the permission of the International Maritime Organization. The Organization does not, however, accept any responsibility for the authenticity of the translated text and, in case of doubt, the authentic text of the IMO Standard Marine Communication Phrases as adopted by IMO by resolution A.918(22) shall prevail”.

Δήλωση αποποίησης ευθύνης του IMO

Η παρούσα μετάφραση των Τυποποιημένων Ναυτικών Φράσεων Επικοινωνίας του IMO έγινε με την άδεια του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού. Ωστόσο, ο Οργανισμός αποποιείται κάθε ευθύνη για την αυθεντικότητα του μεταφρασμένου κειμένου και, σε περίπτωση αμφιβολίας, θα υπερισχύει το αυθεντικό κείμενο των Τυποποιημένων Ναυτικών Φράσεων Επικοινωνίας του IMO, όπως υιοθετήθηκε από τον IMO με την απόφαση A.918(22).

Ι Δ Ρ Υ Μ Α Ε Υ Γ Ε Ν Ι Δ Ο Υ
Β Ι Β Λ Ι Ο Θ Η Κ Η Τ Ο Υ Ν Α Υ Τ Ι Κ Ο Υ

Ι Μ Ο
Τ Υ Π Ο Π Ο Ι Η Μ Ε Ν Ε Σ Ν Α Υ Τ Ι Κ Ε Σ
Φ Ρ Α Σ Ε Ι Σ Ε Π Ι Κ Ο Ι Ν Ω Ν Ι Α Σ

Μ Ε Τ Α Φ Ρ Α Σ Η
Γ Ε Ω Ρ Γ Ι Ο Υ Μ . Δ Ο Υ Ν Α Β Η
Κ α θ η γ η τ ή Α γ γ λ ι κ ή ς Α Ε Ν Σ ύ ρ ο υ

Α Θ Η Ν Α
2005



Foreword

As navigational and safety communications from ship-to-shore and vice versa, from ship-to-ship, and on board ship must be precise, simple and unambiguous so as to avoid confusion and error, there is a need to standardize the language used. This is of particular importance in the light of the increasing number of internationally trading vessels with crews speaking many different languages, since problems of communication may cause misunderstandings leading to dangers to the vessel, the people on board and the environment.

In 1973, the Maritime Safety Committee agreed, at its twenty-seventh session, that where language difficulties arise a common language should be used for navigational purposes, and that language should be English. In consequence the Standard Marine Navigational Vocabulary (SMNV) was developed, adopted in 1977 and amended in 1985.

In 1992, the Maritime Safety Committee, at its sixtieth session, instructed the Sub-Committee on Safety of Navigation to develop a more comprehensive standardized safety language than SMNV 1985, taking into account the changing conditions in modern seafaring and covering all major safety-related verbal communications.

At its sixty-eighth session in 1997, the Maritime Safety Committee adopted the Draft IMO Standard Marine Communication Phrases (SMCP) developed by the Sub-Committee on Safety of Navigation. The draft IMO SMCP, following international trials, was amended at the forty-sixth session of this Sub-Committee, and was given final consideration by the Maritime Safety Committee at its seventy-fourth session in the light of remarks received by the Organization. The IMO SMCP was adopted by the Assembly in November 2001 as resolution A.918(22).

Under the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as revised 1995, the ability to use and understand the IMO SMCP is required for the certification of officers in charge of a navigational watch on ships of 500 gross tonnage or more.

Πρόλογος

Καθώς οι ναυτικές επικοινωνίες και οι επικοινωνίες πλοίου-ξηράς και αντίστροφα, πλοίου με πλοίο και επί του πλοίου, πρέπει να είναι ακριβείς, απλές και σαφείς έτσι ώστε να αποφεύγονται η σύγχυση και το λάθος, υπάρχει ανάγκη τυποποίησης της γλώσσας που χρησιμοποιείται. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό εάν λάβουμε υπόψη τον αυξανόμενο αριθμό των πλοίων διεθνών μεταφορών με πληρώματα που μιλούν πολλές διαφορετικές γλώσσες, δεδομένου ότι τα προβλήματα της επικοινωνίας μπορούν να προκαλέσουν παρανοήσεις, οι οποίες οδηγούν σε κινδύνους για το πλοίο, τους επιβαίνοντες και το περιβάλλον.

Το 1973 η Επιτροπή Ναυτικής Ασφάλειας συμφώνησε, στην εικοστή έβδομη σύνοδό της, ότι όπου προκύπτουν γλωσσικές δυσκολίες, μία κοινή γλώσσα θα πρέπει να χρησιμοποιείται για την ναυσιπλοΐα και η γλώσσα αυτή θα πρέπει να είναι η Αγγλική. Ως αποτέλεσμα συντάχθηκε το Πρότυπο Ναυτιλιακό Λεξιλόγιο (SMNV), υιοθετήθηκε το 1977 και τροποποιήθηκε το 1985.

Το 1992 η Επιτροπή Ναυτικής Ασφάλειας, στην εξηκοστή σύνοδό της, καθοδήγησε την Υποεπιτροπή για την Ασφάλεια της Ναυσιπλοΐας να συντάξει μία τυποποιημένη γλώσσα ασφαλείας περιεκτικότερη από το Πρότυπο Ναυτιλιακό Λεξιλόγιο του 1985, η οποία να λαμβάνει υπόψη τις μεταβαλλόμενες συνθήκες στη σύγχρονη ναυτιλία και να καλύπτει όλες τις σημαντικές προφορικές επικοινωνίες που είναι σχετικές με την ασφάλεια.

Στην εξηκοστή όγδοη σύνοδό της, το 1997, η Επιτροπή Ναυτικής Ασφάλειας υιοθέτησε το σχέδιο των Τυποποιημένων Ναυτικών Φράσεων Επικοινωνίας του IMO (Τ.Ν.Φ.Ε.), που είχε συνταχθεί από την Υποεπιτροπή για την Ασφάλεια της Ναυσιπλοΐας. Το σχέδιο των Τ.Ν.Φ.Ε. του IMO, μετά από διεθνείς δοκιμές, τροποποιήθηκε στην τεσσαρακοστή έκτη σύνοδο αυτής της Υποεπιτροπής και η τελική εκτίμησή του έγινε από την Επιτροπή Ναυτικής Ασφάλειας στην εβδομηκοστή τέταρτη σύνοδό της λαμβάνοντας υπόψη τις παρατηρήσεις που έλαβε από τον Οργανισμό (IMO). Οι Τ.Ν.Φ.Ε. του IMO υιοθετήθηκαν από τη Συνέλευση το Νοέμβριο του 2001 ως απόφαση Α.918(22).

Σύμφωνα με τη Διεθνή Σύμβαση STCW του 1978, που ορίζει τις Ελάχιστες Απαιτήσεις Εκπαίδευσης και Τηρήσεως Φυλακής στα πλοία, όπως αναθεωρήθηκε το 1995, απαιτείται η ικανότητα χρησιμοποιήσεως και κατανόησεως των Τ.Ν.Φ.Ε. του IMO για την πιστοποίηση των αξιωματικών φυλακής γέφυρας σε πλοία ολικής χωρητικότητας 500 κόντων και άνω.

Contents

INTRODUCTION

1	Position of the IMO SMCP in maritime practice	22
2	Organization of the IMO SMCP	24
3	Position of the IMO SMCP in maritime education and training	24
4	Basic communicative features	24
5	Typographical conventions	26

GENERAL

1	Procedure	28
2	Spelling	28
3	Message markers	30
4	Responses	30
5	Distress, urgency and safety signals	30
6	Standard organizational phrases	32
7	Corrections	32
8	Readiness	32
9	Repetition	32
10	Numbers	34
11	Positions	34
12	Bearings	34
13	Courses	34
14	Distances	34
15	Speed	36
16	Times	36
17	Geographical names	36
18	Ambiguous words	36

GLOSSARY

1	General terms	38
2	VTS special terms	54

IMO STANDARD MARINE COMMUNICATION PHRASES – PART A

A1	EXTERNAL COMMUNICATION PHRASES	64
A1/1	Distress traffic	64
A1/1.1	Distress communications	64
A1/1.1.1	Fire, explosion	64
A1/1.1.2	Flooding	66
A1/1.1.3	Collision	66
A1/1.1.4	Grounding	66
A1/1.1.5	List - danger of capsizing	68
A1/1.1.6	Sinking	68
A1/1.1.7	Disabled and adrift	68

Περιεχόμενα

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1	Θέση των Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ στη ναυτική πρακτική.	23
2	Οργάνωση των Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ	25
3	Θέση των Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ στην ναυτική εκπαίδευση και κατάρτιση	25
4	Βασικά επικοινωνιακά χαρακτηριστικά γνωρίσματα.	25
5	Τυπογραφικοί κανόνες	27

ΓΕΝΙΚΑ

1	Διαδικασία	29
2	Συλλαβισμός.	29
3	Δείκτες μηνυμάτων	31
4	Απαντήσεις	31
5	Σήματα κινδύνου, επείγοντος και ασφαλείας	31
6	Τυποποιημένες οργανωτικές φράσεις	33
7	Διορθώσεις.	33
8	Ετοιμότητα	33
9	Επανάληψη.	33
10	Αριθμοί.	35
11	Στίγματα	35
12	Διοπεύσεις (Αντιστοιχίες)	35
13	Πορείες.	35
14	Αποστάσεις	35
15	Ταχύτητα	37
16	Ώρες	37
17	Γεωγραφικά ονόματα	37
18	Ασαφείς λέξεις	37

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

1	Γενικοί όροι.	39
2	Ειδικό όροι VTS	55

ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ ΝΑΥΤΙΚΕΣ ΦΡΑΣΕΙΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΤΟΥ ΙΜΟ – ΜΕΡΟΣ Α

A1	ΦΡΑΣΕΙΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ	65
A1/1	Ανταπόκριση κινδύνου	65
A1/1.1	Επικοινωνίες κινδύνου	65
A1/1.1.1	Πυρκαγιά, έκρηξη	65
A1/1.1.2	Εισροή υδάτων (κατάκλυση).	67
A1/1.1.3	Σύγκρουση	67
A1/1.1.4	Προσάραξη	67
A1/1.1.5	Κλίση - κίνδυνος ανατροπής	69
A1/1.1.6	Βύθιση.	69
A1/1.1.7	Πλοίο ανίκανο να εκτελέσει χειρισμούς και παρασυρόμενο	69

A1/1.1.8	Armed attack/piracy	68
A1/1.1.9	Undesignated distress	68
A1/1.1.10	Abandoning vessel	70
A1/1.1.11	Person overboard	70
A1/1.2	Search and rescue communications	70
A1/1.2.1	SAR communications (specifying or supplementary to A1/1.1)	70
A1/1.2.2	Acknowledgement and/or relay of SAR messages	72
A1/1.2.3	Performing/co-ordinating SAR operations	72
A1/1.2.4	Finishing with SAR operations	74
A1/1.3	Requesting medical assistance	76
A1/2	Urgency traffic	
	Safety of a vessel (other than distress)	78
A1/2.1	Technical failure	78
A1/2.2	Cargo	78
A1/2.3	Ice damage	78
A1/3	Safety communications	80
A1/3.1	Meteorological and hydrological conditions	80
A1/3.1.1	Winds, storms, tropical storms, sea state	80
A1/3.1.2	Restricted visibility	82
A1/3.1.3	Ice	82
A1/3.1.4	Abnormal tides	82
A1/3.2	Navigational warnings involving:	84
A1/3.2.1	Land- or sea-marks	84
A1/3.2.2	Drifting objects	84
A1/3.2.3	Electronic navigational aids	84
A1/3.2.4	Sea-bottom characteristics, wrecks	84
A1/3.2.5	Miscellaneous	86
A1/3.2.5.1	Cable, pipeline and seismic/hydrographic operations	86
A1/3.2.5.2	Diving, towing and dredging operations	86
A1/3.2.5.3	Tanker transshipment	86
A1/3.2.5.4	Offshore installations, rig moves	86
A1/3.2.5.5	Defective locks or bridges	86
A1/3.2.5.6	Military operations	88
A1/3.2.5.7	Fishery	88
A1/3.3	Environmental protection communications	88
A1/4	Pilotage	90
A1/4.1	Pilot request	90
A1/4.2	Embarking/disembarking pilot	90
A1/4.3	Tug request	90
A1/5	Specials	94
A1/5.1	Helicopter operations	94
A1/5.2	Ice-breaker operations	94
A1/5.2.1	Ice-breaker request	94
A1/5.2.2	Ice-breaker assistance for convoy	96
A1/5.2.3	Ice-breaker assistance in close-coupled towing	96
A1/6	Vessel Traffic Service (VTS) standard phrases	98
A1/6.1	Phrases for acquiring and providing data for a traffic image	102

A1/1.1.8	Ένοπλη επίθεση/πειρατεία	69
A1/1.1.9	Απροσδιόριστος κίνδυνος	69
A1/1.1.10	Εγκατάλειψη πλοίου	71
A1/1.1.11	Άνθρωπος στη θάλασσα	71
A1/1.2	Επικοινωνίες Έρευνας και Διασώσεως	71
A1/1.2.1	Επικοινωνίες Έρευνας και Διασώσεως (διευκρινιστικό ή συμπληρωματικό στο A1/1.1)	71
A1/1.2.2	Βεβαίωση λήψεως και/ή αναμετάδοση μηνυμάτων Έρευνας και Διασώσεως	73
A1/1.2.3	Εκτέλεση/συντονισμός επιχειρήσεων Έρευνας και Διασώσεως	73
A1/1.2.4	Περάτωση των επιχειρήσεων Έρευνας και Διασώσεως	75
A1/1.3	Αίτηση ιατρικής βοήθειας	77
A1/2	Ανταπόκριση επείγοντος	
	Ασφάλεια ενός πλοίου (εκτός από περίπτωση κινδύνου)	79
A1/2.1	Τεχνική βλάβη	79
A1/2.2	Φορτίο	79
A1/2.3	Ζημιά από πάγο	79
A1/3	Επικοινωνίες ασφαλείας	81
A1/3.1	Μετεωρολογικές συνθήκες και συνθήκες θάλασσας	81
A1/3.1.1	Άνεμοι, θύελλες, τροπικές θύελλες, κατάσταση θάλασσας	81
A1/3.1.2	Περιορισμένη ορατότητα	83
A1/3.1.3	Πάγος	83
A1/3.1.4	Ασυνήθιστες παλίρροιας	83
A1/3.2	Ναυτιλιακές προειδοποιήσεις που περιλαμβάνουν:	85
A1/3.2.1	Σημεία στην ξηρά ή στη θάλασσα	85
A1/3.2.2	Παρασυρόμενα αντικείμενα	85
A1/3.2.3	Ηλεκτρονικά ναυτιλιακά βοηθήματα	85
A1/3.2.4	Χαρακτηριστικά βυθού, ναυάγια	85
A1/3.2.5	Διάφορα	87
A1/3.2.5.1	Εργασίες τοποθέτησης καλωδίων, αγωγών και σεισμικές/υδρογραφικές εργασίες	87
A1/3.2.5.2	Υποβρύχιες εργασίες, ρυμουλκώσεις και εργασίες εκβαθύνσεως	87
A1/3.2.5.3	Μεταφόρτωση δεξαμενοπλοίων	87
A1/3.2.5.4	Υπεράκτιες εγκαταστάσεις, μετακινήσεις γεωτρυπάνων	87
A1/3.2.5.5	Ελαττωματικές λεκάνες ή γέφυρες	87
A1/3.2.5.6	Στρατιωτικές επιχειρήσεις	89
A1/3.2.5.7	Αλιεία	89
A1/3.3	Επικοινωνίες για την προστασία του περιβάλλοντος	89
A1/4	Πλοήγηση (πλοτάρισμα)	91
A1/4.1	Αίτηση πλοηγού	91
A1/4.2	Επιβίβαση/αποβίβαση πλοηγού	91
A1/4.3	Αίτηση ρυμουλκού	91
A1/5	Ειδικές περιπτώσεις	95
A1/5.1	Επιχειρήσεις με ελικόπτερο	95
A1/5.2	Επιχειρήσεις με παγοθραυστικό	95
A1/5.2.1	Αίτηση παγοθραυστικού	95
A1/5.2.2	Βοήθεια παγοθραυστικού για νηοπομπή	97
A1/5.2.3	Βοήθεια παγοθραυστικού σε κλειστή ρυμούλκηση	97
A1/6	Τυποποιημένες φράσεις Υπηρεσίας Κυκλοφορίας των Πλοίων (VTS)	99
A1/6.1	Φράσεις για λήψη και παροχή δεδομένων για απεικόνιση της κυκλοφορίας πλοίων	103

A1/6.1.1	Acquiring and providing routine traffic data	102
A1/6.1.2	Acquiring and providing distress traffic data	104
A1/6.2	Phrases for providing VTS services	104
A1/6.2.1	Information service	104
A1/6.2.1.1	Navigational warnings	104
A1/6.2.1.2	Navigational information	104
A1/6.2.1.3	Traffic information	104
A1/6.2.1.4	Route information	106
A1/6.2.1.5	Hydrographic information	106
A1/6.2.1.6	Electronic navigational aids information	108
A1/6.2.1.7	Meteorological warnings	108
A1/6.2.1.8	Meteorological information	108
A1/6.2.1.9	Meteorological questions and answers	108
A1/6.2.2	Navigational assistance service	108
A1/6.2.2.1	Request and identification	108
A1/6.2.2.2	Position	110
A1/6.2.2.3	Course	112
A1/6.2.3	Traffic organization service	112
A1/6.2.3.1	Clearance, forward planning	112
A1/6.2.3.2	Anchoring	114
A1/6.2.3.3	Arrival, berthing and departure	114
A1/6.2.3.4	Enforcement	116
A1/6.2.3.5	Avoiding dangerous situations, providing safe movements	116
A1/6.2.3.6	Canal and lock operations	118
A1/6.3	Handing over to another VTS	120
A1/6.4	Phrases for communication with emergency services and allied services	120
A1/6.4.1	Emergency services (SAR, fire fighting, pollution fighting)	120
A1/6.4.2	Tug services	120
A1/6.4.3	Pilot request	120
A1/6.4.4	Embarking/disembarking pilot	122
Appendix to A1 - External communication phrases		124
Standard GMDSS messages		124
1	Standard distress message	124
1.1	Structure	124
1.2	Example	124
2	Standard urgency message	124
2.1	Structure	124
2.2	Example	126
3	Standard safety message	126
3.1	Structure	126
3.2	Example	126
A2 ON-BOARD COMMUNICATION PHRASES		128
A2/1	Standard wheel orders	128
A2/2	Standard engine orders	132
A2/3	Pilot on the bridge	134
A2/3.1	Propulsion system	134
A2/3.2	Manoeuvring	134

A1/6.1.1	Λήψη και παροχή συνηθισμένων δεδομένων για την κυκλοφορία των πλοίων	103
A1/6.1.2	Λήψη και παροχή δεδομένων κινδύνου για την κυκλοφορία των πλοίων	105
A1/6.2	Φράσεις για την παροχή υπηρεσιών VTS	105
A1/6.2.1	Υπηρεσία πληροφοριών	105
A1/6.2.1.1	Ναυτιλιακές προειδοποιήσεις	105
A1/6.2.1.2	Ναυτιλιακές πληροφορίες	105
A1/6.2.1.3	Πληροφορίες κυκλοφορίας πλοίων	105
A1/6.2.1.4	Πληροφορίες πορειών	107
A1/6.2.1.5	Υδρογραφικές πληροφορίες	107
A1/6.2.1.6	Πληροφορίες για ηλεκτρονικά ναυτιλιακά βοηθήματα	109
A1/6.2.1.7	Μετεωρολογικές προειδοποιήσεις.	109
A1/6.2.1.8	Μετεωρολογικές πληροφορίες	109
A1/6.2.1.9	Μετεωρολογικές ερωτήσεις και απαντήσεις	109
A1/6.2.2	Υπηρεσία ναυτιλιακής βοήθειας	109
A1/6.2.2.1	Αίτηση και αναγνώριση.	109
A1/6.2.2.2	Στίγμα	111
A1/6.2.2.3	Πορεία.	113
A1/6.2.3	Υπηρεσία οργανώσεως κυκλοφορίας πλοίων.	113
A1/6.2.3.1	Άδεια, σχεδιασμός κυκλοφορίας.	113
A1/6.2.3.2	Αγκυροβολία.	115
A1/6.2.3.3	Άφιξη (κατάπλους) προσόρμιση και αναχώρηση (απόπλους)	115
A1/6.2.3.4	Επιβολή (εφαρμογή).	117
A1/6.2.3.5	Αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων, παροχή ασφαλών κινήσεων	117
A1/6.2.3.6	Χειρισμοί σε διώρυγες και λεκάνες.	119
A1/6.3	Παράδοση σε άλλο σταθμό VTS	121
A1/6.4	Φράσεις για επικοινωνία με υπηρεσίες εκτάκτων αναγκών και σχετικές (παρεμφερείς) υπηρεσίες	121
A1/6.4.1	Υπηρεσίες εκτάκτων αναγκών (Έρευνας και Διασώσεως, κατασβέσεως πυρκαγιάς, καταπολεμήσεως ρυπάνσεως)	121
A1/6.4.2	Υπηρεσίες ρυμουλκών	121
A1/6.4.3	Αίτηση πλοηγού	121
A1/6.4.4	Επιβίβαση/αποβίβαση πλοηγού	123
Παράρτημα του Α1 – Φράσεις εξωτερικής επικοινωνίας		125
Τυποποιημένα μηνύματα GMDSS		125
1	Τυποποιημένο μήνυμα κινδύνου.	125
1.1	Δομή.	125
1.2	Παράδειγμα	125
2	Τυποποιημένο μήνυμα επείγοντος	125
2.1	Δομή.	125
2.2	Παράδειγμα	127
3	Τυποποιημένο μήνυμα ασφαλείας	127
3.1	Δομή.	127
3.2	Παράδειγμα	127
A2 ΦΡΑΣΕΙΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ		129
A2/1	Τυποποιημένες εντολές πηδαλιουχίας	129
A2/2	Τυποποιημένες εντολές μηχανής	133
A2/3	Πλοηγός στη γέφυρα	135
A2/3.1	Σύστημα προώσεως	135
A2/3.2	Χειρισμοί	135

A2/3.3	Radar	136
A2/3.4	Draught and air draught	136
A2/3.5	Anchoring	136
A2/3.5.1	Going to anchor	136
A2/3.5.2	Leaving the anchorage	138
A2/3.6	Tug assistance	140
A2/3.7	Berthing and unberthing	140
A2/3.7.1	General	140
A2/3.7.2	Berthing	140
A2/3.7.3	Unberthing	142

IMO STANDARD MARINE COMMUNICATION PHRASES – PART B

B ON-BOARD COMMUNICATION PHRASES

B1	OPERATIVE SHIP HANDLING	146
B1/1	Handing over the watch	146
B1/1.1	Briefing on position, movement and draught	146
B1/1.1.1	Position	146
B1/1.1.2	Movements	146
B1/1.1.3	Draught	146
B1/1.2	Briefing on traffic situation in the area	146
B1/1.3	Briefing on navigational aids and equipment status	148
B1/1.4	Briefing on radiocommunications	148
B1/1.5	Briefing on meteorological conditions	150
B1/1.6	Briefing on standing orders and bridge organization	150
B1/1.7	Briefing on special navigational events	152
B1/1.8	Briefing on temperatures, pressures and soundings	152
B1/1.9	Briefing on operation of main engine and auxiliary equipment	152
B1/1.10	Briefing on pumping of fuel, ballast water, etc.	152
B1/1.11	Briefing on special machinery events	154
B1/1.12	Briefing on record keeping	154
B1/1.13	Handing and taking over the watch	154
B1/2	Trim, list and stability	156
B2	SAFETY ON BOARD	158
B2/1	General activities	158
B2/1.1	Raising alarm	158
B2/1.2	Briefing crew and passengers	158
B2/1.3	Checking status of escape routes	160
B2/1.4	Checking status of lifeboats/liferafts	160
B2/1.5	Ordering evacuation	164
B2/1.6	Roll call	164

A2/3.3	Ραντάρ	137
A2/3.4	Βύθισμα και βύθισμα αέρα	137
A2/3.5	Αγκυροβολία	137
A2/3.5.1	Κατευθυνόμενος για αγκυροβολία	137
A2/3.5.2	Αναχώρηση από το αγκυροβόλιο	139
A2/3.6	Βοήθεια ρυμουλκού	141
A2/3.7	Προσόρμιση (πλεύριση) και απομάκρυνση από το χώρο προσορμίσεως	141
A2/3.7.1	Γενικά	141
A2/3.7.2	Προσόρμιση (πλεύριση)	141
A2/3.7.3	Απομάκρυνση από το χώρο προσορμίσεως (πλευρίσεως)	143

ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ ΝΑΥΤΙΚΕΣ ΦΡΑΣΕΙΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΤΟΥ ΙΜΟ – ΜΕΡΟΣ Β

B ΦΡΑΣΕΙΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ

B1	ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ	147
B1/1	Παράδοση φυλακής	147
B1/1.1	Ενημέρωση για το στίγμα, την κίνηση και το βύθισμα	147
B1/1.1.1	Στίγμα	147
B1/1.1.2	Κινήσεις	147
B1/1.1.3	Βύθισμα	147
B1/1.2	Ενημέρωση για την κατάσταση της κυκλοφορίας στην περιοχή	147
B1/1.3	Ενημέρωση για την κατάσταση των ναυτιλιακών βοηθημάτων και του εξαρτισμού (εξοπλισμού)	149
B1/1.4	Ενημέρωση για τις ραδιοεπικοινωνίες	149
B1/1.5	Ενημέρωση για τις μετεωρολογικές συνθήκες	151
B1/1.6	Ενημέρωση για τις πάγιες (μόνιμες) εντολές και την οργάνωση της γέφυρας	151
B1/1.7	Ενημέρωση για ειδικά ναυτιλιακά συμβάντα	153
B1/1.8	Ενημέρωση για θερμοκρασίες, πιέσεις και βυθομετρήσεις	153
B1/1.9	Ενημέρωση για τη λειτουργία της κύριας μηχανής και του βοηθητικού εξαρτισμού (εξοπλισμού)	153
B1/1.10	Ενημέρωση για την άντληση καυσίμων, έρματος (σαβούρας) κλπ	153
B1/1.11	Ενημέρωση για ειδικά συμβάντα σε μηχανήματα	155
B1/1.12	Ενημέρωση για τήρηση εγγραφών / ημερολογίου	155
B1/1.13	Παράδοση και παραλαβή φυλακής	155
B1/2	Διαγωγή, κλίση και ευστάθεια	157
B2	ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΕΠΙ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ	159
B2/1	Γενικές δραστηριότητες	159
B2/1.1	Σήμανση συναγερμού	159
B2/1.2	Ενημέρωση πληρώματος και επιβατών	159
B2/1.3	Έλεγχος καταστάσεως διόδων διαφυγής	161
B2/1.4	Έλεγχος καταστάσεως σωσιβίων λεμβών/σχεδίων	161
B2/1.5	Εντολή εκκενώσεως	165
B2/1.6	Προσκλητήριο	165

B2/1.7	Ordering abandon vessel	166
B2/1.8	In-boat procedures	168
B2/2	Occupational safety	170
B2/2.1	Instruction	170
B2/2.2	Practical occupational safety	170
B2/2.3	Occupational accidents	172
B2/3	Fire protection and fire fighting	174
B2/3.1	Fire protection	174
B2/3.1.1	Checking status of equipment	174
B2/3.2	Fire fighting and drills	176
B2/3.2.1	Reporting fire	176
B2/3.2.2	Reporting readiness for action	178
B2/3.2.3	Orders for fire fighting	180
B2/3.2.4	Cancellation of alarm	182
B2/4	Damage control	184
B2/4.1	Checking equipment status and drills	184
B2/4.2	Damage control activities	184
B2/4.2.1	Reporting flooding	184
B2/4.2.2	Reporting readiness for action	184
B2/4.2.3	Orders for damage control	186
B2/4.2.4	Cancellation of alarm	188
B2/5	Grounding	190
B2/5.1	Reporting grounding and ordering actions	190
B2/5.2	Reporting damage	190
B2/5.3	Orders for refloating	192
B2/5.4	Checking seaworthiness	194
B2/6	Search and rescue on-board activities	196
B2/6.1	Checking equipment status	196
B2/6.2	Person-overboard activities	196
B2/6.3	Rescue operation - reporting readiness for assistance	198
B2/6.4	Conducting search	200
B2/6.5	Rescue activities	202
B2/6.6	Finishing with search and rescue operations	202
B3	CARGO AND CARGO HANDLING	204
B3/1	Cargo handling	204
B3/1.1	Loading and unloading	204
B3/1.1.1	Loading capacities and quantities	204
B3/1.1.2	Dockside/shipboard cargo handling gear and equipment	204
B3/1.1.3	Preparing for loading/unloading	206
B3/1.1.4	Operating cargo handling equipment and hatches	208
B3/1.1.5	Maintaining/repairing cargo handling equipment	208
B3/1.1.6	Briefing on stowing and securing	210
B3/1.2	Handling dangerous goods	210
B3/1.2.1	Briefing on nature of dangerous goods	210

B2/1.7	Εντολή εγκαταλείψεως πλοίου	167
B2/1.8	Διαδικασίες εντός της λέμβου.	169
B2/2	Εργασιακή ασφάλεια	171
B2/2.1	Καθοδήγηση (εκπαίδευση).	171
B2/2.2	Πρακτική εργασιακή ασφάλεια.	171
B2/2.3	Εργασιακά ατυχήματα.	173
B2/3	Πυροπροστασία και καταπολέμηση πυρκαγιάς	175
B2/3.1	Πυροπροστασία	175
B2/3.1.1	Έλεγχος καταστάσεως εξαρτισμού (εξοπλισμού)	175
B2/3.2	Καταπολέμηση πυρκαγιάς και γυμνάσια.	177
B2/3.2.1	Αναφορά πυρκαγιάς	177
B2/3.2.2	Αναφορά ετοιμότητας για δράση.	179
B2/3.2.3	Διαταγές για καταπολέμηση πυρκαγιάς.	181
B2/3.2.4	Ακύρωση συναγερμού	183
B2/4	Έλεγχος βλαβών (ζημιών)	185
B2/4.1	Έλεγχος καταστάσεως εξαρτισμού (εξοπλισμού) και γυμνάσια	185
B2/4.2	Δραστηριότητες ελέγχου βλαβών (ζημιών)	185
B2/4.2.1	Αναφορά εισροής υδάτων (κατακλύσεως)	185
B2/4.2.2	Αναφορά ετοιμότητας για δράση.	185
B2/4.2.3	Εντολές για έλεγχο βλαβών (ζημιών)	187
B2/4.2.4	Ακύρωση συναγερμού	189
B2/5	Προσάραξη	191
B2/5.1	Αναφορά προσαράξεως και εντολές ενεργειών	191
B2/5.2	Αναφορά ζημιών	191
B2/5.3	Εντολές για επανάπλευση.	193
B2/5.4	Έλεγχος αξιοπλοΐας.	195
B2/6	Δραστηριότητες επί του πλοίου για έρευνα και διάσωση	197
B2/6.1	Έλεγχος καταστάσεως εξαρτισμού (εξοπλισμού)	197
B2/6.2	Ενέργειες για περίπτωση ανθρώπου στη θάλασσα.	197
B2/6.3	Επιχείρηση διασώσεως – αναφορά ετοιμότητας για βοήθεια.	199
B2/6.4	Διεξαγωγή έρευνας.	201
B2/6.5	Ενέργειες διασώσεως	203
B2/6.6	Περάτωση των επιχειρήσεων έρευνας και διασώσεως.	203
B3	ΦΟΡΤΙΟ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΙ ΦΟΡΤΙΟΥ	205
B3/1	Χειρισμοί φορτίου	205
B3/1.1	Φόρτωση και εκφόρτωση.	205
B3/1.1.1	Χωρητικότητες φορτώσεως και ποσότητες	205
B3/1.1.2	Μηχανήματα χειρισμού φορτίων που βρίσκονται στην προβλήτα/στο πλοίο	205
B3/1.1.3	Προετοιμασία για φόρτωση/εκφόρτωση.	207
B3/1.1.4	Λειτουργία εξαρτισμού (εξοπλισμού) χειρισμού φορτίων και κυτών (αμπαριών)	209
B3/1.1.5	Συντήρηση/επισκευή εξαρτισμού (εξοπλισμού) χειρισμού φορτίου	209
B3/1.1.6	Ενημέρωση για τη στοιβαγία και την ασφάλιση του φορτίου	211
B3/1.2	Χειρισμός επικινδύνων φορτίων.	211
B3/1.2.1	Ενημέρωση για τη φύση των επικινδύνων φορτίων	211

B3/1.2.2	Instructions on compatibility and stowage	212
B3/1.2.3	Reporting incidents	212
B3/1.2.4	Action in case of incidents	214
B3/1.3	Handling liquid goods, bunkers and ballast pollution prevention	214
B3/1.3.1	Preparing safety measures	214
B3/1.3.2	Operating pumping equipment	216
B3/1.3.3	Reporting and cleaning up spillage	218
B3/1.3.4	Ballast handling	218
B3/1.3.5	Cleaning tanks	220
B3/1.4	Preparing for sea	220
B3/2	Cargo care	222
B3/2.1	Operating shipboard equipment for cargo care	222
B3/2.2	Taking measures for cargo care	222
B3/2.2.1	Carrying out inspections	222
B3/2.2.2	Describing damage to the cargo	224
B3/2.2.3	Taking action	226
B4	PASSENGER CARE	228
B4/1	Briefing and instruction	228
B4/1.1	Conduct of passengers on board	228
B4/1.1.1	General information on conduct of passengers	228
B4/1.1.2	Briefing on prohibited areas, decks and spaces	228
B4/1.2	Briefing on safety regulations, preventive measures and communications.	228
B4/1.2.1	Drills	228
B4/1.2.2	The general emergency alarm	230
B4/1.2.3	Preventing/reporting fire	230
B4/1.2.4	PA announcements on emergency	230
B4/1.2.5	Person overboard	232
B4/1.2.6	Protective measures for children	232
B4/2	Evacuation and boat drill	234
B4/2.1	Allocating/directing to assembly stations, describing how to escape	234
B4/2.2	Briefing on how to dress and what to take to assembly stations	234
B4/2.3	Performing roll call	234
B4/2.4	Briefing on how to put on lifejackets	236
B4/2.5	Instructions on how to embark and behave in lifeboats/liferafts	236
B4/2.6	On-scene measures and actions in lifeboats/liferafts	236
B4/3	Attending to passengers in an emergency	238
B4/3.1	Informing on present situation	238
B4/3.2	Escorting helpless passengers	238
	Procedure for amending the IMO Standard Marine Communication Phrases	240
	Resolution A.918(22)	242

B3/1.2.2	Οδηγίες για τη συμβατότητα και τη στοιβασία	213
B3/1.2.3	Αναφορά συμβάντων	213
B3/1.2.4	Ενέργειες σε περίπτωση συμβάντων	215
B3/1.3	Χειρισμός υγρών φορτίων και πρόληψη ρυπάνσεως από καύσιμα και έρμα (σαβούρα)	215
B3/1.3.1	Προετοιμασία μέτρων ασφαλείας	215
B3/1.3.2	Χειρισμός εξαρτισμού (εξοπλισμού) αντλήσεως	217
B3/1.3.3	Αναφορά και καθαρισμός ρυπάνσεως (κηλίδας)	219
B3/1.3.4	Χειρισμός έρματος (σαβούρας)	219
B3/1.3.5	Καθαρισμός δεξαμενών	221
B3/1.4	Προετοιμασία για απόπλου	221
B3/2	Φροντίδα φορτίου	223
B3/2.1	Χειρισμός εξαρτισμού (εξοπλισμού) πλοίου για φροντίδα φορτίου	223
B3/2.2	Λήψη μέτρων για φροντίδα φορτίου	223
B3/2.2.1	Πραγματοποίηση ελέγχων	223
B3/2.2.2	Περιγραφή ζημιών στο φορτίο	225
B3/2.2.3	Ενέργειες	227
B4	ΜΕΡΙΜΝΑ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΠΙΒΑΤΕΣ	229
B4/1	Ενημέρωση και οδηγίες	229
B4/1.1	Καθοδήγηση επιβατών στο πλοίο	229
B4/1.1.1	Γενικές πληροφορίες για την καθοδήγηση των επιβατών	229
B4/1.1.2	Ενημέρωση για τις απαγορευμένες περιοχές, καταστρώματα και χώρους	229
B4/1.2	Ενημέρωση για τους κανονισμούς ασφαλείας, τα μέτρα προλήψεως και τις επικοινωνίες	229
B4/1.2.1	Γυμνάσια	229
B4/1.2.2	Γενικός συναγεμός εκτάκτου ανάγκης	231
B4/1.2.3	Πρόληψη/αναφορά πυρκαγιάς	231
B4/1.2.4	Ανακοινώσεις σε περιπτώσεις εκτάκτου ανάγκης	231
B4/1.2.5	Άνθρωπος στη θάλασσα	233
B4/1.2.6	Μέτρα προστασίας για παιδιά	233
B4/2	Γυμνάσιο εκκενώσεως πλοίου και επιβιβάσεως σε λέμβο	235
B4/2.1	Κατανομή/καθοδήγηση στους σταθμούς συγκεντρώσεως, περιγραφή τρόπου διαφυγής	235
B4/2.2	Ενημέρωση για το πώς να ντυθούν και τι να πάρουν στους σταθμούς συγκεντρώσεως	235
B4/2.3	Πραγματοποίηση προσκλητηρίου	235
B4/2.4	Ενημέρωση για το πώς να φορούν τα ατομικά σωσίβια	237
B4/2.5	Οδηγίες για το πώς να επιβιβάζονται και να συμπεριφέρονται μέσα στις σωσίβιες λέμβους/σχεδίες	237
B4/2.6	Επιτόπια μέτρα και ενέργειες μέσα στις σωσίβιες λέμβους/σχεδίες	237
B4/3	Μέριμνα για τους επιβάτες σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης	239
B4/3.1	Ενημέρωση για την τρέχουσα κατάσταση	239
B4/3.2	Συνοδεία αδυνάμων (ανημώρων) επιβατών	239
	Διαδικασία τροποποιήσεως των Τυποποιημένων Ναυτικών Φράσεων Επικοινωνίας του IMO	241
	Απόφαση A.918(22)	243

IMO Standard Marine Communication Phrases

INTRODUCTION*

1 Position of the IMO SMCP in maritime practice

The IMO Standard Marine Communication Phrases (SMCP) has been compiled:

- to assist in the greater safety of navigation and of the conduct of the ship,
- to standardize the language used in communication for navigation at sea, in port approaches, waterways and harbours, and on board vessels with multilingual crews, and

- to assist maritime training institutions in meeting the objectives mentioned above.

These phrases are not intended to supplant or contradict the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972 or special local rules or recommendations made by IMO concerning ships' routing, neither are they intended to supersede the International Code of Signals, and their use in ship's external communications has to be in strict compliance with the relevant radiotelephone procedures as set out in the ITU Radio Regulations. Furthermore, the IMO SMCP, as a collection of individual phrases, should not be regarded as any kind of technical manual providing operational instructions.

The IMO SMCP meets the requirements of the STCW Convention, 1978, as revised, and of the SOLAS Convention, 1974, as revised, regarding verbal communications; moreover, the phrases cover the relevant communication safety aspects laid down in these Conventions.

Use of the IMO SMCP should be made as often as possible in preference to other wording of similar meaning; as a minimum requirement, users should adhere as closely as possible to them in relevant situations. In this way they are intended to become an acceptable safety language, using English for the verbal interchange of intelligence among individuals of all maritime nations on the many and varied occasions when precise meanings and translations are in doubt, as is increasingly evident under modern conditions at sea.

An accompanying CD[†] is designed to familiarize users with the pronunciation of the phrases.

* The phrases are annex 1 of resolution A.918(22) (see page 242).

† It is expected that this will be available towards the middle of 2003.

Τυποποιημένες Ναυτικές Φράσεις Επικοινωνίας του ΙΜΟ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ*

1 Θέση των Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ στη ναυτική πρακτική

Οι Τυποποιημένες Ναυτικές Φράσεις Επικοινωνίας του ΙΜΟ έχουν συνταχθεί:

- για να βοηθήσουν στη μεγαλύτερη ασφάλεια της ναυσιπλοΐας και της διαχείρισης του πλοίου,
- για να τυποποιήσουν τη γλώσσα που χρησιμοποιείται στις επικοινωνίες για τη ναυσιπλοΐα στη θάλασσα, την προσέγγιση λιμανιών, τις θαλάσσιες οδούς και λιμάνια, και σε πλοία με πολύγλωσσα πληρώματα και
- για να βοηθήσουν τα ναυτιλιακά εκπαιδευτικά ιδρύματα στο να επιτύχουν τους στόχους, που αναφέρθηκαν ανωτέρω.

Αυτές οι φράσεις δεν προορίζονται να αντικαταστήσουν ή να έρθουν σε αντίθεση με τους Διεθνείς Κανονισμούς Αποφυγής Συγκρούσεων στη Θάλασσα, του 1972 ή ειδικούς τοπικούς κανόνες ή συστάσεις που υποβάλλονται από τον ΙΜΟ σχετικά με την πορειογράφηση των πλοίων, ούτε σκοπεύουν να αντικαταστήσουν το Διεθνή Κώδικα Σημάτων και η χρήση τους στις εξωτερικές επικοινωνίες του πλοίου πρέπει να συμμορφώνεται αυστηρά με τις σχετικές διαδικασίες ραδιοτηλεφωνίας, όπως καθορίζονται στους Ραδιοκανονισμούς της Διεθνούς Τηλεπικοινωνιακής Ενώσεως. Επιπλέον, οι Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ, ως συλλογή μεμονωμένων φράσεων, δεν θα πρέπει να θεωρείται ως οποιοδήποτε είδος τεχνικού εγχειριδίου που παρέχει λειτουργικές οδηγίες.

Οι Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ καλύπτουν τις απαιτήσεις της Συμβάσεως STCW, του 1978, όπως έχει αναθεωρηθεί και της Συμβάσεως SOLAS, του 1974, όπως έχει αναθεωρηθεί όσον αφορά στις προφορικές επικοινωνίες· επιπλέον, οι φράσεις καλύπτουν τις σχετικές πτυχές ασφαλείας των επικοινωνιών, που καθορίζονται σε αυτές τις Συμβάσεις.

Πρέπει να γίνεται όσο το δυνατόν συχνότερα χρήση των Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ και είναι προτιμότερο να χρησιμοποιούνται αυτές παρά άλλες διατυπώσεις με παρόμοιο νόημα· ως ελάχιστη απαίτηση, οι χρήστες θα πρέπει να εμμένουν σε αυτές όσο το δυνατόν περισσότερο σε σχετικές καταστάσεις. Κατ' αυτόν τον τρόπο προορίζονται να γίνουν μία αποδεκτή γλώσσα ασφαλείας, που χρησιμοποιεί την Αγγλική για την προφορική ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των ατόμων όλων των ναυτικών εθνών στις πολλές και ποικίλες περιπτώσεις κατά τις οποίες είναι αμφίβολες οι ακριβείς έννοιες και μεταφράσεις· αυτό γίνεται όλο και περισσότερο εμφανές στις σημερινές συνθήκες στη θάλασσα.

Υπάρχει στο εμπόριο διαθέσιμος συνοδευτικός ψηφιακός δίσκος (CD)[†] ο οποίος εξοικειώνει τους χρήστες με την προφορά των φράσεων.

* Οι φράσεις αποτελούν το παράρτημα 1 της αποφάσεως Α.918(22) (βλ. σελ. 243)

[†] Σημ. του μεταφραστή: Το κείμενο του βιβλίου υπάρχει σε ψηφιακό δίσκο (CD) το οποίο κυκλοφόρησε στο εμπόριο το 2004.

2 Organization of the IMO SMCP

The IMO SMCP is divided into External Communication Phrases and On-board Communication Phrases as far as its application is concerned, and into part A and part B as to its status within the framework of STCW 1978, as revised.

Part A covers phrases applicable in external communications, and may be regarded as the replacement of the Standard Marine Navigational Vocabulary 1985, which is required to be used and understood under the STCW Code, 1995, table A-II/1. This part is enriched by essential phrases concerning ship handling and safety of navigation to be used in on-board communications, particularly when the pilot is on the bridge, as required by regulation 14(4), chapter V, SOLAS 1974, as revised.

Part B calls attention to other on-board standard safety-related phrases which, supplementary to part A, may also be regarded as useful for maritime English instruction.

3 Position of the IMO SMCP in maritime education and training

The IMO SMCP is not intended to provide a comprehensive maritime English syllabus, which is expected to cover a far wider range of language skills to be achieved in the fields of vocabulary, grammar, discourse abilities, etc. than the IMO SMCP could ever manage. However, part A in particular should be an indispensable part of any curriculum which is designed to meet the corresponding requirements of the STCW Convention 1978, as revised. In addition, part B offers a rich choice of situations covered by phrases well suited to meet the communication requirements of the STCW Convention 1978, as revised, which mariners are implicitly expected to satisfy.

The IMO SMCP should be taught and learned selectively according to users' specific needs, rather than in its entirety. The respective instruction should be based on practice in the maritime environment, and should be implemented through appropriate modern language teaching methods.

4 Basic communicative features

The IMO SMCP builds on a basic knowledge of the English language. It was drafted intentionally in a simplified version of maritime English in order to reduce grammatical, lexical and idiomatic varieties to a tolerable minimum, using standardized structures for the sake of its function aspects, i.e. reducing misunderstanding in safety-related verbal communications, thereby endeavouring to reflect present maritime English language usage on board vessels and in ship-to-shore/ship-to-ship communications.

This means that in phrases offered for use in emergency and other situations developing under considerable pressure of time or psychological stress, as well as in navigational warnings, a block language is applied which uses sparingly or omits the function words *the, a/an, is/are*, as done in seafaring practice. Users, however, may be flexible in this respect.

2 Οργάνωση των Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ

Οι Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ χωρίζονται σε Φράσεις Εξωτερικής Επικοινωνίας και Φράσεις Επικοινωνίας Επί Του Πλοίου, όσον αφορά στην εφαρμογή τους, και σε Μέρος Α και Μέρος Β ως προς τη θέση τους στα πλαίσια της Συμβάσεως STCW, του 1978, όπως έχει αναθεωρηθεί.

Το Μέρος Α περιέχει φράσεις που χρησιμοποιούνται στις εξωτερικές επικοινωνίες, και μπορεί να θεωρηθεί ως αντικατάσταση του Πρότυπου Ναυτιλιακού Λεξιλογίου (SMNV) του 1985, το οποίο απαιτείται να χρησιμοποιείται και να είναι κατανοητό βάσει του Κώδικα STCW, του 1995, Πίνακας Α-II/1. Αυτό το μέρος είναι εμπλουτισμένο με ουσιώδεις φράσεις, που αφορούν στους χειρισμούς του πλοίου και την ασφάλεια της ναυσιπλοΐας και πρέπει να χρησιμοποιούνται στις επικοινωνίες επί του πλοίου, ιδιαίτερα όταν ο Πλοηγός βρίσκεται στη γέφυρα, όπως απαιτείται από τον Κανονισμό 14(4), Κεφάλαιο V, SOLAS 1974, όπως έχει αναθεωρηθεί.

Το Μέρος Β στρέφει την προσοχή σε άλλες τυποποιημένες φράσεις σχετικές με την ασφάλεια που πρέπει να χρησιμοποιούνται πάνω στο πλοίο, οι οποίες, συμπληρωματικά στο Μέρος Α, μπορούν επίσης να θεωρηθούν χρήσιμες στη διδασκαλία της ναυτικής Αγγλικής γλώσσας.

3 Θέση των Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ στη ναυτική εκπαίδευση και κατάρτιση

Οι Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ δεν προορίζονται να παρέχουν μια περιεκτική διδακτέα ύλη για τη ναυτική Αγγλική γλώσσα, η οποία αναμένεται να καλύψει ένα πολύ ευρύτερο φάσμα γλωσσικών δεξιοτήτων που πρέπει να επιτευχθούν στους τομείς του λεξιλογίου, της γραμματικής, της ικανότητας ομιλίας κ.λ.π., από ό,τι θα μπορούσαν να επιτύχουν οι Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ. Εντούτοις, το Μέρος Α ειδικότερα θα πρέπει να αποτελεί απαραίτητο κομμάτι οποιουδήποτε προγράμματος σπουδών, που έχει σχεδιασθεί να καλύψει τις αντίστοιχες απαιτήσεις της Συμβάσεως STCW, του 1978, όπως έχει αναθεωρηθεί. Επιπλέον, το Μέρος Β προσφέρει πλούσια επιλογή καταστάσεων που καλύπτονται από φράσεις οι οποίες είναι κατάλληλες, ώστε να καλύπτουν τις επικοινωνιακές απαιτήσεις της Συμβάσεως STCW, του 1978, όπως έχει αναθεωρηθεί και τις οποίες οι ναυτικοί πρέπει να ικανοποιούν ανεπιφύλακτα.

Οι Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ πρέπει να διδάσκονται και να μαθαίνονται επιλεκτικά σύμφωνα με τις συγκεκριμένες ανάγκες των χρηστών, παρά στο σύνολό τους. Η αντίστοιχη διδασκαλία θα πρέπει να βασιζέται στην πρακτική μέσα στο ναυτιλιακό περιβάλλον και θα πρέπει να εφαρμόζεται μέσω των καταλλήλων συγχρόνων μεθόδων διδασκαλίας.

4 Βασικά επικοινωνιακά χαρακτηριστικά γνωρίσματα

Οι Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ στηρίζονται στη βασική γνώση της Αγγλικής γλώσσας. Συντάχθηκαν σκόπιμα σε μια απλουστευμένη μορφή της ναυτικής Αγγλικής γλώσσας, προκειμένου να μειωθούν οι γραμματικές, λεξικολογικές και ιδιοματικές παραλλαγές στο ελάχιστο, με τη χρήση τυποποιημένων δομών. Αυτό γίνεται για λειτουργικούς λόγους, δηλαδή για τη μείωση των παρανοήσεων στις σχετικές με την ασφάλεια προφορικές επικοινωνίες. Έτσι καταβάλλεται προσπάθεια να απεικονίσουν την τρέχουσα ναυτική χρήση της Αγγλικής γλώσσας στα πλοία και στις επικοινωνίες πλοίου-ξηράς/πλοίου με πλοίο.

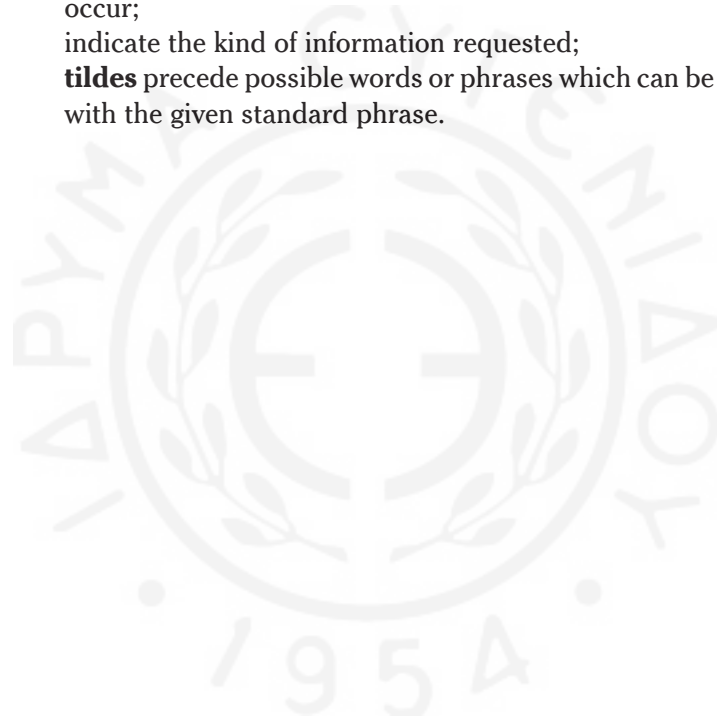
Αυτό σημαίνει ότι στις φράσεις που προσφέρονται για χρήση σε έκτακτη ανάγκη και σε άλλες καταστάσεις, που εκδηλώνονται κάτω από ιδιαίτερη χρονική ή ψυχολογική πίεση, καθώς επίσης και σε ναυτιλιακές προειδοποιήσεις, χρησιμοποιείται απλή γλώσσα, η οποία χρησιμοποιεί με φειδώ ή παραλείπει τις λέξεις *the, a/an, is/are*, όπως γίνεται στη ναυτική πρακτική. Οι χρήστες, ωστόσο, μπορούν να προσαρμόζονται ως προς αυτήν την άποψη.

Further communicative features may be summarized as follows:

- avoiding synonyms
- avoiding contracted forms
- providing fully worded answers to “yes/no” questions and basic alternative answers to sentence questions
- providing *one* phrase for *one* event, and
- structuring the corresponding phrases according to the principle: *identical invariable plus variable*.

5 Typographical conventions

- () **brackets** indicate that the part of the message enclosed within the brackets may be added where relevant;
- / **oblique strokes** indicate that the items on either side of the stroke are alternatives;
- ... **dots** indicate that the relevant information is to be filled in where the dots occur;
- (italic letters)* indicate the kind of information requested;
- ~ **tildes** precede possible words or phrases which can be used after/in association with the given standard phrase.



Επιπλέον επικοινωνιακά χαρακτηριστικά γνωρίσματα μπορούν να συνοψιστούν ως εξής:

- αποφυγή συνωνύμων,
- αποφυγή συντετμημένων μορφών,
- παροχή ολοκληρωμένων απαντήσεων σε ερωτήσεις που απαντώνται με “ναι/όχι” και βασικών εναλλακτικών απαντήσεων σε ερωτηματικές προτάσεις,
- παροχή *μίας* φράσεως για *ένα* γεγονός και
- δόμηση των αντιστοίχων φράσεων σύμφωνα με την αρχή: *ταυτόσημος, αμετάβλητος και μεταβλητός*.

5 Τυπογραφικοί κανόνες

- () οι **παρενθέσεις** δείχνουν ότι το τμήμα του μηνύματος, που περικλείεται μέσα στις παρενθέσεις μπορεί να προστεθεί όπου είναι σχετικό·
- / οι **κάθετοι** δείχνουν ότι τα στοιχεία σε κάθε πλευρά της καθέτου αποτελούν εναλλακτικές λύσεις·
- ... τα **αποσιωπητικά** δείχνουν ότι πρέπει να προστεθούν οι σχετικές πληροφορίες όπου αυτά υπάρχουν·
- (πλάγια γράμματα) δείχνουν το είδος των πληροφοριών που ζητούνται·
- ~ οι **περισπωμένες** προηγούνται πιθανών λέξεων ή φράσεων, που μπορούν να χρησιμοποιηθούν μετά από/σε συνδυασμό με τη δεδομένη τυποποιημένη φράση.

GENERAL

1 Procedure

When it is necessary to indicate that the IMO SMCP are to be used, the following message may be sent:

“Please use IMO Standard Marine Communication Phrases”

“I will use IMO Standard Marine Communication Phrases”

2 Spelling

2.1 Spelling of letters

When spelling is necessary, only the following spelling table should be used:

Letter	Code	Letter	Code
A	<u>A</u> lfa	N	Nov <u>e</u> mber
B	<u>B</u> ravo	O	<u>O</u> scar
C	<u>C</u> harlie	P	<u>P</u> apa
D	<u>D</u> elta	Q	<u>Q</u> uebec
E	<u>E</u> cho	R	<u>R</u> omeo
F	<u>F</u> oxtrot	S	<u>S</u> ierra
G	<u>G</u> olf	T	<u>T</u> ango
H	<u>H</u> otel	U	<u>U</u> niform
I	<u>I</u> ndia	V	<u>V</u> ictor
J	<u>J</u> uliet	W	<u>W</u> hisky
K	<u>K</u> ilo	X	<u>X</u> -ray
L	<u>L</u> ima	Y	<u>Y</u> ankee
M	<u>M</u> ike	Z	<u>Z</u> ulu

2.2 Spelling of digits and numbers

A few digits and numbers have a **modified** pronunciation compared to general English:

Number	Spelling	Pronunciation
0	zero	<u>Z</u> EERO
1	one	WUN
2	two	TOO
3	three	<u>T</u> REE
4	four	<u>F</u> OWER
5	five	FIFE
6	six	SIX
7	seven	SEVEN
8	eight	AIT
9	nine	<u>N</u> INER
1000	thousand	<u>T</u> OUSAND

ΓΕΝΙΚΑ

1 Διαδικασία

Όταν είναι απαραίτητο να δείξουμε ότι πρέπει να χρησιμοποιηθούν οι Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ, μπορούμε να στείλουμε το ακόλουθο μήνυμα:

“Παρακαλώ χρησιμοποιήστε τις Τυποποιημένες Ναυτικές Φράσεις Επικοινωνίας του ΙΜΟ”.

“Θα χρησιμοποιήσω τις Τυποποιημένες Ναυτικές Φράσεις Επικοινωνίας του ΙΜΟ”.

2 Συλλαβισμός

2.1 Συλλαβισμός γραμμάτων

Όταν ο συλλαβισμός είναι απαραίτητος, μόνο ο παρακάτω πίνακας συλλαβισμού πρέπει να χρησιμοποιείται:

Γράμμα	Κωδικός	Γράμμα	Κωδικός
A	<u>Άλ</u> φα	N	Νο <u>βέμπερ</u>
B	<u>Μπράβ</u> ο	O	Ό <u>σκαρ</u>
C	<u>Τσάρλι</u>	P	<u>Πάπα</u>
D	<u>Ντέλτα</u>	Q	Κε <u>μπέκ</u>
E	<u>Έκο</u>	R	<u>Ρόμιο</u>
F	<u>Φόξτροτ</u>	S	<u>Σιέρρα</u>
G	Γ <u>κολφ</u>	T	<u>Τάνγκο</u>
H	<u>Χοτέλ</u>	U	<u>Γιούνιφορμ</u>
I	<u>Ίγνια</u>	V	<u>Βίκτωρ</u>
J	Τ <u>ζουλιέτ</u>	W	<u>Ουίσκι</u>
K	<u>Κίλο</u>	X	<u>Έξρεϊ</u>
L	<u>Λίμα</u>	Y	<u>Γάνκι</u>
M	Μ <u>άικ</u>	Z	<u>Ζούλου</u>

2.2 Συλλαβισμός ψηφίων και αριθμών

Μερικά ψηφία και αριθμοί έχουν **τροποποιημένη** προφορά σε σύγκριση με τα γενικά Αγγλικά:

Αριθμός	Συλλαβισμός	Προφορά
0	zero	<u>ΖΙΠΡΟ</u>
1	one	ΟΥΑΝ
2	two	ΤΟΥΟΥ
3	three	<u>ΤΡΙΙ</u>
4	four	<u>ΦΟΥΥΕΡ</u>
5	five	ΦΑΪΦ
6	six	ΣΙΞ
7	seven	ΣΕΒΕΝ
8	eight	ΕΪΤ
9	nine	<u>ΝΑΪΝΕΡ</u>
1000	thousand	<u>ΤΑΟΥΖΑΝΤ</u>

3 Message markers

In shore-to-ship and ship-to-shore communication or radio communication in general, the following eight Message Markers may be used (also see “Application of Message Markers” given in part A1/6 “Vessel Traffic Service (VTS) Standard Phrases”):

- (i) Instruction
- (ii) Advice
- (iii) Warning
- (iv) Information
- (v) Question
- (vi) Answer
- (vii) Request
- (viii) Intention

4 Responses

4.1 When the answer to a question is in the affirmative, say:

“Yes . . .” followed by the appropriate phrase in full.

4.2 When the answer to a question is in the negative, say:

“No . . .” followed by the appropriate phrase in full.

4.3 When the information requested is not immediately available, say:

“Stand by . . .” followed by the time interval within which the information will be available.

4.4 When the information requested cannot be obtained, say:

“No information”.

4.5 When an INSTRUCTION (e.g. by a VTS Station, naval vessel or other fully authorized personnel) or an ADVICE is given, respond if in the affirmative:

“I will / can . . .” followed by the instruction or advice in full; and,

if in the negative, respond:

“I will not / cannot . . .” followed by the instruction or advice in full.

Example: “ADVICE. Do not overtake the vessel to the north of you”.

Respond: “I will not overtake the vessel to the north of me”.

4.6 Responses to orders and answers to questions of special importance both in external and on-board communication are given in wording in the phrases concerned.

5 Distress, urgency and safety signals

5.1 MAYDAY to be used to announce a distress message

5.2 PAN PAN to be used to announce an urgency message

5.3 S CURIT to be used to announce a safety message

3 Δείκτες μηνυμάτων

Στην επικοινωνία ξηράς-πλοίου και πλοίου-ξηράς ή στις ραδιοεπικοινωνίες γενικότερα, μπορούν να χρησιμοποιηθούν οι ακόλουθοι οκτώ Δείκτες Μηνυμάτων [δείτε επίσης “Χρήση Δεικτών Μηνυμάτων”, που βρίσκεται στο μέρος A1/6 “Τυποποιημένες Φράσεις Υπηρεσίας Κυκλοφορίας των Πλοίων (VTS)”]:

- (i) Οδηγία
- (ii) Συμβουλή
- (iii) Προειδοποίηση
- (iv) Πληροφορία
- (v) Ερώτηση
- (vi) Απάντηση
- (vii) Αίτηση
- (viii) Πρόθεση

4 Απαντήσεις

4.1 Όταν η απάντηση σε μία ερώτηση είναι καταφατική, πείτε:

“Ναι . . .” ακολουθούμενο από ολόκληρη την κατάλληλη φράση.

4.2 Όταν η απάντηση σε μία ερώτηση είναι αρνητική, πείτε:

“Όχι . . .” ακολουθούμενο από ολόκληρη την κατάλληλη φράση.

4.3 Όταν η αιτηθείσα πληροφορία δεν είναι άμεσα διαθέσιμη, πείτε:

“Αναμείνате . . .” ακολουθούμενο από το χρονικό διάστημα μέσα στο οποίο η πληροφορία θα είναι διαθέσιμη.

4.4 Όταν η αιτηθείσα πληροφορία δεν είναι δυνατό να βρεθεί, πείτε:

“Καμία πληροφορία”.

4.5 Όταν δίνεται μία ΟΔΗΓΙΑ (π.χ. από ένα σταθμό VTS, πολεμικό πλοίο ή άλλο πλήρως εξουσιοδοτημένο προσωπικό) ή μία ΣΥΜΒΟΥΛΗ, εάν η απάντηση είναι καταφατική πείτε:

“Θα / μπορώ . . .” ακολουθούμενο από την πλήρη οδηγία ή συμβουλή, και:

εάν είναι αρνητική, πείτε:

“Δεν θα / δεν μπορώ . . .” ακολουθούμενο από την πλήρη οδηγία ή συμβουλή.

Παράδειγμα: “ΣΥΜΒΟΥΛΗ. Μην προσπεράσετε το πλοίο Βόρεια από εσάς”.

Απαντίστε: “Δεν θα προσπεράσω το πλοίο Βόρεια από εμένα”.

4.6 Οι απαντήσεις σε εντολές και οι απαντήσεις σε ερωτήσεις ιδιαίτερης σημασίας, και στις εξωτερικές επικοινωνίες και στην επικοινωνία επί του πλοίου, δίνονται με τη διατύπωση των φράσεων που αφορούν.

5 Σήματα κινδύνου, επείγοντος και ασφαλείας

5.1 MAYDAY πρέπει να χρησιμοποιείται για να αναγγείλει ένα μήνυμα κινδύνου.

5.2 PAN PAN πρέπει να χρησιμοποιείται για να αναγγείλει ένα μήνυμα επείγοντος.

5.3 S CURIT πρέπει να χρησιμοποιείται για να αναγγείλει ένα μήνυμα ασφαλείας.

6 Standard organizational phrases

6.1 “How do you read (me)?”

6.1.1 “I read you . . .

bad/one	with signal strength one (i.e. barely perceptible)
poor/two	with signal strength two (i.e. weak)
fair/three	with signal strength three (i.e. fairly good)
good/four	with signal strength four (i.e. good)
excellent/five	with signal strength five”. (i.e. very good)

6.2 When it is advisable to remain on a VHF channel/frequency, say: “Stand by on VHF channel . . . / frequency . . . ”.

6.2.1 When it is accepted to remain on the VHF channel/frequency indicated, say: “Standing by on VHF channel . . . / frequency . . . ”.

6.3 When it is advisable to change to another VHF channel/frequency, say: “Advise (you) change to VHF channel . . . / frequency . . . ”. “Advise (you) try VHF channel . . . / frequency . . . ”.

6.3.1 When the changing of a VHF channel/frequency is accepted, say: “Changing to VHF channel . . . / frequency . . . ”.

7 Corrections

When a mistake is made in a message, say:

“Mistake . . . ” followed by the word:

“Correction . . . ” plus the corrected part of the message.

Example: “My present speed is 14 knots - mistake.

Correction, my present speed is 12, one-two, knots.”

8 Readiness

“I am / I am not ready to receive your message”.

9 Repetition

9.1 If any part of the message is considered sufficiently important to need safeguarding, say: “Repeat . . . ” followed by the corresponding part of the message.

Example: “My draught is 12.6 repeat one-two decimal 6 metres”.

“Do not overtake - repeat - do not overtake”.

9.2 When a message is not properly heard, say: “Say again (please)”.

6 Τυποποιημένες οργανωτικές φράσεις

6.1 “Πώς (με) λαμβάνεις/ετε;”

6.1.1 “Σε/Σας λαμβάνω . . .

κακά/ένα	με ένταση σήματος ένα (δηλ. μόλις αντιληπτό)
μέτρια/δύο	με ένταση σήματος δύο (δηλ. ασθενές)
σχεδόν καλά/τρία	με ένταση σήματος τρία (δηλ. ασθενές)
καλά/τέσσερα	με ένταση σήματος τέσσερα (δηλ. καλό)
πολύ καλά/πέντε	με ένταση σήματος πέντε”. (δηλ. πολύ καλό)

6.2 Όταν είναι σκόπιμο να παραμείνετε σε ένα κανάλι του VHF/σε μία συχνότητα, πείτε:

“Αναμείναιτε στο VHF κανάλι . . . / στη συχνότητα . . .”.

6.2.1 Όταν αποδέχεστε να παραμείνετε στο κανάλι του VHF/στη συχνότητα που σας συνιστούν, πείτε:

“Αναμένω στο VHF κανάλι . . . / στη συχνότητα . . .”.

6.3 Όταν είναι σκόπιμο να αλλάξετε κανάλι στο VHF/συχνότητα, πείτε:

“(Σας) συνιστώ να πάτε στο VHF κανάλι . . . / στη συχνότητα . . .”.

“(Σας) συνιστώ να δοκιμάσετε το VHF κανάλι . . . / τη συχνότητα . . .”.

6.3.1 Όταν αποδέχεστε να αλλάξετε κανάλι στο VHF/συχνότητα, πείτε:

“Πάω στο VHF κανάλι . . . / στη συχνότητα . . .”.

7 Διορθώσεις

Όταν γίνει λάθος σε ένα μήνυμα, πείτε:

“Λάθος . . .” ακολουθούμενο από τη λέξη:

“Διόρθωση . . .” προσθέτοντας το διορθωμένο τμήμα του μηνύματος.

Παράδειγμα: “Η παρούσα ταχύτητά μου είναι 14 κόμβοι – λάθος.

Διόρθωση, η παρούσα ταχύτητά μου είναι 12, ένα-δύο, κόμβοι”.

8 Ετοιμότητα

“Είμαι / Δεν είμαι έτοιμος να λάβω το μήνυμά σας.”

9 Επανάληψη

9.1 Αν οποιοδήποτε μέρος του μηνύματος θεωρείται αρκετά σημαντικό, ώστε να απαιτείται διασφάλιση ορθούς λήψεως πείτε:

“Επαναλαμβάνω . . .” ακολουθούμενο από το αντίστοιχο τμήμα του μηνύματος.

Παράδειγμα: “Το βύθισμά μου είναι 12,6 επαναλαμβάνω ένα-δύο κόμμα έξι μέτρα”.

“Μην προσπεράσετε – επαναλαμβάνω – μην προσπεράσετε”.

9.2 Όταν ένα μήνυμα δεν ακουστεί σωστά, πείτε:

“Επαναλάβετε (παρακαλώ)”.

10 Numbers

Numbers are to be spoken in separate digits:

“One-five-zero” for 150.

“Two decimal five” or “Two point five” for 2.5.

Note: Attention! When rudder angles, e.g. in wheel orders, are given, say:

“Fifteen” for 15 or

“Twenty” for 20, etc.

11 Positions

- 11.1 When latitude and longitude are used, these shall be expressed in degrees and minutes (and decimals of a minute if necessary), north or south of the Equator and east or west of Greenwich.

Example: “WARNING. Dangerous wreck in position 15 degrees 34 minutes North 061 degrees 29 minutes West”.

- 11.2 When the position is related to a mark, the mark shall be a well-defined charted object. The bearing shall be in the 360 degrees notation from true North and shall be that of the position FROM the mark.

Example: “Your position bearing 137 degrees from Big Head lighthouse distance 2.4 nautical miles”.

12 Bearings

The bearing of the mark or vessel concerned is the bearing in the 360 degree notation from North (true North unless otherwise stated), except in the case of relative bearings. Bearings may be either FROM the mark or FROM the vessel.

Example: “Pilot boat is bearing 215 degrees from you”.

Note: Vessels reporting their position should always quote their bearing FROM the mark, as described in paragraph 11.2 of this section.

12.1 Relative bearings

Relative bearings can be expressed in degrees relative to the vessel’s head. More frequently this is in relation to the port or starboard bow.

Example: “Buoy 030 degrees on your port bow”.

(Relative D/F bearings are more commonly expressed in the 360 degree notation.)

13 Courses

Always to be expressed in 360 degree notation from North (true North unless otherwise stated). Whether this is TO or FROM a mark can be stated.

14 Distances

To be expressed in nautical miles or cables (tenths of a mile), the unit always to be stated.

10 Αριθμοί

Οι αριθμοί πρέπει να αναφέρονται με ξεχωριστά ψηφία:

“Ένα-πέντε-μυριάς” για το 150.

“Δύο υποδιαστολή πέντε” ή “Δύο κόμμα πέντε” για το 2,5.

Σημείωση: Προσοχή! Όταν δίνονται γωνίες πηδαλίου, π.χ. σε εντολές πηδαλιουχίας, πείτε:

“Δεκαπέντε” για το 15 ή

“Είκοσι” για το 20 κλπ.

11 Στίγματα

11.1 Όταν χρησιμοποιούνται γεωγραφικό πλάτος και γεωγραφικό μήκος, αυτά θα πρέπει να εκφράζονται σε μοίρες και πρώτα λεπτά (και δεκαδικά του πρώτου λεπτού αν είναι απαραίτητο), βόρεια ή νότια του Ισημερινού και ανατολικά ή δυτικά του Γκρίνουιτς.

Παράδειγμα: “ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ. Επικίνδυνο ναυάγιο σε στίγμα 15 μοίρες 34 πρώτα Βόρειο 061 μοίρες 29 πρώτα Δυτικό”.

11.2 Όταν το στίγμα είναι σχετικό προς ένα σημείο, το σημείο αυτό θα πρέπει να είναι ένα καλά προσδιορισμένο χαρτογραφημένο αντικείμενο. Η διόπτευση θα πρέπει να είναι με την αρίθμηση των 360 μοιρών από τον αληθή Βορρά και θα είναι εκείνη του στίγματος ΑΠΟ το σημείο.

Παράδειγμα: “Το στίγμα σας είναι σε διόπτευση 137 μοίρες από το φάρο Big Head απόσταση 2,4 ναυτικά μίλια”.

12 Διοπεύσεις (Αντιστοιχίες)

Η διόπτευση του σημείου ή του πλοίου που μας ενδιαφέρει είναι η διόπτευση με την αρίθμηση των 360 μοιρών από το Βορρά (τον αληθή Βορρά, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά), εκτός της περιπτώσεως των σχετικών διοπεύσεων. Οι διοπεύσεις μπορεί να είναι είτε ΑΠΟ το σημείο είτε ΑΠΟ το πλοίο.

Παράδειγμα: “Η πλοηγίδα είναι σε διόπτευση 215 μοιρών από εσάς”.

Σημείωση: Τα πλοία που αναφέρουν το στίγμα τους θα πρέπει πάντοτε να δίνουν τη διόπτευσή τους ΑΠΟ το σημείο, όπως περιγράφεται στην παράγραφο 11.2 αυτού του τμήματος.

12.1 Σχετικές διοπεύσεις

Οι σχετικές διοπεύσεις μπορούν να εκφράζονται σε μοίρες σε σχέση με την πλώρη του πλοίου. Συνχρόνως, η σχετική διόπτευση είναι σε σχέση με την αριστερή ή τη δεξιά παρειά (μάσκα) του πλοίου.

Παράδειγμα: “Σημαντήρας στις 030 μοίρες από την αριστερή παρειά (μάσκα) σας”.

(Οι σχετικές διοπεύσεις ραδιογωνιόμετρου συνήθως εκφράζονται με την αρίθμηση των 360 μοιρών).

13 Πορείες

Πρέπει πάντοτε να εκφράζονται με την αρίθμηση των 360 μοιρών από το Βορρά (τον αληθή Βορρά, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά). Μπορεί να δηλώνεται εάν αυτή είναι ΠΡΟΣ ή ΑΠΟ ένα σημείο.

14 Αποστάσεις

Πρέπει να εκφράζονται σε ναυτικά μίλια ή στάδια (δέκατα του μιλίου), όμως η μονάδα μετρήσεως πρέπει πάντοτε να δηλώνεται.

15 Speed

To be expressed in knots:

15.1 “without further notation”, meaning speed through the water; or,

15.2 “ground speed”, meaning speed over the ground.

16 Times

Times should be expressed in the 24 hour UTC notation; if local time will be used in ports or harbours it should be clearly stated.

17 Geographical names

Place names used should be those on the chart or in Sailing Directions in use.

Should these not be understood, latitude and longitude should be given.

18 Ambiguous words

Some words in English have meanings depending on the context in which they appear. Misunderstandings frequently occur, especially in VTS communications, and have produced accidents. Such words are:

18.1 The conditionals “may”, “might”, “should” and “could”.

May

Do not say: “May I enter the fairway?”

Say: “QUESTION. Do I have permission to enter the fairway?”

Do not say: “You may enter the fairway”

Say: “ANSWER. You have permission to enter the fairway.”

Might

Do not say: “I might enter the fairway”

Say: “INTENTION. I will enter the fairway.”

Should

Do not say: “You should anchor in anchorage B 3”

Say: “ADVICE. Anchor in anchorage B 3.”

Could

Do not say: “You could be running into danger”

Say: “WARNING. You are running into danger.”

18.2 The word “can”.

The word “can” describes either the possibility or the capability of doing something. In the IMO SMCP the situations where phrases using the word “can” appear make it clear whether a possibility is referred to. In an ambiguous context, however, say, for example: “QUESTION. Do I have permission to use the shallow draught fairway at this time?” Do not say: “Can I use the shallow draught fairway at this time?” if you are asking for permission. (The same applies to the word “may”).

Note: In all cases the radiotelephone procedures as set out in the ITU Radio Regulations have to be observed.

15 Ταχύτητα

Πρέπει να εκφράζεται σε κόμβους:

15.1 “χωρίς επιπλέον επεξήγηση”, σημαίνει ταχύτητα διά μέσου του νερού· ή

15.2 “ταχύτητα βυθού”, σημαίνει ταχύτητα ως προς το βυθό.

16 Ώρες

Οι ώρες θα πρέπει να εκφράζονται με την αρίθμηση 24ώρου UTC (Παγκόσμιος Συντονισμένος Χρόνος)· εάν χρησιμοποιείται τοπική ώρα σε λιμάνια αυτή θα πρέπει να δηλώνεται με σαφήνεια.

17 Γεωγραφικά ονόματα

Τα χρησιμοποιούμενα ονόματα τόπων θα πρέπει να είναι εκείνα που αναφέρονται στο χάρτη ή στις Οδηγίες Πλεύσεως που χρησιμοποιούνται. Εάν τα ονόματα αυτά δεν είναι κατανοητά, θα πρέπει να δίνεται γεωγραφικό πλάτος και μήκος.

18 Ασαφείς λέξεις

Η σημασία κάποιων λέξεων της Αγγλικής γλώσσας εξαρτάται από τα συμφραζόμενα του κειμένου στο οποίο απαντώνται. Συχνά παρατηρούνται παρανοήσεις, ειδικά στις επικοινωνίες VTS, οι οποίες και έχουν προκαλέσει ατυχήματα. Τέτοιες λέξεις είναι:

18.1 Οι λέξεις “may”, “might”, “should” και “could”.

May = Μπορώ

Μην πείτε: “Μπορώ να εισέλθω στο δίαυλο;”

Πείτε: “ΕΡΩΤΗΣΗ. Έχω άδεια να εισέλθω στο δίαυλο;”

Μην πείτε: “Μπορείτε να εισέλθετε στο δίαυλο”.

Πείτε: “ΑΠΑΝΤΗΣΗ. Έχετε άδεια να εισέλθετε στο δίαυλο”.

Might = Θα μπορούσα, είναι πιθανό.

Μην πείτε: “Είναι πιθανό να εισέλθω στο δίαυλο”.

Πείτε: “ΠΡΟΘΕΣΗ. Θα εισέλθω στο δίαυλο”.

Should = Θα πρέπει/θα έπρεπε.

Μην πείτε: “Θα πρέπει να αγκυροβολήσετε στο αγκυροβόλιο Β 3”.

Πείτε: “ΣΥΜΒΟΥΛΗ. Αγκυροβολήστε στο αγκυροβόλιο Β 3”.

Could = Θα μπορούσα, μπορεί.

Μην πείτε: “Μπορεί να κατευθύνεστε σε κίνδυνο”.

Πείτε: “ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ. Κατευθύνεστε σε κίνδυνο”.

18.2 Η λέξη “can”.

Η λέξη “can” περιγράφει είτε την πιθανότητα είτε την ικανότητα να κάνουμε κάτι. Στις Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ οι περιπτώσεις, όπου εμφανίζονται φράσεις που χρησιμοποιούν τη λέξη “can” καθιστούν σαφές εάν γίνεται αναφορά σε κάποια πιθανότητα. Σε ένα ασαφές περιβάλλον, όμως, πείτε, για παράδειγμα: “ΕΡΩΤΗΣΗ. Έχω άδεια να χρησιμοποιήσω το δίαυλο μικρού βυθίσματος αυτήν την ώρα;” Μην πείτε: “Μπορώ να χρησιμοποιήσω το δίαυλο μικρού βυθίσματος αυτήν την ώρα;” εάν ζητάτε άδεια. (Το ίδιο ισχύει και για τη λέξη “may”).

Σημείωση: Σε όλες τις περιπτώσεις πρέπει να τηρούνται οι κανόνες (διαδικασίες) ραδιοτηλεφωνίας όπως αυτές καθορίζονται στους ραδιοκανονισμούς της Διεθνούς Τηλεπικοινωνιακής Ενώσεως.

GLOSSARY

The glossary includes a limited number of technical terms which do not appear in the text of the IMO SMCP, but might be useful in case the content of a given standard phrase requires modification.

1 General terms

Abandon vessel (to)	To evacuate crew and passengers from a vessel following a distress
Accommodation ladder	Ladder attached to platform at vessel's side with flat steps and handrails enabling persons to embark/disembark from water or shore
Adrift	Uncontrolled movement at sea under the influence of current, tide or wind
Air draught	The height from the waterline to the highest point of the vessel
Assembly station	Place on deck, in mess rooms, etc., assigned to crew and passengers where they have to meet according to the muster list when the corresponding alarm is released or announcement made
Backing (of wind)	Shift of wind direction in an anticlockwise manner, for example from north to west (opposite of veering)
Beach (to)	To run a vessel up on a beach to prevent its sinking in deep water
Berth	.1 A sea room to be kept for safety around a vessel, rock, platform, etc. .2 The place assigned to a vessel when anchored or lying alongside a pier, etc.
Blast	A whistle signal made by the vessel
Blind sector	An area which cannot be scanned by the ship's radar because it is shielded by parts of the superstructure, masts, etc.
Boarding arrangements	All equipment, such as pilot ladder, accommodation ladder, hoist, etc., necessary for a safe transfer of the pilot
Boarding speed	The speed of a vessel adjusted to that of a pilot boat at which the pilot can safely embark/disembark
Bob-cat	A mini-caterpillar with push-blade used for the careful distribution of loose goods in cargo holds of bulk carriers
Briefing	Concise explanatory information to crew and/or passengers

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

Το λεξιλόγιο περιλαμβάνει περιορισμένο αριθμό τεχνικών όρων, οι οποίοι δεν εμφανίζονται στο κείμενο των Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ, αλλά θα μπορούσαν να φανούν χρήσιμοι σε περίπτωση που το περιεχόμενο μίας δεδομένης τυποποιημένης φράσεως απαιτεί τροποποίηση.

1 Γενικοί όροι

Εγκαταλείπω πλοίο	Εκκενώνω ένα πλοίο από το πλήρωμα και τους επιβάτες μετά από κίνδυνο.
Σκάλα επιβιβάσεως	Σκάλα προσαρτημένη σε εξέδρα (πλατφόρμα) στην πλευρά του πλοίου με πλατιά σκαλοπάτια και χειρολαβές που διευκολύνει τους ανθρώπους να επιβιβάζονται/αποβιβάζονται από το πλοίο ή την ακτή.
Παρασυρόμενος	Ανεξέλεγκτη κίνηση εν πλω υπό την επίδραση θαλασσίου ρεύματος, παλίρροιας ή ανέμου.
Βύθισμα αέρα	Το ύψος από την ίσαλο γραμμή μέχρι το ψηλότερο σημείο του πλοίου.
Σταθμός συγκεντρώσεως	Χώρος στο κατάστρωμα, στις τραπεζαρίες κλπ., καθορισμένος για το πλήρωμα και τους επιβάτες, όπου πρέπει να συγκεντρώνονται σύμφωνα με τον πίνακα διαιρέσεως όταν νχει ο αντίστοιχος συναγερμός ή γίνεται ανακοίνωση.
Στροπή/Μετάπτωση (ανέμου)	Αλλαγή της διεύθυνσεως του ανέμου αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού, για παράδειγμα από βόρειος σε δυτικός (αντίθετο του veering).
Προσαράσσω (εκούσια)	Κατευθύνω ένα πλοίο προς μία παραλία για να αποτρέψω τη βύθισή του σε βαθιά νερά.
Προσόρμιση (πλεύριση)	.1 Τμήμα θάλασσας, που πρέπει να υπάρχει για λόγους ασφαλείας γύρω από ένα πλοίο, βράχο, εξέδρα (πλατφόρμα), κλπ. .2 Ο χώρος, που έχει καθοριστεί για ένα πλοίο όταν είναι αγκυροβολημένο ή πλαγιοδετημένο σε προβλήτα κλπ.
Συριγμός	Ηχητικό σήμα που ακούγεται από τη σφυρίχτρα του πλοίου.
Σκοτεινός τομέας	Μία περιοχή που δεν είναι δυνατό να σαρωθεί από το ραντάρ του πλοίου επειδή κρύβεται από τμήματα της υπερκατασκευής, τους ιστούς κλπ.
Εξαρτισμός (εξοπλισμός) επιβιβάσεως	Όλος ο εξαρτισμός (εξοπλισμός), όπως η σκάλα του πλοηγού, η σκάλα επιβιβάσεως, ο μηχανισμός ανυψώσεως κλπ., ο οποίος είναι απαραίτητος για την ασφαλή επιβίβαση του πλοηγού.
Ταχύτητα επιβιβάσεως	Η ταχύτητα ενός πλοίου –ρυθμισμένη με εκείνη της πλοηγίδας– κατά την οποία ο πλοηγός μπορεί να επιβιβαστεί/αποβιβαστεί με ασφάλεια.
Μπολντοζάκι (μπόμπκα)	Μικρό ερπυστριοφόρο όχημα με πτερύγιο ωθήσεως που χρησιμοποιείται για την προσεκτική κατανομή (χαπάρισμα) των ασυσκεύαστων εμπορευμάτων (φορτίων) μέσα στα κύπη (αμπάρια) των πλοίων μεταφοράς χύδην φορτίων.
Ενημέρωση	Σύντομη πληροφόρηση του πληρώματος και/ή των επιβατών.

Cable	.1 Chain connecting a vessel to the anchor(s) .2 Wire or rope primarily used for mooring a ship .3 (Measurement) one hundred fathoms or one tenth of a nautical mile
Capsize (to)	To turn over
Cardinal buoy	A seamark, i.e. a buoy, indicating the north, east, south or west, i.e. the cardinal points from a fixed point such as a wreck, shallow water, banks, etc.
Cardinal points	The four main points of the compass: north, east, south and west
Casualty	Here: case of death in an accident or shipping disaster
Check (to)	.1 To make sure that equipment etc. is in proper condition or that everything is correct and safe .2 To regulate motion of a cable, rope or wire when it is running out too fast
Close-coupled towing	A method of towing vessels through polar ice by means of ice-breaking tugs with a special stern notch suited to receive and hold the bow of the vessel to be towed
Close up (to)	To decrease the distance to the vessel ahead by increasing one's own speed
Compatibility (of goods)	Indicates whether different goods can be safely stowed together in one cargo space or in an adjacent hold
Convoy	A group of vessels which sail together, e.g. through a canal or ice
Course	The intended direction of movement of a vessel through the water
Course made good	That course which a vessel makes good over ground, after allowing for the effect of currents, tidal streams, and leeway caused by wind and sea
COW	Crude Oil Washing: a system of cleaning the cargo tanks by washing them with the cargo of crude oil during discharge
CPA/TCPA	Closest Point of Approach/Time to Closest Point of Approach: limit as defined by the observer to give warning when a tracked target or targets will close to within these limits
Crash-stop	An emergency reversal operation of the main engine(s) to avoid a collision
Damage control team	A group of crew members trained for fighting flooding in the vessel

Καδένα/συρματόσχοινο (κάβος)/στάδιο	.1 Αλυσίδα που συνδέει το πλοίο με την(τις) άγκυρα(ες). .2 Συρματόσχοινο ή σχοινί που χρησιμοποιείται κυρίως για την πρόσδεση ενός πλοίου. .3 (Μονάδα μετρήσεως). Εκατό οργιές ή ένα δέκατο του ναυτικού μιλίου.
Ανατρέπομαι	Αναποδογυρίζω.
Τεταρτοκυκλικός σημαντήρας	Σημείο στη θάλασσα, δηλ. ένας σημαντήρας, το οποίο δείχνει τον βορρά, την ανατολή, το νότο ή τη δύση, δηλ. τα τέσσερα σημεία του ορίζοντα, από ένα σταθερό σημείο όπως ένα ναυάγιο, αβαθή ύδατα, ξέρες κλπ.
Τέσσερα σημεία του ορίζοντα	Τα τέσσερα βασικά σημεία της πυξίδας: βορράς, ανατολή, νότος και δύση.
Θύμα	Εδώ: περίπτωση θανάτου σε ένα ατύχημα ή ναυτική τραγωδία.
Ελέγχω	.1 Βεβαιώνομαι ότι ο εξαρτισμός (εξοπλισμός) κλπ. βρίσκεται στην κατάλληλη κατάσταση ή ότι όλα είναι σωστά και ασφαλή. .2 Ρυθμίζω την κίνηση ενός κάβου, σχοινού ή συρματόσχοινου όταν ξετυλίγεται πολύ γρήγορα.
Κλειστή ρυμούλκηση	Μέθοδος ρυμουλκήσεως πλοίων μέσα από πολικούς πάγους χρησιμοποιώντας παγοθραυστικά ρυμουλκά με ειδική εντομή στην πρύμη κατάλληλη να δέχεται και να συγκρατεί την πλώρη του πλοίου, που πρόκειται να ρυμουλκηθεί.
Πλησιάζω	Ελαττώνω την απόσταση από το προπορευόμενο πλοίο αυξάνοντας την ταχύτητά μου.
Συμβατότητα (εμπορευμάτων)	Δείχνει εάν διαφορετικά φορτία μπορούν να στοιβαχτούν μαζί με ασφάλεια σε ένα χώρο φορτώσεως ή σε γειτονικό κύτος.
Νηοπομπή	Ομάδα πλοίων τα οποία πλέουν μαζί, π.χ. μέσα από μία διώρυγα ή πάγους.
Πορεία	Η επιδιωκόμενη διεύθυνση της κινήσεως ενός πλοίου μέσα στο νερό.
Πραγματοποιηθείσα πορεία	Η πορεία, την οποία διανύει ένα πλοίο πάνω από το βυθό, αφού λάβουμε υπόψη την επίδραση των θαλασσίων ρευμάτων, των παλιρροϊκών ρευμάτων και της παρεκκλίσεως από την πορεία, που προκαλείται από τους ανέμους και τη θάλασσα.
COW	Πλύσιμο με ακατέργαστο πετρέλαιο: ένα σύστημα καθαρισμού των δεξαμενών φορτίου, οι οποίες πλένονται με το φορτίο ακατέργαστου πετρελαίου κατά την εκφόρτωση.
CPA/TCPA	Πλησιέστερο Σημείο Προσεγγίσεως/Χρόνος μέχρι το Πλησιέστερο Σημείο Προσεγγίσεως: όρια που καθορίζονται από τον παρατηρητή, τα οποία προειδοποιούν όταν ένας εντοπισμένος στόχος ή στόχοι προσεγγίσει(ουν) ή βρεθεί(ούν) εντός αυτών των ορίων.
Κράτηση έκτακτης ανάγκης	Χειρισμός αναστροφής της κύριας μηχανής(ών) σε έκτακτη ανάγκη για την αποφυγή συγκρούσεως.
Ομάδα ελέγχου βλαβών (ζημιών)	Ομάδα μελών του πληρώματος εκπαιδευμένων στην αντιμετώπιση εισροής υδάτων (κατακλύσεως) στο πλοίο.

Datum	.1 The most probable position of a search target at a given time .2 The plane of reference to which all data as to the depth on charts are referenced
Derelict	Vessel still afloat, abandoned at sea
Destination	Port for which a vessel is bound
Disabled	A vessel damaged or impaired in such a manner as to be incapable of proceeding on its voyage
Disembark (to)	To go from a vessel
Distress alert (GMDSS)	A radio signal from a distressed vessel automatically directed to an MRCC giving position, identification, course and speed of the vessel as well as the nature of distress
Distress/Urgency traffic	Here: the verbal exchange of information on radio from ship-to-shore and/or ship-to-ship/aircraft about a distress/urgency situation as defined in the relevant ITU Radio Regulations
Draught (or draft)	Depth in water at which a vessel floats
Dragging (of anchor)	Moving of an anchor over the sea-bottom involuntarily because it is no longer preventing the movement of the vessel
Dredging (of anchor)	Moving of an anchor over the sea-bottom to control the movement of the vessel
Drifting	Being driven along by the wind, tide or current
Drop back (to)	To increase the distance from the vessel ahead by reducing one's own speed
DSC	Digital Selective Calling (in the GMDSS system)
Elongated spreader	Here: step of a pilot ladder which prevents the ladder from twisting
Embark (to)	To go aboard a vessel
EPIRB	Emergency Position-Indicating Radio Beacon
Escape route	A clearly marked way in the vessel which has to be followed in case of an emergency
Escort	Attending a vessel to be available in case of need, e.g. ice-breaker, tug, etc.
ETA	Estimated Time of Arrival
ETD	Estimated Time of Departure
Fathom	A measure of 6 feet
Fire patrol	A member of the watch going around the vessel at certain intervals so that an outbreak of fire may be promptly detected; mandatory in vessels carrying more than 36 passengers

Επίπεδο αναφοράς	.1 Το πιθανότερο στίγμα ενός στόχου έρευνας σε μία δεδομένη χρονική στιγμή. .2 Το επίπεδο αναφοράς, στο οποίο αναφέρονται όλα τα δεδομένα στοιχεία σχετικά με τα βάθη στους ναυτικούς χάρτες.
Εγκαταλειμμένο πλοίο	Πλοίο που εξακολουθεί να επιπλέει, εγκαταλειμμένο στη θάλασσα.
Προορισμός	Λιμάνι στο οποίο κατευθύνεται ένα πλοίο.
Ανίκανο για χειρισμό	Πλοίο με ζημιές ή βλάβες κατά τέτοιον τρόπο, ώστε να είναι ανίκανο να συνεχίσει το ταξίδι του.
Αποβιβάζομαι	Φεύγω από ένα πλοίο.
Συναγερμός κινδύνου	Ραδιοσήμα από πλοίο που κινδυνεύει το οποίο κατευθύνεται αυτόματα (GMDSS) προς κάποιο σταθμό MRCC και δηλώνει το στίγμα, την ταυτότητα, την πορεία και την ταχύτητα του πλοίου καθώς επίσης και τη φύση του κινδύνου.
Ανταπόκριση κινδύνου/επείγοντος	Εδώ: προφορική ανταλλαγή πληροφοριών πλοίου - ξηράς και/ή πλοίου με πλοίο/αεροσκάφος μέσω ραδιοεπικοινωνίας σχετικά με μια κατάσταση κινδύνου/επείγοντος όπως καθορίζεται στους σχετικούς ραδιοκανονισμούς της Διεθνούς Τηλεπικοινωνιακής Ενώσεως.
Βύθισμα	Το βάθος του νερού στο οποίο ένα πλοίο επιπλέει.
Παρασυρόμενη άγκυρα	Ακούσια μετακίνηση μιας άγκυρας στο βυθό της θάλασσας, επειδή δεν εμποδίζει πλέον την κίνηση του πλοίου.
Γριπίζουσα άγκυρα	Μετακίνηση μιας άγκυρας στο βυθό της θάλασσας, προκειμένου να ελεγχθεί η κίνηση του πλοίου.
Παρασυρόμενο πλοίο	Παρασυρόμενο από τον άνεμο, την παλίρροια ή θαλάσσιο ρεύμα.
Μένω πίσω (απομακρύνομαι)	Αυξάνω την απόσταση από το προπορευόμενο πλοίο ελαττώνοντας την ταχύτητά μου.
DSC	Ψηφιακή Επιλογική Κλήση (στο σύστημα GMDSS).
Επίμκκες σκαλοπάτι	Εδώ: σκαλοπάτι της σκάλας του πλοηγού το οποίο εμποδίζει τη σκάλα να περιστραφεί.
Επιβιβάζομαι	Ανεβαίνω σε πλοίο.
EPIRB	Ραδιοφάρος Ενδείξεως Στίγματος Εκτάκτου Ανάγκης.
Δίοδος διαφυγής	Μια εμφανώς διακριτή διαδρομή μέσα στο πλοίο, η οποία πρέπει να ακολουθείται σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης.
Συνοδεία	Παρακολούθηση ενός πλοίου από κάποιο άλλο, προκειμένου να είναι διαθέσιμο σε περίπτωση ανάγκης, π.χ. παγοθραυστικό, ρυμουλκό κλπ.
ETA	Εκτιμώμενη Ώρα Αφίξεως (κατάπλου)
ETD	Εκτιμώμενη Ώρα Αναχωρήσεως (απόπλου).
Οργιά	Μονάδα μετρήσεως 6 ποδών.
Περίπολος πυρκαγιάς	Μέλος του πληρώματος φυλακής, το οποίο περιπολεί στο πλοίο σε συγκεκριμένα χρονικά διαστήματα, έτσι ώστε να εντοπίσει άμεσα κάποιο πιθανό ξέσπασμα πυρκαγιάς· υποχρεωτική σε πλοία, που μεταφέρουν περισσότερους από 36 επιβάτες.

Flooding	Major uncontrolled flow of seawater into the vessel
Fire monitor	Fixed foam/powder/water cannon shooting fire-extinguishing agents on tank deck, manifold, etc.
Foul (of anchor)	Anchor has its own cable twisted around it or has fouled an obstruction
Foul (of propeller)	A line, wire, net, etc., is wound round the propeller
Full speed	Highest possible speed of a vessel
Fumes	Often harmful gas produced by fires, chemicals, fuel, etc.
General emergency alarm	A sound signal of seven short blasts and one prolonged blast given with the vessel's sound system
Give way	To keep out of the way of another vessel
GMDSS	Global Maritime Distress and Safety System
(D)GPS	(Differential) Global (satellite) Positioning System
Half cardinal points	The four main points lying between the cardinal points: north east, south east, south west and north west
Hampered vessel	A vessel restricted by her ability to manoeuvre by the nature of her work
Hatchrails	Ropes supported by stanchions around an open hatch to prevent persons from falling into a hold
Heading	The horizontal direction of the vessel's bows at a given moment measured in degrees clockwise from north
Hoist	Here: a cable used by helicopters for lifting or lowering persons in a pick-up operation
Icing	Coating of ice on an object, e.g. the mast or superstructure of a vessel
IMO class	Group of dangerous or hazardous goods, harmful substances or marine pollutants in sea transport as classified in the International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
Inert (to)	To reduce the oxygen in a tank by inert gas to avoid an explosive atmosphere
Initial course	Course directed by the On-Scene Co-ordinator or other authorized person to be steered at the beginning of a search
Inoperative	Not functioning

Εισροή υδάτων (κατάκλυση) Σύστημα ανιχνεύσεως και κατασβέσεως	Μεγάλη ανεξέλεγκτη εισροή υδάτων στο πλοίο. Μόνιμο σύστημα ανιχνεύσεως πυρκαγιάς και κατασβέσεως με αφρό/ξηρά σκόνη/νερό, το οποίο εκτοξεύει πυροσβεστικά υλικά στο κατάστρωμα των δεξαμενών, στο κιβώτιο διανομής κλπ.
Περιπλεγμένη (άγκυρα)	Η καδένα της άγκυρας έχει συστραφεί γύρω της ή έχει εμπλακεί σε κάποιο εμπόδιο.
Περιπλεγμένη [έλικα (προπέλα)]	Ένας κάβος, σύρμα, δίχτυ κλπ. έχει τυλιχτεί γύρω από την έλικα (προπέλα).
Μέγιστη ταχύτητα Αναθυμιάσεις/Καυσαέρια	Η υψηλότερη δυνατή ταχύτητα ενός πλοίου. Συχνά επιβλαβή αέρια που παράγονται από φωτιές, χημικά, καύσιμα κλπ.
Γενικός συναγερμός εκτάκτου ανάγκης Δίνω προτεραιότητα GMDSS (D)GPS	Ηχητικό σήμα επτά βραχέων συριγμών και ενός μακρού συριγμού, που δίνεται από το ηχητικό σύστημα του πλοίου. Απομακρύνομαι από την πορεία ενός άλλου πλοίου. Παγκόσμιο Ναυτιλιακό Σύστημα Κινδύνου και Ασφαλείας. (Διαφορικό) Παγκόσμιο (δορυφορικό) Σύστημα Καθορισμού Στίγματος.
Ενδιάμεσα σημεία του ορίζοντα	Τα τέσσερα σημεία που βρίσκονται ανάμεσα στα τέσσερα βασικά σημεία του ορίζοντα: βορειοανατολικά, νοτιοανατολικά, νοτιοδυτικά και βορειοδυτικά.
Εμποδιζόμενο πλοίο	Πλοίο με περιορισμένη δυνατότητα χειρισμών λόγω της φύσεως των εργασιών του.
Προστατευτικά κιγκλιδώματα (χειραγωγιά)	Σχοινιά στηριγμένα σε κάθετους ορθοστάτες γύρω από ένα ανοιχτό κουβούσι, που εμποδίζουν τους ανθρώπους να πέσουν μέσα σε ένα κύτος (αμπάρι).
Κατεύθυνση/Πορεία	Η οριζόντια κατεύθυνση της πλώρης ενός πλοίου σε μία δεδομένη στιγμή η οποία μετράται σε μοίρες από το βορρά σύμφωνα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού.
Μηχανισμός ανύψωσης	Εδώ: ένα καλώδιο, που χρησιμοποιείται από ελικόπτερα για την ανύψωση ή την κατάβαση ατόμων σε μια επιχείρηση περισυλλογής.
Πάγωμα/Παγοποίηση	Στρώμα πάγου πάνω σε ένα αντικείμενο, π.χ. τον ιστό ή την υπερκατασκευή ενός πλοίου.
Κατηγορία IMO	Ομάδα επικινδύνων εμπορευμάτων (φορτίων), επιβλαβών ουσιών ή ρυπαντικών για τη θάλασσα ουσιών, στις θαλάσσιες μεταφορές, όπως αυτά κατατάσσονται στο Διεθνή Ναυτιλιακό Κώδικα Επικινδύνων Φορτίων.
Αδρανοποιώ	Μειώνω την ποσότητα του οξυγόνου μέσα σε μία δεξαμενή χρησιμοποιώντας αδρανές αέριο, προκειμένου να αποφύγω μια εκρηκτική ατμόσφαιρα.
Αρχική πορεία	Πορεία που καθορίζεται από τον επιτόπιο συντονιστή έρευνας και διασώσεως (OSC) ή άλλο εξουσιοδοτημένο άτομο, η οποία πρέπει να ακολουθηθεί κατά την έναρξη μίας επιχειρήσεως έρευνας.
Ανενεργός	Αυτός που δεν λειτουργεί.

Jettison (to) (of cargo)	To throw goods overboard in order to lighten the vessel or improve its stability in case of an emergency
Launch (to)	To lower, e.g. lifeboats, to the water
Leaking	Escape of liquids such as water, oil, etc., out of pipes, boilers, tanks, etc., or a minor inflow of seawater into the vessel due to damage to the hull
Leeward	On or towards the sheltered side of a ship; opposite of windward
Leeway	Vessel's sideways drift leeward of the desired course
Let go (to)	To set free, let loose, or cast off (of anchors, lines, etc.)
Lifeboat station	Place assigned to crew and passengers to muster before being ordered into the lifeboats
List	Here: inclination of the vessel to port side or starboard side
Located	In navigational warnings: position of object confirmed
Make water (to)	To have seawater flowing into the vessel due to hull damage, or hatches awash and not properly closed
MMSI	Maritime Mobile Service Identity number
Moor (to)	To secure a vessel in a particular place by means of wires or ropes made fast to the shore, to anchors, or to anchored mooring buoys, or to ride with both anchors down
MRCC	Maritime Rescue Co-ordination Centre: land-based authority responsible for promoting efficient organization of maritime search and rescue and for co-ordinating the conduct of search and rescue operations within a search and rescue region
Muster (to)	To assemble crew, passengers or both in a special place for purposes of checking
Muster list	List of crew, passengers and others on board and their functions in a distress or drill
Not under command	(abbr. NUC): a vessel which through exceptional circumstances is unable to manoeuvre as required by the COLREGs
Obstruction	An object such as a wreck, net, etc., which blocks a fairway, route, etc.
Off air	When the transmissions of a radio station, etc., have broken down, been switched off or suspended
Off station (of buoys)	Not in charted position

Εκβάλλω (φορτίο)	Πετώ εμπορεύματα στη θάλασσα, προκειμένου να ελαφρώσω το πλοίο ή να βελτιώσω την ευστάθειά του σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης.
Καθαιρώ	Κατεβάζω, π.χ. σωσίβιες λέμβους, στο νερό.
Διαρροή	Διαφυγή υγρών όπως νερού, πετρελαίου κλπ. από σωληνώσεις, λέβητες, δεξαμενές κλπ. ή μικρή εισροή θαλασσινού νερού στο πλοίο λόγω ζημιάς στη γάστρα (κουφάρι).
Υπίνεμος	Στην ή προς την προστατευμένη πλευρά ενός πλοίου· αντίθετος του προσήνεμου.
Έκπτωση πορείας	Πλευρική παρέκκλιση της πορείας ενός πλοίου υπήνεμα από την επιθυμητή πορεία.
Ποντίζω/Αποδένω	Αποδεσμεύω/φουντάρω, αφήνω μπόσικα ή λύνω (άγκυρες, κάβους κλπ.).
Σταθμός σωσιβίων λεμβών	Χώρος καθορισμένος για το πλήρωμα και τους επιβάτες, όπου πρέπει να συγκεντρώνονται πριν δοθεί εντολή επιβιβάσεως στις σωσίβιες λέμβους.
Κλίση	Εδώ: κλίση του πλοίου προς την αριστερή ή δεξιά πλευρά.
Εντοπίστηκε	Σε ναυτιλιακές προειδοποιήσεις: επιβεβαιώθηκε η θέση ενός αντικειμένου.
Κάνω (μπάζω) νερά	Όταν εισρέει θαλασσινό νερό μέσα στο πλοίο λόγω ζημιάς στη γάστρα (κουφάρι) ή καταβρέχονται τα κουβούσια και δεν είναι ερμητικά κλειστά.
MMSI	Κωδικός Αναγνώρισεως της Ναυτικής Κινητής Υπηρεσίας.
Προσορμίζω	Διασφαλίζω ένα πλοίο σε συγκεκριμένο χώρο χρησιμοποιώντας συρματοσχοίνα ή κάβους που δένονται στην ακτή, σε άγκυρες ή σε αγκυροβολημένες τσαμαδούρες προσδέσεως (ναύδετα) ή κινούμαι και με τις δύο άγκυρες κατεβασμένες.
MRCC	Κέντρο Συντονισμού Επιχειρήσεων Διασώσεως στη Θάλασσα: επίγεια αρχή που είναι υπεύθυνη να συμβάλλει στην αποτελεσματική οργάνωση επιχειρήσεων έρευνας και διασώσεως στη θάλασσα και να συντονίζει τη διεξαγωγή επιχειρήσεων έρευνας και διασώσεως μέσα σε μια περιοχική έρευνας και διασώσεως.
Συγκεντρώνω	Συγκεντρώνω το πλήρωμα, τους επιβάτες ή και τους δύο σε ειδικό μέρος, προκειμένου να γίνει έλεγχος (καταμέτρηση).
Πίνακας διαιρέσεως	Κατάλογος με τα ονόματα του πληρώματος, των επιβατών και άλλων που βρίσκονται στο πλοίο και τα καθήκοντά τους σε περίπτωση κινδύνου ή γυμνασίου.
Ακυβέρνητος	Πλοίο, το οποίο κάτω από εξαιρετικές συνθήκες είναι ανίκανο να χειρίσει όπως απαιτείται από τους Κανονισμούς Αποφυγής Συγκρούσεων.
Εμπόδιο	Αντικείμενο, όπως ναυάγιο δίχτυ κλπ. το οποίο εμποδίζει ένα δίαυλο, μία πορεία κλπ.
Εκτός λειτουργίας	Όταν οι εκπομπές ενός ραδιοσταθμού κλπ. έχουν διακοπεί, απενεργοποιηθεί ή ανασταλεί.
Εκτός θέσεως (για σημαντήρες)	Δεν βρίσκεται στη χαρτογραφημένη θέση (στίγμα).

Oil clearance	Oil skimming from the surface of the water
Operational	Ready for immediate use
Ordnance exercise	Naval firing practice
OSC	On-Scene Co-ordinator: A person designated to co-ordinate search and rescue operations within a specified area
Overflow	Escape of oil or liquid from a tank because of a two-fold condition as a result of overflowing, thermal expansion, change in vessel trim or vessel movement
Polluter	A vessel emitting harmful substances into the air or spilling oil into the sea
Preventers	Ropes or wires attached to derricks to prevent them from swinging during cargo handling operations
Proceed (to)	To sail or head for a certain position or to continue with the voyage
PA-system	Public address system: loudspeakers in the vessel's cabins, messrooms, etc., and on deck through which important information can be broadcast from a central point, mostly from the navigation bridge
Recover (to)	Here: to pick up shipwrecked persons
Refloat (to)	To pull a vessel off after grounding; to set afloat again
Rendezvous	An appointment between vessels normally made on radio to meet in a certain area or position
Reported	In navigational warnings: position of object unconfirmed
Restricted area	A deck, space, area, etc., in vessels where, for safety reasons, entry is only permitted for authorized crew members
Resume (to)	Here: to re-start a voyage, service or search
Retreat signal	Sound, visual or other signal to a team ordering it to return to its base
Rig move	The movement of an oil rig, drilling platform, etc., from one position to another
Roll call	The act of checking how many passengers and crew members are present, e.g. at assembly stations, by reading aloud a list of their names
Safe speed	That speed of a vessel allowing time for effective action to be taken under prevailing circumstances and conditions to avoid a collision and to be stopped within an appropriate distance
SWL	Safe working load: maximum working load of lifting equipment that should not be exceeded

Καθαρισμός πετρελαίου	Αφαίρεση (περιουλλογή, διάλυση) πετρελαίου από την επιφάνεια του νερού.
Λειτουργικός	Έτοιμος για άμεση χρήση.
Στρατιωτική άσκηση	Άσκηση με πυρά του πολεμικού ναυτικού.
OSC	Επιτόπιος Συντονιστής Έρευνας και Διασώσεως: ένα άτομο προσδιορισμένο να συντονίζει επιχειρήσεις έρευνας και διασώσεως σε μία καθορισμένη περιοχή.
Υπερχείλιση	Διαφυγή πετρελαίου ή άλλου υγρού από μία δεξαμενή εξαιτίας μιας διπλής καταστάσεως ως αποτέλεσμα υπερπληρώσεως, θερμικής διαστολής, μεταβολής της διαγωγής του πλοίου ή κινήσεώς του.
Ρυπαντής	Πλοίο που αποβάλλει επιβλαβείς ουσίες στην ατμόσφαιρα ή πετρέλαιο στη θάλασσα.
Ολκοί (γκάιδες)	Σχοινιά ή σύρματα προσαρτημένα σε μπίγες, ώστε να τις εμποδίζουν να περιστρέφονται κατά τη διάρκεια χειρισμού του φορτίου.
Προσεγγίζω/Συνεχίζω	Πλέω ή κατευθύνομαι προς ένα συγκεκριμένο στίγμα ή συνεχίζω το ταξίδι.
Σύστημα PA	Σύστημα Ανακοινώσεων: μεγάφωνα στις καμπίνες του πλοίου, στις τραπεζαρίες κλπ. και στο κατάστρωμα, από τα οποία μπορούν να μεταδοθούν σημαντικές πληροφορίες από ένα συγκεκριμένο σημείο, κυρίως από τη γέφυρα.
Ανασύρω	Εδώ: περισυλλέγω ναυαγούς.
Επαναπλέω	Αποκολλάω ένα πλοίο μετά από προσάραξη· επιπλέω ξανά.
Συνάντηση	Συνάντηση πλοίων που συνήθως κανονίζεται μέσω ραδιοεπικοινωνίας, ώστε να συναντηθούν σε μία συγκεκριμένη περιοχή ή στίγμα.
Αναφέρθηκε	Σε ναυτιλιακές προειδοποιήσεις: δεν έχει επιβεβαιωθεί η θέση ενός αντικειμένου.
Απαγορευμένη περιοχή	Κατάστρωμα, χώρος, περιοχή κλπ. στα πλοία, όπου, για λόγους ασφαλείας, επιτρέπεται η είσοδος μόνο σε εξουσιοδοτημένα μέλη του πληρώματος.
Συνεχίζω/Ξαναρχίζω	Εδώ: αρχίζω ξανά ένα ταξίδι, μία εργασία ή μία έρευνα.
Σήμα υποχωρήσεως	Ηχητικό, οπτικό ή άλλο σήμα προς μία ομάδα, με το οποίο δίνεται εντολή επιστροφής στη βάση της.
Μετακίνηση γεωτρύπανου	Η μετακίνηση ενός γεωτρύπανου, μίας εξέδρας (πλατφόρμας) εξορύξεως πετρελαίου κλπ. από ένα στίγμα σε κάποιο άλλο.
Προσκλητήριο	Έλεγχος σχετικός με το πόσοι από τους επιβάτες και το πλήρωμα είναι παρόντες, π.χ. σε σταθμούς συγκεντρώσεως, διαβάζοντας δυνατά έναν κατάλογο με τα ονόματά τους.
Ασφαλής ταχύτητα	Εκείνη η ταχύτητα ενός πλοίου, που αφήνει περιθώριο αντιδράσεως κάτω από τις επικρατούσες συνθήκες και καταστάσεις για αποφυγή συγκρούσεως και για σταμάτημα σε κατάλληλη απόσταση.
SWL	Φορτίο ασφαλούς εργασίας: μέγιστο φορτίο εργασίας του ανυψωτικού εξαρτισμού (εξοπλισμού), το οποίο δεν θα πρέπει να ξεπεραστεί.

Safe working pressure	The maximum permissible pressure in cargo hoses
SAR	Search and Rescue
SART	Search and Rescue Transponder
Scene	The area or location where the event, e.g. an accident, has happened
Search pattern	A pattern according to which vessels and/ or aircraft may conduct a co-ordinated search (the IMOSAR offers seven search patterns)
Search speed	The speed of searching vessels directed by the OSC
Seamark	A navigational aid placed to act as a beacon or warning
Segregation (of goods)	Separation of goods which for different reasons must not be stowed together
Shackle	.1 Length of chain cable measuring 15 fathoms .2 U-shaped link closed with a pin used for connecting purposes
Shifting cargo	Transverse movement of cargo, especially bulk cargo, caused by rolling or a heavy list
Slings	Ropes, nets, and any other means for handling general cargoes
Speed of advance	The speed at which a storm centre moves
Spill	The accidental escape of oil, etc., from a vessel, container, etc., into the sea
Spill control gear	Anti-pollution equipment for combating accidental spills of oils or chemicals
Stand by (to)	To be in readiness or prepared to execute an order; to be readily available
Stand clear (to)	Here: to keep a boat away from the vessel
Standing orders	Orders of the Master to the officer of the watch which he/she must comply with
Stand on (to)	To maintain course and speed
Station	The allotted place or the duties of each person on board
Stripping	Final pumping of tank's residues
Survivor	A person who continues to live in spite of being in an extremely dangerous situation, e.g. a shipping disaster.
Take off (to)	To lift off from a vessel's deck (helicopter)
Target	The echo generated, e.g. by a vessel, on a radar screen
Tension winch	A winch which applies tension to mooring lines to keep them tight
TEU	Twenty Foot Equivalent Unit (standard container dimension)

Πίεση ασφαλούς εργασίας	Η μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση στους αγωγούς (σωληνώσεις) του φορτίου.
SAR	Έρευνα και Διάσωση.
SART	Ραδιοσημαντήρας Έρευνας και Διασώσεως.
Περιοχή συμβάντος	Η περιοχή ή το σημείο όπου έλαβε χώρα το συμβάν, π.χ. ένα ατύχημα.
Σχέδιο έρευνας	Ένα σχέδιο σύμφωνα με το οποίο πλοία και/ή αεροσκάφη μπορούν να διεξάγουν μία συντονισμένη έρευνα (το εγχειρίδιο Έρευνας και Διασώσεως του ΙΜΟ προτείνει επτά σχέδια έρευνας).
Ταχύτητα έρευνας	Η καθορισμένη από τον επιτόπιο συντονιστή ταχύτητα των πλοίων, που συμμετέχουν σε επιχείρηση έρευνας
Σημείο στη θάλασσα	Ένα ναυτιλιακό βοήθημα τοποθετημένο να ενεργεί ως δείκτης (σημαντήρας) ή προειδοποίηση.
Διαχωρισμός (εμπορευμάτων)	Διαχωρισμός εμπορευμάτων, τα οποία για διάφορους λόγους δεν πρέπει να στοιβαχτούν μαζί.
Κλειδί (άμμα)	.1 Τμήμα της καδένας της άγκυρας μήκους 15 οργίων. .2 Ναυτικό κλειδί σχήματος U κλειστό με έναν πείρο το οποίο χρησιμοποιείται για συνδέσεις/ενώσεις.
Μετατόπιση φορτίου	Εγκάρσια μετακίνηση του φορτίου, ιδιαίτερα χύδην φορτίου, που προκαλείται από διατοιχισμό ή μεγάλη κλίση.
Σαμπάνια	Σχοινιά, δίχτυα και οποιαδήποτε άλλα μέσα για τη διαχείριση γενικών φορτίων.
Ταχύτητα προχωρήσεως	Η ταχύτητα με την οποία κινείται το κέντρο μιας θύελλας.
Διαρροή	Συμπτωματική διαφυγή πετρελαίου κλπ. από ένα πλοίο, εμπορευματοκιβώτιο (δοχείο) κλπ. στη θάλασσα.
Εξοπλισμός αντιμετώπισης διαρροής	Απορρυπαντικός εξαρτισμός (εξοπλισμός) για την αντιμετώπιση συμπτωματικών διαρροών πετρελαιοειδών ή χημικών.
Είμαι σε ετοιμότητα	Είμαι σε ετοιμότητα ή έτοιμος να εκτελέσω μία εντολή· είμαι άμεσα διαθέσιμος.
Τηρώ απόσταση	Εδώ: κρατώ μία λέμβο μακριά από το πλοίο.
Πάγιες (μόνιμες) εντολές	Εντολές του πλοιάρχου προς τον αξιωματικό φυλακής με τις οποίες αυτός(τή) πρέπει να συμμορφώνεται.
Διατηρώ	Διατηρώ πορεία και ταχύτητα.
Σφαίρα καθηκόντων	Η κατανεμημένη θέση ή τα καθήκοντα κάθε ατόμου στο πλοίο.
Αποστράγγιση	Τελική άντληση των καταλοίπων της δεξαμενής.
Επιζών	Άτομο που συνεχίζει να ζει παρά το ότι βρίσκεται σε εξαιρετικά επικίνδυνη κατάσταση, π.χ. μία ναυτική τραγωδία.
Απονηνώνομαι	Ανουψώνομαι από το κατάστρωμα ενός πλοίου (ελικόπτερο).
Στόχος	Η ηχώ που παράγεται, π.χ. από ένα πλοίο, στην οθόνη ενός ρατάρ.
Βαρούλκο αυτόματης εντάσεως	Βαρούλκο (βίντσι), το οποίο εφαρμόζει ένταση στους κάβους προσδέσεως και τους διατηρεί φερμαρισμένους (τεντωμένους).
TEU	Μονάδα ισοδύναμη με είκοσι πόδια (σταθερή διάσταση εμπορευματοκιβωτίων).

Track	The path followed, or to be followed, between one position and another
Transit	Here: the passage of a vessel through a canal, fairway, etc
Transit speed	Speed of a vessel required for passage through a canal, fairway, etc.
Transhipment (of cargo)	Here: the transfer of goods from one vessel to another outside harbours
Under way	Describes a vessel which is not at anchor, or made fast to the shore, or aground
Union purchase	A method of cargo handling by combining two derricks, one of which is fixed over the hatch, the other over the ship's side
Unlit	When the light of a buoy or a lighthouse is inoperative
UTC	Universal Time Co-ordinated (GMT)
Variable (of winds)	A wind that is constantly changing speed and direction
Veering (of winds)	Clockwise change in the direction of the wind; opposite of backing
Veer out (to) (of anchors)	To let out a greater length of cable
(Vessel) constrained by her draught	A vessel severely restricted by her draught in her ability to deviate from the course followed in relation to the available depth and width of navigable water
VHF	Very High Frequency (30-300 MHz)
Walk out (to) (of anchors)	To reverse the action of a windlass to lower the anchor until it is clear of the hawse pipe and ready for dropping
Walk back (to)	To reverse the action of a windlass to ease the cable (of anchors)
Waypoint	A position a vessel has to pass or at which she has to alter course according to her voyage plan
Windward	The general direction from which the wind blows; opposite of leeward
Wreck	A vessel which has been destroyed, sunk or abandoned at sea

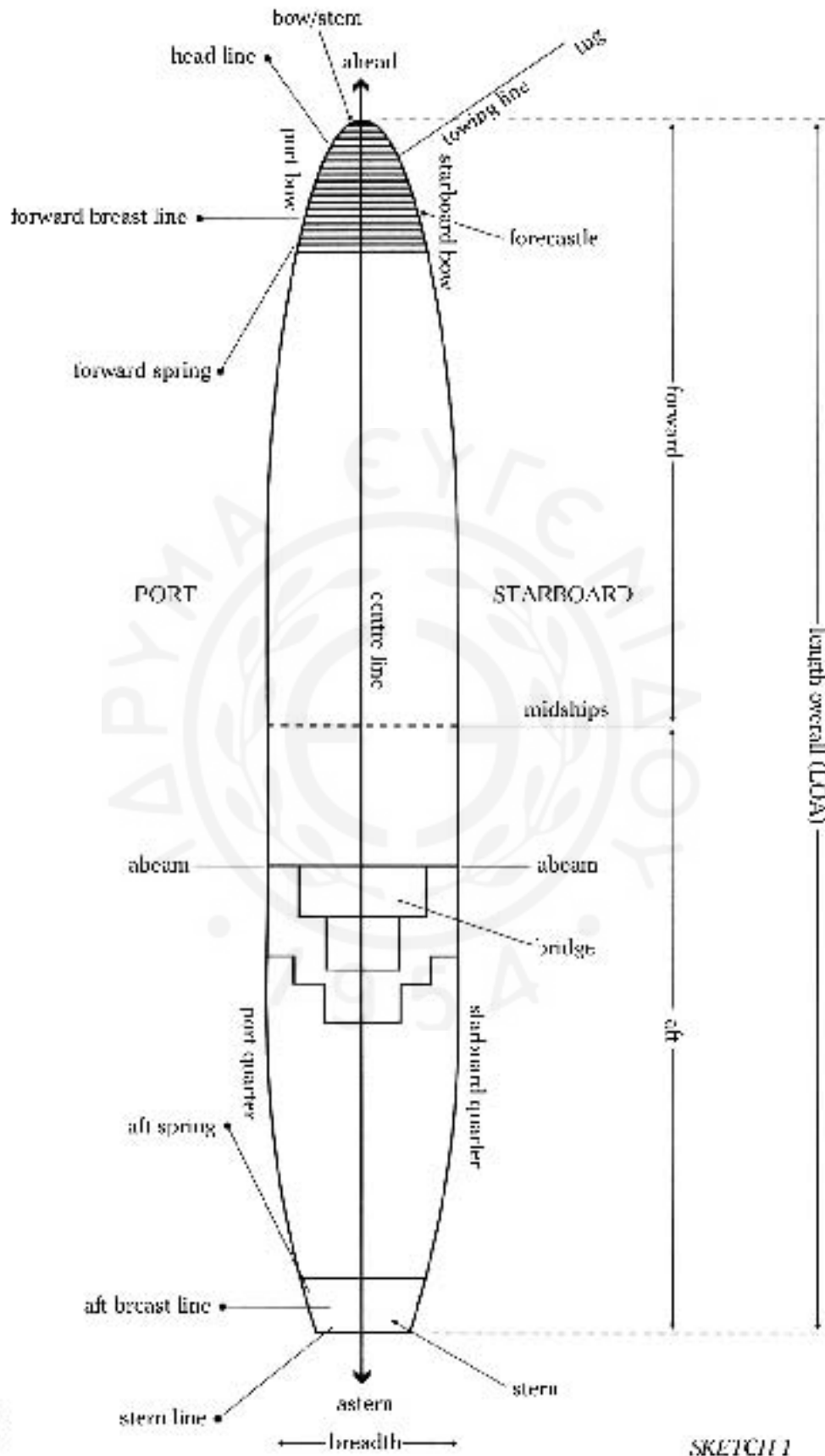
Ίκνος/πορεία/διαδρομή	Η πορεία που ακολουθείται ή πρέπει να ακολουθηθεί, ανάμεσα σε δύο στίγματα.
Διάπλους	Εδώ: η διέλευση ενός πλοίου μέσα από μία διώρυγα, ένα δίαυλο κλπ.
Ταχύτητα διάπλου	Η ταχύτητα ενός πλοίου που απαιτείται για τη διέλευση μέσα από μία διώρυγα, ένα δίαυλο κλπ.
Μεταφόρτωση (φορτίου)	Εδώ: η μεταφορά εμπορευμάτων από ένα πλοίο σε άλλο έξω από λιμάνια.
Εν πλω	Περιγράφει ένα πλοίο, που δεν είναι αγκυροβολημένο ή δεμένο στην ακτή ή προσαραγμένο.
Συνδυασμένη ανύψωση	Μέθοδος χειρισμού του φορτίου συνδυάζοντας δύο μπίγκες, από τις οποίες η μία είναι σταθερή πάνω από το κουβούσι και η άλλη πάνω από την πλευρά του πλοίου – (σταθεροί φορτωτήρες σε συνδυασμό).
Χωρίς φωτισμό	Όταν ο φωτισμός ενός σημαντήρα ή ενός φάρου δεν λειτουργεί.
UTC	Παγκόσμιος Συντονισμένος Χρόνος (GMT).
Μεταβλητός (άνεμος)	Άνεμος, ο οποίος αλλάζει συνεχώς ταχύτητα και διεύθυνση.
Στροφή/Μετάπτωση (ανέμου)	Αλλαγή της διεύθυνσεως του ανέμου σύμφωνα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού (αντίθετο του backing).
Μαινάρω (λασκάρω) (άγκυρα) (Πλοίο) περιοριζόμενο από το βύθισμά του	Αφήνω μεγαλύτερο μήκος καδένας στην άγκυρα. Πλοίο, που περιορίζεται σοβαρά από το βύθισμά του στην ικανότητα να παρεκκλίνει από την πορεία που ακολουθεί σε σχέση με το διαθέσιμο βάθος και πλάτος των υδάτων που ναυσιπλοεί.
VHF (Ανα)κρεμάω (άγκυρα)	Πολύ υψηλή συχνότητα (30-300 MHz). Αναστρέφω την κίνηση του εργάτη (βαρούλκου/μπόμπας) της άγκυρας προκειμένου να κατεβάσω την άγκυρα μέχρι να ελευθερωθεί από το στορέα (όκιο) και να είναι έτοιμη για πόντιση (φουντάρισμα).
Αναστρέφω την κίνηση	Αναστρέφω την κίνηση του εργάτη της άγκυρας για να μετριάσω την ένταση (λασκάρω την καδένα της).
Σημείο αναφοράς	Στίγμα από όπου πρέπει να περάσει ένα πλοίο ή στο οποίο πρέπει να αλλάξει πορεία σύμφωνα με το σχέδιο ταξιδιού του.
Προσήνεμος	Η γενική διεύθυνση από όπου πνέει ο άνεμος· αντίθετος του υπήνεμου.
Ναυάγιο	Πλοίο που έχει καταστραφεί, βυθιστεί ή εγκαταλειφθεί στη θάλασσα.

2 VTS special terms

Fairway	Navigable part of a waterway
Fairway speed	Mandatory speed in a fairway
ITZ	Inshore Traffic Zone (of a TSS): A routeing measure comprising a designated area between the landward boundary of a TSS and the adjacent coast
Manoeuvring speed	A vessel's reduced speed in circumstances where it may be required to use the engines at short notice
Receiving point	A mark or place at which a vessel comes under obligatory entry, transit, or escort procedure
Reference line	A line displayed on the radar screens in VTS Centres and/or electronic sea-charts separating the fairway for inbound and outbound vessels so that they can safely pass each other
Reporting point	A mark or position at which a vessel is required to report to the local VTS station to establish its position
Separation zone/line	A zone or line separating the traffic lanes in which vessels are proceeding in opposite or nearly opposite directions; or separating a traffic lane from the adjacent sea area; or separating traffic lanes designated for particular classes of vessels proceeding in the same direction
Traffic clearance	VTS authorization for a vessel to proceed under conditions specified
Traffic lane	An area within defined limits in which one-way traffic is established
TSS	Traffic Separation Scheme: a routeing measure aimed at the separation of opposing streams of traffic by appropriate means and by the establishment of traffic lanes
VTS	Vessel Traffic Services: services designed to improve the safety and efficiency of vessel traffic and to protect the environment
VTS area	Area controlled by a VTS centre or VTS station

2 Ειδικοί όροι VTS

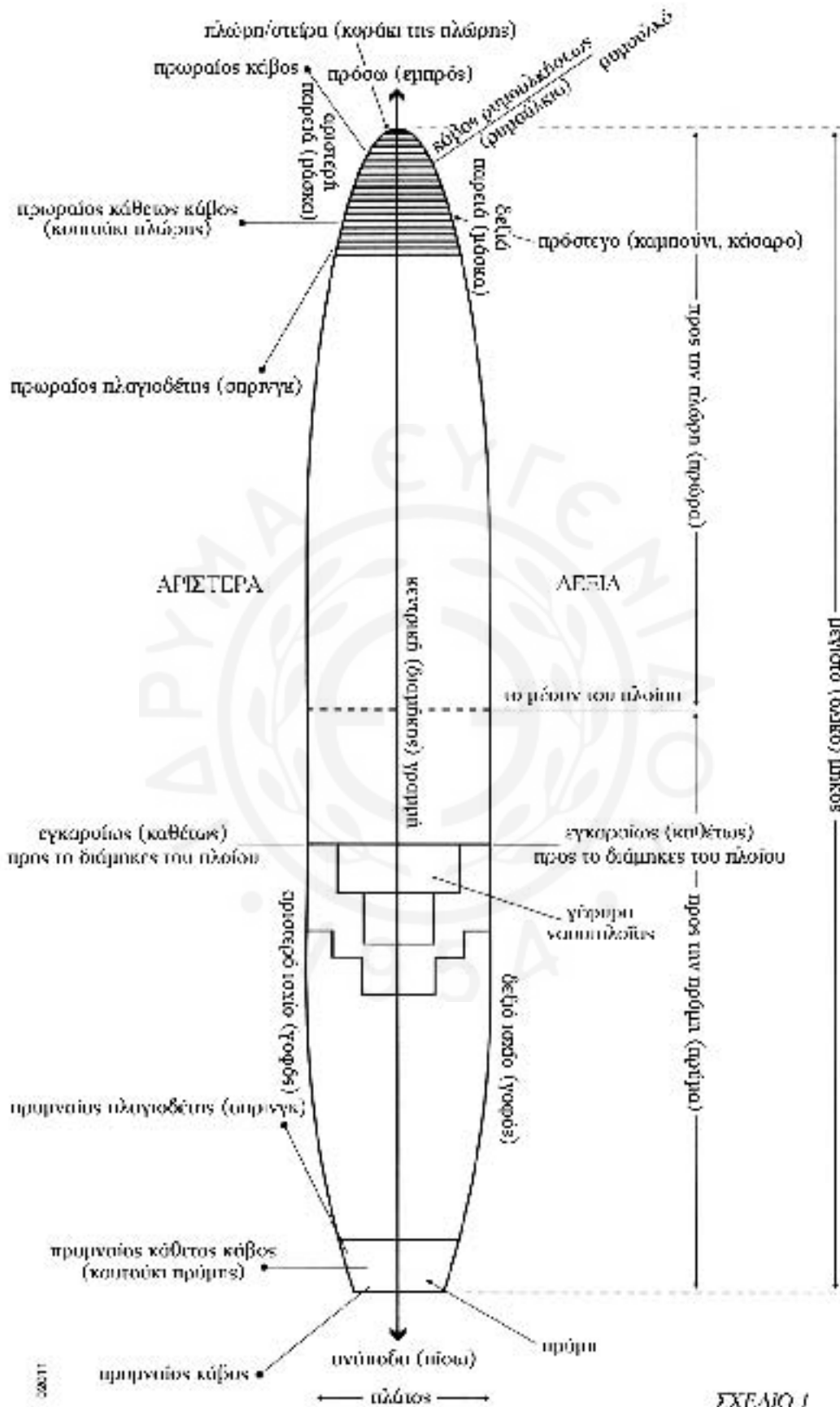
Δίαυλος	Πλεύσιμο μέρος μίας υδάτινης οδού.
Ταχύτητα διαύλου	Υποχρεωτική ταχύτητα σε ένα διάυλο.
ITZ	Ζώνη Ακτοπλοϊκής Κυκλοφορίας (σε ένα Σύστημα Διαχωρισμού της Κυκλοφορίας): μέτρο κατευθύνσεως, που περιλαμβάνει μία καθορισμένη περιοχή μεταξύ του ορίου προς την ξηρά ενός Συστήματος Διαχωρισμού της Κυκλοφορίας και της παρακείμενης ακτής.
Ταχύτητα χειρισμών	Η ελαττωμένη ταχύτητα ενός πλοίου σε συνθήκες, όπου μπορεί να χρειαστεί να χρησιμοποιήσει τις μηχανές του σε σύντομο χρονικό διάστημα.
Σημείο είσπλου/διάπλου/ συνοδείας	Σημείο ή τόπος όπου ένα πλοίο υποχρεούται να ακολουθήσει διαδικασία είσπλου, διάπλου ή συνοδείας.
Γραμμή αναφοράς	Γραμμή που εμφανίζεται στις οθόνες των ραντάρ στα κέντρα VTS και/ή σε ηλεκτρονικούς ναυτικούς χάρτες, η οποία διαχωρίζει το διάυλο για τα καταπλέοντα και τα αποπλέοντα πλοία, έτσι ώστε να περνούν με ασφάλεια το ένα δίπλα από το άλλο.
Σημείο αναφοράς	Σημείο ή στίγμα, στο οποίο ένα πλοίο απαιτείται να δώσει αναφορά στον τοπικό σταθμό VTS προκειμένου να επικυρώσει το στίγμα του.
Ζώνη/γραμμή διαχωρισμού	Ζώνη ή γραμμή που είτε διαχωρίζει τις λωρίδες κυκλοφορίας, στις οποίες τα πλοία κινούνται με αντίθετες ή σχεδόν αντίθετες κατευθύνσεις, είτε διαχωρίζει μία λωρίδα κυκλοφορίας από την παρακείμενη θαλάσσια περιοχή, είτε διαχωρίζει τις λωρίδες κυκλοφορίας, οι οποίες προορίζονται για συγκεκριμένες κατηγορίες πλοίων που έχουν την ίδια κατεύθυνση.
Άδεια κυκλοφορίας	Έγκριση από το VTS σε ένα πλοίο να κινηθεί υπό καθορισμένες συνθήκες.
Λωρίδα κυκλοφορίας	Περιοχή εντός καθορισμένων ορίων, στην οποία επιβάλλεται κίνηση προς μία κατεύθυνση.
TSS	Σύστημα Διαχωρισμού της Κυκλοφορίας: μέτρο κατευθύνσεως που στοχεύει στο διαχωρισμό αντιθέτων ρευμάτων κυκλοφορίας με κατάλληλα μέσα και με την καθιέρωση των λωρίδων κυκλοφορίας.
VTS	Υπηρεσίες Κυκλοφορίας των Πλοίων: υπηρεσίες, οι οποίες έχουν σχεδιαστεί να βελτιώνουν την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητα της κυκλοφορίας των πλοίων και να προστατεύουν το περιβάλλον.
Περιοχή VTS	Περιοχή ελεγχόμενη από ένα κέντρο VTS ή ένα σταθμό VTS.

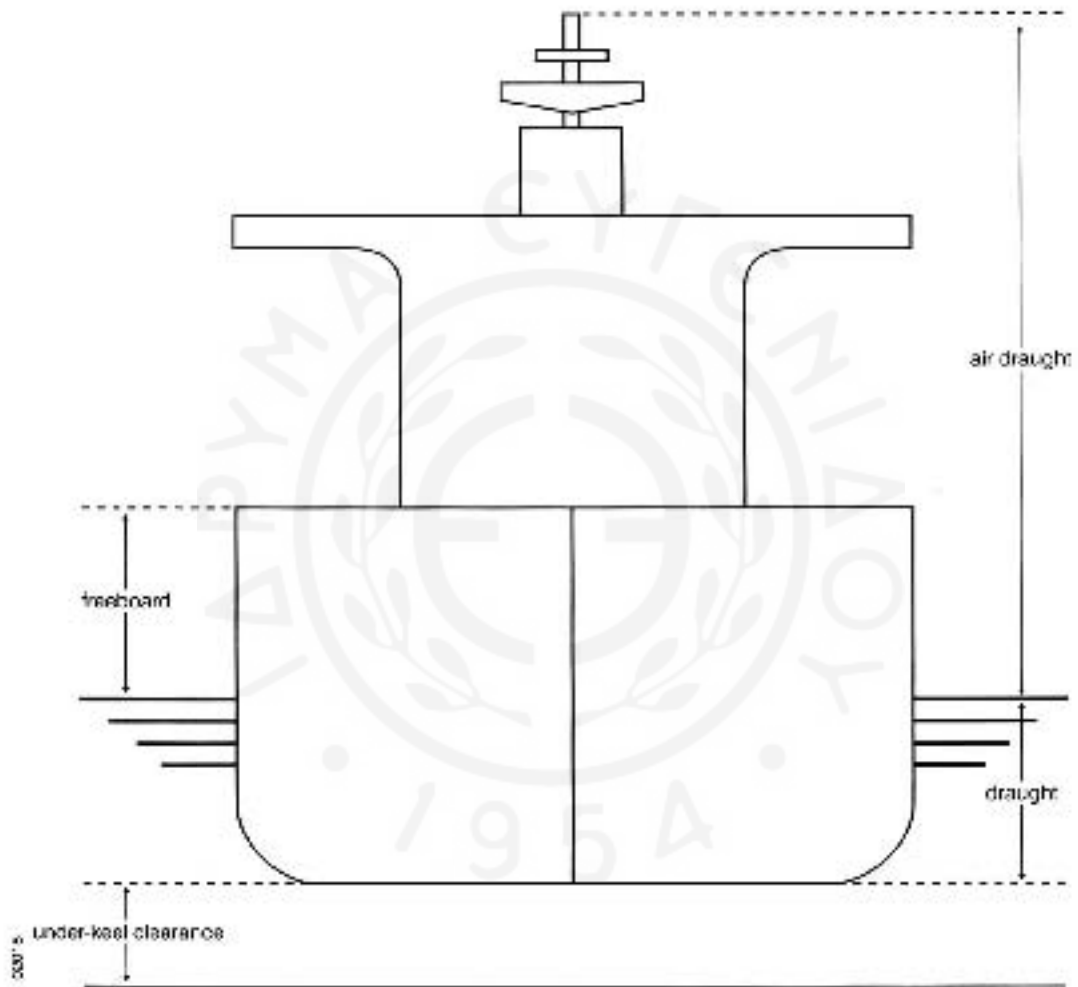


09/21

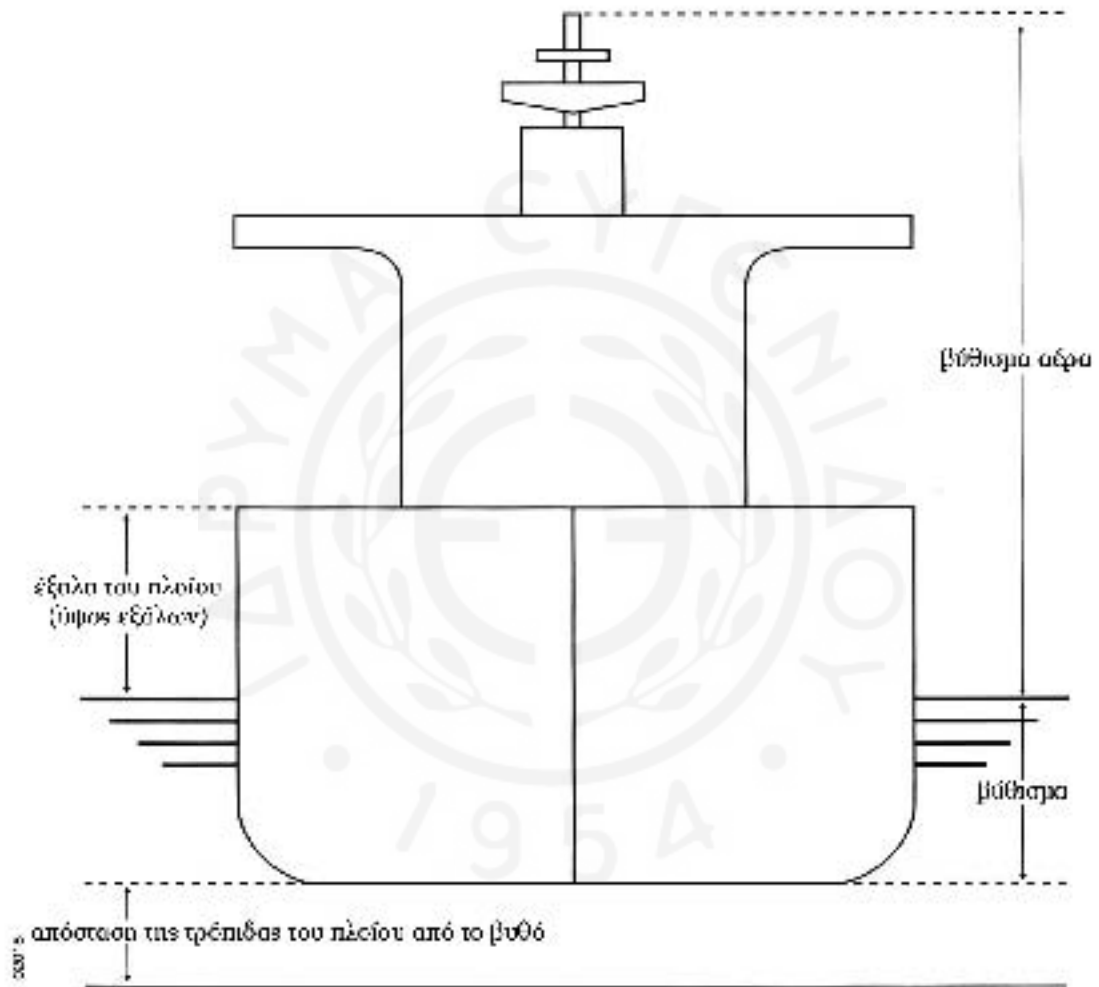
SKETCH 1



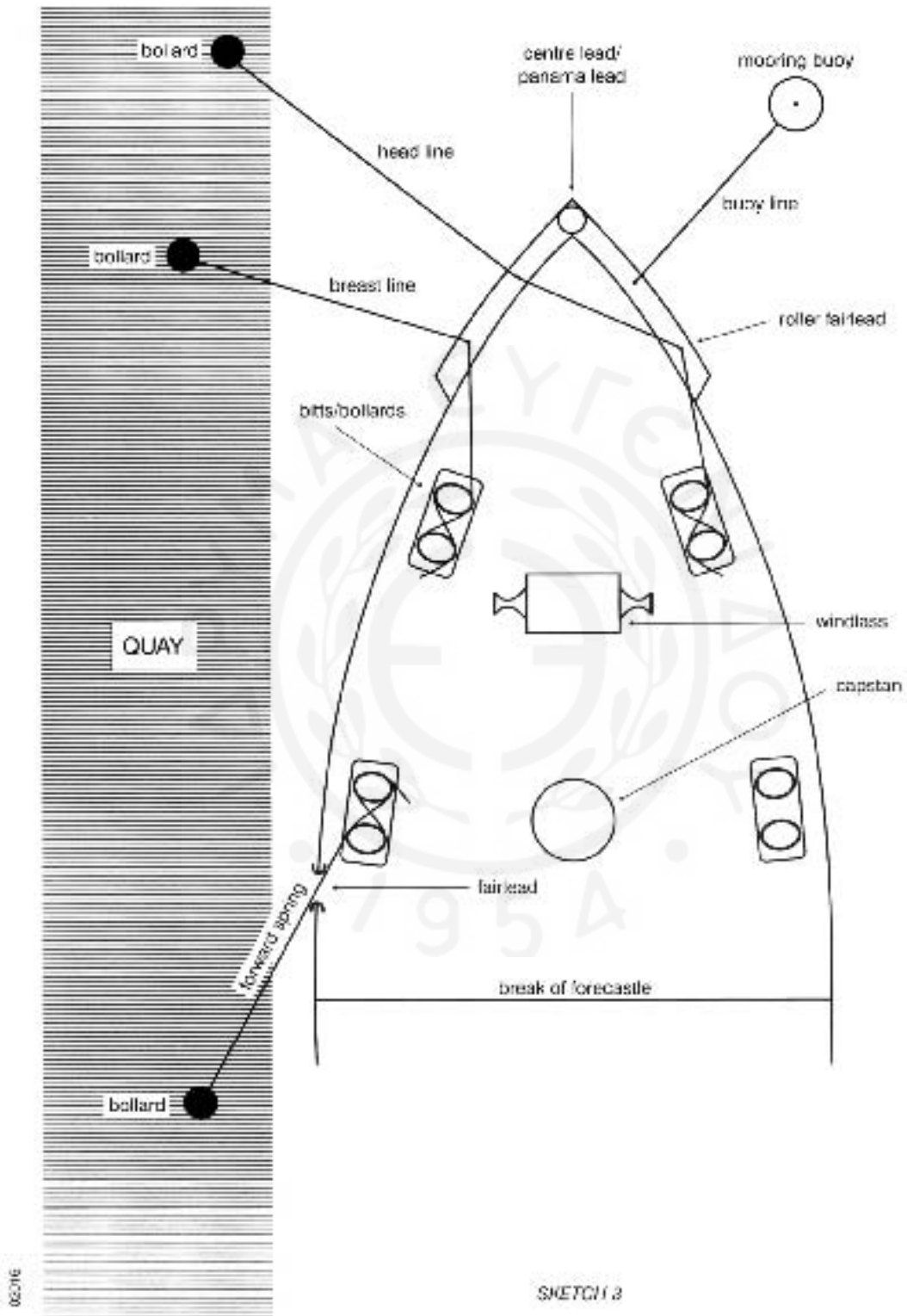




SKETCH 2



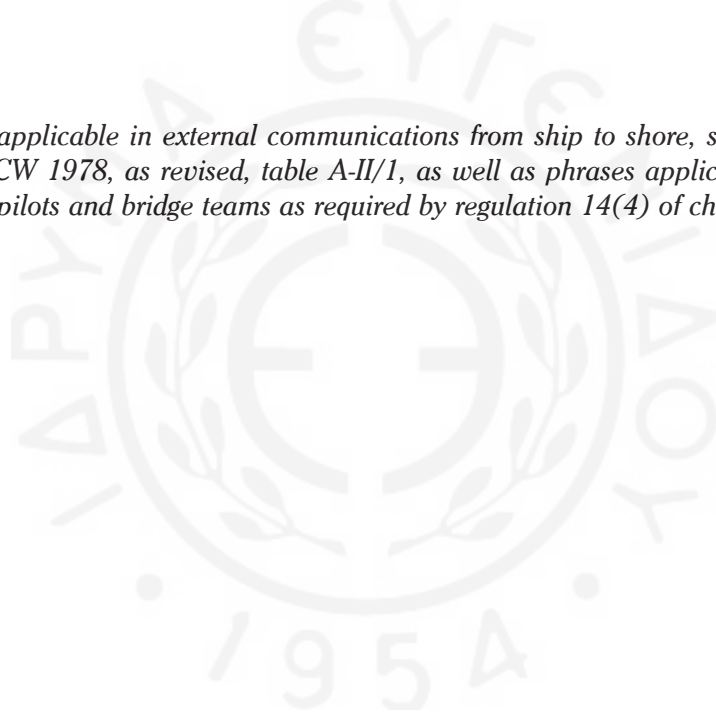
ΣΧΕΔΙΟ 2



IMO Standard Marine Communication Phrases

Part A

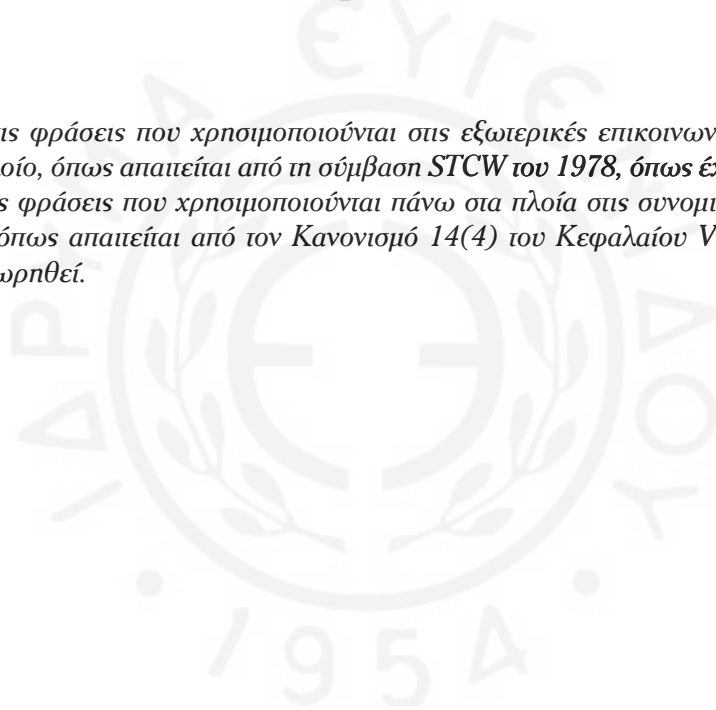
Part A covers phrases applicable in external communications from ship to shore, shore to ship and ship to ship as required by STCW 1978, as revised, table A-II/1, as well as phrases applicable on board vessels in conversations between pilots and bridge teams as required by regulation 14(4) of chapter V of SOLAS 1974, as revised.



Τυποποιημένες Ναυτικές Φράσεις Επικοινωνίας του ΙΜΟ

Μέρος Α

Το Μέρος Α καλύπτει τις φράσεις που χρησιμοποιούνται στις εξωτερικές επικοινωνίες πλοίου-ξηράς, ξηράς-πλοίου και πλοίου με πλοίο, όπως απαιτείται από τη σύμβαση STCW του 1978, όπως έχει αναθεωρηθεί, Πίνακα Α-II/1, καθώς επίσης τις φράσεις που χρησιμοποιούνται πάνω στα πλοία στις συνομιλίες μεταξύ πλοηγών και προσωπικού γέφυρας, όπως απαιτείται από τον Κανονισμό 14(4) του Κεφαλαίου V της Συμβάσεως SOLAS 1974, όπως έχει αναθεωρηθεί.



A1

External communication phrases

Attention: The use of Standard Phrases in vessels' external communications does not in any way exempt from application of the radiotelephone procedures as set out in the ITU Radio Regulations.

A1/1 Distress traffic

The distress traffic controlling station/other stations may impose radio silence on any interfering stations by using the term "Seelonce Mayday / Distress", **unless the latter have messages about the distress.**

• **A1/1.1 Distress communications**

Note: A distress traffic always has to commence with stating the position of the vessel in distress as specified in "GENERAL 11 Positions /12 Bearings" if it is not included in the DSC distress alert.

• **A1/1.1.1 Fire, explosion**

- A1/1.1.1.1 I am / MV . . . on fire (- after explosion)
- A1/1.1.1.2 Where is the fire?
 - A1/1.1.1.2.1 Fire is
 - ~ on deck
 - ~ in engine-room
 - ~ in hold(s)
 - ~ in superstructure / accommodation / . . .
- A1/1.1.1.3 Are dangerous goods on fire?
 - A1/1.1.1.3.1 Yes, dangerous goods are on fire
 - A1/1.1.1.3.2 No, dangerous goods are not on fire
- A1/1.1.1.4 Is there danger of explosion?
 - A1/1.1.1.4.1 Yes, danger of explosion
 - A1/1.1.1.4.2 No danger of explosion
- A1/1.1.1.5 I am / MV . . . not under command
- A1/1.1.1.6 Is the fire under control?
 - A1/1.1.1.6.1 Yes, fire is under control
 - A1/1.1.1.6.2 No, fire is not under control
- A1/1.1.1.7 What kind of assistance is required?
 - A1/1.1.1.7.1 I do not / MV . . . does not require assistance.
 - A1/1.1.1.7.2 I require / MV . . . requires
 - ~ fire-fighting assistance
 - ~ breathing apparatus - smoke is toxic
 - ~ foam extinguishers / CO₂ extinguishers
 - ~ fire pumps
 - ~ medical assistance / . . .

A1

Φράσεις εξωτερικής επικοινωνίας

Προσοχή: Η χρήση των Τυποποιημένων Φράσεων στις εξωτερικές επικοινωνίες των πλοίων δεν εξαιρεί τη χρήση των κανόνων (διαδικασιών) ραδιοτηλεφωνίας, όπως αυτοί καθορίζονται στους Ραδιοκανονισμούς της Διεθνούς Τηλεπικοινωνιακής Ενώσεως.

A1/1 Ανταπόκριση κινδύνου

Ο σταθμός ελέγχου ανταποκρίσεων κινδύνου/άλλοι σταθμοί μπορεί να επιβάλει(ουν) σιγή σε οποιοσδήποτε παρεμβαλλόμενους σταθμούς χρησιμοποιώντας τον όρο “Seelonce Mayday / Distress”, **εκτός εάν αυτοί οι σταθμοί έχουν μηνύματα σχετικά με τον κίνδυνο.**

• A1/1.1 Επικοινωνίες κινδύνου

Σημείωση: Μία ανταπόκριση κινδύνου πρέπει πάντοτε να ξεκινά με τη δήλωση του στίγματος του πλοίου που κινδυνεύει όπως διευκρινίζεται στην ενότητα “ΓΕΝΙΚΑ 11 Στίγματα / 12 Διοπεύσεις (Αντιστοιχίες)” εάν δεν περιλαμβάνεται στο συναγερμό κινδύνου με Ψηφιακή Επιλογική Κλήση.

• A1/1.1.1 Πυρκαγιά, έκρηξη

- A1/1.1.1.1 Έχω (πίσει) / Το πλοίο . . . έχει (πίσει) φωτιά (– μετά από έκρηξη).
- A1/1.1.1.2 Πού βρίσκεται η πυρκαγιά;
 - A1/1.1.1.2.1 Η πυρκαγιά βρίσκεται
 - ~ στο κατάστρωμα.
 - ~ στο μηχανοστάσιο.
 - ~ στο(α) κύτος(η)/αμπάρι(α).
 - ~ στην υπερκατασκευή / στους χώρους ενδιαιπήσεως /
 - A1/1.1.1.3 Καίγονται επικίνδυνα φορτία;
 - A1/1.1.1.3.1 Ναι, καίγονται επικίνδυνα φορτία.
 - A1/1.1.1.3.2 Όχι, δεν καίγονται επικίνδυνα φορτία.
 - A1/1.1.1.4 Υπάρχει κίνδυνος εκρήξεως;
 - A1/1.1.1.4.1 Ναι, υπάρχει κίνδυνος εκρήξεως.
 - A1/1.1.1.4.2 Όχι, δεν υπάρχει κίνδυνος εκρήξεως.
 - A1/1.1.1.5 Είμαι / Το πλοίο . . . είναι ακυβέρνητος(ο).
 - A1/1.1.1.6 Έχει τεθεί η πυρκαγιά υπό έλεγχο;
 - A1/1.1.1.6.1 Ναι, η πυρκαγιά έχει τεθεί υπό έλεγχο.
 - A1/1.1.1.6.2 Όχι, η πυρκαγιά δεν έχει τεθεί υπό έλεγχο.
 - A1/1.1.1.7 Τι είδους βοήθεια απαιτείται;
 - A1/1.1.1.7.1 Δεν χρειάζομαι / Το πλοίο . . . δεν χρειάζεται βοήθεια.
 - A1/1.1.1.7.2 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται
 - ~ πυροσβεστική βοήθεια.
 - ~ αναπνευστική συσκευή – ο καπνός είναι τοξικός.
 - ~ πυροσβεστήρες αφρού / διοξειδίου του άνθρακα.
 - ~ πυροσβεστικές αντλίες (αντλίες πυρκαγιάς).
 - ~ ιατρική βοήθεια /

- A1/1.1.1.8 Report injured persons
 A1/1.1.1.8.1 No persons injured.
 A1/1.1.1.8.2 Number of injured persons / casualties: . . .
- **A1/1.1.2** ***Flooding***
 A1/1.1.2.1 I am / MV . . . is flooding below waterline / in the engine-room / in the hold(s)
 A1/1.1.2.2 I / MV . . . cannot control flooding
 A1/1.1.2.3 What kind of assistance is required?
 A1/1.1.2.3.1 I require / MV . . . requires pumps / divers / . . .
 A1/1.1.2.3.2 I will send pumps / divers / . . .
 A1/1.1.2.3.3 I cannot send pumps / divers / . . .
 A1/1.1.2.4 I have / MV . . . has dangerous list to port side / starboard
 A1/1.1.2.5 I am / MV . . . in critical condition
 A1/1.1.2.6 Flooding is under control
 A1/1.1.2.7 I / MV . . . can proceed without assistance
 A1/1.1.2.8 I require / MV . . . requires escort / tug assistance / . . .
- **A1/1.1.3** ***Collision***
 A1/1.1.3.1 I have / MV . . . has collided
 ~ with MV . . .
 ~ with unknown vessel / object / . . .
 ~ with . . . (*name*) light vessel
 ~ with seamark . . . (*charted name*)
 ~ with iceberg / . . .
 A1/1.1.3.2 Report damage
 A1/1.1.3.2.1 I have / MV . . . has damage above / below waterline
 A1/1.1.3.2.2 I am / MV . . . not under command
 A1/1.1.3.2.3 I / MV . . . cannot establish damage
 A1/1.1.3.2.4 I / MV . . . cannot repair damage
 A1/1.1.3.2.5 I / MV . . . can only proceed at slow speed
 A1/1.1.3.3 What kind of assistance is required?
 A1/1.1.3.3.1 I require / MV . . . requires escort / tug assistance / . . .
- **A1/1.1.4** ***Grounding***
 A1/1.1.4.1 I am / MV . . . aground
 A1/1.1.4.2 I require / MV . . . requires tug assistance / pumps / . . .
 A1/1.1.4.3 What part of your vessel is aground?
 A1/1.1.4.3.1 Aground forward / amidships / aft / full length
 A1/1.1.4.3.2 I cannot establish which part is aground
 A1/1.1.4.4 Warning. Uncharted rocks in position . . .
 A1/1.1.4.5 Risk of grounding at low water
 A1/1.1.4.6 I / MV . . . will jettison cargo to refloat
 A1/1.1.4.6.1 Warning! Do not jettison IMO class cargo!
 A1/1.1.4.7 When do you / does MV . . . expect to refloat?
 A1/1.1.4.7.1 I expect / MV . . . expects to refloat
 ~ at . . . hours UTC
 ~ when tide rises
 ~ when weather improves
 ~ when draught decreases
 ~ with tug assistance / . . .

- A1/1.1.1.8 Αναφέρετε τραυματίες.
A1/1.1.1.8.1 Δεν υπάρχει κανένας τραυματίας.
A1/1.1.1.8.2 Αριθμός τραυματιών / θυμάτων:
- **A1/1.1.2** **Εισροή υδάτων (κατάκλυση)**
- A1/1.1.2.1 Έχω / Το πλοίο . . . έχει εισροή υδάτων (κατάκλυση) κάτω από την ίσαλο γραμμή / στο μηχανοστάσιο / στο(α) κύτος(η) [αμπάρι(α)].
A1/1.1.2.2 Δεν μπορώ / Το πλοίο . . . δεν μπορεί να ελέγξω(ει) την εισροή υδάτων (κατάκλυση).
A1/1.1.2.3 Τι είδους βοήθεια απαιτείται;
A1/1.1.2.3.1 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται αντλίες / δύτες /
A1/1.1.2.3.2 Θα στείλω αντλίες / δύτες /
A1/1.1.2.3.3 Δεν μπορώ να στείλω αντλίες / δύτες /
A1/1.1.2.4 Έχω / Το πλοίο . . . έχει επικίνδυνη κλίση προς την αριστερή / δεξιά πλευρά.
A1/1.1.2.5 Είμαι / Το πλοίο . . . είναι σε κρίσιμη κατάσταση.
A1/1.1.2.6 Η εισροή υδάτων (κατάκλυση) έχει τεθεί υπό έλεγχο.
A1/1.1.2.7 Μπορώ / Το πλοίο . . . μπορεί να συνεχίσω(ει) χωρίς βοήθεια.
A1/1.1.2.8 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται συνοδεία / βοήθεια ρυμουλκού(ών) /
- **A1/1.1.3** **Σύγκρουση**
- A1/1.1.3.1 Έχω συγκρουσθεί / Το πλοίο . . . έχει συγκρουσθεί
~ με το πλοίο
~ με άγνωστο πλοίο / αντικείμενο /
~ με το καραβοφάναρο . . . (όνομα).
~ με το σημαντήρα . . . (χαρτογραφημένο όνομα).
~ με παγόβουνο /
- A1/1.1.3.2 Αναφέρετε ζημιές.
A1/1.1.3.2.1 Έχω / Το πλοίο . . . έχει ζημιές πάνω / κάτω από την ίσαλο γραμμή.
A1/1.1.3.2.2 Είμαι / Το πλοίο . . . είναι ακυβέρνητο(s).
A1/1.1.3.2.3 Δεν μπορώ / Το πλοίο . . . δεν μπορεί να εντοπίσω(ει) τις ζημιές.
A1/1.1.3.2.4 Δεν μπορώ / Το πλοίο . . . δεν μπορεί να επισκευάσω(ει) τις ζημιές.
A1/1.1.3.2.5 Μπορώ / Το πλοίο . . . μπορεί να συνεχίσω(ει) μόνο με αργή ταχύτητα.
A1/1.1.3.3 Τι είδους βοήθεια απαιτείται;
A1/1.1.3.3.1 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται συνοδεία / βοήθεια ρυμουλκού(ών) /
- **A1/1.1.4** **Προσάραξη**
- A1/1.1.4.1 Έχω / Το πλοίο . . . έχει προσαράξει.
A1/1.1.4.2 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται βοήθεια ρυμουλκού(ών) / αντλίες /
A1/1.1.4.3 Ποιο τμήμα του πλοίου σας είναι προσαραγμένο;
A1/1.1.4.3.1 Έχω προσαράξει πλώρα / στο μέσο / πρύμα / καθ' όλο το μήκος.
A1/1.1.4.3.2 Δεν μπορώ να εντοπίσω ποιο τμήμα είναι προσαραγμένο.
A1/1.1.4.4 Προειδοποίηση. Αχαρτογράφητα βράχια σε σίγμα
A1/1.1.4.5 Κίνδυνος προσαράξεως κατά τη ρηχία.
A1/1.1.4.6 Θα εκβάλλω / Το πλοίο . . . θα εκβάλλει φορτίο για να επαναπλεύσω(ει).
A1/1.1.4.6.1 Προειδοποίηση! Μην εκβάλλετε φορτίο κατηγορίας IMO!
A1/1.1.4.7 Πότε υπολογίζετε / υπολογίζει το πλοίο . . . να επαναπλεύσετε(ει);
A1/1.1.4.7.1 Υπολογίζω / Το πλοίο . . . υπολογίζει να επαναπλεύσω(ει)
~ την . . . ώρα UTC.
~ όταν ανέβει η παλίρροια.
~ όταν βελτιωθεί ο καιρός.
~ όταν μειωθεί το βύθισμά μου.
~ με βοήθεια ρυμουλκού(ών) /

- A1/1.1.4.8 Can you / can MV . . . beach?
 A1/1.1.4.8.1 I / MV . . . can / will beach in position . . .
 A1/1.1.4.8.2 I / MV . . . cannot beach
- **A1/1.1.5** **List - danger of capsizing**
 - A1/1.1.5.1 I have / MV . . . has dangerous list to port / starboard
 - A1/1.1.5.2 I/MV . . . will
 - ~ transfer cargo / bunkers to stop listing
 - ~ jettison cargo to stop listing
 - A1/1.1.5.3 I am / MV . . . in danger of capsizing (list increasing)
 - **A1/1.1.6** **Sinking**
 - A1/1.1.6.1 I am / MV . . . sinking after collision / grounding / flooding / explosion / . . .
 - A1/1.1.6.2 I require/ MV . . . requires assistance
 - A1/1.1.6.3 I am / MV . . . proceeding to your assistance
 - A1/1.1.6.4 ETA at distress position within . . . hours / at . . . hours UTC
 - **A1/1.1.7** **Disabled and adrift**
 - A1/1.1.7.1 I am / MV . . .
 - ~ not under command
 - ~ adrift
 - ~ drifting at . . . knots to . . . (*cardinal/half cardinal points*)
 - ~ drifting into danger
 - A1/1.1.7.2 I require / MV . . . requires tug assistance
 - **A1/1.1.8** **Armed attack/piracy**
 - A1/1.1.8.1 I am / MV . . . under attack by pirates
 - A1/1.1.8.1.1 I / MV . . . was under attack by pirates
 - A1/1.1.8.2 I require / MV . . . requires assistance
 - A1/1.1.8.3 What kind of assistance is required?
 - A1/1.1.8.3.1 I require / MV . . . requires
 - ~ medical assistance
 - ~ navigational assistance
 - ~ military assistance
 - ~ tug assistance
 - ~ escort / . . .
 - A1/1.1.8.4 Report damage
 - A1/1.1.8.4.1 I have / MV . . . has
 - ~ no damage
 - ~ damage to navigational equipment / . . .
 - A1/1.1.8.4.2 I am / MV . . . not under command
 - A1/1.1.8.5 Can you / can MV . . . proceed?
 - A1/1.1.8.5.1 Yes, I / MV . . . can proceed
 - A1/1.1.8.5.2 No, I / MV . . . cannot proceed
 - **A1/1.1.9** **Undesignated distress**
 - A1/1.1.9.1 I have / MV . . . has problems with cargo / engine(s) / navigation / . . .
 - A1/1.1.9.2 I require / MV . . . requires . . .

- A1/1.1.4.8 Μπορείτε / Μπορεί το πλοίο . . . να προσαράξετε(ει) (εκούσια);
 A1/1.1.4.8.1 Μπορώ να/θα προσαράξω / Το πλοίο . . . μπορεί να/θα προσαράξει σε στίγμα
 A1/1.1.4.8.2 Δεν μπορώ / Το πλοίο . . . δεν μπορεί να προσαράξω(ει).
- **A1/1.1.5** **Κλίση – κίνδυνος ανατροπής**
 A1/1.1.5.1 Έχω / Το πλοίο . . . έχει επικίνδυνη κλίση προς την αριστερή / δεξιά πλευρά.
 A1/1.1.5.2 Θα / Το πλοίο . . . θα
 ~ μεταφέρω(ει) / μεταγγίσω(ει) φορτίο / καύσιμα για να σταματήσω(ει) την κλίση.
 ~ εκβάλλω(ει) φορτίο για να σταματήσω(ει) την κλίση.
 A1/1.1.5.3 Κινδυνεύω / Το πλοίο . . . κινδυνεύει να ανατραπώ(εί) (η κλίση αυξάνεται).
- **A1/1.1.6** **Βύθιση**
 A1/1.1.6.1 Βυθίζομαι / Το πλοίο . . . βυθίζεται μετά από σύγκρουση / προσάραξη / εισροή υδάτων / έκρηξη /
 A1/1.1.6.2 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται βοήθεια.
 A1/1.1.6.3 Πλέω (κατευθύνομαι) Το πλοίο . . . πλέει (κατευθύνεται) προς βοήθειά σας.
 A1/1.1.6.4 Εκτιμώμενη ώρα αφίξεως στο στίγμα κινδύνου εντός . . . ωρών / την . . . ώρα UTC.
- **A1/1.1.7** **Πλοίο ανίκανο να εκτελέσει χειρισμούς και παρασυρόμενο**
 A1/1.1.7.1 Εγώ / Το πλοίο
 ~ είμαι (είναι) ακυβέρνητο(s).
 ~ είμαι (είναι) παρασυρόμενο(s).
 ~ παρασύρομαι(εται) με . . . κόμβους προς . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα).
 ~ παρασύρομαι(εται) προς κίνδυνο.
 A1/1.1.7.2 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται βοήθεια ρυμουλκού(ών).
- **A1/1.1.8** **Ένοπλη επίθεση/πειρατεία**
 A1/1.1.8.1 Δέχομαι / Το πλοίο . . . δέχεται επίθεση από πειρατές.
 A1/1.1.8.1.1 Δέχθηκα / Το πλοίο . . . δέχθηκε επίθεση από πειρατές.
 A1/1.1.8.2 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται βοήθεια.
 A1/1.1.8.3 Τι είδους βοήθεια απαιτείται;
 A1/1.1.8.3.1 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται
 ~ ιατρική βοήθεια.
 ~ ναυτιλιακή βοήθεια.
 ~ στρατιωτική βοήθεια.
 ~ βοήθεια ρυμουλκού(ών).
 ~ συνοδεία/. . . .
 A1/1.1.8.4 Αναφέρετε ζημιές.
 A1/1.1.8.4.1 Εγώ / Το πλοίο
 ~ δεν έχω(ει) ζημιές.
 ~ έχω(ει) ζημιές στο ναυτιλιακό εξοπλισμό
 A1/1.1.8.4.2 Είμαι / Το πλοίο . . . είναι ακυβέρνητος(ο).
 A1/1.1.8.5 Μπορείτε / Μπορεί το πλοίο . . . να συνεχίσετε(ει);
 A1/1.1.8.5.1 Ναι, μπορώ / το πλοίο . . . μπορεί να συνεχίσω(ει).
 A1/1.1.8.5.2 Όχι, δεν μπορώ / το πλοίο . . . δεν μπορεί να συνεχίσω(ει).
- **A1/1.1.9** **Απροσδιόριστος κίνδυνος**
 A1/1.1.9.1 Έχω / Το πλοίο . . . έχει προβλήματα με το φορτίο / τη (τις) μηχανή(ές) / τη ναυσιπλοΐα /
 A1/1.1.9.2 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται

- **A1/1.1.10** **Abandoning vessel**
A1/1.1.10.1 I / crew of MV . . . must abandon vessel . . . after explosion / collision / grounding / flooding / piracy / armed attack / . . .

- **A1/1.1.11** **Person overboard**
A1/1.1.11.1 I have / MV . . . has lost person(s) overboard in position . . .
A1/1.1.11.2 Assist with search in vicinity of position . . .
A1/1.1.11.3 All vessels in vicinity of position . . . keep sharp look-out and report to . . .

A1/1.1.11.4 I am / MV . . . is proceeding for assistance. ETA at . . . hours UTC / within . . . hours

A1/1.1.11.5 Search in vicinity of position . . .
A1/1.1.11.5.1 I am / MV . . . is searching in vicinity of position . . .
A1/1.1.11.6 Aircraft ETA at . . . hours UTC / within . . . hours to assist in search

A1/1.1.11.7 Can you continue search?
A1/1.1.11.7.1 Yes, I can continue search
A1/1.1.11.7.2 No, I cannot continue search
A1/1.1.11.8 Stop search
A1/1.1.11.8.1 Return to . . .
A1/1.1.11.8.2 Proceed with your voyage
A1/1.1.11.9 What is the result of search?
A1/1.1.11.9.1 The result of search is negative
A1/1.1.11.10 I / MV . . . located / picked up person(s) in position . . .
A1/1.1.11.11 Person picked up is crew member / passenger of MV . . .
A1/1.1.11.12 What is condition of person(s)?
A1/1.1.11.12.1 Condition of person(s) bad / good
A1/1.1.11.12.2 Person(s) dead

- **A1/1.2 Search and rescue communications**
- **A1/1.2.1** **SAR communications**
(specifying or supplementary to A1/1.1)
A1/1.2.1.1 I require / MV . . . requires assistance
A1/1.2.1.2 I am / MV . . . proceeding to your assistance
A1/1.2.1.3 What is your MMSI number?
A1/1.2.1.3.1 My MMSI number is . . .
A1/1.2.1.4 What is your position?
A1/1.2.1.4.1 My position . . .
A1/1.2.1.5 What is your present course and speed?
A1/1.2.1.5.1 My present course . . . degrees, my speed . . . knots
A1/1.2.1.6 Report number of persons on board
A1/1.2.1.6.1 Number of persons on board: . . .
A1/1.2.1.7 Report injured persons
A1/1.2.1.7.1 No person injured
A1/1.2.1.7.2 Number of injured persons / casualties: . . .
A1/1.2.1.8 Will you abandon vessel?
A1/1.2.1.8.1 I will not abandon vessel
A1/1.2.1.8.2 I will abandon vessel at . . . hours UTC
A1/1.2.1.9 Is your EPIRB / SART transmitting?

- **A1/1.1.10** ***Εγκατάλειψη πλοίου***
A1/1.1.10.1 Πρέπει / Το πλήρωμα του πλοίου . . . πρέπει να εγκαταλείψω(ουν) το πλοίο . . . μετά από έκρηξη / σύγκρουση / προσάραξη / εισροή υδάτων (κατάκλυση) / πειρατεία / ένοπλη επίθεση /
- **A1/1.1.11** ***Άνθρωπος στη θάλασσα***
A1/1.1.11.1 Έχω / Το πλοίο . . . έχει χάσει άνθρωπο(ους) στη θάλασσα σε σίγμα
A1/1.1.11.2 Βοηθήστε στην έρευνα στην περιοχή του σίγματος
A1/1.1.11.3 Όλα τα πλοία στην περιοχή του σίγματος . . . τηρείτε προσεκτική επιτήρηση και αναφέρετε στον
A1/1.1.11.4 Πλέω (κατευθύνομαι) / Το πλοίο . . . πλέει (κατευθύνεται) για βοήθεια. Εκτιμώμενη ώρα αφίξεως . . . ώρα UTC / εντός . . . ωρών.
A1/1.1.11.5 Ερευνήστε στην περιοχή του σίγματος
A1/1.1.11.5.1 Ερευνώ / Το πλοίο . . . ερευνά στην περιοχή του σίγματος
A1/1.1.11.6 Εκτιμώμενη ώρα αφίξεως αεροσκάφους . . . ώρα UTC / εντός . . . ωρών για να βοηθήσει στην έρευνα.
A1/1.1.11.7 Μπορείτε να συνεχίσετε την έρευνα;
A1/1.1.11.7.1 Ναι, μπορώ να συνεχίσω την έρευνα.
A1/1.1.11.7.2 Όχι, δεν μπορώ να συνεχίσω την έρευνα.
A1/1.1.11.8 Σταματήστε την έρευνα.
A1/1.1.11.8.1 Επιστρέψτε σε
A1/1.1.11.8.2 Συνεχίστε το ταξίδι σας.
A1/1.1.11.9 Ποιο είναι το αποτέλεσμα της έρευνας;
A1/1.1.11.9.1 Το αποτέλεσμα της έρευνας είναι αρνητικό.
A1/1.1.11.10 Εντόπιση / Περισυνέλεξα / Το πλοίο . . . εντόπισε / περισυνέλεξε άτομο(α) σε σίγμα
A1/1.1.11.11 Το άτομο που περισυνελέγη είναι μέλος του πληρώματος / επιβάτης του πλοίου
A1/1.1.11.12 Ποια είναι η κατάσταση του(των) ατόμου(ων);
A1/1.1.11.12.1 Η κατάσταση του ατόμου(ων) είναι κακή / καλή.
A1/1.1.11.12.2 Το(τα) άτομο(α) είναι νεκρό(ά).
- **A1/1.2** ***Επικοινωνίες Έρευνας και Διασώσεως***
- **A1/1.2.1** ***Επικοινωνίες Έρευνας και Διασώσεως***
(διευκρινιστικό ή συμπληρωματικό στο A1/1.1)
A1/1.2.1.1 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται βοήθεια.
A1/1.2.1.2 Πλέω (κατευθύνομαι) / Το πλοίο . . . πλέει (κατευθύνεται) προς βοήθειά σας.
A1/1.2.1.3 Ποιος είναι ο MMSI αριθμός σας;
A1/1.2.1.3.1 Ο MMSI αριθμός μου είναι
A1/1.2.1.4 Ποιο είναι το σίγμα σας;
A1/1.2.1.4.1 Το σίγμα μου είναι
A1/1.2.1.5 Ποια είναι η παρούσα πορεία και ταχύτητά σας;
A1/1.2.1.5.1 Η παρούσα πορεία μου είναι . . . μοίρες, η ταχύτητά μου είναι . . . κόμβοι.
A1/1.2.1.6 Αναφέρετε αριθμό ατόμων στο πλοίο.
A1/1.2.1.6.1 Αριθμός ατόμων στο πλοίο:
A1/1.2.1.7 Αναφέρετε τραυματίες.
A1/1.2.1.7.1 Δεν υπάρχει κανένας τραυματίας.
A1/1.2.1.7.2 Αριθμός τραυματιών / θυμάτων:
A1/1.2.1.8 Θα εγκαταλείψετε το πλοίο;
A1/1.2.1.8.1 Δεν θα εγκαταλείψω το πλοίο.
A1/1.2.1.8.2 Θα εγκαταλείψω το πλοίο την . . . ώρα UTC.
A1/1.2.1.9 Εκπέμπει η EPIRB / SART συσκευή σας;

- A1/1.2.1.9.1 Yes, my EPIRB / SART is transmitting
A1/1.2.1.9.2 Yes, my EPIRB / SART is transmitting by mistake
A1/1.2.1.10 Did you transmit a DSC distress alert?
A1/1.2.1.10.1 Yes, I transmitted a DSC alert
A1/1.2.1.10.2 Yes, I transmitted a DSC alert by mistake
A1/1.2.1.11 How many lifeboats / liferafts (with how many persons) will you launch?
A1/1.2.1.11.1 I will launch . . . lifeboats / liferafts (with . . . persons)
A1/1.2.1.12 How many persons will stay on board?
A1/1.2.1.12.1 No person will stay on board
A1/1.2.1.12.2 . . . persons will stay on board
A1/1.2.1.13 What is the weather situation in your position?
A1/1.2.1.13.1 Wind . . . (*cardinal/half cardinal points*) force Beaufort . . .
A1/1.2.1.13.2 Visibility good / moderate / poor
A1/1.2.1.13.3 Smooth / moderate / rough / high sea - slight/ moderate / heavy swell . . . (*cardinal/half cardinal points*)
A1/1.2.1.13.4 Current . . . knots, to . . . (*cardinal/half cardinal points*)
A1/1.2.1.14 Are there dangers to navigation?
A1/1.2.1.14.1 No dangers to navigation
A1/1.2.1.14.2 Warning! Uncharted rocks / ice / abnormally low tides / mines / . . .
- **A1/1.2.2 *Acknowledgement and/or relay of SAR messages***
A1/1.2.2.1 Received MAYDAY from MV . . . at . . . hours UTC on VHF channel . . . / frequency . . .
A1/1.2.2.2 Vessel in position . . .
~ on fire
~ had explosion
~ flooded
~ in collision (with . . .)
~ listing / in danger of capsizing
~ sinking
~ disabled and adrift
~ abandoned / . . .
A1/1.2.2.3 Vessel requires assistance
A1/1.2.2.4 Received your MAYDAY
A1/1.2.2.4.1 My position . . .
A1/1.2.2.4.2 I / MV . . . will proceed to your assistance
A1/1.2.2.4.3 ETA at distress position within . . . hours / at . . . hours UTC
- **A1/1.2.3 *Performing/co-ordinating SAR operations***
The questions are normally asked and advice given by the On-Scene Co-ordinator (OSC).
For further information see *IAMSAR Manual*, London/Montreal, 1998
- A1/1.2.3.1 I will act as On-Scene Co-ordinator
A1/1.2.3.1.1 I will show following signals / lights: . . .
A1/1.2.3.2 Can you proceed to distress position?
A1/1.2.3.2.1 Yes, I can proceed to distress position
A1/1.2.3.2.2 No, I cannot proceed to distress position
A1/1.2.3.3 What is your ETA at distress position?
A1/1.2.3.3.1 My ETA at distress position within . . . hours /at . . . hours UTC

- A1/1.2.1.9.1 Ναι, η EPIRB / SART συσκευή μου εκπέμπει.
- A1/1.2.1.9.2 Ναι, η EPIRB / SART συσκευή μου εκπέμπει από λάθος.
- A1/1.2.1.10 Εκπέμψατε συναγερμό κινδύνου με Ψηφιακή Επιλογική Κλήση;
- A1/1.2.1.10.1 Ναι, εξέπεμψα συναγερμό κινδύνου με Ψηφιακή Επιλογική Κλήση.
- A1/1.2.1.10.2 Ναι, εξέπεμψα συναγερμό κινδύνου με Ψηφιακή Επιλογική Κλήση από λάθος.
- A1/1.2.1.11 Πόσες σωσίβιες λέμβους / σχεδιές (με πόσα άτομα) θα καθαιρέσετε;
- A1/1.2.1.11.1 Θα καθαιρέσω . . . σωσίβιες λέμβους / σχεδιές (με . . . άτομα).
- A1/1.2.1.12 Πόσα άτομα θα παραμείνουν στο πλοίο;
- A1/1.2.1.12.1 Κανείς δεν θα παραμείνει στο πλοίο.
- A1/1.2.1.12.2 . . . άτομα θα παραμείνουν στο πλοίο.
- A1/1.2.1.13 Ποια είναι η κατάσταση του καιρού στο στίγμα σας;
- A1/1.2.1.13.1 Άνεμος . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) ένταση . . . μποφόρ.
- A1/1.2.1.13.2 Ορατότητα καλή / μέτρια / πτωχή.
- A1/1.2.1.13.3 Ήρεμη / ταραγμένη / κυματώδης / τρικυμιώδης θάλασσα – ελαφρά / μέτρια / βαρεία αποθαλασσία από . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα).
- A1/1.2.1.13.4 Θαλάσσιο ρεύμα . . . κόμβων, προς . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα).
- A1/1.2.1.14 Υπάρχουν κίνδυνοι για την ναυσιπλοΐα;
- A1/1.2.1.14.1 Κανένας κίνδυνος για τη ναυσιπλοΐα.
- A1/1.2.1.14.2 Προειδοποίηση! Αχαρτογράφητα βράχια / πάγος / αφύσικα χαμηλές παλίρροιας / νάρκες /
- **A1/1.2.2 Βεβαίωση λήψεως και/ή αναμετάδοση μηνυμάτων Έρευνας και Διασώσεως**
- A1/1.2.2.1 Έλαβα μήνυμα κινδύνου (MAYDAY) από το πλοίο . . . την . . . ώρα UTC στο VHF κανάλι . . . / στη συχνότητα
- A1/1.2.2.2 Πλοίο σε στίγμα . . .
- ~ φλέγεται [έχει (πιάσει) φωτιά].
 - ~ είχε έκρηξη.
 - ~ κατακλύστηκε.
 - ~ συγκρούστηκε (με . . .) [σε σύγκρουση (με . . .)].
 - ~ παίρνει κλίση / κινδυνεύει να ανατραπεί.
 - ~ βυθίζεται.
 - ~ είναι ανίκανο να εκτελέσει χειρισμούς και παρασύρεται.
 - ~ εγκαταλείφθηκε /
- A1/1.2.2.3 Πλοίο χρειάζεται βοήθεια.
- A1/1.2.2.4 Έλαβα το μήνυμα κινδύνου σας (MAYDAY).
- A1/1.2.2.4.1 Το στίγμα μου είναι
- A1/1.2.2.4.2 Θα έρθω / Το πλοίο . . . θα έρθει προς βοήθειά σας.
- A1/1.2.2.4.3 Εκτιμώμενη ώρα αφίξεως στο στίγμα κινδύνου εντός . . . ωρών / την . . . ώρα UTC.
- **A1/1.2.3 Εκτέλεση/συντονισμός επιχειρήσεων Έρευνας και Διασώσεως**
- Οι ερωτήσεις συνήθως γίνονται και οι συμβουλές δίνονται από τον επιτόπιο Συντονιστή Έρευνας και Διασώσεως.
- Για περισσότερες πληροφορίες δείτε το *Εγχειρίδιο IAMSAR*, Λονδίνο/Μόντρεαλ, 1998.
- A1/1.2.3.1 Θα ενεργώ ως επιτόπιος Συντονιστής Έρευνας και Διασώσεως.
- A1/1.2.3.1.1 Θα επιδεικνύω τα ακόλουθα σήματα / φώτα:
- A1/1.2.3.2 Μπορείτε να πλεύσετε προς το στίγμα κινδύνου;
- A1/1.2.3.2.1 Ναι, μπορώ να πλεύσω προς το στίγμα κινδύνου.
- A1/1.2.3.2.2 Όχι, δεν μπορώ να πλεύσω προς το στίγμα κινδύνου.
- A1/1.2.3.3 Ποια είναι η εκτιμώμενη ώρα αφίξεώς σας στο στίγμα κινδύνου;
- A1/1.2.3.3.1 Εκτιμώμενη ώρα αφίξεώς μου στο στίγμα κινδύνου εντός . . . ωρών / την . . . ώρα UTC.

- A1/1.2.3.4 MAYDAY position is not correct
- A1/1.2.3.4.1 Correct MAYDAY position is . . .
- A1/1.2.3.5 Vessels are advised to proceed to position . . . to start rescue
- A1/1.2.3.6 Carry out search pattern . . . starting at . . . hours UTC
- A1/1.2.3.7 Initial course . . . degrees, search speed . . . knots
- A1/1.2.3.8 Carry out radar search
- A1/1.2.3.9 MV . . . allocated track number . . .
- A1/1.2.3.10 MV/ MVs . . . adjust interval between vessels to . . . kilometres / nautical miles

- A1/1.2.3.11 Adjust track spacing to . . . kilometres / nautical miles
- A1/1.2.3.12 Search speed now. . . knots
- A1/1.2.3.13 Alter course
 - ~ to . . . degrees (-at . . . hours UTC)
 - ~ for next leg of track now / at . . . hours UTC
- A1/1.2.3.14 We resume search in position . . .
- A1/1.2.3.15 Crew has abandoned vessel / MV . . .
- A1/1.2.3.16 Keep sharp look-out for lifeboats / liferafts / persons in water / . . .

• **A1/1.2.4**

Finishing with SAR operations

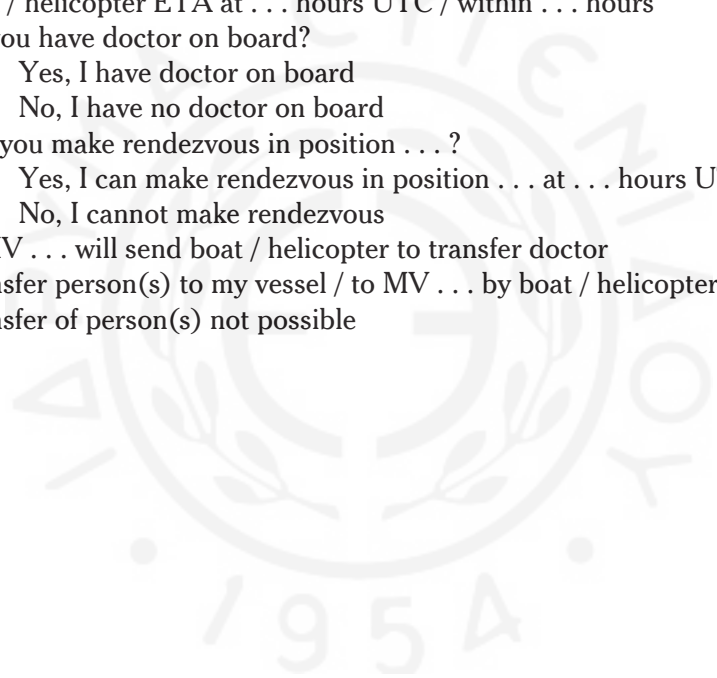
- A1/1.2.4.1 What is the result of search?
- A1/1.2.4.1.1 The result of search is negative
- A1/1.2.4.2 Sighted
 - ~ vessel in position . . .
 - ~ lifeboats / liferafts in position . . .
 - ~ persons in water / . . . in position . . .
- A1/1.2.4.3 Continue search in position . . .
- A1/1.2.4.4 Can you pick up survivors?
- A1/1.2.4.4.1 Yes, I can pick up survivors
- A1/1.2.4.4.2 No, I cannot pick up survivors
- A1/1.2.4.5 MV . . . / I will proceed to pick up survivors
- A1/1.2.4.5.1 Stand by lifeboats / liferafts
- A1/1.2.4.6 Picked up
 - ~ . . . survivors in position . . .
 - ~ . . . lifeboats / liferafts (with . . . persons / casualties) in position . . .
 - ~ . . . persons / casualties in lifejackets in position . . .
 - ~ . . . in position . . .
- A1/1.2.4.7 Survivors in bad / good condition
- A1/1.2.4.8 Do you require medical assistance?
- A1/1.2.4.8.1 Yes, I require medical assistance
- A1/1.2.4.8.2 No, I do not require medical assistance
- A1/1.2.4.9 Try to obtain information from survivors
- A1/1.2.4.10 There are
 - ~ still . . . lifeboats / liferafts with survivors
 - ~ no more lifeboats / liferafts
- A1/1.2.4.11 Total number of persons on board was . . .
- A1/1.2.4.12 All persons / . . . persons rescued
- A1/1.2.4.13 You / MV . . . may stop search and proceed with voyage

- A1/1.2.3.4 Το στίγμα του σήματος MAYDAY δεν είναι σωστό.
- A1/1.2.3.4.1 Το σωστό στίγμα του σήματος MAYDAY είναι
- A1/1.2.3.5 Συνιστάται στα πλοία να πλεύσουν προς το στίγμα . . . για να ξεκινήσουν τη διάσωση.
- A1/1.2.3.6 Εκτελέστε το σχέδιο έρευνας . . . ξεκινώντας την . . . ώρα UTC.
- A1/1.2.3.7 Αρχική πορεία . . . μίρες, ταχύτητα έρευνας . . . κόμβοι.
- A1/1.2.3.8 Εκτελέστε έρευνα με το ραντάρ.
- A1/1.2.3.9 Το πλοίο . . . με κατανεμημένο (καθορισμένο) αριθμό πορείας
- A1/1.2.3.10 Πλοίο / Πλοία . . . ρυθμίστε το διάστημα μεταξύ των πλοίων σε . . . χιλιόμετρα / ναυτικά μίλια.
- A1/1.2.3.11 Ρυθμίστε το διάστημα (αποστάσεις) των πορειών σας σε . . . χιλιόμετρα / ναυτικά μίλια.
- A1/1.2.3.12 Ταχύτητα έρευνας τώρα . . . κόμβοι.
- A1/1.2.3.13 Αλλάξτε πορεία
 ~ προς . . . μίρες (- την . . . ώρα UTC).
 ~ για το επόμενο σκέλος της πορείας τώρα / την . . . ώρα UTC.
- A1/1.2.3.14 Επαναλαμβάνομε (συνεχίζομε) την έρευνα σε στίγμα
- A1/1.2.3.15 Το πλήρωμα έχει εγκαταλείψει το πλοίο / το πλοίο
- A1/1.2.3.16 Θηρέετε προσεκτική επιτήρηση για σωσίβια λέμβους / σωσίβια σχεδίες / άτομα στο νερό /
- **A1/1.2.4 *Περάτωση των επιχειρήσεων Έρευνας και Διασώσεως***
- A1/1.2.4.1 Ποιο είναι το αποτέλεσμα της έρευνας;
- A1/1.2.4.1.1 Το αποτέλεσμα της έρευνας είναι αρνητικό.
- A1/1.2.4.2 Διακρίναμε
 ~ πλοίο σε στίγμα
 ~ σωσίβια λέμβους / σχεδίες σε στίγμα
 ~ άτομα στο νερό / . . . σε στίγμα
- A1/1.2.4.3 Συνεχίστε την έρευνα σε στίγμα
- A1/1.2.4.4 Μπορείτε να περισυλλέξετε τους επιζώντες;
- A1/1.2.4.4.1 Ναι, μπορώ να περισυλλέξω τους επιζώντες.
- A1/1.2.4.4.2 Όχι, δεν μπορώ να περισυλλέξω τους επιζώντες.
- A1/1.2.4.5 Το πλοίο . . . / Εγώ θα πλεύσει(ω) για να περισυλλέξει(ω) τους επιζώντες.
- A1/1.2.4.5.1 Σε ετοιμότητα οι σωσίβια λέμβοι / σχεδίες.
- A1/1.2.4.6 Περισυνέλεξα
 ~ . . . επιζώντες σε στίγμα
 ~ . . . σωσίβια λέμβους / σχεδίες (με . . . άτομα / θύματα) σε στίγμα
 ~ . . . άτομα / θύματα με ατομικά σωσίβια σε στίγμα
 ~ . . . σε στίγμα
- A1/1.2.4.7 Οι επιζώντες είναι σε κακή / καλή κατάσταση.
- A1/1.2.4.8 Χρειάζεστε ιατρική βοήθεια;
- A1/1.2.4.8.1 Ναι, χρειάζομαι ιατρική βοήθεια.
- A1/1.2.4.8.2 Όχι, δεν χρειάζομαι ιατρική βοήθεια.
- A1/1.2.4.9 Προσπαθήστε να πάρετε πληροφορίες από τους επιζώντες.
- A1/1.2.4.10 Υπάρχουν
 ~ ακόμη . . . σωσίβια λέμβοι / σχεδίες με επιζώντες.
 ~ δεν υπάρχουν άλλες σωσίβια λέμβοι / σχεδίες.
- A1/1.2.4.11 Ο συνολικός αριθμός των ατόμων στο πλοίο ήταν
- A1/1.2.4.12 Όλα τα άτομα / . . . άτομα διασώθηκαν.
- A1/1.2.4.13 Μπορείτε / Το πλοίο . . . μπορεί να σταματήσει(ει) την έρευνα και να συνεχίσετε(ει) το ταξίδι σας(του).

- A1/1.2.4.14 There is no hope to rescue more persons
- A1/1.2.4.15 We finish with SAR operations

• **A1/1.3 Requesting medical assistance**

- A1/1.3.1 I require / MV . . . requires medical assistance
- A1/1.3.2 What kind of assistance is required?
- A1/1.3.2.1 I require / MV . . . requires
 - ~ boat for hospital transfer
 - ~ radio medical advice
 - ~ helicopter with doctor (to pick up person(s))
- A1/1.3.3 I / MV . . . will
 - ~ send boat
 - ~ send helicopter with doctor
 - ~ send helicopter to pick up person(s)
 - ~ arrange for radio medical advice on VHF channel . . . / frequency . . .
- A1/1.3.4 Boat / helicopter ETA at . . . hours UTC / within . . . hours
- A1/1.3.5 Do you have doctor on board?
- A1/1.3.5.1 Yes, I have doctor on board
- A1/1.3.5.2 No, I have no doctor on board
- A1/1.3.6 Can you make rendezvous in position . . . ?
- A1/1.3.6.1 Yes, I can make rendezvous in position . . . at . . . hours UTC / within . . . hours
- A1/1.3.6.2 No, I cannot make rendezvous
- A1/1.3.7 I / MV . . . will send boat / helicopter to transfer doctor
- A1/1.3.8 Transfer person(s) to my vessel / to MV . . . by boat / helicopter
- A1/1.3.9 Transfer of person(s) not possible



- A1/1.2.4.14 Δεν υπάρχει καμία ελπίδα να διασώσουμε περισσότερα άτομα.
A1/1.2.4.15 Περαιτώθηκαν οι επιχειρήσεις έρευνας και διασώσεως.

• **A1/1.3 Αίτηση ιατρικής βοήθειας**

- A1/1.3.1 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται ιατρική βοήθεια.
A1/1.3.2 Τι είδους βοήθεια απαιτείται;
A1/1.3.2.1 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται
~ λέμβο για μεταφορά σε νοσοκομείο.
~ ιατρικές συμβουλές μέσω ραδιοεπικοινωνίας.
~ ελικόπτερο με γιατρό [για να παραλάβει το(τα) άτομο(α)].
A1/1.3.3 Εγώ / Το πλοίο . . . θα
~ στείλω(ει) λέμβο.
~ στείλω(ει) ελικόπτερο με γιατρό.
~ στείλω(ει) ελικόπτερο για να παραλάβει το(τα) άτομο(α).
~ κανονίσω(ει) για ιατρικές συμβουλές στο VHF κανάλι . . . / στη συχνότητα
A1/1.3.4 Εκτιμούμενη ώρα αφίξεως λέμβου / ελικοπτέρου . . . ώρα UTC / εντός . . . ωρών.
A1/1.3.5 Έχετε γιατρό στο πλοίο;
A1/1.3.5.1 Ναι, έχω γιατρό στο πλοίο.
A1/1.3.5.2 Όχι, δεν έχω γιατρό στο πλοίο.
A1/1.3.6 Μπορείτε να με συναντήσετε σε στίγμα . . . ;
A1/1.3.6.1 Ναι, μπορώ να σας συναντήσω σε στίγμα . . . την . . . ώρα UTC / εντός . . . ωρών.
A1/1.3.6.2 Όχι, δεν μπορώ να σας συναντήσω.
A1/1.3.7 Θα στείλω / Το πλοίο . . . θα στείλει λέμβο / ελικόπτερο για να μεταφέρει το γιατρό.
A1/1.3.8 Μεταφέρετε το(τα) άτομο(α) στο πλοίο μου / στο πλοίο . . . με λέμβο / ελικόπτερο.
A1/1.3.9 Η μεταφορά του(των) ατόμου(ων) δεν είναι δυνατή.

A1/2 Urgency traffic

Safety of a vessel (other than distress).

Note: An urgency traffic always has to commence with stating the position of the calling vessel if it is not included in the DSC alert.

• A1/2.1 Technical failure

- A1/2.1.1 I am / MV . . . not under command
- A1/2.1.2 What problems do you have / does MV . . . have?
- A1/2.1.2.1 I have / MV . . . has problems with engine(s) / steering gear/ propeller / . . .

- A1/2.1.3 I am / MV . . . is manoeuvring with difficulty
- A1/2.1.4 Keep clear of me / MV . . .
- A1/2.1.5 Navigate with caution
- A1/2.1.6 I require / MV . . . requires tug assistance / escort / . . .
- A1/2.1.7 I try / MV . . . tries to proceed without assistance
- A1/2.1.8 Stand by on VHF channel . . . / frequency . . .
- A1/2.1.8.1 Standing by on VHF channel . . . / frequency . . .

• A1/2.2 Cargo

- A1/2.2.1 I have / MV has . . . lost dangerous goods of IMO class . . . in position . . .
- A1/2.2.2 Containers / barrels / drums / bags / . . . with dangerous goods of IMO class . . . adrift near position . . .
- A1/2.2.3 I am / MV . . . is spilling
 - ~ dangerous goods of IMO class . . . in position . . .
 - ~ crude oil / . . . in position . . .
- A1/2.2.4 I require / MV . . . requires oil clearance assistance - danger of pollution
- A1/2.2.5 I am / MV . . . is dangerous source of radiation

• A1/2.3 Ice damage

- A1/2.3.1 I have / MV . . . has damage above / below waterline
- A1/2.3.2 What kind of assistance is required?
- A1/2.3.2.1 I require / MV . . . requires
 - ~ tug assistance
 - ~ ice-breaker assistance / escort / . . .
- A1/2.3.3 I have / MV . . . has stability problems due to heavy icing
- A1/2.3.4 Can you proceed without assistance?
- A1/2.3.4.1 Yes, I can proceed without assistance
- A1/2.3.4.2 No, I cannot proceed without assistance
- A1/2.3.5 Stand by on VHF channel . . . / frequency . . .
- A1/2.3.5.1 Standing by on VHF channel . . . / frequency . . .

A1/2 Ανταπόκριση επείγοντος

Ασφάλεια ενός πλοίου (εκτός από περίπτωση κινδύνου).

Σημείωση: Μία ανταπόκριση επείγοντος πρέπει πάντοτε να ξεκινά με τη δήλωση του στίγματος του πλοίου που καλεί εάν αυτό δεν περιλαμβάνεται στο συναγερμό με Ψηφιακή Επιλογική Κλήση.

• A1/2.1 Τεχνική βλάβη

- A1/2.1.1 Είμαι / Το πλοίο . . . είναι ακυβέρνητος(ο).
- A1/2.1.2 Τι προβλήματα έχετε / έχει το πλοίο . . . ;
- A1/2.1.2.1 Έχω / Το πλοίο . . . έχει προβλήματα με τη(τις) μηχανή(ές) / το μηχανισμό πηδαλι-
συχίας / την έλικα (προπέλα) /
- A1/2.1.3 Κάνω χειρισμούς / Το πλοίο . . . κάνει χειρισμούς με δυσκολία.
- A1/2.1.4 Τηρείτε απόσταση από εμένα / το πλοίο
- A1/2.1.5 Πλέετε με προσοχή.
- A1/2.1.6 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται βοήθεια ρυμουλκού(ών) / συνοδεία.
- A1/2.1.7 Προσπαθώ / Το πλοίο . . . προσπαθεί να συνεχίσει χωρίς βοήθεια.
- A1/2.1.8 Σε ετοιμότητα στο VHF κανάλι . . . / στη συχνότητα
- A1/2.1.8.1 Είμαι σε ετοιμότητα στο VHF κανάλι . . . / στη συχνότητα

• A1/2.2 Φορτίο

- A1/2.2.1 Έχω / Το πλοίο . . . έχει χάσει επικίνδυνα φορτία κατηγορίας IMO . . . σε στίγμα
- A1/2.2.2 Εμπορευματοκιβώτια / βαρέλια / δοχεία / σακιά με επικίνδυνα φορτία κατηγορίας IMO
. . . παρασύρονται κοντά στο στίγμα
- A1/2.2.3 Έχω / Το πλοίο . . . έχει μικρή διαρροή
~ επικινδύνων φορτίων κατηγορίας IMO . . . σε στίγμα
~ ακατέργαστου πετρελαίου / . . . σε στίγμα
- A1/2.2.4 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται βοήθεια καθαρισμού πετρελαίου – κίνδυνος ρυπάν-
σεως.
- A1/2.2.5 Είμαι / Το πλοίο . . . είναι επικίνδυνη πηγή εκπομπής ραδιενέργειας.

• A1/2.3 Ζημιά από πάγους

- A1/2.3.1 Έχω / Το πλοίο . . . έχει ζημιές πάνω / κάτω από την ίσαλο γραμμή.
- A1/2.3.2 Τι είδους βοήθεια απαιτείται;
- A1/2.3.2.1 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται
~ βοήθεια ρυμουλκού(ών).
~ βοήθεια παγοθραυστικού / συνοδεία /
- A1/2.3.3 Έχω / Το πλοίο . . . έχει προβλήματα ευστάθειας λόγω εκτεταμένης παγοποίησης.
- A1/2.3.4 Μπορείτε να συνεχίσετε χωρίς βοήθεια;
- A1/2.3.4.1 Ναι, μπορώ να συνεχίσω χωρίς βοήθεια.
- A1/2.3.4.2 Όχι, δεν μπορώ να συνεχίσω χωρίς βοήθεια.
- A1/2.3.5 Σε ετοιμότητα στο VHF κανάλι . . . / στη συχνότητα
- A1/2.3.5.1 Είμαι σε ετοιμότητα στο VHF κανάλι . . . / στη συχνότητα

A1/3 Safety communications

• A1/3.1 Meteorological and hydrological conditions

• A1/3.1.1 *Winds, storms, tropical storms, sea state*

- A1/3.1.1.1 What is wind direction and force in your position / in position . . . ?
A1/3.1.1.1.1 Wind direction . . . (*cardinal/half cardinal points*), force Beaufort . . . in my position / in position . . .
- A1/3.1.1.2 What wind is expected in my position / in position . . . ?
A1/3.1.1.2.1 The wind in your position / in position . . . is expected
~ from direction . . . (*cardinal/half cardinal points*), force Beaufort . . .
~ to increase / decrease
~ variable
- A1/3.1.1.3 What is the latest gale / storm warning?
A1/3.1.1.3.1 The latest gale / storm warning is as follows:
Gale / storm warning. Winds at . . . hours UTC in area . . . (*met. area*) from direction . . . (*cardinal/half cardinal points*) and force Beaufort . . . backing / veering to . . . (*cardinal/half cardinal points*)
- A1/3.1.1.4 What is the latest tropical storm warning?
A1/3.1.1.4.1 The latest tropical storm warning is as follows:
Tropical storm warning at . . . hours UTC. Hurricane . . . (*name*) / tropical cyclone / tornado / willy-willy / typhoon . . . (*name*) with central pressure of . . . millibars / hectopascals located in position . . . Present movement . . . (*cardinal/half cardinal points*) at . . . knots. Winds of . . . knots within radius of . . . miles of centre. Seas smooth / moderate / rough / high. Further information on VHF channel . . . / frequency . . .
- A1/3.1.1.5 What is the atmospheric pressure in your position / in position . . . ?
A1/3.1.1.5.1 The atmospheric pressure in my position / in position . . . is . . . millibars/ hectopascals
- A1/3.1.1.6 What is the barometric change in your position / in position . . . ?
A1/3.1.1.6.1 The barometric change in my position / in position . . . is . . . millibars / hectopascals per hour / within the last . . . hours
A1/3.1.1.6.2 The barometer is steady / dropping (rapidly) / rising (rapidly)
- A1/3.1.1.7 What maximum winds are expected in the storm area?
A1/3.1.1.7.1 Maximum winds of . . . knots are expected
~ in the storm area
~ within a radius of . . . kilometres / miles of the center
~ in the safe / dangerous semicircle
- A1/3.1.1.8 What is sea state in your position / in position . . . ?
A1/3.1.1.8.1 The smooth / moderate / rough / high sea - slight / moderate / heavy swell in my position / in position . . . is . . . metres from . . . (*cardinal/half cardinal points*)
- A1/3.1.1.9 Is the sea state expected to change (within the next . . . hours)?
A1/3.1.1.9.1 No, the sea state is not expected to change (within the next . . . hours)

A1/3 Επικοινωνίες ασφαλείας

- **A1/3.1 Μετεωρολογικές συνθήκες και συνθήκες θάλασσας**
- **A1/3.1.1 Άνεμοι, θύελλες, τροπικές θύελλες, κατάσταση θάλασσας**
 - A1/3.1.1.1 Ποια είναι η διεύθυνση και η ένταση του ανέμου στο στίγμα σας / σε στίγμα . . . ;
 - A1/3.1.1.1.1 Διεύθυνση ανέμου . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα), ένταση . . . μποφόρ στο στίγμα μου / σε στίγμα
 - A1/3.1.1.2 Τι άνεμος αναμένεται στο στίγμα μου / σε στίγμα . . . ;
 - A1/3.1.1.2.1 Ο άνεμος στο στίγμα σας / σε στίγμα . . . αναμένεται
 - ~ από διεύθυνση . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα), ένταση . . . μποφόρ
 - ~ να αυξηθεί / ελαττωθεί.
 - ~ μεταβλητός.
 - A1/3.1.1.3 Ποιο είναι το τελευταίο δελτίο σφοδρών ανέμων / θύελλας;
 - A1/3.1.1.3.1 Το τελευταίο δελτίο σφοδρών ανέμων / θύελλας είναι το ακόλουθο:
Δελτίο σφοδρών ανέμων / θύελλας. Άνεμοι την . . . ώρα UTC στην περιοχή . . . (μετ. περιοχή) από διεύθυνση . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) και με ένταση . . . μποφόρ στρέφονται / μεταπίπτουν προς . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα).
 - A1/3.1.1.4 Ποιο είναι το τελευταίο δελτίο τροπικής θύελλας;
 - A1/3.1.1.4.1 Το τελευταίο δελτίο τροπικής θύελλας είναι το ακόλουθο:
Δελτίο τροπικής θύελλας την . . . ώρα UTC. **Τυφώνας** . . . (όνομα) / τροπικός κυκλώνας / ανεμοστρόβιλος / **willy-willy** / **τυφώνας** . . . (όνομα) με κεντρική πίεση . . . χιλιοστόβαρα / εκτοπασκάλ εντοπίστηκε στην περιοχή Παρούσα κίνηση . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) με . . . κόμβους. Άνεμοι . . . κόμβων σε ακτίνα . . . μιλίων από το κέντρο. Θάλασσα ήρεμη / ταραγμένη / κυματώδης / τρικυμιώδης. Περισσότερες πληροφορίες στο VHF κανάλι . . . / στη συχνότητα
 - A1/3.1.1.5 Ποια είναι η ατμοσφαιρική πίεση στο στίγμα σας / σε στίγμα . . . ;
 - A1/3.1.1.5.1 Η ατμοσφαιρική πίεση στο στίγμα μου / σε στίγμα . . . είναι . . . χιλιοστόβαρα / εκτοπασκάλ.
 - A1/3.1.1.6 Ποια είναι η βαρομετρική μεταβολή στο στίγμα σας / σε στίγμα . . . ;
 - A1/3.1.1.6.1 Η βαρομετρική μεταβολή στο στίγμα μου / σε στίγμα . . . είναι . . . χιλιοστόβαρα / εκτοπασκάλ ανά ώρα / εντός των τελευταίων . . . ωρών.
 - A1/3.1.1.6.2 Το βαρόμετρο είναι σταθερό / πέφτει (γρήγορα) / ανεβαίνει (γρήγορα).
 - A1/3.1.1.7 Τι μέγιστοι άνεμοι αναμένονται στην περιοχή της θύελλας;
 - A1/3.1.1.7.1 Μέγιστοι άνεμοι . . . κόμβων αναμένονται
 - ~ στην περιοχή της θύελλας.
 - ~ σε ακτίνα . . . χιλιομέτρων / μιλίων από το κέντρο.
 - ~ στο ασφαλές / επικίνδυνο ημικύκλιο.
 - A1/3.1.1.8 Ποια είναι η κατάσταση της θάλασσας στο στίγμα σας / σε στίγμα . . . ;
 - A1/3.1.1.8.1 Ήρεμη / ταραγμένη / κυματώδης / τρικυμιώδης θάλασσα – ελαφρά / μέτρια / βαρεία αποθαλασσία στο στίγμα μου / σε στίγμα . . . είναι . . . μέτρα από . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα).
 - A1/3.1.1.9 Αναμένεται να μεταβληθεί η κατάσταση της θάλασσας (εντός των επομένων . . . ωρών);
 - A1/3.1.1.9.1 Όχι, η κατάσταση της θάλασσας δεν αναμένεται να μεταβληθεί (εντός των επομένων . . . ωρών).

- A1/3.1.1.9.2 Yes, a sea / swell of . . . metres from . . . (*cardinal/half cardinal points*) is expected (within the next . . . hours)
- A1/3.1.1.10 A tsunami / an abnormal wave is expected by . . . hours UTC
- **A1/3.1.2** ***Restricted visibility***
- A1/3.1.2.1 What is visibility in your position / in position . . . ?
- A1/3.1.2.1.1 Visibility in my position / in position . . . is . . . metres / nautical miles
- A1/3.1.2.1.2 Visibility is restricted by mist / fog / snow / dust / rain
- A1/3.1.2.1.3 Visibility is increasing / decreasing / variable
- A1/3.1.2.2 Is visibility expected to change in my position / in position . . . (within the next . . . hours)?
- A1/3.1.2.2.1 No, visibility is not expected to change in your position / in position . . . (within the next . . . hours)
- A1/3.1.2.2.2 Yes, visibility is expected to increase / decrease to . . . metres / nautical miles in your position / in position . . . (within the next . . . hours)
- A1/3.1.2.2.3 Visibility is expected to be variable between . . . metres / nautical miles in your position / in position . . . (within the next . . . hours)
- **A1/3.1.3** ***Ice***
- A1/3.1.3.1 What is the latest ice information?
- A1/3.1.3.1.1 Ice warning. Ice / iceberg(s) located in position . . . / reported in area around . . .
- A1/3.1.3.1.2 No ice located in position . . . / reported in area around . . .
- A1/3.1.3.2 What ice situation is expected in my position / area around . . . ?
- A1/3.1.3.2.1 Ice situation is
- ~ not expected to change in your position / area around . . .
- ~ expected to improve / deteriorate in your position / area around . . .
- A1/3.1.3.2.2 Thickness of ice is expected to increase / decrease in your position / area around . . .
- A1/3.1.3.3 Navigation is dangerous in area around . . . due to floating ice / pack ice / iceberg(s)
- A1/3.1.3.4 Navigation in area around . . . is only possible
- ~ for high-powered vessels of strong construction
- ~ with ice-breaker assistance
- A1/3.1.3.5 Area around . . . temporarily closed for navigation
- A1/3.1.3.6 Danger of icing in area around . . .
- **A1/3.1.4** ***Abnormal tides***
- A1/3.1.4.1 The present tide is . . . metres above / below datum in position . . .
- A1/3.1.4.2 The tide is . . . metres above / below prediction
- A1/3.1.4.3 The tide is rising / falling
- A1/3.1.4.4 Wait until high / low water
- A1/3.1.4.5 Abnormally high / low tides are expected in position . . . at about . . . hours UTC / within . . . hours
- A1/3.1.4.6 Is the depth of water sufficient in position . . . ?
- A1/3.1.4.6.1 Yes, the depth of water is sufficient in position . . .
- A1/3.1.4.6.2 No, the depth of water is not sufficient in position . . .

- A1/3.1.1.9.2 Ναι, αναμένεται θάλασσα / αποθαλασσία . . . μέτρων από . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) (εντός των επόμενων . . . ωρών).
- A1/3.1.1.10 Αναμένεται παλίρροϊκό κύμα / ανώμαλος κυματισμός μέχρι την . . . ώρα UTC.
- **A1/3.1.2** **Περιορισμένη ορατότητα**
- A1/3.1.2.1 Ποια είναι η ορατότητα στο στίγμα σας / σε στίγμα . . . ;
- A1/3.1.2.1.1 Η ορατότητα στο στίγμα μου / σε στίγμα . . . είναι . . . μέτρα / ναυτικά μίλια.
- A1/3.1.2.1.2 Η ορατότητα είναι περιορισμένη λόγω αραιής ομίχλης / ομίχλης / χιονιού / σκόνης / βροχής.
- A1/3.1.2.1.3 Η ορατότητα αυξάνεται / ελαττώνεται / είναι μεταβλητή.
- A1/3.1.2.2 Αναμένεται να μεταβληθεί η ορατότητα στο στίγμα μου / σε στίγμα . . . (εντός των επομένων . . . ωρών);
- A1/3.1.2.2.1 Όχι, η ορατότητα δεν αναμένεται να μεταβληθεί στο στίγμα σας / σε στίγμα . . . (εντός των επομένων . . . ωρών).
- A1/3.1.2.2.2 Ναι, η ορατότητα αναμένεται να αυξηθεί / ελαττωθεί σε . . . μέτρα / ναυτικά μίλια στο στίγμα σας / σε στίγμα . . . (εντός των επομένων . . . ωρών).
- A1/3.1.2.2.3 Η ορατότητα αναμένεται να είναι μεταβλητή μεταξύ . . . και . . . μέτρων / ναυτικών μιλίων στο στίγμα σας / σε στίγμα . . . (εντός των επομένων . . . ωρών).
- **A1/3.1.3** **Πάγος**
- A1/3.1.3.1 Ποια είναι η τελευταία ενημέρωση για πάγους;
- A1/3.1.3.1.1 Προειδοποίηση για πάγους. Πάγοι / παγόβουνο(α) εντοπίστηκαν σε στίγμα . . . / αναφέρθηκαν στην περιοχή γύρω από
- A1/3.1.3.1.2 Δεν εντοπίστηκαν πάγοι σε στίγμα . . . / Δεν αναφέρθηκαν πάγοι στην περιοχή γύρω από
- A1/3.1.3.2 Ποια κατάσταση πάγων αναμένεται στο στίγμα μου / στην περιοχή γύρω από . . . ;
- A1/3.1.3.2.1 Η κατάσταση πάγων
 ~ δεν αναμένεται να αλλάξει στο στίγμα σας / στην περιοχή γύρω από
 ~ αναμένεται να βελτιωθεί / επιδεινωθεί στο στίγμα σας / στην περιοχή γύρω από
- A1/3.1.3.2.2 Το πάχος των πάγων αναμένεται να αυξηθεί / ελαττωθεί στο στίγμα σας / στην περιοχή γύρω από
- A1/3.1.3.3 Η ναυσιπλοΐα είναι επικίνδυνη στην περιοχή γύρω από . . . λόγω υπάρξεως επιπλεόντων πάγων / πυκνών πάγων (ογκοπάγων) / παγόβουνου(ων).
- A1/3.1.3.4 Η ναυσιπλοΐα στην περιοχή γύρω από . . . είναι δυνατή μόνο
 ~ για πλοία μεγάλης ισχύος (ιπποδυνάμειας) και ισχυρής κατασκευής.
 ~ με βοήθεια παγοθραυστικού.
- A1/3.1.3.5 Η περιοχή γύρω από . . . είναι προσωρινά κλειστή για τη ναυσιπλοΐα.
- A1/3.1.3.6 Κίνδυνος παγοποίησης στην περιοχή γύρω από
- **A1/3.1.4** **Ασυνήθιστες παλίρροιες**
- A1/3.1.4.1 Η παρούσα παλίρροια είναι . . . μέτρα πάνω / κάτω από το επίπεδο αναφοράς σε στίγμα
- A1/3.1.4.2 Η παλίρροια είναι . . . μέτρα πάνω / κάτω από την πρόβλεψη.
- A1/3.1.4.3 Η παλίρροια ανέρχεται / κατέρχεται.
- A1/3.1.4.4 Περιμένετε μέχρι την πλημμυρίδα / αμπώτιδα.
- A1/3.1.4.5 Αναμένονται ασυνήθιστες πλημμυρίδες / αμπώτιδες σε στίγμα . . . περίπου την . . . ώρα UTC / εντός . . . ωρών.
- A1/3.1.4.6 Είναι αρκετό το βάθος του νερού σε στίγμα . . . ;
- A1/3.1.4.6.1 Ναι, το βάθος του νερού είναι αρκετό σε στίγμα
- A1/3.1.4.6.2 Όχι, το βάθος του νερού δεν είναι αρκετό σε στίγμα

- A1/3.1.4.6.3 The depth of water is . . . metres in position . . .
 A1/3.1.4.7 My draught . . . is metres - can I enter / pass . . . (*charted name of place*)?
- A1/3.1.4.7.1 Yes, you can enter / pass . . . (*charted name of place*)
 A1/3.1.4.7.2 No, you cannot enter / pass . . . (*charted name of place*) – wait until . . . hours
 UTC
- A1/3.1.4.8 The charted depth of water is increased / decreased by . . . metres due to sea state /
 winds

• **A1/3.2 Navigational warnings involving:**

• **A1/3.2.1 *Land- or sea-marks***

• *Defects*

- A1/3.2.1.1 . . . (*charted name of light / buoy*) in position . . .
 ~ unlit / unreliable / damaged / destroyed / off station / missing

• *Alterations*

- A1/3.2.1.2 . . . (*charted name of lightbuoy / buoy*) in position . . .
 ~ (*temporarily*) changed to . . . (*full characteristics*)
 ~ (*temporarily*) removed
 ~ (*temporarily*) discontinued

• *New and moved*

- A1/3.2.1.3 . . . (*charted name of light / buoy*) . . . (*full characteristics*)
 ~ established in position . . .
 ~ re-established in position . . .
 ~ moved . . . kilometres / nautical miles in . . . (*direction*) to position . . .

- A1/3.2.1.4 (*Note: Only for major fog signal stations.*)
 Fog signal . . . (*charted name of light / buoy*) in position . . . inoperative

• **A1/3.2.2 *Drifting objects***

- A1/3.2.2.1 Superbuoy / mine / unlit derelict vessel / . . . (*number*) container(s) adrift in vicinity
 . . . (*position*) at . . . (*date and time if known*)

• **A1/3.2.3 *Electronic navigational aids***

- A1/3.2.3.1 GPS / GLONASS Satellite . . . (*number*) unusable from . . . (*date and time*) to . . . (*date and time*). Cancel one hour after time of restoration
- A1/3.2.3.2 LORAN station . . . (*name or number of master / secondary*) off air from . . . (*date and time*) to . . . (*date and time*). Cancel one hour after time of restoration
- A1/3.2.3.3 RACON / RAMARK / ERICON . . . (*name of station*) in position . . . off air from . . . (*date and time*) to . . . (*date and time*). Cancel one hour after time of restoration

• **A1/3.2.4 *Sea-bottom characteristics, wrecks***

Use REPORTED when position is unconfirmed, and use LOCATED when position has been confirmed by survey or other means

- A1/3.1.4.6.3 Το βάθος του νερού είναι . . . μέτρα σε στίγμα
- A1/3.1.4.7 Το βύθισμά μου είναι . . . μέτρα – μπορώ να εισέλθω σε / περάσω από . . . (χαρτογραφημένο όνομα τόπου);
- A1/3.1.4.7.1 Ναι, μπορείτε να εισέλθετε σε / περάσετε από . . . (χαρτογραφημένο όνομα τόπου).
- A1/3.1.4.7.2 Όχι, δεν μπορείτε να εισέλθετε σε / περάσετε από . . . (χαρτογραφημένο όνομα τόπου) – αναμένετε μέχρι την . . . ώρα UTC.
- A1/3.1.4.8 Το χαρτογραφημένο βάθος του νερού είναι αυξημένο / ελαττωμένο κατά . . . μέτρα λόγω της καταστάσεως της θάλασσας / των ανέμων.

• **A1/3.2 Ναυτιλιακές προειδοποιήσεις που περιλαμβάνουν:**

• **A1/3.2.1 Σημεία στην ξηρά ή στη θάλασσα**

• *Προβλήματα*

- A1/3.2.1.1 . . . (χαρτογραφημένο όνομα φάρου / σημαντήρα) σε στίγμα . . .
 ~ χωρίς φωτισμό / αναξιώσιμος / χαλασμένος / κατεστραμμένος / εκτός θέσεως / έχει χαθεί.

• *Αλλαγές*

- A1/3.2.1.2 . . . (χαρτογραφημένο όνομα φωτεινού σημαντήρα / σημαντήρα) σε στίγμα . . .
 ~ (προσωρινά) έχει αλλάξει σε . . . (πλήρη χαρακτηριστικά).
 ~ (προσωρινά) έχει απομακρυνθεί.
 ~ (προσωρινά) έχει σταματήσει (διακοπεί).

• *Νέος και μετατοπισμένος*

- A1/3.2.1.3 . . . (χαρτογραφημένο όνομα φάρου / σημαντήρα) . . . (πλήρη χαρακτηριστικά)
 ~ τοποθετήθηκε σε στίγμα
 ~ επανατοποθετήθηκε σε στίγμα
 ~ μετατοπίστηκε . . . χιλιόμετρα / ναυτικά μίλια . . . (διεύθυνση) σε στίγμα
- A1/3.2.1.4 (Σημείωση: Μόνο για μεγάλους σταθμούς εκπομπής σήματος ομίχλης).
 Σήμα ομίχλης . . . (χαρτογραφημένο όνομα φάρου / σημαντήρα) σε στίγμα . . . ανενεργό.

• **A1/3.2.2 Παρασυρόμενα αντικείμενα**

- A1/3.2.2.1 Σημαντήρας μεγάλου μεγέθους / νάρκη / εγκαταλειμμένο πλοίο χωρίς φωτισμό / . . . (αριθμός) εμπορευματοκιβώτιο(α) πλέει(ουν) παρασυρόμενο(α) στην περιοχή . . . (στίγμα) την . . . (ημερομηνία και ώρα αν είναι γνωστά).

• **A1/3.2.3 Ηλεκτρονικά ναυτιλιακά βοηθήματα**

- A1/3.2.3.1 Ο δορυφόρος GPS/GLONASS . . . (αριθμός) θα είναι εκτός χρήσεως από . . . (ημερομηνία και ώρα) έως . . . (ημερομηνία και ώρα). Ακυρώστε μία ώρα μετά την ώρα επαναλειτουργίας*.
- A1/3.2.3.2 Ο σταθμός LORAN . . . (όνομα ή αριθμός κύριου / δευτερεύοντος) θα είναι εκτός λειτουργίας από . . . (ημερομηνία και ώρα) έως . . . (ημερομηνία και ώρα). Ακυρώστε μία ώρα μετά την ώρα επαναλειτουργίας*.
- A1/3.2.3.3 Ο σταθμός RACON/RAMARK/ERICON . . . (όνομα σταθμού) σε στίγμα . . . θα είναι εκτός λειτουργίας από . . . (ημερομηνία και ώρα) έως . . . (ημερομηνία και ώρα). Ακυρώστε μία ώρα μετά την ώρα επαναλειτουργίας*.

• **A1/3.2.4 Χαρακτηριστικά βυθού, νανάγια**

Χρησιμοποιήστε τον όρο ΑΝΑΦΕΡΘΗΚΕ όταν το στίγμα είναι ανεπιβεβαίωτο και τον όρο ΕΝΤΟΠΙΣΤΗΚΕ όταν το στίγμα έχει επιβεβαιωθεί μετά από έρευνα ή άλλα μέσα.

* Σημ. του μεταφραστή: Η προειδοποίηση αυτή θα πάψει να ισχύει μία ώρα μετά την ώρα επαναλειτουργίας.

- A1/3.2.4.1 Uncharted reef / rock / shoal / dangerous wreck / obstruction reported / located in position . . .
- A1/3.2.4.2 Dangerous wreck in position . . . marked by . . . (*type*) buoy . . . (*distance in kilometres/ nautical miles*) . . . (*direction*)
- **A1/3.2.5** *Miscellaneous*
 - **A1/3.2.5.1** *Cable, pipeline and seismic/hydrographic operations*
 - A1/3.2.5.1.1 Cable / pipeline operations by . . . (*vessel*) in vicinity / along line joining . . . (*positions*) from . . . (*date and time*) to . . . (*date and time*). Wide berth requested (*if requested*). Contact via VHF channel . . . (*if requested*)
 - A1/3.2.5.1.2 Seismic survey / hydrographic operations by . . . (*vessel*) from . . . (*date and time*) to . . . (*date and time*) in . . . (*position*). Wide berth requested (*if requested*). Contact via VHF channel . . . (*if requested*)
 - A1/3.2.5.1.3 Survey vessel . . . (*name*) towing . . . (*length*) seismic cable along line joining / in area bounded by / in vicinity . . . (*position*) from . . . (*date and time*) to . . . (*date and time*). Wide berth requested (*if requested*). Contact via VHF channel . . . (*if requested*)
 - A1/3.2.5.1.4 Hazardous operations by . . . (*vessel*) in area bounded by / in vicinity . . . (*position*) from . . . (*date and time*) to . . . (*date and time*). Wide berth requested (*if requested*). Contact via VHF channel . . . (*if requested*)
 - A1/3.2.5.1.5 Current meters / hydrographic instruments moored in . . . (*position*). Wide berth requested (*if requested*).
 - **A1/3.2.5.2** *Diving, towing and dredging operations*
 - A1/3.2.5.2.1 Diving / dredging operations by vessel . . . (*name*) from . . . (*date and time*) to . . . (*date and time*) in position . . . Wide berth requested (*if requested*)
 - A1/3.2.5.2.2 Difficult tow from . . . (*port of departure*) on . . . (*date*) to . . . (*destination*) on . . . (*date*). Wide berth requested
 - **A1/3.2.5.3** *Tanker transhipment*
 - A1/3.2.5.3.1 Transhipment of . . . (*kind of cargo*) in position . . . Wide berth requested
 - A1/3.2.5.3.2 I am / MT . . . spilling oil / chemicals / . . . in position . . . Wide berth requested
 - A1/3.2.5.3.3 I am / LNG tanker / LPG tanker . . . leaking gas in position . . . Avoid passing to leeward
 - A1/3.2.5.3.4 Oil clearance operations near MT . . . in position . . . Wide berth requested
 - **A1/3.2.5.4** *Offshore installations, rig moves*
 - A1/3.2.5.4.1 Platform . . . (*name/number if available*) reported / established in position . . . at . . . (*date and time*). Wide berth requested (*if requested*)
 - A1/3.2.5.4.2 Platform . . . (*name/number if available*) removed from . . . (*position*) on . . . (*date*)
 - A1/3.2.5.4.3 Pipeline / platform . . . (*name/number if available*) in position . . . spilling oil / leaking gas. Wide berth requested
 - A1/3.2.5.4.4 Derelict platform . . . (*name/number if available*) being removed from . . . (*position*) at . . . (*date and time*). Wide berth requested
 - **A1/3.2.5.5** *Defective locks or bridges*
 - A1/3.2.5.5.1 Lock . . . (*name*) defective
 - A1/3.2.5.5.1.1 For entering . . . (*charted name of place*) use lock . . . (*name*)

- A1/3.2.4.1 Αχαρτογράφος ύφαλος / βράχος (σκόπελος) / αβαθή ύδατα / επικίνδυνο ναυάγιο / εμπόδιο αναφέρθηκε / εντοπίστηκε σε στίγμα . . .
- A1/3.2.4.2 Επικίνδυνο ναυάγιο σε στίγμα . . . έχει σημανθεί με . . . (τύπος) σημαντήρα . . . (απόσταση σε χιλιόμετρα / ναυικά μίλια) . . . (διεύθυνση).
- **A1/3.2.5 Διάφορα**
 - **A1/3.2.5.1 Εργασίες τοποθετίσεως καλωδίων, αγωγών και σεισμικές/υδρογραφικές εργασίες**
 - A1/3.2.5.1.1 Εργασίες τοποθετίσεως καλωδίων / αγωγών από το . . . (πλοίο) στην περιοχή / κατά μήκος της γραμμής που ενώνει . . . (στίγματα) από . . . (ημερομηνία και ώρα) έως . . . (ημερομηνία και ώρα). Τηρείτε απόσταση ασφαλείας (εάν απαιτείται). Επικοινωνία μέσω του VHF στο κανάλι . . . (εάν απαιτείται).
 - A1/3.2.5.1.2 Σεισμικές έρευνες / υδρογραφικές εργασίες από το . . . (πλοίο) από . . . (ημερομηνία και ώρα) έως . . . (ημερομηνία και ώρα) στο . . . (στίγμα). Τηρείτε απόσταση ασφαλείας (εάν απαιτείται). Επικοινωνία μέσω του VHF στο κανάλι . . . (εάν απαιτείται).
 - A1/3.2.5.1.3 Το ερευνητικό σκάφος . . . (όνομα) ρυμουλκεί . . . (μήκος) σεισμικό καλώδιο κατά μήκος της γραμμής που ενώνει / στην περιοχή που περικλείεται από / στην περιοχή . . . (στίγμα) από . . . (ημερομηνία και ώρα) έως . . . (ημερομηνία και ώρα). Τηρείτε απόσταση ασφαλείας (εάν απαιτείται). Επικοινωνία μέσω του VHF στο κανάλι . . . (εάν απαιτείται).
 - A1/3.2.5.1.4 Επικίνδυνες εργασίες από το . . . (πλοίο) στην περιοχή που περικλείεται από / στην περιοχή . . . (στίγμα) από . . . (ημερομηνία και ώρα) έως . . . (ημερομηνία και ώρα). Τηρείτε απόσταση ασφαλείας (εάν απαιτείται). Επικοινωνία μέσω του VHF στο κανάλι . . . (εάν απαιτείται).
 - A1/3.2.5.1.5 Μετρητές θαλασσίων ρευμάτων / υδρογραφικά όργανα αγκυροβολημένα στο . . . (στίγμα). Τηρείτε απόσταση ασφαλείας (εάν απαιτείται).
 - **A1/3.2.5.2 Υποβρύχιες εργασίες, ρυμουλκώσεις και εργασίες εκβαθύνσεως**
 - A1/3.2.5.2.1 Υποβρύχιες εργασίες / εργασίες εκβαθύνσεως από το πλοίο . . . (όνομα) από . . . (ημερομηνία και ώρα) έως . . . (ημερομηνία και ώρα) σε στίγμα Τηρείτε απόσταση ασφαλείας (εάν απαιτείται).
 - A1/3.2.5.2.2 Δύσκολη ρυμούλκηση από . . . (λιμάνι αναχωρήσεως) την . . . (ημερομηνία) προς . . . (προορισμός) την . . . (ημερομηνία). Τηρείτε απόσταση ασφαλείας (εάν απαιτείται).
 - **A1/3.2.5.3 Μεταφόρτωση δεξαμενοπλοίων**
 - A1/3.2.5.3.1 Μεταφόρτωση . . . (είδος φορτίου) σε στίγμα Τηρείτε απόσταση ασφαλείας.
 - A1/3.2.5.3.2 Έχω / Το πλοίο . . . έχει διαρροή πετρελαίου / χημικών / . . . σε στίγμα Τηρείτε απόσταση ασφαλείας.
 - A1/3.2.5.3.3 Έχω / Το πλοίο LNG / Το πλοίο LPG . . . έχει διαρροή αερίων σε στίγμα Αποφεύγετε τη διέλευση από την υπήνεμη πλευρά.
 - A1/3.2.5.3.4 Εργασίες καθαρισμού πετρελαίου κοντά στο δεξαμενόπλοιο . . . σε στίγμα Τηρείτε απόσταση ασφαλείας.
 - **A1/3.2.5.4 Υπεράκτιες εγκαταστάσεις, μετακινήσεις γεωτρύπανων**
 - A1/3.2.5.4.1 Η εξέδρα (πλατφόρμα) . . . (όνομα/αριθμός εάν είναι διαθέσιμος) αναφέρθηκε / εγκαταστάθηκε σε στίγμα . . . την . . . (ημερομηνία και ώρα). Τηρείτε απόσταση ασφαλείας (εάν απαιτείται).
 - A1/3.2.5.4.2 Η εξέδρα (πλατφόρμα) . . . (όνομα/αριθμός εάν είναι διαθέσιμος) απομακρύνθηκε από . . . (στίγμα) την . . . (ημερομηνία).
 - A1/3.2.5.4.3 Ο πετρελαιοαγωγός / η εξέδρα (πλατφόρμα) . . . (όνομα/αριθμός εάν είναι διαθέσιμος) σε στίγμα . . . διαρρέει πετρέλαιο / αέρια. Τηρείτε απόσταση ασφαλείας.
 - A1/3.2.5.4.4 Εγκαταλειμμένη εξέδρα (πλατφόρμα) . . . (όνομα/αριθμός εάν είναι διαθέσιμος) απομακρύνεται από . . . (στίγμα) την . . . (ημερομηνία και ώρα). Τηρείτε απόσταση ασφαλείας.
 - **A1/3.2.5.5 Ελαπτωματικές λεκάνες ή γέφυρες**
 - A1/3.2.5.5.1 Η λεκάνη . . . (όνομα) είναι ελαπτωματική.
 - A1/3.2.5.5.1.1 Για να εισέλθετε σε . . . (χαρτογραφημένο όνομα τόπου) χρησιμοποιήστε τη λεκάνη . . . (όνομα).

- A1/3.2.5.5.2 Lock / bridge . . . (*name*) defective
A1/3.2.5.5.2.1 Avoid this area - no possibility for vessels to turn
- **A1/3.2.5.6** *Military operations*
 - A1/3.2.5.6.1 Gunnery / rocket firing / missile / torpedo / underwater ordnance exercises in area bounded by . . . (*positions*) from . . . (*date and time*) to . . . (*date and time*). Wide berth requested (*if requested*)
 - A1/3.2.5.6.2 Mine clearing operations from . . . (*date and time*) to . . . (*date and time*) in area bounded by . . . (*positions*). Wide berth requested. Contact via VHF channel . . . (*if requested*)
 - **A1/3.2.5.7** *Fishery*
 - A1/3.2.5.7.1 Small fishing boats in area around . . . Navigate with caution
 - A1/3.2.5.7.2 Is fishing gear ahead of me?
 - A1/3.2.5.7.2.1 No fishing gear ahead of you
 - A1/3.2.5.7.2.2 Yes, fishing gear with buoys / without buoys in position . . . / area around . . .
Navigate with caution
 - A1/3.2.5.7.3 Fishing gear has fouled my propeller(s)
 - A1/3.2.5.7.4 You have caught my fishing gear
 - A1/3.2.5.7.5 Advise you to recover your fishing gear
 - A1/3.2.5.7.6 Fishing in area . . . prohibited
 - **A1/3.3 Environmental protection communications**
 - A1/3.3.1 Located oil spill in position. . . extending . . . (*length and width in metres*) to . . . (*cardinal/ half cardinal points*)
 - A1/3.3.2 Located oil spill
 - ~ in your wake
 - ~ in the wake of MV . . .
 - A1/3.3.3 I have / MV . . . has accidental spillage of oil / . . .
 - A1/3.3.4 Can you / MV . . . stop spillage?
 - A1/3.3.4.1 Yes, I / MV . . . can stop spillage
 - A1/3.3.4.2 No, I / MV . . . cannot stop spillage
 - A1/3.3.5 What kind of assistance is required?
 - A1/3.3.5.1 I require / MV . . . requires
 - ~ oil clearance assistance
 - ~ floating booms / oil dispersants / . . .
 - A1/3.3.6 Stay in vicinity of pollution and co-operate with oil clearance team
 - A1/3.3.7 . . . (number) barrels / drums / containers with IMDG Code marks reported adrift near position . . .
 - A1/3.3.8 Located a vessel dumping chemicals / waste / . . . in position . . .
 - A1/3.3.9 Located a vessel incinerating chemicals / waste / . . . in position. . .
 - A1/3.3.10 Can you identify the polluter?
 - A1/3.3.10.1 Yes, I can identify the polluter - polluter is MV . . .
 - A1/3.3.10.2 No, I cannot identify the polluter
 - A1/3.3.11 What is course and speed of the polluter?
 - A1/3.3.11.1 Course of the polluter . . . degrees, speed . . . knots
 - A1/3.3.11.2 The polluter left the scene

- A1/3.2.5.5.2 Η λεκάνη / η γέφυρα . . . (όνομα) είναι ελαττωματική.
- A1/3.2.5.5.2.1 Αποφύγετε αυτήν την περιοχή – δεν υπάρχει καμία δυνατότητα στροφής για τα πλοία.
- **A1/3.2.5.6** *Στρατιωτικές επιχειρήσεις*
- A1/3.2.5.6.1 Στρατιωτικές ασκήσεις με βολές / ρουκέτες / πυραύλους / τορπίλες / υποβρύχιες ασκήσεις στην περιοχή που περικλείεται από . . . (σίγματα) από . . . (ημερομηνία και ώρα) έως . . . (ημερομηνία και ώρα). Τηρείτε απόσταση ασφαλείας (εάν απαιτείται).
- A1/3.2.5.6.2 Επιχειρήσεις ναρκαλιείας από . . . (ημερομηνία και ώρα) έως . . . (ημερομηνία και ώρα) στην περιοχή που περικλείεται από . . . (σίγματα). Τηρείτε απόσταση ασφαλείας. Επικοινωνία μέσω του VHF στο κανάλι . . . (εάν απαιτείται).
- **A1/3.2.5.7** *Αλιεία*
- A1/3.2.5.7.1 Υπάρχουν μικρά αλιευτικά σκάφη στην περιοχή γύρω από Πλέετε με προσοχή.
- A1/3.2.5.7.2 Υπάρχει αλιευτικός εξοπλισμός πρόωραθεν (στην πλώρη μου);
- A1/3.2.5.7.2.1 Δεν υπάρχει αλιευτικός εξοπλισμός πρόωραθεν (στην πλώρη σας).
- A1/3.2.5.7.2.2 Ναι, υπάρχει αλιευτικός εξοπλισμός με / χωρίς σημαντήρες σε σίγμα . . . / στην περιοχή γύρω από Πλέετε με προσοχή.
- A1/3.2.5.7.3 Έχει εμπλακεί αλιευτικός εξοπλισμός στην(στις) έλικα(ές) / προπέλα(ες) μου.
- A1/3.2.5.7.4 Έχετε εμπλακεί με τον αλιευτικό εξοπλισμό μου.
- A1/3.2.5.7.5 Σας συνιστώ να περισυλλέξετε τον αλιευτικό εξοπλισμό σας.
- A1/3.2.5.7.6 Η αλιεία στην περιοχή . . . είναι απαγορευμένη.
- **A1/3.3** **Επικοινωνίες για την προστασία του περιβάλλοντος**
- A1/3.3.1 Εντόπισα διαρροή πετρελαίου σε σίγμα . . . που εκτείνεται . . . (μήκος και πλάτος σε μέτρα) προς . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία οριζόντια).
- A1/3.3.2 Εντόπισα διαρροή πετρελαίου
~ στα απόνερά σας.
~ στα απόνερα του πλοίου
- A1/3.3.3 Έχω / Το πλοίο . . . έχει διαρροή πετρελαίου μετά από ατύχημα /
- A1/3.3.4 Μπορείτε / Μπορεί το πλοίο . . . να σταματήσετε(ει) τη διαρροή;
- A1/3.3.4.1 Ναι, μπορώ / το πλοίο . . . μπορεί να σταματήσω(ει) τη διαρροή.
- A1/3.3.4.2 Όχι, δεν μπορώ / το πλοίο . . . δεν μπορεί να σταματήσω(ει) τη διαρροή.
- A1/3.3.5 Τι είδους βοήθεια απαιτείται;
- A1/3.3.5.1 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται
~ βοήθεια για τον καθαρισμό του πετρελαίου.
~ πλωτά φράγματα / διαλύτες πετρελαίου /
- A1/3.3.6 Παραμείνετε στην περιοχή της ρυπάνσεως και συνεργαστείτε με την ομάδα καθαρισμού του πετρελαίου.
- A1/3.3.7 . . . (αριθμός) βαρέλια / δοχεία / εμπορευματοκιβώτια με σημάσεις του Διεθνούς Ναυτικού Κώδικα Επικινδύνων Φορτίων αναφέρθηκαν ως παρασυρόμενα κοντά στο σίγμα
- A1/3.3.8 Εντόπισα ένα πλοίο το οποίο απορρίπτει χημικά / απόβλητα / . . . σε σίγμα
- A1/3.3.9 Εντόπισα ένα πλοίο το οποίο αποτεφρώνει χημικά / απόβλητα / . . . σε σίγμα
- A1/3.3.10 Μπορείτε να εξακριβώσετε την ταυτότητα του ρυπαντή;
- A1/3.3.10.1 Ναι, μπορώ να εξακριβώσω την ταυτότητα του ρυπαντή – ο ρυπαντής είναι το πλοίο
- A1/3.3.10.2 Όχι, δεν μπορώ να εξακριβώσω την ταυτότητα του ρυπαντή.
- A1/3.3.11 Ποια είναι η πορεία και η ταχύτητα του ρυπαντή;
- A1/3.3.11.1 Η πορεία του ρυπαντή είναι . . . μίρες, η ταχύτητα . . . κόμβοι.
- A1/3.3.11.2 Ο ρυπαντής έφυγε από την περιοχή.

A1/4 Pilotage

• A1/4.1 Pilot request

See A1/6.4.3 “Pilot request”

• A1/4.2 Embarking/disembarking pilot

A1/4.2.1 Stand by pilot ladder

A1/4.2.2 Rig the pilot ladder on port side / starboard side / leeward side . . . metres above water

A1/4.2.3 The pilot ladder is rigged on port side / starboard side

A1/4.2.4 You must rig another pilot ladder

A1/4.2.5 The pilot ladder is unsafe

A1/4.2.6 What is wrong with the pilot ladder?

A1/4.2.6.1 The pilot ladder

~ has broken / loose steps

~ has broken spreaders

~ has spreaders too short

~ is too far aft / forward

A1/4.2.7 Move the pilot ladder

~ . . . metres aft / forward

~ clear of discharge

A1/4.2.8 Rig the accommodation ladder in combination with the pilot ladder

A1/4.2.9 Rig the pilot ladder alongside hoist

A1/4.2.10 Put lights on at the pilot ladder

A1/4.2.11 Manropes are required / not required

A1/4.2.12 Have a heaving line ready at the pilot ladder

A1/4.2.13 Correct the list of the vessel

A1/4.2.14 Make a lee on your port side / starboard side

A1/4.2.15 Steer . . . degrees to make a lee

A1/4.2.16 Keep the sea on your port quarter / starboard quarter

A1/4.2.17 Make a boarding speed of . . . knots

A1/4.2.18 Stop engine(s) until pilot boat is clear

A1/4.2.19 Put helm hard to port / starboard

A1/4.2.20 Alter course to . . . (*cardinal/half cardinal points*) - the pilot boat cannot clear the vessel

A1/4.2.21 Put engine(s) ahead / astern

A1/4.2.22 Embarkation is not possible

A1/4.2.22.1 Boarding arrangements do not comply with SOLAS regulations

A1/4.2.22.2 Vessel is not suited for the pilot ladder

• A1/4.3 Tug request

A1/4.3.1 Must I take tug(s)?

A1/4.3.1.1 Yes, you must take . . . tug(s)

A1/4.3.1.2 No, you need not take tug(s)

A1/4.3.2 How many tugs must I take?

A1/4.3.2.1 You must take . . . tug(s) according to Port Regulations

A1/4.3.2.2 You must take . . . tug(s) forward and . . . tug(s) aft

A1/4 Πλοήγηση (πilotάρισμα)

• A1/4.1 Αίτηση πλοηγού

Δείτε A1/6.4.3 “Αίτηση πλοηγού”

• A1/4.2 Επιβίβαση/αποβίβαση πλοηγού

A1/4.2.1 Σε ετοιμότητα η σκάλα του πλοηγού.

A1/4.2.2 Τοποθετήστε τη σκάλα του πλοηγού στην αριστερή / δεξιά / υπήνεμη πλευρά . . . μέτρα πάνω από το νερό.

A1/4.2.3 Η σκάλα του πλοηγού είναι τοποθετημένη στην αριστερή / δεξιά πλευρά.

A1/4.2.4 Πρέπει να τοποθετήσετε μία άλλη σκάλα πλοηγού.

A1/4.2.5 Η σκάλα του πλοηγού δεν είναι ασφαλής.

A1/4.2.6 Τι πρόβλημα υπάρχει με τη σκάλα του πλοηγού;

A1/4.2.6.1 Η σκάλα του πλοηγού

~ έχει σπασμένα / χαλαρά σκαλοπάτια.

~ έχει σπασμένα επιμήκη σκαλοπάτια.

~ έχει πολύ κοντά επιμήκη σκαλοπάτια.

~ βρίσκεται πολύ πύμα / πλώρα.

A1/4.2.7 Μετακινήστε τη σκάλα του πλοηγού

~ . . . μέτρα πύμα / πλώρα.

~ μακριά από αποχετεύσεις (εξαγωγές).

A1/4.2.8 Τοποθετήστε τη σκάλα επιβίβασης σε συνδυασμό με τη σκάλα του πλοηγού.

A1/4.2.9 Τοποθετήστε τη σκάλα του πλοηγού παράλληλα με το μηχανισμό ανυψώσεως.

A1/4.2.10 Ανάψτε τα φώτα στη σκάλα του πλοηγού.

A1/4.2.11 Χρειάζονται / δεν χρειάζονται χειραγωγοί.

A1/4.2.12 Να έχετε ένα ορμίδιο (βιλιάι) έτοιμο στη σκάλα του πλοηγού.

A1/4.2.13 Διορθώστε την κλίση του πλοίου.

A1/4.2.14 Δημιουργήστε υπήνεμο στην αριστερή / δεξιά πλευρά σας.

A1/4.2.15 Πηδαλιουχίστε . . . μοίρες για να δημιουργήσετε υπήνεμο.

A1/4.2.16 Διατρείτε τον κυματισμό στο αριστερό / δεξιό ισχίο σας.

A1/4.2.17 Ρυθμίστε ταχύτητα επιβίβασης . . . κόμβων.

A1/4.2.18 Κρατήστε (σταματήστε) τη (tis) μηχανή(ές) μέχρι να απομακρυνθεί η πιλοτίνα (πλοηγίδα).

A1/4.2.19 Γυρίστε το τιμόνι όλο αριστερά / δεξιά.

A1/4.2.20 Αλλάξτε πορεία προς . . . (βασιικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) – η πιλοτίνα (πλοηγίδα) δεν μπορεί να απομακρυνθεί από το πλοίο.

A1/4.2.21 Θέσατε τη(tis) μηχανή(ές) πρόσω / ανάποδα.

A1/4.2.22 Η επιβίβαση δεν είναι δυνατή.

A1/4.2.22.1 Ο εξαρτισμός (εξοπλισμός) επιβίβασης δεν είναι σύμφωνος με τους κανονισμούς SOLAS.

A1/4.2.22.2 Το πλοίο δεν είναι κατάλληλο για τη σκάλα του πλοηγού.

• A1/4.3 Αίτηση ρυμουλκού

A1/4.3.1 Πρέπει να πάρω ρυμουλκό(ά);

A1/4.3.1.1 Ναι, πρέπει να πάρετε . . . ρυμουλκό(ά).

A1/4.3.1.2 Όχι, δεν χρειάζεται να πάρετε ρυμουλκό(ά).

A1/4.3.2 Πόσα ρυμουλκά πρέπει να πάρω;

A1/4.3.2.1 Πρέπει να πάρετε . . . ρυμουλκό(ά) σύμφωνα με τους κανονισμούς του λιμένα.

A1/4.3.2.2 Πρέπει να πάρετε . . . ρυμουλκό(ά) πλώρα και . . . ρυμουλκό(ά) πύμα.

- A1/4.3.3 I require . . . tug(s)
- A1/4.3.4 In what position will the tug(s) meet me?
 - A1/4.3.4.1 The tug(s) will meet you in position . . . at . . . hours UTC
 - A1/4.3.4.2 Wait for the tug(s) in position . . .
- A1/4.3.5 Must I use the towing lines of my vessel?
 - A1/4.3.5.1 Yes, you must use the towing lines
 - A1/4.3.5.2 No, you must use the towing lines of the tug



- A1/4.3.3 Χρειάζομαι . . . ρυμουλκό(ά).
- A1/4.3.4 Σε ποιο στίγμα θα με συναντήσει(ουν) το(τα) ρυμουλκό(ά);
- A1/4.3.4.1 Το(τα) ρυμουλκό(ά) θα σας συναντήσει(ουν) σε στίγμα . . . την . . . ώρα UTC.
- A1/4.3.4.2 Περιμένετε το(τα) ρυμουλκό(ά) σε στίγμα
- A1/4.3.5 Πρέπει να χρησιμοποιήσω τους κάβους ρυμουλκίσεως του πλοίου μου;
- A1/4.3.5.1 Ναι, πρέπει να χρησιμοποιήσετε τους κάβους ρυμουλκίσεως.
- A1/4.3.5.2 Όχι, πρέπει να χρησιμοποιήσετε τους κάβους ρυμουλκίσεως του ρυμουλκού.



A1/5 Specials

• A1/5.1 Helicopter operations

(H: = from helicopter V: = from vessel)

- A1/5.1.1 **V:** I require a helicopter
 ~ to pick up persons
 ~ with doctor
 ~ with liferaft / . . .
- A1/5.1.1.1 **MRCC:** I will send a helicopter with . . .
- A1/5.1.2 **H:** MV . . . , I will drop . . .
- A1/5.1.3 **H:** MV . . . , are you ready for the helicopter?
- A1/5.1.3.1 **V:** Yes, I am ready for the helicopter
- A1/5.1.3.2 **V:** No, I am not ready for the helicopter (yet)
- A1/5.1.3.3 **V:** Ready for the helicopter in . . . minutes
- A1/5.1.4 **H:** MV . . . , helicopter is on the way to you
- A1/5.1.5 **H:** MV . . . , what is your position?
- A1/5.1.5.1 **V:** My position is . . .
- A1/5.1.6 **H:** MV . . . , what is your present course and speed?
- A1/5.1.6.1 **V:** My present course is . . . degrees, speed is . . . knots
- A1/5.1.7 **H:** MV . . . , make identification signals
- A1/5.1.8 **V:** I am making identification signals by smoke (buoy) / searchlight / flags / signalling lamp / . . .
- A1/5.1.9 **H:** MV . . . , you are identified
- A1/5.1.10 **H:** MV . . . , what is the relative wind direction in degrees and knots?
- A1/5.1.10.1 **V:** The relative wind direction is . . . degrees and . . . knots
- A1/5.1.11 **H:** MV . . . keep the wind on port / starboard bow
- A1/5.1.12 **H:** MV . . . , keep the wind on port / starboard quarter
- A1/5.1.13 **H:** MV . . . indicate the landing / pick-up area
- A1/5.1.13.1 **V:** The landing / pick-up area is . . .
- A1/5.1.14 **H:** MV . . . , can I land on deck?
- A1/5.1.14.1 **V:** Yes, you can land on deck
- A1/5.1.14.2 **V:** No, you cannot land on deck (yet)
- A1/5.1.14.3 **V:** You can land on deck in . . . minutes
- A1/5.1.15 **H:** MV . . . , I will use hoist / rescue sling / rescue basket / rescue net / rescue litter / rescue seat / double lift
- A1/5.1.16 **V:** I am ready to receive you
- A1/5.1.17 **H:** MV . . . , I am landing
- A1/5.1.18 **H:** MV . . . , I am starting operation
- A1/5.1.19 **H:** MV . . . , do not fix the hoist cable.
- A1/5.1.20 **H:** MV . . . , operation finished.
- A1/5.1.21 **H:** MV . . . , I am taking off

• A1/5.2 Ice-breaker operations

• A1/5.2.1 *Ice-breaker request*

- A1/5.2.1.1 I am / MV is . . . fast in ice in position . . .
- A1/5.2.1.2 I require / MV . . . requires ice-breaker assistance to reach . . .

A1/5 Ειδικές περιπτώσεις

• A1/5.1 Επιχειρήσεις με ελικόπτερο

(**E:** = από ελικόπτερο **Π:** = από πλοίο)

- A1/5.1.1 **Π:** Χρειάζομαι ένα ελικόπτερο
~ για να παραλάβει άτομα.
~ με γιατρό.
~ με σωσίβια σχέδια /
- A1/5.1.1.1 **MRCC:** Θα στείλω ένα ελικόπτερο με
- A1/5.1.2 **E:** Πλοίο . . . , θα ρίξω
- A1/5.1.3 **E:** Πλοίο . . . , είστε έτοιμοι για το ελικόπτερο;
- A1/5.1.3.1 **Π:** Ναι, είμαι έτοιμος για το ελικόπτερο.
- A1/5.1.3.2 **Π:** Όχι, δεν είμαι έτοιμος για το ελικόπτερο (ακόμη).
- A1/5.1.3.3 **Π:** Έτοιμος για το ελικόπτερο σε . . . λεπτά.
- A1/5.1.4 **E:** Πλοίο . . . , ελικόπτερο βρίσκεται καθ'οδόν προς εσάς.
- A1/5.1.5 **E:** Πλοίο . . . , ποιο είναι το στίγμα σας;
- A1/5.1.5.1 **Π:** Το στίγμα μου είναι
- A1/5.1.6 **E:** Πλοίο . . . , ποια είναι η παρούσα πορεία και ταχύτητά σας;
- A1/5.1.6.1 **Π:** Η παρούσα πορεία μου είναι . . . μίρες, η ταχύτητά μου είναι . . . κόμβοι.
- A1/5.1.7 **E:** Πλοίο . . . , επιδείξτε σήματα αναγνώρισης.
- A1/5.1.8 **Π:** Επιδεικνύω σήματα αναγνώρισης με καπνό (καπνογόνο) / προβολέα έρευνας / ση-
μαίες / σηματοδοτικό προβολέα* /
- A1/5.1.9 **E:** Πλοίο . . . , έγινε αναγνώρισή σας.
- A1/5.1.10 **E:** Πλοίο . . . , ποια είναι η σχετική διεύθυνση του ανέμου σε μίρες και κόμβους;
- A1/5.1.10.1 **Π:** Η σχετική διεύθυνση του ανέμου είναι . . . μίρες και . . . κόμβοι.
- A1/5.1.11 **E:** Πλοίο . . . , διατηρείτε τον άνεμο στην αριστερή / δεξιά παρειά (μάσκα).
- A1/5.1.12 **E:** Πλοίο . . . , διατηρείτε τον άνεμο στο αριστερό / δεξιό ισχίο.
- A1/5.1.13 **E:** Πλοίο . . . , υποδείξτε το σημείο προσνήωσης / παραλαβής.
- A1/5.1.13.1 **Π:** Το σημείο προσνήωσης / παραλαβής είναι
- A1/5.1.14 **E:** Πλοίο . . . , μπορώ να προσνηωθώ στο κατάστρωμα;
- A1/5.1.14.1 **Π:** Ναι, μπορείτε να προσνηωθείτε στο κατάστρωμα.
- A1/5.1.14.2 **Π:** Όχι, δεν μπορείτε να προσνηωθείτε στο κατάστρωμα (ακόμη).
- A1/5.1.14.3 **Π:** Μπορείτε να προσνηωθείτε στο κατάστρωμα σε . . . λεπτά.
- A1/5.1.15 **E:** Πλοίο . . . , θα χρησιμοποιήσω μηχανισμό ανυψώσεως / σαμπάνιο διασώσεως / καλά-
θι διασώσεως / δίχτυ διασώσεως / φορείο διασώσεως / κάθισμα διασώσεως / ιμάντα
διπλής ανυψώσεως.
- A1/5.1.16 **Π:** Είμαι έτοιμος να σας δεχτώ.
- A1/5.1.17 **E:** Πλοίο . . . , προσνηώνομαι.
- A1/5.1.18 **E:** Πλοίο . . . , ξεκινώ την επιχείρηση.
- A1/5.1.19 **E:** Πλοίο . . . , μην συνδέσετε το καλώδιο του μηχανισμού ανυψώσεως.
- A1/5.1.20 **E:** Πλοίο . . . , η επιχείρηση περατώθηκε.
- A1/5.1.21 **E:** Πλοίο . . . , απονηώνομαι.

• A1/5.2 Επιχειρήσεις με παγοθραυστικό

• A1/5.2.1 Αίτηση παγοθραυστικού

- A1/5.2.1.1 Περικυκλώνομαι / Το πλοίο . . . περικυκλώνεται γρήγορα από πάγους σε στίγμα. . . .
- A1/5.2.1.2 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται συνδρομή παγοθραυστικού για να φτάσει

* Σημ. του μεταφραστή: Προβολέας ALDIS.

- A1/5.2.1.3 Ice-breaker assistance
 - ~ will arrive at . . . hours UTC / within . . . hours
 - ~ is not available until . . . hours UTC
 - ~ is available only up to latitude . . . longitude . . .
 - ~ is suspended until . . . (*date and time*)
 - ~ is suspended after sunset
 - ~ is suspended until favourable weather conditions
 - ~ will be resumed at . . . hours UTC

• **A1/5.2.2** ***Ice-breaker assistance for convoy***

Ice-breaker commands applying to all the vessels in a convoy have to be immediately confirmed consecutively by each vessel in turn and executed according to the pattern given in GENERAL 4.6. Ice-breaker commands applying to a single vessel are confirmed and executed only by that vessel, and this applies also to close-coupled towing. When being assisted by an ice-breaker it is important to maintain a continuous listening watch on the appropriate VHF channel and to maintain a proper look-out for sound and visual signals.

- A1/5.2.2.1 Ice-breaker assistance for convoy will start now / at . . . hours UTC
- A1/5.2.2.2 Your place in convoy is number . . .
- A1/5.2.2.3 MV . . . will follow you
- A1/5.2.2.4 You will follow MV . . .
- A1/5.2.2.5 Go ahead and follow me
- A1/5.2.2.5.1 Do not follow me
- A1/5.2.2.6 Proceed along the ice channel
- A1/5.2.2.7 Increase / reduce your speed
- A1/5.2.2.8 Reverse your engines
- A1/5.2.2.9 Stop engines
- A1/5.2.2.10 Keep a distance of . . . metres / cables between vessels
- A1/5.2.2.11 Increase / reduce the distance between vessels to . . . metres / cables
- A1/5.2.2.12 Stand by for receiving towing line
- A1/5.2.2.12.1 Stand by for letting go towing line
- A1/5.2.2.13 Switch on the bow / stern searchlight
- A1/5.2.2.14 Stop in present position
- A1/5.2.2.15 Ice-breaker . . . will escort you
- A1/5.2.2.16 Ice-breaker assistance for convoy finished
- A1/5.2.2.16.1 Open water / light ice conditions ahead
- A1/5.2.2.17 Proceed by yourself (to area . . .)

• **A1/5.2.3** ***Ice-breaker assistance in close-coupled towing***

- A1/5.2.3.1 Stand by for close-coupled towing
- A1/5.2.3.2 Slack out your anchors under the hawsepipes
- A1/5.2.3.3 Pass heaving lines through the hawsepipes
- A1/5.2.3.4 Receive towing line on deck
- A1/5.2.3.5 Lash together the eyes of the towing line with manila lashing
- A1/5.2.3.6 Fasten towing line on your bitts
- A1/5.2.3.7 I start to draw your bow into the stern notch of the ice-breaker

- A1/5.2.3.8 Stand by for cutting the manila lashing if required
- A1/5.2.3.9 Keep yourself in the centre-plane of the ice-breaker

- A1/5.2.1.3 Η συνδρομή παγοθραυστικού
 ~ θα φτάσει την . . . ώρα UTC / εντός . . . ωρών.
 ~ δεν είναι διαθέσιμη μέχρι την . . . ώρα UTC.
 ~ είναι διαθέσιμη μόνο μέχρι γεωγραφικό πλάτος . . . γεωγραφικό μήκος
 ~ αναστέλλεται μέχρι . . . (ημερομηνία και ώρα).
 ~ αναστέλλεται μετά τη δύση του ηλίου.
 ~ αναστέλλεται μέχρι να υπάρξουν ευνοϊκότερες καιρικές συνθήκες.
 ~ θα ξαναρχίσει / συνεχιστεί την . . . ώρα UTC.

• **A1/5.2.2** **Βοήθεια παγοθραυστικού για νηοπομπή**

Οι εντολές των παγοθραυστικών, που απευθύνονται σε όλα τα πλοία μιας νηοπομπής πρέπει να επαληθεύονται άμεσα και διαδοχικά από κάθε πλοίο με τη σειρά και να εκτελούνται σύμφωνα με το υπόδειγμα το οποίο δίνεται στην ενότητα ΓΕΝΙΚΑ 4.6. Οι εντολές των παγοθραυστικών, που απευθύνονται σε ένα πλοίο επαληθεύονται και εκτελούνται μόνο από εκείνο το πλοίο και αυτό εφαρμόζεται επίσης και σε κλειστή ρυμούλκηση. Όταν δεχόμαστε βοήθεια από παγοθραυστικό είναι σημαντικό να βρισκόμαστε σε συνεχή ακρόαση στο κατάλληλο κανάλι του VHF και να διατηρούμε αυξημένη επιτήρηση για ηχητικά και οπτικά σήματα.

- A1/5.2.2.1 Η συνδρομή παγοθραυστικού για νηοπομπή θα ξεκινήσει τώρα / την . . . ώρα UTC.
 A1/5.2.2.2 Η θέση σας στη νηοπομπή είναι ο αριθμός
 A1/5.2.2.3 Το πλοίο . . . θα σας ακολουθήσει.
 A1/5.2.2.4 Θα ακολουθήσετε το πλοίο
 A1/5.2.2.5 Ξεκινήστε και ακολουθήστε με.
 A1/5.2.2.5.1 Μην με ακολουθήσετε.
 A1/5.2.2.6 Κατευθυνθείτε κατά μήκος της διόδου στον πάγο.
 A1/5.2.2.7 Αυξήστε / ελαττώστε την ταχύτητά σας.
 A1/5.2.2.8 Αναστρέψτε (αναποδίστε) τις μηχανές σας.
 A1/5.2.2.9 Κρατήστε (σταματήστε) τις μηχανές σας.
 A1/5.2.2.10 Τηρείτε απόσταση . . . μέτρων / σταδίων μεταξύ των πλοίων.
 A1/5.2.2.11 Αυξήστε / μειώστε την απόσταση μεταξύ των πλοίων σε . . . μέτρα / στάδια.
 A1/5.2.2.12 Σε ετοιμότητα για να πάρετε κάβο ρυμουλκίσεως.
 A1/5.2.2.12.1 Σε ετοιμότητα για να αποδέσετε τον κάβο ρυμουλκίσεως.
 A1/5.2.2.13 Ανάψτε τον προβολέα έρευνας της πλώρης / πρύμνης.
 A1/5.2.2.14 Σταματήστε στο παρόν στίγμα.
 A1/5.2.2.15 Το παγοθραυστικό . . . θα σας συνοδεύσει.
 A1/5.2.2.16 Η συνδρομή παγοθραυστικού για νηοπομπή περατώθηκε.
 A1/5.2.2.16.1 Ανοιχτή θάλασσα / συνθήκες λεπτού πάγου πρόωραθεν (μπροστά σας).
 A1/5.2.2.17 Συνεχίστε μόνοι σας (προς την περιοχή . . .).

• **A1/5.2.3** **Βοήθεια παγοθραυστικού σε κλειστή ρυμούλκηση**

- A1/5.2.3.1 Σε ετοιμότητα για κλειστή ρυμούλκηση.
 A1/5.2.3.2 Μαϊνάρετε (λασκάρετε) τις άγκυρές σας κάτω από τα όκια.
 A1/5.2.3.3 Περάστε τα ορμίδια (βιλιά) μέσα από τα όκια.
 A1/5.2.3.4 Πάρτε τον κάβο ρυμουλκίσεως στο κατάστρωμα.
 A1/5.2.3.5 Προσδέστε μαζί τις γάσες (θηλιές) των κάβων ρυμουλκίσεως με έχμα (μπότσο).
 A1/5.2.3.6 Προσδέστε τον κάβο ρυμουλκίσεως στις μπίντες σας.
 A1/5.2.3.7 Αρχίζω να τραβώ (έλκω) την πλώρη σας μέσα στην εντομή της πρύμνης του παγοθραυστικού.
 A1/5.2.3.8 Σε ετοιμότητα για να κόψετε τις προσδέσεις με έχμα (μπότσο) εάν χρειαστεί.
 A1/5.2.3.9 Κρατηθείτε στο κεντρικό (διάμκες) επίπεδο του παγοθραυστικού.

A1/6 Vessel Traffic Service (VTS) standard phrases

- *Application of message markers*

In order to especially facilitate shore-to-ship and ship-to-shore communication or when one of the IMO Standard Marine Communication Phrases will not fit the meaning desired, one of the following eight message markers may be used to increase the probability of the purpose of the message being properly understood.

It is at the discretion of the shore personnel or the ship's officer whether to use one of the message markers and if so which of them to apply depending on the user's qualified assessment of the situation. If used, the message marker is to be spoken preceding the message or the corresponding part of the message. The IMO VTS Guidelines recommend that in any message directed to a vessel it should be clear whether the message contains **information**, **advice**, **warning**, or **instruction** and IMO Standard Marine Communication Phrases should be used where practicable.

For further standardized VTS communications, also see other sections of part A1. For VTS Standard Reporting Procedures, see IMO resolution A.851(20) on General principles for ship reporting systems and ship reporting requirements, including guidelines for reporting incidents involving dangerous goods, harmful substances and/or marine pollutants.

Note: All of the following phrases must come as the culmination (message content) of a radio message exchange between stations covered by the ITU Radio Regulations, and the relevant calling procedures have to be observed.

- *Message markers*

(i) **INSTRUCTION**

This indicates that the following message implies the intention of the sender to influence others by a Regulation.

Comment: This means that the sender, e.g. a VTS Station or a naval vessel, must have full authority to send such a message. The recipient has to follow this legally binding message unless he/she has contradictory safety reasons which then have to be reported to the sender.

Example: "INSTRUCTION. Do not cross the fairway."

(ii) **ADVICE**

This indicates that the following message implies the intention of the sender to influence others by a Recommendation.

Comment: The decision whether to follow the ADVICE still stays with the recipient. ADVICE does not necessarily have to be followed but should be considered very carefully.

Example: "ADVICE. (Advise you) stand by on VHF channel six nine."

(iii) **WARNING**

This indicates that the following message implies the intention of the sender to inform others about danger.

A1/6 Τυποποιημένες φράσεις Υπηρεσίας Κυκλοφορίας των Πλοίων (VTS)

• Χρήση των δεικτών μηνυμάτων

Προκειμένου να διευκολυνθεί η επικοινωνία ξηράς-πλοίου και πλοίου-ξηράς ή όταν μία από τις Τυποποιημένες Ναυτικές Φράσεις Επικοινωνίας του ΙΜΟ δεν ταιριάζει στο επιθυμητό νόημα, ένας από τους ακόλουθους οκτώ δείκτες μηνυμάτων μπορεί να χρησιμοποιηθεί ώστε να αυξηθεί η πιθανότητα να γίνει κατανοητός ο σκοπός του μηνύματος.

Είναι στην κρίση του προσωπικού της ξηράς ή του αξιωματικού του πλοίου εάν θα χρησιμοποιήσει έναν από τους δείκτες μηνυμάτων και αν γίνει έτσι ποιον από αυτούς θα χρησιμοποιήσει, κάτι που εξαρτάται από τη σωστή εκτίμηση της καταστάσεως από το χρήστη. Εάν χρησιμοποιηθεί, ο δείκτης του μηνύματος πρέπει να ληφθεί πριν από το μήνυμα ή το αντίστοιχο μέρος του μηνύματος. Οι Οδηγίες VTS του ΙΜΟ **συστήνουν** ότι σε κάθε μήνυμα προς κάποιο πλοίο θα πρέπει να είναι σαφές εάν το μήνυμα περιέχει **πληροφορία, συμβουλή, προειδοποίηση ή οδηγία** και οι Τυποποιημένες Ναυτικές Φράσεις Επικοινωνίας του ΙΜΟ θα πρέπει να χρησιμοποιούνται όπου κρίνεται εφικτό.

Για επιπλέον τυποποιημένες επικοινωνίες VTS, δείτε επίσης άλλες ενότητες του Μέρους Α1. Για τις Τυποποιημένες Διαδικασίες Αναφοράς VTS, δείτε την απόφαση Α.851(20) του ΙΜΟ σχετικά με τις Γενικές αρχές για τα συστήματα αναφοράς των πλοίων και τις απαιτήσεις αναφοράς των πλοίων, συμπεριλαμβανομένων και των οδηγιών για αναφορά συμβάντων σχετικών με επικίνδυνα φορτία, επιβλαβείς ουσίες και/ή ρυπαντικές για τη θάλασσα ουσίες.

Σημείωση: Όλες οι φράσεις που ακολουθούν πρέπει να θεωρούνται ως οι κορυφαίες (περιεχόμενο μηνύματος) μιας ανταλλαγής ραδιομηνυμάτων μεταξύ σταθμών που καλύπτονται από τους Ραδιοκανονισμούς της Διεθνούς Τηλεπικοινωνιακής Ενώσεως και οι σχετικές διαδικασίες κλήσεως πρέπει να τηρούνται.

• Δείκτες μηνυμάτων

(i) ΟΔΗΓΙΑ

Αυτό δείχνει ότι το μήνυμα που ακολουθεί υποδηλώνει την πρόθεση του αποστολέα να επηρεάσει άλλους με έναν Κανονισμό.

Σχόλιο: Αυτό σημαίνει ότι ο αποστολέας, π.χ. ένας Σταθμός VTS ή ένα πολεμικό πλοίο, πρέπει να έχει πλήρη δικαιοδοσία για να στείλει ένα τέτοιο μήνυμα. Ο αποδέκτης πρέπει να υπακούσει σε αυτό το νομικά υποχρεωτικό μήνυμα εκτός εάν έχει αντίθετους λόγους ασφαλείας, τους οποίους πρέπει αμέσως μετά να αναφέρει στον αποστολέα.

Παράδειγμα: “ΟΔΗΓΙΑ. Μην διασταυρώνετε το δίαυλο”.

(ii) ΣΥΜΒΟΥΛΗ

Αυτό δείχνει ότι το μήνυμα που ακολουθεί υποδηλώνει την πρόθεση του αποστολέα να επηρεάσει άλλους με μία Σύσταση.

Σχόλιο: Η απόφαση για το εάν θα υπακούσει στη ΣΥΜΒΟΥΛΗ είναι πάλι στην ευθύνη του αποδέκτη. Δεν πρέπει απαραίτητα να υπακούσει στη ΣΥΜΒΟΥΛΗ αλλά θα πρέπει να τη μελετήσει πολύ προσεκτικά.

Παράδειγμα: “ΣΥΜΒΟΥΛΗ. (Σας συνιστώ) να είστε σε ετοιμότητα στο VHF κανάλι έξι-εννέα (69)”.

(iii) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτό δείχνει ότι το μήνυμα που ακολουθεί υποδηλώνει την πρόθεση του αποστολέα να ενημερώσει άλλους σχετικά με κάποιον κίνδυνο.

Comment: This means that any recipient of a WARNING should pay immediate attention to the danger mentioned. Consequences of ignoring a WARNING will be up to the recipient.

Example: "WARNING. Obstruction in the fairway."

(iv) **INFORMATION**

This indicates that the following message is restricted to observed facts, situations, etc.

Comment: This marker is preferably used for navigational and traffic information, etc. Consequences of ignoring INFORMATION will be up to the recipient.

Example: "INFORMATION. MV Noname will overtake to the west of you."

(v) **QUESTION**

This indicates that the following message is of an interrogative character.

Comment: The use of this marker removes any doubt as to whether a question is being asked or a statement is being made, especially when interrogatives such as "what", "where", "why", "who", "how" are additionally used at the beginning of the question. The recipient is expected to return an answer.

Example: "QUESTION. (What is) your present maximum draught?"

(vi) **ANSWER**

This indicates that the following message is the reply to a previous question.

Comment: Note that an answer should not contain another question.

Example: "ANSWER. My present maximum draught is zero seven metres."

(vii) **REQUEST**

This indicates that the following message is asking for action from others with respect to the vessel.

Comment: The use of this marker is to signal: I want something to be arranged or provided, e.g. ship's stores requirements, tugs, permission, etc.

Note: REQUEST must not be used involving navigation, or to modify COLREGs.

Example: "REQUEST. I require two tugs."

(viii) **INTENTION**

This indicates that the following message informs others about immediate navigational action intended to be taken.

The use of this message marker is logically restricted to messages announcing navigational actions by the vessel sending this message.

Example: "INTENTION. I will reduce my speed."

Σχόλιο: Αυτό σημαίνει ότι οποιοσδήποτε είναι ο αποδέκτης μιας ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΣ θα πρέπει να δώσει άμεση προσοχή στον κίνδυνο που αναφέρεται. Οι επιπτώσεις αγνοήσεως μιας ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΣ βαραίνουν τον αποδέκτη.

Παράδειγμα: “ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ. Εμπόδιο στο δίαυλο”.

(iv) ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ

Αυτό δείχνει ότι το μήνυμα που ακολουθεί περιορίζεται σε γεγονότα, καταστάσεις που παρατηρήθηκαν κλπ.

Σχόλιο: Αυτός ο δείκτης χρησιμοποιείται κατά προτίμηση για ναυτιλιακές πληροφορίες και πληροφορίες κυκλοφορίας των πλοίων κλπ. Οι επιπτώσεις αγνοήσεως μιας ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΣ βαραίνουν τον αποδέκτη.

Παράδειγμα: “ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ. Το πλοίο Noname θα σας προσπεράσει (από) δυτικά”.

(v) ΕΡΩΤΗΣΗ

Αυτό δείχνει ότι το μήνυμα που ακολουθεί είναι ερωτηματικού τύπου.

Σχόλιο: Η χρήση αυτού του δείκτη αίρει οποιαδήποτε αμφιβολία ως προς το εάν τίθεται μία ερώτηση ή γίνεται μία αναφορά, ιδιαίτερα όταν ερωτηματικές λέξεις όπως “τι”, “πού”, “γιατί”, “ποιος”, “πώς” χρησιμοποιούνται επιπρόσθετα στην αρχή της ερωτήσεως. Αναμένουμε από τον αποδέκτη μία απάντηση.

Παράδειγμα: “ΕΡΩΤΗΣΗ. (Ποιο είναι) το παρόν μέγιστο βύθισμά σας;”

(vi) ΑΠΑΝΤΗΣΗ

Αυτό δείχνει ότι το μήνυμα που ακολουθεί είναι η απάντηση σε μία προηγούμενη ερώτηση.

Σχόλιο: Σημειώστε ότι μία απάντηση δεν θα πρέπει να περιέχει άλλη ερώτηση.

Παράδειγμα: “ΑΠΑΝΤΗΣΗ. Το παρόν μέγιστο βύθισμά μου είναι μηδέν επτά μέτρα”.

(vii) ΑΙΤΗΣΗ

Αυτό δείχνει ότι το μήνυμα που ακολουθεί ζητά να γίνουν ενέργειες από άλλους σχετικά με το πλοίο.

Σχόλιο: Η χρήση αυτού του δείκτη είναι για να ειδοποιήσει: Θέλω κάτι να κανονιστεί για το πλοίο ή να προμηθευτεί, π.χ. ανάγκες σε προμήθειες, ρυμουλκά, άδεια κλπ.

Σημείωση: Η ΑΙΤΗΣΗ δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σχετικά με τη ναυσιπλοΐα ή για να τροποποιήσει τους Κανονισμούς Αποφυγής Συγκρούσεων.

Παράδειγμα: “ΑΙΤΗΣΗ. Χρειάζομαι δύο ρυμουλκά”.

(viii) ΠΡΟΘΕΣΗ

Αυτό δείχνει ότι το μήνυμα που ακολουθεί πληροφορεί άλλους σχετικά με μία άμεση ναυτιλιακή ενέργεια που υπάρχει πρόθεση να γίνει.

Η χρήση αυτού του δείκτη λογικά περιορίζεται σε μηνύματα που ανακοινώνουν ναυτιλιακές ενέργειες από το πλοίο που στέλνει το μήνυμα.

Παράδειγμα: “ΠΡΟΘΕΣΗ. Θα ελαττώσω την ταχύτητά μου”.

• **A1/6.1 Phrases for acquiring and providing data for a traffic image**

• **A1/6.1.1 *Acquiring and providing routine traffic data***

- A1/6.1.1.1 What is the name of your vessel and call sign / identification?
A1/6.1.1.1.1 The name of my vessel is . . . , call sign . . . / identification . . .
A1/6.1.1.1.2 Spell the name of your vessel
- A1/6.1.1.2 What is your flag State?
A1/6.1.1.2.1 My flag State is . . .
- A1/6.1.1.3 What is your position?
A1/6.1.1.3.1 My position is . . .
- A1/6.1.1.4 What is your present course and speed?
A1/6.1.1.4.1 My present course is . . . degrees, my speed is . . . knots
- A1/6.1.1.5 From what direction are you approaching?
A1/6.1.1.5.1 I am approaching from . . .
- A1/6.1.1.6 What is your port of destination / destination?
A1/6.1.1.6.1 My port of destination / destination is . . .
- A1/6.1.1.7 What was your last port of call?
A1/6.1.1.7.1 My last port of call was . . .
- A1/6.1.1.8 What is your ETA in position . . . ?
A1/6.1.1.8.1 My ETA is . . . hours UTC
- A1/6.1.1.9 What is your ETD from . . . ?
A1/6.1.1.9.1 My ETD from . . . is . . . hours UTC
- A1/6.1.1.10 What is your draught forward / aft?
A1/6.1.1.10.1 My draught forward / aft is . . . metres
- A1/6.1.1.11 What is your present maximum draught?
A1/6.1.1.11.1 My present maximum draught is . . . metres
- A1/6.1.1.12 What is your freeboard?
A1/6.1.1.12.1 My freeboard is . . . metres
- A1/6.1.1.13 What is your air draught?
A1/6.1.1.13.1 My air draught is . . . metres
- A1/6.1.1.14 Are you under way?
A1/6.1.1.14.1 Yes, I am under way
A1/6.1.1.14.2 No, I am not under way
A1/6.1.1.14.3 I am ready to get under way
- A1/6.1.1.15 What is your full speed / full manoeuvring speed?
A1/6.1.1.15.1 My full speed / full manoeuvring speed is . . . knots
- A1/6.1.1.16 What is your cargo?
A1/6.1.1.16.1 My cargo is . . .
- A1/6.1.1.17 Do you carry any dangerous goods?
A1/6.1.1.17.1 Yes, I carry the following dangerous goods: . . . kilograms / tonnes IMO class . . .
A1/6.1.1.17.2 No, I do not carry any dangerous goods
- A1/6.1.1.18 Do you have any deficiencies / restrictions?
A1/6.1.1.18.1 No, I have no deficiencies / restrictions
A1/6.1.1.18.2 Yes, I have the following deficiencies / restrictions: . . .
- A1/6.1.1.19 I am / MV . . . is constrained by draught
A1/6.1.1.20 The maximum permitted draught is . . . metres
- A1/6.1.1.21 Do you have any list?
A1/6.1.1.21.1 Yes, I have a list to port / starboard of . . . degrees

• **A1/6.1 Φράσεις για λήψη και παροχή δεδομένων για απεικόνιση της κυκλοφορίας πλοίων**

• **A1/6.1.1 Λήψη και παροχή συνηθισμένων δεδομένων κυκλοφορίας πλοίων**

- A1/6.1.1.1 Ποιο είναι το όνομα του πλοίου σας και το διακριτικό κλήσεως / η ταυτότητά σας;
A1/6.1.1.1.1 Το όνομα του πλοίου μου είναι . . . , διακριτικό κλήσεως . . . / ταυτότητα
A1/6.1.1.1.2 Συλλαβίστε το όνομα του πλοίου σας.
- A1/6.1.1.2 Ποια είναι η σημαία του κράτους σας;
A1/6.1.1.2.1 Η σημαία του κράτους μου είναι
- A1/6.1.1.3 Ποιο είναι το στίγμα σας;
A1/6.1.1.3.1 Το στίγμα μου είναι
- A1/6.1.1.4 Ποια είναι η παρούσα πορεία και ταχύτητά σας;
A1/6.1.1.4.1 Η παρούσα πορεία μου είναι . . . μίρες, η ταχύτητά μου είναι . . . κόμβοι.
- A1/6.1.1.5 Από ποια διεύθυνση προσεγγίζετε;
A1/6.1.1.5.1 Προσεγγίζω από
- A1/6.1.1.6 Ποιο είναι το λιμάνι προορισμού / Ποιος είναι ο προορισμός σας;
A1/6.1.1.6.1 Το λιμάνι προορισμού / Ο προορισμός μου είναι
- A1/6.1.1.7 Ποιο ήταν το τελευταίο λιμάνι προσεγγίσεώς σας;
A1/6.1.1.7.1 Το τελευταίο λιμάνι προσεγγίσεώς μου ήταν
- A1/6.1.1.8 Ποια είναι η εκτιμώμενη ώρα αφίξεώς σας σε στίγμα . . . ;
A1/6.1.1.8.1 Η εκτιμώμενη ώρα αφίξεώς μου είναι . . . ώρα UTC.
- A1/6.1.1.9 Ποια είναι η εκτιμώμενη ώρα αναχωρήσεώς σας από . . . ;
A1/6.1.1.9.1 Η εκτιμώμενη ώρα αναχωρήσεώς μου από . . . είναι . . . ώρα UTC.
- A1/6.1.1.10 Ποιο είναι το πρωραίο / πρυμναίο βύθισμά σας;
A1/6.1.1.10.1 Το πρωραίο / πρυμναίο βύθισμά μου είναι . . . μέτρα.
- A1/6.1.1.11 Ποιο είναι το παρόν μέγιστο βύθισμά σας;
A1/6.1.1.11.1 Το παρόν μέγιστο βύθισμά μου είναι . . . μέτρα.
- A1/6.1.1.12 Ποιο είναι το ύψος εξάλων σας;
A1/6.1.1.12.1 Το ύψος εξάλων μου είναι . . . μέτρα.
- A1/6.1.1.13 Ποιο είναι το βύθισμα αέρα σας;
A1/6.1.1.13.1 Το βύθισμα αέρα μου είναι . . . μέτρα.
- A1/6.1.1.14 Είστε εν πλώ;
A1/6.1.1.14.1 Ναι, είμαι εν πλώ.
A1/6.1.1.14.2 Όχι, δεν είμαι εν πλώ.
- A1/6.1.1.14.3 Είμαι έτοιμος να αποπλεύσω.
- A1/6.1.1.15 Ποια είναι η μέγιστη ταχύτητά σας / μέγιστη ταχύτητα χειρισμών σας;
A1/6.1.1.15.1 Η μέγιστη ταχύτητά μου / μέγιστη ταχύτητα χειρισμών μου είναι . . . κόμβοι.
- A1/6.1.1.16 Ποιο είναι το φορτίο σας;
A1/6.1.1.16.1 Το φορτίο μου είναι
- A1/6.1.1.17 Μεταφέρετε επικίνδυνα φορτία;
A1/6.1.1.17.1 Ναι, μεταφέρω τα ακόλουθα επικίνδυνα φορτία: . . . κιλά / μετρικούς τόνους κατηγορίας IMO
A1/6.1.1.17.2 Όχι, δεν μεταφέρω επικίνδυνα φορτία.
- A1/6.1.1.18 Έχετε ελλείψεις / περιορισμούς;
A1/6.1.1.18.1 Όχι, δεν έχω ελλείψεις / περιορισμούς.
A1/6.1.1.18.2 Ναι, έχω τις ακόλουθες ελλείψεις / περιορισμούς:
- A1/6.1.1.19 Είμαι / Το πλοίο . . . είναι περιοριζόμενος(ο) από το βύθισμά μου(του).
A1/6.1.1.20 Το μέγιστο επιτρεπόμενο βύθισμα είναι . . . μέτρα.
- A1/6.1.1.21 Έχετε κάποια κλίση;
A1/6.1.1.21.1 Ναι, έχω κλίση αριστερά / δεξιά . . . μίρες.

- A1/6.1.1.21.2 No, I have no list
- A1/6.1.1.22 Are you on even keel?
- A1/6.1.1.22.1 Yes, I am on even keel
- A1/6.1.1.22.2 No, I am trimmed by the head / stern

- **A1/6.1.2** *Acquiring and providing distress traffic data*

See A1/1.1 “Distress communications”

- **A1/6.2** **Phrases for providing VTS services**

- **A1/6.2.1** *Information service*

These phrases are normally transmitted from the shore.

- **A1/6.2.1.1** *Navigational warnings*

- A1/6.2.1.1.1 Unknown object(s) in position . . .
- A1/6.2.1.1.2 Ice / iceberg(s) in position . . . / area around . . .
- A1/6.2.1.1.3 Unlit derelict vessel adrift in vicinity . . . at . . . (*date and time*)
- A1/6.2.1.1.4 Dangerous wreck / obstruction located in position . . . marked by . . . (*type*) buoy
- A1/6.2.1.1.5 Hazardous mine adrift in vicinity . . . at . . . (*date and time*)
- A1/6.2.1.1.6 Uncharted reef / rock / shoal reported in position . . .

- A1/6.2.1.1.7 Pipeline is leaking gas / oil in position . . . Wide berth requested
- A1/6.2.1.1.8 Depth of water not sufficient in position . . .
- A1/6.2.1.1.9 Navigation closed in area . . .

- **A1/6.2.1.2** *Navigational information*

- A1/6.2.1.2.1 Oil spill in position . . .
- A1/6.2.1.2.2 Current meters / hydrographic instruments moored in position . . . Wide berth requested
- A1/6.2.1.2.3 Platform . . . (*name/number*) reported / established in position . . . Wide berth requested
- A1/6.2.1.2.4 . . . (*charted name of light/buoy*) in position . . .
 - ~ unlit / unreliable / damaged / destroyed / off station / missing
 - ~ (temporarily) changed to . . . (*full characteristics*)
 - ~ (temporarily) removed
 - ~ (temporarily) discontinued
- A1/6.2.1.2.5 . . . (*charted name of light/buoy*) . . . (*full characteristics*)
 - ~ established in position . . .
 - ~ re-established in position . . .
 - ~ moved . . . kilometres / nautical miles in . . . (*direction*) to position . . .

- A1/6.2.1.2.6 (*Note: Only for major fog signal stations.*)
Fog signal . . . (*charted name of light/buoy*) in position . . . inoperative

- **A1/6.2.1.3** *Traffic information*

- A1/6.2.1.3.1 Gunnery / rocket firing / missile / torpedo / underwater ordnance exercises in area bounded by . . . (*position*) and . . . (*position*) from . . . (*date and time*) to . . . (*date and time*). Wide berth requested
- A1/6.2.1.3.2 Cable / pipeline operations by . . . (*vessel*) in vicinity . . . / along a line joining . . .

- A1/6.1.1.21.2 Όχι, δεν έχω κλίση.
- A1/6.1.1.22 Είστε ισοβύθιστος;
- A1/6.1.1.22.1 Ναι, είμαι ισοβύθιστος.
- A1/6.1.1.22.2 Όχι, το πλοίο είναι ζυγοσταθμισμένο με την πλώρη / πρύμνη.
- **A1/6.1.2** *Λήψη και παροχή δεδομένων κινδύνου κυκλοφορίας πλοίων*
Δείτε A1/1.1 “Επικοινωνίες κινδύνου”.
 - **A1/6.2** **Φράσεις για την παροχή υπηρεσιών VTS**
 - **A1/6.2.1** *Υπηρεσία πληροφοριών*
Αυτές οι φράσεις συνήθως μεταδίδονται από την ξηρά.
 - **A1/6.2.1.1** *Ναυλιακές προειδοποιήσεις*
 - A1/6.2.1.1.1 Άγνωστο(α) αντικείμενο(α) σε στίγμα
 - A1/6.2.1.1.2 Πάγος(οι) / παγόβουνο(α) σε στίγμα . . . / στην περιοχή γύρω από
 - A1/6.2.1.1.3 Εγκαταλειμμένο πλοίο χωρίς φωτισμό παρασυρόμενο στην περιοχή . . . την . . . (ημερομηνία και ώρα).
 - A1/6.2.1.1.4 Επικίνδυνο ναυάγιο / εμπόδιο που εντοπίστηκε σε στίγμα . . . σημάνθηκε με . . . (τύπος) σημαντήρα.
 - A1/6.2.1.1.5 Επικίνδυνη νάρκη παρασυρόμενη στην περιοχή . . . την . . . (ημερομηνία και ώρα).
 - A1/6.2.1.1.6 Αχαρτογράφτος ύφαλος / βράχος (σκοπέλος) / αβαθή ύδατα αναφέρθηκε(αν) σε στίγμα
 - A1/6.2.1.1.7 Αγωγός έχει διαρροή αερίου / πετρελαίου σε στίγμα Τηρείτε απόσταση ασφαλείας.
 - A1/6.2.1.1.8 Το βάθος του νερού δεν είναι αρκετό σε στίγμα
 - A1/6.2.1.1.9 Η περιοχή . . . είναι κλειστή (δεν είναι διαθέσιμη) για τη ναυσιπλοΐα.
 - **A1/6.2.1.2** *Ναυλιακές πληροφορίες*
 - A1/6.2.1.2.1 (Υπάρχει) πετρελαιοκλίδα σε στίγμα
 - A1/6.2.1.2.2 (Υπάρχουν) μετρητές θαλασσιών ρευμάτων / υδρογραφικά όργανα αγκυροβολημένοι(α) σε στίγμα Τηρείτε απόσταση ασφαλείας.
 - A1/6.2.1.2.3 Εξέδρα (πλατφόρμα) . . . (όνομα/αριθμός) αναφέρθηκε / τοποθετήθηκε σε στίγμα Τηρείτε απόσταση ασφαλείας.
 - A1/6.2.1.2.4 . . . (χαρτογραφημένο όνομα φάρου/σημαντήρα) σε στίγμα
 - ~ χωρίς φωτισμό / αναξιόπιστος / χαλασμένος / κατεστραμμένος / εκτός θέσεως / έχει καθεί.
 - ~ (προσωρινά) έχει αλλάξει σε . . . (πλήρη χαρακτηριστικά).
 - ~ (προσωρινά) έχει απομακρυνθεί.
 - ~ (προσωρινά) έχει σταματήσει (διακοπή).
 - A1/6.2.1.2.5 . . . (χαρτογραφημένο όνομα φάρου/σημαντήρα) . . . (πλήρη χαρακτηριστικά)
 - ~ τοποθετήθηκε σε στίγμα
 - ~ επανατοποθετήθηκε σε στίγμα
 - ~ μετατοπίστηκε / μετακινήθηκε . . . χιλιόμετρα / ναυτικά μίλια . . . (διεύθυνση) σε στίγμα
 - A1/6.2.1.2.6 (Σημείωση: Μόνο για μεγάλους σταθμούς εκπομπής σήματος ομίχλης).
Σήμα ομίχλης . . . (χαρτογραφημένο όνομα φάρου/σημαντήρα) σε στίγμα . . . ανενεργό.
 - **A1/6.2.1.3** *Πληροφορίες κυκλοφορίας πλοίων*
 - A1/6.2.1.3.1 Στρατιωτικές ασκήσεις με βολές / ρουκέτες / πυραύλους / τορπίλες / υποβρύχιες ασκήσεις στην περιοχή που περικλείεται από . . . (στίγμα) και . . . (στίγμα) από . . . (ημερομηνία και ώρα) έως . . . (ημερομηνία και ώρα). Τηρείτε απόσταση ασφαλείας.
 - A1/6.2.1.3.2 Εργασίες τοποθέτησης καλωδίων / αγωγών από το . . . (πλοίο) στην περιοχή . . . / κατά μή-

- (*position*) from . . . (*date and time*) to . . . (*date and time*). Wide berth requested. Contact via VHF channel . . .
- A1/6.2.1.3.3 Salvage operations in position . . . from . . . (*date and time*) to . . . (*date and time*). Wide berth requested. Contact via VHF channel . . .
- A1/6.2.1.3.4 Seismic / hydrographic operations by . . . (*vessel*). . . from . . . (*date and time*) to . . . (*date and time*) in position . . . Wide berth requested. Contact via VHF channel . . .
- A1/6.2.1.3.5 Oil clearance operations near MT . . . in position . . . Wide berth requested
- A1/6.2.1.3.6 Transhipment of . . . (*kind of cargo*) in position . . . Wide berth requested
- A1/6.2.1.3.7 Difficult tow from . . . (*port of departure*) to . . . (*destination*) on . . . (*date*). Wide berth requested
- A1/6.2.1.3.8 Vessel not under command in position . . . / area . . .
- A1/6.2.1.3.9 Hampered vessel in position . . . / area . . . (course . . . degrees, speed . . . knots)
- A1/6.2.1.3.9.1 Vessel constrained by her draught in position . . . / area . . . (course . . . degrees, . . . speed . . . knots)
- A1/6.2.1.3.10 Vessel in position . . . on course . . . and speed . . . is not complying with traffic regulations
- A1/6.2.1.3.11 Vessel is crossing . . . traffic lane on course . . . and speed . . . in position . . .
- A1/6.2.1.3.12 Small fishing boats in area around . . . Navigate with caution.
- A1/6.2.1.3.13 Submarines operating in sea area around . . . Surface vessels are in attendance.
- **A1/6.2.1.4** *Route information*
 - A1/6.2.1.4.1 Route . . . / Traffic lane . . . has been suspended / discontinued / diverted
 - **A1/6.2.1.5** *Hydrographic information*
 - A1/6.2.1.5.1 Tidal prediction for . . . (*name of station(s)*) / area . . . :
 - A1/6.2.1.5.1.1 A tide of . . . metres above / below datum is expected in position . . . / area . . . at about . . . hours UTC
 - A1/6.2.1.5.1.2 Abnormally high / low tides are expected in position . . . / area . . . at about . . . hours UTC
 - A1/6.2.1.5.2 The tide is rising:
 - ~ it is . . . hours before high water / after low water
 - ~ it is . . . metres below high water / above low water
 - A1/6.2.1.5.3 The tide is falling:
 - ~ it is . . . hours after high water / before low water
 - ~ it is . . . metres below high water / above low water
 - A1/6.2.1.5.4 The tide is slack
 - A1/6.2.1.5.5 Present tide is . . . metres above / below datum . . . in position . . .
 - A1/6.2.1.5.6 The tide is . . . metres above / below prediction
 - A1/6.2.1.5.7 The tidal stream / current is . . . knots in position . . .
 - A1/6.2.1.5.8 The tide is setting in direction . . . degrees
 - A1/6.2.1.5.9 The depth of water is / is not sufficient in position . . .
 - A1/6.2.1.5.10 Charted depth has increased / decreased by . . . metres due to winds / sea state

- κος της γραμμής που ενώνει . . . (στίγματα) από . . . (ημερομηνία και ώρα) έως . . . (ημερομηνία και ώρα). Τηρείτε απόσταση ασφαλείας. Επικοινωνία μέσω του VHF στο κανάλι
- A1/6.2.1.3.3 Επιχειρήσεις διασώσεως / ναυαγιαρέσεως στο . . . (στίγμα) από . . . (ημερομηνία και ώρα) έως . . . (ημερομηνία και ώρα). Τηρείτε απόσταση ασφαλείας. Επικοινωνία μέσω του VHF στο κανάλι
- A1/6.2.1.3.4 Σεισμικές έρευνες / υδρογραφικές εργασίες από το . . . (πλοίο) από . . . (ημερομηνία και ώρα) έως . . . (ημερομηνία και ώρα) στο . . . (στίγμα). Τηρείτε απόσταση ασφαλείας. Επικοινωνία μέσω του VHF στο κανάλι
- A1/6.2.1.3.5 Εργασίες καθαρισμού πετρελαίου / απορρυπάνσεως κοντά στο δεξαμενόπλοιο . . . σε στίγμα Τηρείτε απόσταση ασφαλείας.
- A1/6.2.1.3.6 Μεταφόρτωση . . . (είδος φορτίου) σε στίγμα Τηρείτε απόσταση ασφαλείας.
- A1/6.2.1.3.7 Δύσκολη ρυμούλκηση από . . . (λιμάνι αναχωρήσεως) προς . . . (προορισμός) την . . . (ημερομηνία). Τηρείτε απόσταση ασφαλείας.
- A1/6.2.1.3.8 Ακυβέρνητο πλοίο σε στίγμα . . . / στην περιοχή
- A1/6.2.1.3.9 Εμποδιζόμενο πλοίο σε στίγμα . . . / στην περιοχή . . . (πορεία . . . μούρες, ταχύτητα . . . κόμβοι).
- A1/6.2.1.3.9.1 Πλοίο περιοριζόμενο από το βύθισμά του σε στίγμα . . . / στην περιοχή . . . (πορεία . . . μούρες, ταχύτητα . . . κόμβοι).
- A1/6.2.1.3.10 Πλοίο σε στίγμα . . . με πορεία . . . και ταχύτητα . . . δεν συμμορφώνεται με τους κανονισμούς κυκλοφορίας.
- A1/6.2.1.3.11 Πλοίο διασταυρώνει την . . . λωρίδα κυκλοφορίας με πορεία . . . και ταχύτητα . . . σε στίγμα
- A1/6.2.1.3.12 Μικρά αλιευτικά σκάφη στην περιοχή γύρω από Πλέετε με προσοχή.
- A1/6.2.1.3.13 Υποβρύχια επιχειρούν στη θαλάσσια περιοχή γύρω από Πλοία επιφανείας παρακολουθούν.
- **A1/6.2.1.4** *Πληροφορίες πορειών*
- A1/6.2.1.4.1 Η πορεία . . . / Η λωρίδα κυκλοφορίας . . . έχει ανασταλεί / διακοπεί / εκτραπεί.
- **A1/6.2.1.5** *Υδρογραφικές πληροφορίες*
- A1/6.2.1.5.1 Πρόβλεψη παλίρροιας για . . . [όνομα σταθμού(ών)] / περιοχή . . . :
- A1/6.2.1.5.1.1 Παλίρροια . . . μέτρων πάνω / κάτω από το επίπεδο αναφοράς αναμένεται σε στίγμα . . . / στην περιοχή . . . περίπου την . . . ώρα UTC.
- A1/6.2.1.5.1.2 Ασουνήτιστες υψηλές / χαμηλές παλίρροιας αναμένονται σε στίγμα . . . / στην περιοχή . . . περίπου την . . . ώρα UTC.
- A1/6.2.1.5.2 Η παλίρροια ανεβαίνει:
 ~ είναι . . . ώρες πριν την πλήμνη / μετά τη ρηχία.
 ~ είναι . . . μέτρα κάτω από την πλήμνη / πάνω από τη ρηχία.
- A1/6.2.1.5.3 Η παλίρροια κατεβαίνει:
 ~ είναι . . . ώρες μετά την πλήμνη / πριν τη ρηχία.
 ~ είναι . . . μέτρα κάτω από την πλήμνη / πάνω από τη ρηχία.
- A1/6.2.1.5.4 Η παλίρροια είναι στάσιμη.
- A1/6.2.1.5.5 Η παρούσα παλίρροια είναι . . . μέτρα πάνω / κάτω από το επίπεδο αναφοράς . . . σε στίγμα
- A1/6.2.1.5.6 Η παλίρροια είναι . . . μέτρα πάνω / κάτω από την πρόβλεψη.
- A1/6.2.1.5.7 Το παλιρροϊκό ρεύμα είναι . . . κόμβοι σε στίγμα
- A1/6.2.1.5.8 Η παλίρροια κατευθύνεται προς . . . μούρες.
- A1/6.2.1.5.9 Το βάθος του νερού είναι / δεν είναι αρκετό σε στίγμα
- A1/6.2.1.5.10 Το χαρτογραφημένο βάθος έχει αυξηθεί / ελαττωθεί κατά . . . μέτρα λόγω των ανέμων / της καταστάσεως της θάλασσας.

- **A1/6.2.1.6** *Electronic navigational aids information*
 - A1/6.2.1.6.1 GPS Satellite . . . (*number*) unusable from . . . (*date and time*) to . . . (*date and time*). Cancel one hour after time of restoration
 - A1/6.2.1.6.2 LORAN station . . . (*name number of master/secondary*) off air from . . . (*date and time*) to . . . (*date and time*). Cancel one hour after time of restoration
 - A1/6.2.1.6.3 RACON . . . (*name of station*) in position . . . off air from . . . (*date and time*) to . . . (*date and time*)
- **A1/6.2.1.7** *Meteorological warnings*
 - A1/6.2.1.7.1 Gale warning / storm warning was issued at . . . hours UTC starting at . . . hours UTC
 - A1/6.2.1.7.1.1 Gale warning / storm warning. Wind at . . . hours UTC in area . . . (*met. area*) from direction . . . (*cardinal/half cardinal points*) and force Beaufort . . . backing / veering to . . . (*cardinal/half cardinal points*)
 - A1/6.2.1.7.2 Tropical storm warning was issued at . . . hours UTC starting at . . . hours UTC
 - A1/6.2.1.7.2.1 Tropical storm warning at . . . hours UTC. Hurricane . . . (*name*) / tropical cyclone / tornado / willy-willy / typhoon / . . . with central pressure of . . . millibars / hectopascals located in position . . . Present movement . . . (*cardinal/half cardinal points*) at . . . knots. Winds of . . . knots within radius of . . . nautical miles of centre. Seas over . . . metres. Further information on VHF channel . . . / frequency . . . (at . . . hours UTC).
- **A1/6.2.1.8** *Meteorological information*
 - A1/6.2.1.8.1 Position of tropical storm . . . (*name*) . . . , path . . . (*cardinal/half cardinal points*), speed of advance . . . knots
 - A1/6.2.1.8.2 Wind direction . . . (*cardinal/half cardinal points*), force Beaufort . . . in position . . .
 - A1/6.2.1.8.3 Wind is backing / veering and increasing / decreasing
 - A1/6.2.1.8.4 Wind is expected to increase / decrease in position . . . to force Beaufort . . . within the next . . . hours
 - A1/6.2.1.8.5 Visibility in position . . .
 - ~ . . . metres / nautical miles
 - ~ reduced by mist / fog / snow / dust / rain / . . .
 - ~ expected to increase / decrease to . . . metres / nautical miles within the next . . . hours
 - A1/6.2.1.8.6 Sea / swell in position . . .
 - ~ . . . metres from . . . (*cardinal/half cardinal points*)
 - ~ expected to increase / decrease within the next . . . hours
 - A1/6.2.1.8.7 Icing is expected / not expected in area . . .
- **A1/6.2.1.9** *Meteorological questions and answers*
See A1/3.1 “Meteorological and hydrological conditions”
- **A1/6.2.2** *Navigational assistance service*
Shore-based pilotage by navigational assistance service: see also A1/6.4.3.18 to 6.4.3.21
- **A1/6.2.2.1** *Request and identification*
 - A1/6.2.2.1.1 Is shore-based radar assistance available?

- **A1/6.2.1.6** *Πληροφορίες για ηλεκτρονικά ναυτιλιακά βοηθήματα*
 - A1/6.2.1.6.1 Ο δορυφόρος GPS . . . (αριθμός) θα είναι εκτός χρήσεως από . . . (ημερομηνία και ώρα) έως . . . (ημερομηνία και ώρα). Ακυρώστε μία ώρα μετά την ώρα επαναλειτουργίας*.
 - A1/6.2.1.6.2 Ο σταθμός LORAN . . . (όνομα αριθμός κύριου / δευτερεύοντος) θα είναι εκτός λειτουργίας από . . . (ημερομηνία και ώρα) έως . . . (ημερομηνία και ώρα). Ακυρώστε μία ώρα μετά την ώρα επαναλειτουργίας*.
 - A1/6.2.1.6.3 Ο σταθμός RACON . . . (όνομα σταθμού) σε στίγμα . . . θα είναι εκτός λειτουργίας από . . . (ημερομηνία και ώρα) έως . . . (ημερομηνία και ώρα).
- **A1/6.2.1.7** *Μετεωρολογικές προειδοποιήσεις*
 - A1/6.2.1.7.1 Εκδόθηκε δελτίο σφοδρών ανέμων / θύελλας την . . . ώρα UTC που αρχίζει την . . . ώρα UTC.
 - A1/6.2.1.7.1.1 Δελτίο σφοδρών ανέμων / θύελλας. Άνεμος την . . . ώρα UTC στην περιοχή . . . (μετ. περιοχή) από διεύθυνση . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) και με ένταση . . . μποφόρ στρέφεται / μεταπίπτει προς . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα).
 - A1/6.2.1.7.2 Εκδόθηκε δελτίο τροπικής θύελλας την . . . ώρα UTC που αρχίζει την . . . ώρα UTC.
 - A1/6.2.1.7.2.1 Δελτίο τροπικής θύελλας την . . . ώρα UTC. **Τυφώνας** . . . (όνομα) / τροπικός κυκλώνας / ανεμοστρόβιλος (σίφουνας) / **willy-willy / τυφώνας** . . . (όνομα) με πίεση κέντρου . . . χιλιοστόβαρα / εκτοπασκάλ εντοπίστηκε σε στίγμα Παρούσα κίνηση . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) με . . . κόμβους. Άνεμοι . . . κόμβων σε ακτίνα . . . ναυτικών μιλίων από το κέντρο. Θάλασσες άνω των . . . μέτρων. Περισσότερες πληροφορίες στο VHF κανάλι . . . / στη συχνότητα . . . (την . . . ώρα UTC).
- **A1/6.2.1.8** *Μετεωρολογικές πληροφορίες*
 - A1/6.2.1.8.1 Στίγμα της τροπικής θύελλας . . . (όνομα) . . . , πορεία (κατεύθυνση) . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα), ταχύτητα προχωρήσεως . . . κόμβοι.
 - A1/6.2.1.8.2 Διεύθυνση ανέμου . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα), ένταση . . . μποφόρ σε στίγμα
 - A1/6.2.1.8.3 Ο άνεμος στρέφεται/μεταπίπτει και αυξάνεται / ελαττώνεται.
 - A1/6.2.1.8.4 Ο άνεμος αναμένεται να αυξηθεί / ελαττωθεί σε στίγμα . . . σε ένταση . . . μποφόρ εντός των επομένων . . . ωρών.
 - A1/6.2.1.8.5 Η ορατότητα σε στίγμα . . .
 - ~ είναι . . . μέτρα / ναυτικά μίλια.
 - ~ είναι ελαττωμένη λόγω αραιής ομίχλης / ομίχλης / χιονιού / σκόνης / βροχής.
 - ~ αναμένεται να αυξηθεί / μειωθεί σε . . . μέτρα / ναυτικά μίλια εντός των επομένων . . . ωρών.
 - A1/6.2.1.8.6 Η θάλασσα / αποθαλασσία σε στίγμα . . .
 - ~ είναι . . . μέτρα από . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα).
 - ~ αναμένεται να αυξηθεί / μειωθεί εντός των επομένων . . . ωρών.
 - A1/6.2.1.8.7 Αναμένεται / Δεν αναμένεται παγοποίηση στην περιοχή
- **A1/6.2.1.9** *Μετεωρολογικές ερωτήσεις και απαντήσεις*
Δείτε A1/3.1 “Μετεωρολογικές συνθήκες και συνθήκες θάλασσας”.
- **A1/6.2.2** *Υπηρεσία ναυτιλιακής βοήθειας*
Παράκτια πλοήγηση από υπηρεσία ναυτιλιακής βοήθειας: δείτε επίσης A1/6.4.3.18 έως 6.4.3.21.
- **A1/6.2.2.1** *Αίτηση και αναγνώριση*
 - A1/6.2.2.1.1 Υπάρχει διαθέσιμη παράκτια βοήθεια ραντάρ;

* Σημ. του μεταφραστή: Η προειδοποίηση αυτή θα πάψει να ισχύει μία ώρα μετά την ώρα επαναλειτουργίας.

- A1/6.2.2.1.1.1 Yes, shore-based radar assistance is available
- A1/6.2.2.1.1.2 No, shore-based radar assistance is not available
- A1/6.2.2.1.2 Shore-based radar assistance is available from . . . to . . . hours UTC
- A1/6.2.2.1.3 Do you require navigational assistance to reach . . . ?
- A1/6.2.2.1.3.1 Yes, I require navigational assistance
- A1/6.2.2.1.3.2 No, I do not require navigational assistance
- A1/6.2.2.1.4 What is your position?
- A1/6.2.2.1.4.1 My position is bearing . . . degrees . . . , distance . . . kilometres / nautical miles from . . .
- A1/6.2.2.1.5 How was your position obtained?
- A1/6.2.2.1.5.1 My position was obtained by GPS / radar / cross-bearing / astronomical observation / . . .
- A1/6.2.2.1.6 Say again your position
- A1/6.2.2.1.7 I have located you on my radar screen
- A1/6.2.2.1.7.1 Your position is bearing . . . degrees, distance . . . kilometres / nautical miles from . . .
- A1/6.2.2.1.8 I cannot locate you on my radar screen
- A1/6.2.2.1.9 What is your present course and speed?
- A1/6.2.2.1.9.1 My present course is . . . degrees, my speed is . . . knots
- A1/6.2.2.1.10 What is the course to reach you?
- A1/6.2.2.1.10.1 The course to reach me is . . . degrees
- A1/6.2.2.1.11 Is your radar in operation?
- A1/6.2.2.1.11.1 Yes, my radar is in operation
- A1/6.2.2.1.11.2 No, my radar is not in operation
- A1/6.2.2.1.12 What range scale are you using?
- A1/6.2.2.1.12.1 I am using . . . miles range scale
- A1/6.2.2.1.12.2 Change to a larger / smaller range scale
- A1/6.2.2.1.13 You are leaving my radar screen
- A1/6.2.2.1.14 Change to radar . . . (name) VHF channel . . .
- A1/6.2.2.1.15 I have lost radar contact
- **A1/6.2.2.2** *Position*
- A1/6.2.2.2.1 You are entering . . .
- A1/6.2.2.2.2 Your position is . . . / bearing . . . degrees, distance . . . kilometres / nautical miles from . . .
- A1/6.2.2.2.3 You are passing . . .
- A1/6.2.2.2.4 You are
- ~ in the centre of the fairway
 - ~ on / not on the radar reference line (of the fairway)
 - ~ on the . . . (*cardinal/half cardinal points*) side of the fairway
- A1/6.2.2.2.5 You are approaching the . . . (*cardinal/half cardinal points*) limit of the fairway
- A1/6.2.2.2.6 Your position is buoy number . . . distance . . . metres / cables to the . . . (*cardinal/half cardinal points*) of the radar reference line
- A1/6.2.2.2.7 Your position is distance . . . metres / cables from the intersection of radar reference line . . . and radar reference line . . . and distance . . . metres / cables to the . . . (*cardinal/half cardinal points*) of radar reference line . . .
- A1/6.2.2.2.8 MV . . . has reported at reporting point . . .
- A1/6.2.2.2.9 You are getting closer to the vessel . . . (*cardinal/half cardinal points*) of you

- A1/6.2.2.1.1.1 Ναι, υπάρχει διαθέσιμη παράκτια βοήθεια ραντάρ.
 A1/6.2.2.1.1.2 Όχι, δεν υπάρχει διαθέσιμη παράκτια βοήθεια ραντάρ.
 A1/6.2.2.1.2 Υπάρχει διαθέσιμη παράκτια βοήθεια ραντάρ από . . . έως . . . ώρα UTC.
 A1/6.2.2.1.3 Χρειάζεστε ναυτιλιακή βοήθεια για να φτάσετε σε . . . ;
 A1/6.2.2.1.3.1 Ναι, χρειάζομαι ναυτιλιακή βοήθεια.
 A1/6.2.2.1.3.2 Όχι, δεν χρειάζομαι ναυτιλιακή βοήθεια.
 A1/6.2.2.1.4 Ποιο είναι το στίγμα σας;
 A1/6.2.2.1.4.1 Το στίγμα μου είναι διόπτευση . . . μοίρες, απόσταση . . . χιλιόμετρα / ναυτικά μίλια από
 A1/6.2.2.1.5 Πώς υπολογίσθηκε το στίγμα σας;
 A1/6.2.2.1.5.1 Το στίγμα μου υπολογίσθηκε με GPS / ραντάρ / διασταυρωμένη διόπτευση / αστρονομική παρατήρηση /
 A1/6.2.2.1.6 Επαναλάβετε το στίγμα σας.
 A1/6.2.2.1.7 Σας έχω εντοπίσει στην οθόνη του ραντάρ μου.
 A1/6.2.2.1.7.1 Το στίγμα σας είναι διόπτευση . . . μοίρες, απόσταση . . . χιλιόμετρα / ναυτικά μίλια από
 A1/6.2.2.1.8 Δεν μπορώ να σας εντοπίσω στην οθόνη του ραντάρ μου.
 A1/6.2.2.1.9 Ποια είναι η παρούσα πορεία και ταχύτητά σας;
 A1/6.2.2.1.9.1 Η παρούσα πορεία μου είναι . . . μοίρες, η ταχύτητά μου είναι . . . κόμβοι.
 A1/6.2.2.1.10 Ποια είναι η πορεία για να φτάσω σε εσάς;
 A1/6.2.2.1.10.1 Η πορεία για να φτάσετε σε εμένα είναι . . . μοίρες.
 A1/6.2.2.1.11 Είναι το ραντάρ σας σε λειτουργία;
 A1/6.2.2.1.11.1 Ναι, το ραντάρ μου είναι σε λειτουργία.
 A1/6.2.2.1.11.2 Όχι, το ραντάρ μου δεν είναι σε λειτουργία.
 A1/6.2.2.1.12 Ποια κλίμακα αποστάσεων χρησιμοποιείτε;
 A1/6.2.2.1.12.1 Χρησιμοποιώ κλίμακα αποστάσεων . . . μιλίων.
 A1/6.2.2.1.12.2 Αλλάξτε σε μεγαλύτερη / μικρότερη κλίμακα αποστάσεων.
 A1/6.2.2.1.13 Βγαίνετε έξω από την οθόνη του ραντάρ μου.
 A1/6.2.2.1.14 Αλλάξτε σε ραντάρ . . . (όνομα) VHF κανάλι
 A1/6.2.2.1.15 Έχω χάσει επαφή με το ραντάρ.
- **A1/6.2.2.2 Στίγμα**
 A1/6.2.2.2.1 Εισέρχεστε σε
 A1/6.2.2.2.2 Το στίγμα σας είναι . . . / διόπτευση . . . μοίρες, απόσταση . . . χιλιόμετρα / ναυτικά μίλια από
 A1/6.2.2.2.3 Περνάτε
 A1/6.2.2.2.4 Βρίσκεστε
 ~ στο κέντρο του διαύλου.
 ~ πάνω / όχι πάνω στη γραμμή αναφοράς (του διαύλου) του ραντάρ.
 ~ στην . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) πλευρά του διαύλου.
 A1/6.2.2.2.5 Πλησιάζετε στο . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) όριο του διαύλου.
 A1/6.2.2.2.6 Το στίγμα σας είναι στο σημαντήρα αριθμό . . . απόσταση . . . μέτρα / στάδια προς . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) της γραμμής αναφοράς του ραντάρ.
 A1/6.2.2.2.7 Το στίγμα σας είναι απόσταση . . . μέτρα / στάδια από το σημείο τομής της γραμμής αναφοράς του ραντάρ . . . και της γραμμής αναφοράς του ραντάρ . . . και απόσταση . . . μέτρα / στάδια προς . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) της γραμμής αναφοράς του ραντάρ
 A1/6.2.2.2.8 Το πλοίο . . . έδωσε αναφορά στο σημείο αναφοράς
 A1/6.2.2.2.9 Πλησιάζετε πολύ το πλοίο που βρίσκεται . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εσάς.

- A1/6.2.2.2.10 Vessel on opposite course is passing to the . . . (*cardinal/half cardinal points*) of you
- A1/6.2.2.2.11 MV . . .
 - ~ is . . . metres / cables . . . (*cardinal/half cardinal points*) of you
 - ~ is ingoing / outgoing
 - ~ has stopped
 - ~ is at anchor
 - ~ is on a reciprocal course
 - ~ will overtake to the . . . (*cardinal/half cardinal points*) of you
- A1/6.2.2.2.12 Vessel has anchored . . . metres / cables to the . . . (*cardinal/half cardinal points*) of you in position . . .
- A1/6.2.2.2.13 Vessel to the . . . (*cardinal/half cardinal points*) of you is obstructing your movements
- A1/6.2.2.2.14 You will meet crossing traffic in position . . .
- A1/6.2.2.2.15 Vessel is entering / leaving the fairway at . . .
- A1/6.2.2.2.16 Buoy . . . distance . . . metres / cables to the . . . (*cardinal/half cardinal points*)
- A1/6.2.2.2.17 Vessel to the . . . (*cardinal/half cardinal points*) of you is
 - ~ turning
 - ~ anchoring
 - ~ increasing / decreasing speed
 - ~ overtaking you
 - ~ not under command

• **A1/6.2.2.3**

Course

Note: The user of this phrase should be fully aware of the implications of words such as “track”, “heading” and “course made good”

- A1/6.2.2.3.1 Your track is
 - ~ parallel with the reference line
 - ~ diverging from the reference line
 - ~ converging to the reference line
- A1/6.2.2.3.2 What is your present course / heading?
- A1/6.2.2.3.2.1 My present course / heading is . . . degrees
- A1/6.2.2.3.3 You are steering a dangerous course
- A1/6.2.2.3.4 Course to make good is . . . degrees
- A1/6.2.2.3.5 Vessel to the . . . (*cardinal/half cardinal points*) of you is on same course . . . degrees
 - A1/6.2.2.3.5.1 Advise you
 - ~ keep your present course
 - ~ steer a new course of . . . degrees
- A1/6.2.2.3.6 Have you altered course?
- A1/6.2.2.3.6.1 Yes, I have altered course - my new course is . . . degrees
- A1/6.2.2.3.6.2 No, I have not altered course - my course is . . . degrees
- A1/6.2.2.3.7 You are running into danger
 - ~ shallow water to the . . . (*cardinal/half cardinal points*) of you
 - ~ submerged wreck to the . . . (*cardinal/half cardinal points*) of you
 - ~ fog bank to the . . . (*cardinal/half cardinal points*) of you
 - ~ risk of collision (with a vessel bearing . . . degrees, distance . . . kilometres / nautical miles)
 - ~ bridge is defective / . . .

• **A1/6.2.3**

Traffic organization service

• **A1/6.2.3.1**

Clearance, forward planning

- A1/6.2.2.2.10 Πλοίο σε αντίθετη πορεία περνά . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εσάς.
- A1/6.2.2.2.11 Το πλοίο . . .
 ~ βρίσκεται . . . μέτρα / στάδια . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εσάς.
 ~ είναι εισερχόμενο / εξερχόμενο.
 ~ έχει σταματήσει.
 ~ είναι αγκυροβολημένο.
 ~ είναι σε αντίθετη πορεία.
 ~ θα προσπεράσει . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εσάς.
- A1/6.2.2.2.12 Πλοίο έχει αγκυροβολήσει . . . μέτρα / στάδια . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εσάς σε στίγμα
- A1/6.2.2.2.13 Πλοίο . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εσάς παρεμποδίζει τις κινήσεις σας.
- A1/6.2.2.2.14 Θα συναντήσετε διασταυρούμενη κυκλοφορία σε στίγμα
- A1/6.2.2.2.15 Πλοίο εισέρχεται στον / εξέρχεται από το διάυλο σε
- A1/6.2.2.2.16 Σημαντήρας . . . απόσταση . . . μέτρα / στάδια . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα).
- A1/6.2.2.2.17 Πλοίο . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εσάς
 ~ στρέφει (γυρίζει).
 ~ αγκυροβολεί.
 ~ αυξάνει / ελαττώνει ταχύτητα.
 ~ σας προσπερνά.
 ~ είναι ακυβέρνητο.
- **A1/6.2.2.3 Πορεία**
Σημείωση: Ο χρήστης αυτής της φράσεως θα πρέπει να έχει απόλυτη επίγνωση της σημασίας λέξεων όπως “πορεία”, “κατεύθυνση” και “πραγματοποιηθείσα πορεία”.
- A1/6.2.2.3.1 Η πορεία σας είναι
 ~ παράλληλη με τη γραμμή αναφοράς.
 ~ αποκλίνει από τη γραμμή αναφοράς.
 ~ συγκλίνει προς τη γραμμή αναφοράς.
- A1/6.2.2.3.2 Ποια είναι η παρούσα πορεία / κατεύθυνσή σας;
- A1/6.2.2.3.2.1 Η παρούσα πορεία / κατεύθυνσή μου είναι . . . μοίρες.
- A1/6.2.2.3.3 Πηδαλιουχείτε επικίνδυνη πορεία.
- A1/6.2.2.3.4 Η πορεία που πρέπει να ακολουθηθεί είναι . . . μοίρες.
- A1/6.2.2.3.5 Πλοίο . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εσάς βρίσκεται σε ίδια πορεία . . . μοιρών.
- A1/6.2.2.3.5.1 Σας συνιστώ
 ~ να διατηρήσετε την παρούσα πορεία σας.
 ~ να ηηδαλιουκήσετε νέα πορεία . . . μοιρών.
- A1/6.2.2.3.6 Έχετε αλλάξει πορεία;
- A1/6.2.2.3.6.1 Ναι, έχω αλλάξει πορεία – η νέα πορεία μου είναι . . . μοίρες.
- A1/6.2.2.3.6.2 Όχι, δεν έχω αλλάξει πορεία – η πορεία μου είναι . . . μοίρες.
- A1/6.2.2.3.7 Κατευθύνετε σε κίνδυνο
 ~ αβαθή ύδατα . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εσάς.
 ~ βυθισμένο ναυάγιο . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εσάς.
 ~ πυκνή ομίχλη . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εσάς.
 ~ κίνδυνος συγκρούσεως (με πλοίο σε διόπτευση . . . μοίρες, απόσταση . . . χιλιόμετρα / ναυτικά μίλια).
 ~ η γέφυρα είναι ελαττωματική /
- **A1/6.2.3 Υπηρεσία οργάνωσης κυκλοφορίας πλοίων**
- **A1/6.2.3.1 Άδεια, σχεδιασμός κυκλοφορίας**

- A1/6.2.3.1.1 Traffic clearance is required before entering . . .
- A1/6.2.3.1.2 Do not enter the traffic lane / . . .
- A1/6.2.3.1.3 Proceed to the emergency anchorage
- A1/6.2.3.1.4 Keep clear of . . . / avoid . . .
- A1/6.2.3.1.5 You have permission
 ~ to enter the traffic lane / route - traffic clearance granted
 ~ to enter traffic lane / route in position . . . at . . . hours UTC
- A1/6.2.3.1.6 Do not pass the reporting point . . . until . . . hours UTC
- A1/6.2.3.1.7 Report at the next waypoint / waypoint . . . / at . . . hours UTC
- A1/6.2.3.1.8 You must arrive at waypoint . . . at . . . hours UTC - your berth is clear
- A1/6.2.3.1.9 Do not arrive in position . . . before / after . . . hours UTC
- A1/6.2.3.1.10 The tide is with you / against you
- **A1/6.2.3.2** *Anchoring*
- A1/6.2.3.2.1 You must anchor
 ~ at . . . hours UTC
 ~ until the pilot arrives
 ~ in a different position
 ~ clear of fairway
- A1/6.2.3.2.2 Do not anchor in position . . .
- A1/6.2.3.2.3 Anchoring is prohibited
- A1/6.2.3.2.4 You must heave up anchor
- A1/6.2.3.2.5 You are at anchor in a wrong position
- A1/6.2.3.2.6 Have your crew on stand-by for heaving up anchor when the pilot embarks
- A1/6.2.3.2.7 You have permission to anchor (at . . . hours UTC)
 ~ in position . . .
 ~ until the pilot arrives
 ~ until the tugs arrive
 ~ until sufficient water
- A1/6.2.3.2.8 You are obstructing the fairway / other traffic
- A1/6.2.3.2.9 Are you dragging / dredging anchor?
 A1/6.2.3.2.9.1 Yes, I am dragging / dredging anchor
 A1/6.2.3.2.9.2 No, I am not dragging / dredging anchor
- A1/6.2.3.2.10 Do not dredge anchor
- **A1/6.2.3.3** *Arrival, berthing and departure*
- A1/6.2.3.3.1 Your orders are to berth on . . .
- A1/6.2.3.3.2 Your orders are changed to proceed to . . .
- A1/6.2.3.3.3 Proceed to . . . for orders
- A1/6.2.3.3.4 You have permission to enter / to proceed at . . . hours UTC
- A1/6.2.3.3.5 Vessel is turning / manoeuvring in position . . .
- A1/6.2.3.3.6 MV . . .
 ~ will turn in position . . .
 ~ will leave . . . at . . . hours UTC
 ~ is leaving . . .
 ~ has left . . .
 ~ entered fairway in position . . .

- A1/6.2.3.1.1 Απαιτείται άδεια κυκλοφορίας πριν την είσοδο σε
- A1/6.2.3.1.2 Μην εισέρχετε στη λωρίδα κυκλοφορίας /
- A1/6.2.3.1.3 Κατευθυνθείτε στο αγκυροβόλιο εκτάκτου ανάγκης.
- A1/6.2.3.1.4 Τηρείτε απόσταση από . . . / αποφεύγετε
- A1/6.2.3.1.5 Έχετε άδεια
 ~ να εισέλθετε στη λωρίδα κυκλοφορίας / να ακολουθήσετε την πορεία – κορηγή-
 θηκε άδεια κυκλοφορίας.
 ~ να εισέλθετε στη λωρίδα κυκλοφορίας / να ακολουθήσετε την πορεία σε στίγμα
 . . . την . . . ώρα UTC.
- A1/6.2.3.1.6 Μην περάσετε το σημείο αναφοράς . . . μέχρι την . . . ώρα UTC.
- A1/6.2.3.1.7 Αναφέρετε στο επόμενο σημείο αναφοράς / σημείο αναφοράς . . . / την . . . ώρα UTC.
- A1/6.2.3.1.8 Πρέπει να φτάσετε στο σημείο αναφοράς . . . την . . . ώρα UTC – η προβλήτα σας είναι
 ελεύθερη.
- A1/6.2.3.1.9 Μην φτάσετε σε στίγμα . . . πριν / μετά από την . . . ώρα UTC.
- A1/6.2.3.1.10 Η παλίρροια είναι ευνοϊκή προς εσάς / αντίθετη από εσάς.
- **A1/6.2.3.2** *Αγκυροβολία*
- A1/6.2.3.2.1 Πρέπει να αγκυροβολήσετε
 ~ την . . . ώρα UTC.
 ~ μέχρι να φτάσει ο πλοηγός.
 ~ σε διαφορετικό στίγμα.
 ~ μακριά (νέτα) από το δίαυλο.
- A1/6.2.3.2.2 Μην αγκυροβολείτε σε στίγμα
- A1/6.2.3.2.3 Η αγκυροβολία απαγορεύεται.
- A1/6.2.3.2.4 Πρέπει να βιράρετε την άγκυρα.
- A1/6.2.3.2.5 Έχετε αγκυροβολήσει σε λάθος θέση.
- A1/6.2.3.2.6 Να έχετε το πλήρωμά σας σε ετοιμότητα για άπαρση της άγκυρας όταν επιβιβαστεί ο πλο-
 ηγός.
- A1/6.2.3.2.7 Έχετε άδεια να αγκυροβολήσετε (την . . . ώρα UTC)
 ~ σε στίγμα
 ~ μέχρι να φτάσει ο πλοηγός.
 ~ μέχρι να φτάσουν τα ρυμουλκά.
 ~ μέχρι να είναι το βάθος της θάλασσας αρκετό.
- A1/6.2.3.2.8 Παρεμποδίζετε το δίαυλο / την υπόλοιπη κυκλοφορία.
- A1/6.2.3.2.9 Παρασύρετε / γριπίζετε την άγκυρα;
- A1/6.2.3.2.9.1 Ναι, παρασύρω / γριπίζω την άγκυρα.
- A1/6.2.3.2.9.2 Όχι, δεν παρασύρω / γριπίζω την άγκυρα.
- A1/6.2.3.2.10 Μην γριπίζετε την άγκυρα.
- **A1/6.2.3.3** *Άφιξη (κατάπλους), προσόρμιση και αναχώρηση (απόπλους)*
- A1/6.2.3.3.1 Οι οδηγίες σας είναι να προσορμίσετε (πλευρίσετε) σε
- A1/6.2.3.3.2 Οι οδηγίες σας έχουν αλλάξει, ώστε να κατευθυνθείτε σε
- A1/6.2.3.3.3 Κατευθυνθείτε σε . . . για οδηγίες (διαταγές).
- A1/6.2.3.3.4 Έχετε άδεια να εισέλθετε / προσεγγίσετε την . . . ώρα UTC.
- A1/6.2.3.3.5 Πλοίο στρέφει / χειρίζεται σε στίγμα
- A1/6.2.3.3.6 Το πλοίο . . .
 ~ θα στρέψει σε στίγμα
 ~ θα αναχωρήσει από . . . την . . . ώρα UTC.
 ~ αναχωρεί από
 ~ έχει αναχωρήσει από
 ~ εισήλθε στο δίαυλο σε στίγμα

- A1/6.2.3.3.7 Your berth is not clear (until . . . hours UTC)
- A1/6.2.3.3.7.1 Your berth will be clear at . . . hours UTC
- A1/6.2.3.3.8 You will berth / dock at . . . hours UTC
- A1/6.2.3.3.9 Berthing has been delayed by . . . hours
- A1/6.2.3.3.10 Be ready to get under way
- A1/6.2.3.3.10.1 I am ready to get under way
- A1/6.2.3.3.11 Get under way
- A1/6.2.3.3.12 Are you under way?
- A1/6.2.3.3.12.1 Yes, I am under way
- A1/6.2.3.3.12.2 No, I am not under way
- A1/6.2.3.3.13 Move ahead / astern . . . metres
- A1/6.2.3.3.14 Your vessel is in position - make fast
- **A1/6.2.3.4** *Enforcement*
 - A1/6.2.3.4.1 According to my radar, your course does not comply with rule 10 of the COLREGs
 - A1/6.2.3.4.2 Your actions will be reported to the Authorities
 - A1/6.2.3.4.3 You are
 - ~ not complying with traffic regulations
 - ~ not keeping to the correct traffic lane
 - A1/6.2.3.4.4 Have all navigational instruments in operation before entering this area / area . . .
 - A1/6.2.3.4.5 Your navigation lights are not visible
 - A1/6.2.3.4.6 Recover your fishing gear
 - A1/6.2.3.4.6.1 You are fishing in the fairway
 - A1/6.2.3.4.7 Fishing gear is to the . . . (*cardinal/half cardinal points*) of you
 - A1/6.2.3.4.8 Fishing in area . . . is prohibited
 - A1/6.2.3.4.9 You are approaching a prohibited fishing area
 - A1/6.2.3.4.10 Fairway speed is . . . knots
 - **A1/6.2.3.5** *Avoiding dangerous situations, providing safe movements*
 - A1/6.2.3.5.1 It is dangerous
 - ~ to anchor in your present position
 - ~ to remain in your present position
 - ~ to alter course to . . . (*cardinal/half cardinal points*)
 - A1/6.2.3.5.2 Large vessel is leaving the fairway - keep clear of the fairway approach
 - A1/6.2.3.5.3 Nets with buoys / without buoys in this area - navigate with caution
 - A1/6.2.3.5.4 Collision in position . . .
 - A1/6.2.3.5.5 MV . . . is aground / on fire / . . . in position . . .
 - A1/6.2.3.5.6 Stand by for assistance
 - A1/6.2.3.5.7 Vessels must
 - ~ keep clear of this area / area . . .
 - ~ avoid this area / area . . .
 - ~ navigate with caution
 - A1/6.2.3.5.8 Keep clear of . . . - search and rescue in progress
 - A1/6.2.3.5.9 Your present course is too close
 - ~ to ingoing / outgoing vessel

- A1/6.2.3.3.7 Το σημείο προσορμίσεώς σας (η προβλήτα πλευρίσεως) δεν είναι ελεύθερο (μέχρι την . . . ώρα UTC).
- A1/6.2.3.3.7.1 Το σημείο προσορμίσεώς σας (η προβλήτα πλευρίσεως) θα είναι ελεύθερο την . . . ώρα UTC.
- A1/6.2.3.3.8 Θα προσορμίσετε (πλευρίσετε) την . . . ώρα UTC.
- A1/6.2.3.3.9 Η προσόρμιση (πλεύριση) έχει καθυστερήσει κατά . . . ώρες.
- A1/6.2.3.3.10 Ετοιμαστείτε να αποπλεύσετε.
- A1/6.2.3.3.10.1 Είμαι έτοιμος να αποπλεύσω.
- A1/6.2.3.3.11 Αποπλεύστε.
- A1/6.2.3.3.12 Είστε εν πλώ (αποπλεύσατε);
- A1/6.2.3.3.12.1 Ναι, είμαι εν πλώ (απέπλευσα).
- A1/6.2.3.3.12.2 Όχι, δεν είμαι εν πλώ (δεν απέπλευσα).
- A1/6.2.3.3.13 Κινηθείτε πρόσω / ανάποδα . . . μέτρα.
- A1/6.2.3.3.14 Το πλοίο σας είναι στη θέση του – προσδέστε.
- **A1/6.2.3.4** *Επιβολή (εφαρμογή)*
- A1/6.2.3.4.1 Σύμφωνα με το ραντάρ μου, η πορεία σας δεν είναι σύμφωνη (δεν συμμορφώνεται) με τον κανόνα 10 των Κανονισμών Αποφυγής Συγκρούσεων.
- A1/6.2.3.4.2 Οι ενέργειές σας θα αναφερθούν στις Αρχές.
- A1/6.2.3.4.3 Εσείς
 ~ δεν συμμορφώνεστε με τους κανονισμούς κυκλοφορίας.
 ~ δεν τηρείτε τη σωστή λωρίδα κυκλοφορίας.
- A1/6.2.3.4.4 Να έχετε όλα τα ναυτιλιακά όργανα σε λειτουργία πριν εισέλθετε σε αυτήν την περιοχή / στην περιοχή
- A1/6.2.3.4.5 Τα φώτα ναυσιπλοΐας σας δεν είναι ορατά.
- A1/6.2.3.4.6 Περιεπιπλέξετε τον αλιευτικό εξοπλισμό σας.
- A1/6.2.3.4.6.1 Αλιεύετε μέσα στο δίαυλο.
- A1/6.2.3.4.7 Υπάρχει αλιευτικός εξοπλισμός . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία οριζοντία) από εσάς.
- A1/6.2.3.4.8 Η αλιεία στην περιοχή . . . είναι απαγορευμένη.
- A1/6.2.3.4.9 Πλησιάζετε απαγορευμένη περιοχή αλιείας.
- A1/6.2.3.4.10 Η ταχύτητα διαύλου είναι . . . κόμβοι.
- **A1/6.2.3.5** *Αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων, παροχή ασφαλών κινήσεων*
- A1/6.2.3.5.1 Είναι επικίνδυνο
 ~ να αγκυροβολήσετε στο παρόν στίγμα σας.
 ~ να παραμείνετε στο παρόν στίγμα σας.
 ~ να αλλάξετε πορεία προς . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία οριζοντία).
- A1/6.2.3.5.2 Μεγάλο πλοίο αφήνει (εγκαταλείπει) το δίαυλο – τηρείτε απόσταση από την είσοδο του διαύλου.
- A1/6.2.3.5.3 (Υπάρχουν) δίχτυα με / χωρίς σημαντίρες (τσαμαδούρες) σε αυτήν την περιοχή - ναυσιπλοείτε (πλέετε) με προσοχή.
- A1/6.2.3.5.4 Σύγκρουση σε στίγμα
- A1/6.2.3.5.5 Το πλοίο . . . έχει προσαράξει / καίγεται / . . . σε στίγμα
- A1/6.2.3.5.6 Να είστε σε ετοιμότητα για βοήθεια.
- A1/6.2.3.5.7 Τα πλοία πρέπει
 ~ να τηρούν απόσταση από αυτήν την περιοχή / την περιοχή
 ~ να αποφεύγουν αυτήν την περιοχή / την περιοχή
 ~ να ναυσιπλοούν (πλέουν) με προσοχή.
- A1/6.2.3.5.8 Τηρείτε απόσταση από . . . - έρευνα και διάσωση σε εξέλιξη.
- A1/6.2.3.5.9 Η παρούσα πορεία σας είναι πολύ κοντά
 ~ στα εισερχόμενα / εξερχόμενα πλοία.

- ~ to the vessel that you are overtaking
 - ~ to the . . . (*cardinal/half cardinal points*) limit of the fairway
 - A1/6.2.3.5.10 Your course is deviating from the radar reference line
 - A1/6.2.3.5.11 You are running into danger
 - ~ shallow water to the . . . (*cardinal/half cardinal points*) of you
 - ~ submerged wreck to the . . . (*cardinal/half cardinal points*) of you
 - ~ fog bank to the . . . (*cardinal/half cardinal points*) of you
 - ~ risk of collision (with vessel bearing . . . degrees, distance . . . kilometres/ nautical miles)
 - ~ bridge is defective
 - A1/6.2.3.5.12 You are proceeding at a dangerous speed
 - A1/6.2.3.5.13 You must
 - ~ proceed by the fairway / route . . .
 - ~ keep to the . . . (*cardinal/half cardinal points*) of the fairway line / radar reference line
 - ~ stay clear of the fairway
 - A1/6.2.3.5.14 You must wait for MV . . . to cross ahead of you
 - A1/6.2.3.5.15 You must wait for MV . . . to clear . . . before
 - ~ entering the fairway
 - ~ getting under way
 - ~ leaving the berth
 - A1/6.2.3.5.16 Do not
 - ~ overtake
 - ~ cross the fairway
 - A1/6.2.3.5.17 Alter course to . . . (*cardinal/half cardinal points*) of you
 - A1/6.2.3.5.18 Pass . . . (*cardinal/half cardinal points*) of
 - ~ ingoing / outgoing / anchored / disabled vessel
 - ~ . . . mark / . . .
 - A1/6.2.3.5.19 Stop engines
 - A1/6.2.3.5.20 MV . . .
 - ~ wishes to overtake . . . (*cardinal/half cardinal points*) of you
 - ~ agrees / does not agree to be overtaken
 - ~ is approaching an obscured area . . . - approaching vessels acknowledge
- **A1/6.2.3.6** *Canal and lock operations*
- A1/6.2.3.6.1 You must
 - ~ close up on the vessel ahead of you
 - ~ drop back from the vessel ahead of you
 - ~ wait at . . .
 - ~ moor at . . .
 - ~ wait for lock clearance at . . . until . . . hours UTC
 - A1/6.2.3.6.2 Convoy . . . must wait / moor at . . .
 - A1/6.2.3.6.3 You will
 - ~ join convoy . . . at . . . hours UTC
 - ~ enter canal / lock at . . . hours UTC
 - A1/6.2.3.6.4 Transit will begin at . . . hours UTC
 - A1/6.2.3.6.5 Your place in convoy is number . . .

- ~ στο πλοίο το οποίο προσπερνάτε.
- ~ στο . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) όριο του διαύλου.
- A1/6.2.3.5.10 Η πορεία σας παρεκκλίνει από τη γραμμή αναφοράς του ραντάρ.
- A1/6.2.3.5.11 Κατευθύνετε σε κίνδυνο
 - ~ αβαθή ύδατα . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εσάς.
 - ~ βυθισμένο ναυάγιο . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εσάς.
 - ~ πυκνή ομίχλη . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εσάς.
 - ~ κίνδυνος συγκρούσεως (με πλοίο σε διόπτευση . . . μίρες, απόσταση . . . χιλιόμετρα / ναυτικά μίλια).
 - ~ η γέφυρα είναι ελαττωματική.
- A1/6.2.3.5.12 Πλέετε με επικίνδυνη ταχύτητα.
- A1/6.2.3.5.13 Πρέπει
 - ~ να πλεύσετε από το δίαυλο / την πορεία
 - ~ να παραμείνετε . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) της γραμμής (ναυσιπλοΐας) του διαύλου / γραμμής αναφοράς του ραντάρ.
 - ~ να μείνετε σε απόσταση από το δίαυλο.
- A1/6.2.3.5.14 Πρέπει να περιμένετε το πλοίο . . . να διασταυρώσει την πορεία σας από πλώρα.
- A1/6.2.3.5.15 Πρέπει να περιμένετε το πλοίο . . . να απομακρυνθεί . . . πριν
 - ~ εισέλθετε στο δίαυλο.
 - ~ αποπλεύσετε.
 - ~ αφήσετε το σημείο προσορμίσεώς σας.
- A1/6.2.3.5.16 Μην
 - ~ προσπερνάτε.
 - ~ διασχίζετε το δίαυλο.
- A1/6.2.3.5.17 Αλλάξτε πορεία προς . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εσάς.
- A1/6.2.3.5.18 Περάστε . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από
 - ~ το εισερχόμενο / εξερχόμενο / αγκυροβολημένο / ανίκανο προς χειρισμό πλοίο.
 - ~ το σημείο . . . /
- A1/6.2.3.5.19 Κρατήστε (σταματήστε) τις μηχανές.
- A1/6.2.3.5.20 Το πλοίο . . .
 - ~ επιθυμεί να προσπεράσει . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εσάς.
 - ~ συμφωνεί / δεν συμφωνεί να το προσπεράσετε.
 - ~ προσεγγίζει μία αθέατη (μη ορατή) περιοχή . . . - τα πλοία που πλησιάζουν να βεβαιώσουν λήψη.
- **A1/6.2.3.6** *Χειρισμοί σε διώρυγες και λεκάνες*
- A1/6.2.3.6.1 Πρέπει
 - ~ να πλησιάσετε το πλοίο που βρίσκεται πλώραθεν από εσάς.
 - ~ να μείνετε πίσω (απομακρυνθείτε) από το πλοίο που βρίσκεται πλώραθεν (στην πλώρη του πλοίου σας).
 - ~ να περιμένετε σε
 - ~ να προσορμίσετε σε
 - ~ να περιμένετε την ελευθέρωση της λεκάνης σε . . . μέχρι την . . . ώρα UTC.
- A1/6.2.3.6.2 Η νποπομπή . . . πρέπει να περιμένει / προσορμίσει σε
- A1/6.2.3.6.3 Θα
 - ~ ενσωματωθείτε στη νποπομπή . . . την . . . ώρα UTC.
 - ~ εισέλθετε στη διώρυγα / λεκάνη την . . . ώρα UTC.
- A1/6.2.3.6.4 Ο διάπλους θα ξεκινήσει την . . . ώρα UTC.
- A1/6.2.3.6.5 Η θέση σας στη νποπομπή είναι ο αριθμός

- A1/6.2.3.6.6 Transit / convoy speed is . . . knots
- A1/6.2.3.6.7 Convoys / vessels will pass in area . . .

- **A1/6.3 Handing over to another VTS**

- A1/6.3.1 . . . VTS this is . . . VTS: MV . . . position is bearing . . . degrees, distance . . . kilometres / nautical miles from . . . Working frequency is VHF channel . . . Your target. Please confirm
- A1/6.3.2 . . . VTS this is . . . VTS: MV . . . position bearing is . . . degrees, distance . . . kilometres / nautical miles from . . . I confirm. My target
- A1/6.3.3 . . . VTS this is . . . VTS: MV . . . position is bearing . . . degrees, distance . . . kilometres / nautical miles from . . . I am unable to take over this target

- **A1/6.4 Phrases for communication with emergency services and allied services**

- **A1/6.4.1 *Emergency services***

(SAR, fire fighting, pollution fighting)
See A1/1.1 “Distress communications”

- **A1/6.4.2 *Tug services***

Also see A2/3.6 “Tug assistance”

- A1/6.4.2.1 How many tugs do you require?
 - A1/6.4.2.1.1 I require . . . tug(s)
 - A1/6.4.2.2 You must take
 - ~ . . . tug(s) according to Port Regulations.
 - ~ . . . tug(s) forward and . . . tug(s) aft
 - A1/6.4.2.3 Wait for the tug(s) in position . . .
 - A1/6.4.2.4 The tugs will meet you in position . . . at . . . hours UTC
 - A1/6.4.2.5 Tug services have been suspended until . . . (*date and time*) / resumed on . . . (*date and time*)

- **A1/6.4.3 *Pilot request***

- A1/6.4.3.1 Must I take a pilot?
 - A1/6.4.3.1.1 Yes, you must take a pilot - pilotage is compulsory
 - A1/6.4.3.1.2 No, you need not take a pilot
- A1/6.4.3.2 Do you require a pilot?
 - A1/6.4.3.2.1 Yes, I require a pilot
 - A1/6.4.3.2.2 No, I do not require a pilot - I am holder of Pilotage Exemption Certificate (number . . .)
- A1/6.4.3.3 You are exempted from pilotage
- A1/6.4.3.4 Do you require a pilot at . . . (*name*) Pilot station?
 - A1/6.4.3.4.1 Yes, I require a pilot at . . . (*name*) Pilot station
 - A1/6.4.3.4.2 No, I do not require a pilot at . . . (*name*) Pilot station - I require a pilot in position . . .
- A1/6.4.3.5 What is your ETA at . . . (*name*) Pilot station in local time?
 - A1/6.4.3.5.1 My ETA at . . . (*name*) Pilot station is . . . hours local time
- A1/6.4.3.6 What is local time?
 - A1/6.4.3.6.1 Local time is . . . hours

- A1/6.2.3.6.6 Η ταχύτητα διάπλου / νηοπομπής είναι . . . κόμβοι.
 A1/6.2.3.6.7 Οι νηοπομπές / τα πλοία θα περάσουν στην περιοχή

• **A1/6.3 Παράδοση σε άλλο σταθμό VTS**

- A1/6.3.1 . . . VTS εδώ . . . VTS: Το σίγμα του πλοίου . . . είναι διόπτευση . . . μίρες, απόσταση . . . χιλιόμετρα / ναυτικά μίλια από Η συχνότητα εργασίας είναι στο VHF κανάλι Δικός σας στόχος. Παρακαλώ επιβεβαιώστε.
 A1/6.3.2 . . . VTS εδώ . . . VTS: Η διόπτευση του σίγματος του πλοίου . . . είναι . . . μίρες, απόσταση . . . χιλιόμετρα / ναυτικά μίλια από Επιβεβαιώνω. Δικός μου στόχος.
 A1/6.3.3 . . . VTS εδώ . . . VTS: Το σίγμα του πλοίου . . . είναι σε διόπτευση . . . μίρες, απόσταση . . . χιλιόμετρα / ναυτικά μίλια από Δεν μπορώ να αναλάβω αυτόν το στόχο.

• **A1/6.4 Φράσεις για επικοινωνία με υπηρεσίες εκτάκτων αναγκών και σχετικές (παρεμφερείς) υπηρεσίες**

- **A1/6.4.1 Υπηρεσίες εκτάκτων αναγκών**
 (Έρευνας και Διασώσεως, κατασβέσεως πυρκαγιάς, καταπολεμήσεως ρυπάνσεως)
 Δείτε A1/1.1 “Επικοινωνίες κινδύνου”.
- **A1/6.4.2 Υπηρεσίες ρυμουλκών**
 Δείτε επίσης A2/3.6 “Βοήθεια ρυμουλκού”.
- A1/6.4.2.1 Πόσα ρυμουλκά χρειάζεστε;
 A1/6.4.2.1.1 Χρειάζομαι . . . ρυμουλκό(ά).
 A1/6.4.2.2 Πρέπει να πάρετε
 ~ . . . ρυμουλκό(ά) σύμφωνα με τους Κανονισμούς Λιμένος.
 ~ . . . ρυμουλκό(ά) πλώρα και . . . ρυμουλκό(ά) πρύμα.
- A1/6.4.2.3 Περιμένετε το(τα) ρυμουλκό(ά) σε σίγμα
 A1/6.4.2.4 Τα ρυμουλκά θα σας συναντήσουν σε σίγμα . . . την . . . ώρα UTC.
 A1/6.4.2.5 Οι υπηρεσίες ρυμουλκήσεων έχουν ανασταλεί μέχρι την . . . (ημερομηνία και ώρα) / επα-
 νελήφθησαν την . . . (ημερομηνία και ώρα).
- **A1/6.4.3 Αίτηση πλοηγού**
- A1/6.4.3.1 Πρέπει να πάρω πλοηγό;
 A1/6.4.3.1.1 Ναι, πρέπει να πάρετε πλοηγό – η πλοήγηση είναι υποχρεωτική.
 A1/6.4.3.1.2 Όχι, δεν απαιτείται να πάρετε πλοηγό.
 A1/6.4.3.2 Χρειάζεστε πλοηγό;
 A1/6.4.3.2.1 Ναι, χρειάζομαι πλοηγό.
 A1/6.4.3.2.2 Όχι, δεν χρειάζομαι πλοηγό – είμαι κάτοχος Πιστοποιητικού Εξαιρέσεως Πλοηγή-
 σεως (υπ’ αριθμόν . . .).
- A1/6.4.3.3 Εξαιρείστε από την πλοήγηση.
 A1/6.4.3.4 Χρειάζεστε πλοηγό στον Πλοηγικό σταθμό . . . (όνομα);
 A1/6.4.3.4.1 Ναι, χρειάζομαι πλοηγό στον Πλοηγικό σταθμό . . . (όνομα).
 A1/6.4.3.4.2 Όχι, δεν χρειάζομαι πλοηγό στον Πλοηγικό σταθμό . . . (όνομα) – Χρειάζομαι πλο-
 ηγό σε σίγμα
- A1/6.4.3.5 Ποια είναι η εκτιμώμενη ώρα αφίξεώς σας στον Πλοηγικό σταθμό . . . (όνομα) σε τοπική
 ώρα;
 A1/6.4.3.5.1 Η εκτιμώμενη ώρα αφίξεώς μου στον Πλοηγικό σταθμό . . . (όνομα) είναι . . . τοπι-
 κή ώρα.
- A1/6.4.3.6 Ποια είναι η τοπική ώρα;
 A1/6.4.3.6.1 Η τοπική ώρα είναι

- A1/6.4.3.7 What is your position?
 A1/6.4.3.7.1 My position is . . .
 A1/6.4.3.8 What is your distance from . . . (*name*) Pilot station?
 A1/6.4.3.8.1 My distance from . . . (*name*) Pilot station is . . . kilometres / nautical miles
- A1/6.4.3.9 Is the pilot boat on station?
 A1/6.4.3.9.1 Yes, the pilot boat is on station
 A1/6.4.3.9.2 No, the pilot boat is not on station
 A1/6.4.3.9.3 The pilot boat will be on station at . . . hours local time
- A1/6.4.3.10 In what position can I take the pilot?
 A1/6.4.3.10.1 Take the pilot at . . . (*Pilot station*) / near position . . .
- A1/6.4.3.11 When will the pilot embark?
 A1/6.4.3.11.1 The pilot will embark at . . . hours local time
- A1/6.4.3.12 The pilot boat is coming to you
 A1/6.4.3.13 Stop in present position and wait for the pilot
 A1/6.4.3.14 Keep the pilot boat . . . (*cardinal/half cardinal points*) of you
 A1/6.4.3.15 What is your freeboard?
 A1/6.4.3.15.1 My freeboard is . . . metres
- A1/6.4.3.16 Change to VHF channel . . . for pilot transfer
 A1/6.4.3.17 Stand by on VHF channel . . . until pilot transfer is completed
- A1/6.4.3.18 Pilotage at . . . (*name*) Pilot station has been suspended until . . . (*date and local time*)
- A1/6.4.3.19 Pilotage at . . . (*name*) Pilot station has been resumed
 A1/6.4.3.20 The pilot cannot embark at . . . (*name*) Pilot station due to . . .
 A1/6.4.3.21 Do you accept shore-based navigational assistance from VTS Centre?
 A1/6.4.3.21.1 Yes, I accept shore-based navigational assistance
 A1/6.4.3.21.2 No, I do not accept shore-based navigational assistance
 A1/6.4.3.21.3 I will stay in position . . . until . . .
- A1/6.4.3.22 You have permission to proceed by yourself (or wait for the pilot at . . . buoy)
 A1/6.4.3.23 Follow the pilot boat inward where the pilot will embark

- **A1/6.4.4** ***Embarking/disembarking pilot***
 See A1/4.2 “Embarking/disembarking pilot”

- A1/6.4.3.7 Ποιο είναι το στίγμα σας;
 A1/6.4.3.7.1 Το στίγμα μου είναι
- A1/6.4.3.8 Ποια είναι η απόστασή σας από τον Πλοηγικό σταθμό . . . (όνομα);
 A1/6.4.3.8.1 Η απόστασή μου από τον Πλοηγικό σταθμό . . . (όνομα) είναι . . . χιλιόμετρα / ναυτικά μίλια.
- A1/6.4.3.9 Βρίσκεται η πιλοτίνα (πλονγίδα) στο σταθμό;
 A1/6.4.3.9.1 Ναι, η πιλοτίνα (πλονγίδα) βρίσκεται στο σταθμό.
 A1/6.4.3.9.2 Όχι, η πιλοτίνα (πλονγίδα) δεν βρίσκεται στο σταθμό.
 A1/6.4.3.9.3 Η πιλοτίνα (πλονγίδα) θα βρίσκεται στο σταθμό την . . . τοπική ώρα.
- A1/6.4.3.10 Σε ποιο στίγμα μπορώ να πάρω τον πλονγό;
 A1/6.4.3.10.1 Πάρτε τον πλονγό στον . . . (Πλοηγικό σταθμό) / κοντά στο στίγμα
- A1/6.4.3.11 Πότε θα επιβιβαστεί ο πλονγός;
 A1/6.4.3.11.1 Ο πλονγός θα επιβιβαστεί την . . . τοπική ώρα.
- A1/6.4.3.12 Η πιλοτίνα (πλονγίδα) πλέει (κατευθύνεται) προς εσάς.
 A1/6.4.3.13 Σταματήστε στο παρόν στίγμα σας και περιμένετε τον πλονγό.
 A1/6.4.3.14 Κρατήστε την πιλοτίνα (πλονγίδα) . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εσάς.
 A1/6.4.3.15 Ποιο είναι το ύψος εξάλων σας;
 A1/6.4.3.15.1 Το ύψος εξάλων μου είναι . . . μέτρα.
- A1/6.4.3.16 Μεταβείτε στο VHF κανάλι . . . για τη μεταφορά (αλλαγή) του πλονγού.
 A1/6.4.3.17 Σε ετοιμότητα στο VHF κανάλι . . . μέχρι να περατωθεί η μεταφορά (αλλαγή) του πλονγού.
- A1/6.4.3.18 Η πλοήγηση στον Πλοηγικό σταθμό . . . (όνομα) έχει ανασταλεί μέχρι την . . . (ημερομηνία και τοπική ώρα).
- A1/6.4.3.19 Η πλοήγηση στον Πλοηγικό σταθμό . . . (όνομα) επαναλαμβάνεται.
 A1/6.4.3.20 Ο πλονγός δεν μπορεί να επιβιβαστεί στον Πλοηγικό σταθμό . . . (όνομα) λόγω
- A1/6.4.3.21 Αποδέχεστε παράκτια βοήθεια ναυσιπλοΐας από το Κέντρο VTS;
 A1/6.4.3.21.1 Ναι, αποδέχομαι παράκτια βοήθεια ναυσιπλοΐας.
 A1/6.4.3.21.2 Όχι, δεν αποδέχομαι παράκτια βοήθεια ναυσιπλοΐας.
 A1/6.4.3.21.3 Θα παραμείνω σε στίγμα . . . μέχρι
- A1/6.4.3.22 Έχετε άδεια να πλεύσετε μόνος σας (ή να περιμένετε τον πλονγό στο σημαντήρα . . .).
 A1/6.4.3.23 Ακολουθήστε την πιλοτίνα (πλονγίδα) προς το εσωτερικό (του λιμανιού/ποταμιού), όπου θα επιβιβαστεί ο πλονγός.

- **A1/6.4.4** **Επιβίβαση/αποβίβαση πλονγού**
 Δείτε A1/4.2 “Επιβίβαση/αποβίβαση πλονγού”.

Appendix to A1

External communication phrases

Standard GMDSS messages

For further details, see ITU *Manual for use by the Maritime Mobile and Maritime Mobile Satellite Services*, Geneva

1 Standard distress message

1.1 Structure

Upon receipt of a DSC Distress Alert acknowledgement, the vessel in distress should commence the distress traffic on one of the international distress traffic frequencies such as VHF channel 16 or frequency 2182 kHz (if not automatically controlled) as follows:

MAYDAY

THIS IS

- the 9-digit Maritime Mobile Service Identity code (MMSI) plus name/call sign or other identification of the vessel calling
- the position of the vessel
- the nature of distress
- the assistance required
- any other information which might facilitate rescue.

1.2 Example

MAYDAY

- THIS IS TWO-ONE-ONE-TWO-THREE-NINE-SIX-EIGHT-ZERO MOTOR VESSEL “BIRTE” CALL SIGN DELTA ALPHA MIKE KILO
 - POSITION SIX TWO DEGREES ONE ONE DECIMAL EIGHT MINUTES NORTH ZERO ZERO SEVEN DEGREES FOUR FOUR MINUTES EAST
 - I AM ON FIRE AFTER EXPLOSION
 - I REQUIRE FIRE-FIGHTING ASSISTANCE
 - SMOKE NOT TOXIC
- OVER

2 Standard urgency message

2.1 Structure

After the transmission of a DSC urgency call, switch the transmitter to VHF channel 16 or frequency 2182 kHz (if not automatically controlled) and commence the urgency traffic as follows:

PAN PAN (*repeated three times*)

ALL STATIONS (*repeated three times*)

Παράρτημα του Α1

Φράσεις εξωτερικής επικοινωνίας

Τυποποιημένα μηνύματα GMDSS

Για επιπλέον λεπτομέρειες, δείτε το *Εγχειρίδιο της Διεθνούς Τηλεπικοινωνιακής Ενώσεως (ITU) για χρήση από τις Ναυτιλιακές και Ναυτικές Κινητές Δορυφορικές Υπηρεσίες*, Γενεύη.

1 Τυποποιημένο μήνυμα κινδύνου

1.1 Δομή

Μόλις λάβει βεβαίωση λήψεως συναγερμού κινδύνου με Ψηφιακή Επιλογική Κλήση, το πλοίο που κινδυνεύει θα πρέπει να αρχίσει την ανταπόκριση κινδύνου σε μία από τις διεθνείς συχνότητες ανταποκρίσεων κινδύνου, όπως είναι το κανάλι 16 του VHF ή η συχνότητα 2182 kHz (εάν δεν λειτουργούν αυτόματα) ως εξής:

MAYDAY

ΕΔΩ

- ο εννεαψήφιος Κωδικός Αναγνώρισεως της Ναυτικής Κινητής Υπηρεσίας (MMSI) συν το όνομα/διακριτικό κλήσεως ή άλλη ταυτότητα του καλούντος πλοίου,
- το στίγμα του πλοίου,
- η φύση του κινδύνου,
- η βοήθεια που απαιτείται,
- οποιαδήποτε άλλη πληροφορία που θα μπορούσε να διευκολύνει τη διάσωση.

1.2 Παράδειγμα

MAYDAY

- ΕΔΩ ΔΥΟ – ΕΝΑ – ΕΝΑ – ΔΥΟ – ΤΡΙΑ – ΕΝΝΕΑ – ΕΞΙ – ΟΚΤΩ – ΜΗΔΕΝ ΠΛΟΙΟ
“ΒΙΡΤΕ” ΔΙΑΚΡΙΤΙΚΟ ΚΛΗΣΕΩΣ ΔΕΛΤΑ ΑΛΦΑ ΜΑΪΚ ΚΙΛΟ
- ΣΤΙΓΜΑ ΕΞΙ ΔΥΟ ΜΟΙΡΕΣ ΕΝΑ ΕΝΑ ΚΟΜΜΑ ΟΚΤΩ ΛΕΠΤΑ ΒΟΡΕΙΟ
ΜΗΔΕΝ ΜΗΔΕΝ ΕΠΤΑ ΜΟΙΡΕΣ ΤΕΣΣΕΡΑ ΤΕΣΣΕΡΑ ΛΕΠΤΑ ΑΝΑΤΟΛΙΚΟ
- ΕΧΩ ΠΙΑΣΕΙ ΦΩΤΙΑ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΚΡΗΞΗ
- ΧΡΕΙΑΖΟΜΑΙ ΠΥΡΟΣΒΕΣΤΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ
- Ο ΚΑΠΝΟΣ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ

ΤΕΛΟΣ

2 Τυποποιημένο μήνυμα επείγοντος

2.1 Δομή

Μετά την εκπομπή επείγουσας κλήσεως με Ψηφιακή Επιλογική Κλήση, μεταθέστε τον πομπό στο κανάλι 16 του VHF ή στη συχνότητα 2182 kHz (εάν δεν λειτουργούν αυτόματα) και αρχίστε την ανταπόκριση επείγοντος ως εξής:

PAN PAN (επαναλαμβανόμενο τρεις φορές)

ΟΛΟΙ ΟΙ ΣΤΑΘΜΟΙ (επαναλαμβανόμενο τρεις φορές)

THIS IS

- the 9-digit MMSI of the vessel plus name / call sign or other identification
- the position of the vessel
- the text of the urgency message.

2.2 Example

PAN PAN PAN PAN PAN PAN

ALL STATIONS ALL STATIONS ALL STATIONS

- THIS IS TWO-ONE-ONE-TWO-THREE-NINE-SIX-EIGHT-ZERO MOTOR VESSEL
“BIRTE” CALL SIGN DELTA ALPHA MIKE KILO
 - POSITION SIX TWO DEGREES ONE ONE DECIMAL EIGHT MINUTES NORTH
ZERO ZERO SEVEN DEGREES FOUR FOUR MINUTES EAST
 - I HAVE PROBLEMS WITH ENGINES
 - I REQUIRE TUG ASSISTANCE
- OUT

3 Standard safety message

3.1 Structure

After the transmission of a DSC safety call, switch the transmitter to VHF channel 16 or frequency 2182 kHz (if not automatically controlled) and transmit the safety message as follows:

S CURIT (repeated three times)

ALL SHIPS (or all ships in a specific geographical area, or to a specific station) (repeated three times)

THIS IS

- the 9-digit MMSI of the vessel plus name / call sign or other identification
- the text of the safety message.

3.2 Example

S CURIT S CURIT S CURIT

ALL SHIPS ALL SHIPS ALL SHIPS IN AREA PETER REEF

- THIS IS TWO-ONE-ONE-TWO-THREE-NINE-SIX-EIGHT-ZERO MOTOR VESSEL
“BIRTE” CALL SIGN DELTA ALPHA MIKE KILO
 - DANGEROUS WRECK LOCATED IN POSITION TWO NAUTICAL MILES SOUTH OF
PETER REEF
- OVER

ΕΔΩ

- ο εννεαψήφιος Κωδικός Αναγνώρισης της Ναυτικής Κινητής Υπηρεσίας (MMSI) συν το όνομα / διακριτικό κλήσεως ή άλλη ταυτότητα,
- το σίγμα του πλοίου,
- το κείμενο του μηνύματος επείγοντος.

2.2 Παράδειγμα

PAN PAN PAN PAN PAN PAN

ΟΛΟΙ ΟΙ ΣΤΑΘΜΟΙ ΟΛΟΙ ΟΙ ΣΤΑΘΜΟΙ ΟΛΟΙ ΟΙ ΣΤΑΘΜΟΙ

- ΕΔΩ ΔΥΟ - ΕΝΑ - ΕΝΑ - ΔΥΟ - ΤΡΙΑ - ΕΝΝΕΑ - ΕΞΙ - ΟΚΤΩ - ΜΗΔΕΝ ΠΛΟΙΟ
"ΒΙΡΤΕ" ΔΙΑΚΡΙΤΙΚΟ ΚΛΗΣΕΩΣ ΔΕΛΤΑ ΑΛΦΑ ΜΑΪΚ ΚΙΛΟ
 - ΣΤΙΓΜΑ ΕΞΙ ΔΥΟ ΜΟΙΡΕΣ ΕΝΑ ΕΝΑ ΚΟΜΜΑ ΟΚΤΩ ΛΕΠΤΑ ΒΟΡΕΙΟ
ΜΗΔΕΝ ΜΗΔΕΝ ΕΠΤΑ ΜΟΙΡΕΣ ΤΕΣΣΕΡΑ ΤΕΣΣΕΡΑ ΛΕΠΤΑ ΑΝΑΤΟΛΙΚΟ
 - ΕΧΩ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΜΕ ΤΙΣ ΜΗΧΑΝΕΣ
 - ΧΡΕΙΑΖΟΜΑΙ ΒΟΗΘΕΙΑ ΡΥΜΟΥΛΚΩΝ
- ΤΕΛΟΣ

3 Τυποποιημένο μήνυμα ασφαλείας

3.1 Δομή

Μετά την εκπομπή κλήσεως ασφαλείας με Ψηφιακή Επιλογική Κλήση, μεταθέστε τον πομπό στο κανάλι 16 του VHF ή στη συχνότητα 2182 kHz (εάν δεν λειτουργούν αυτόματα) και εκπέμψετε το μήνυμα ασφαλείας ως εξής:

S CURIT (επαναλαμβανόμενο τρεις φορές)

ΟΛΟΙ ΟΙ ΣΤΑΘΜΟΙ (ή όλα τα πλοία σε μια συγκεκριμένη γεωγραφική περιοχή ή προς έναν συγκεκριμένο σταθμό) (επαναλαμβανόμενο τρεις φορές)

ΕΔΩ

- ο εννεαψήφιος Κωδικός Αναγνώρισης της Ναυτικής Κινητής Υπηρεσίας (MMSI) συν το όνομα / διακριτικό κλήσεως ή άλλη ταυτότητα,
- το κείμενο του μηνύματος ασφαλείας.

3.2 Παράδειγμα

S CURIT S CURIT S CURIT

ΟΛΑ ΤΑ ΠΛΟΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΠΛΟΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΠΛΟΙΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΥΦΑΛΟΥ ΠΗ-
ΤΕΡ

- ΕΔΩ ΔΥΟ - ΕΝΑ - ΕΝΑ - ΔΥΟ - ΤΡΙΑ - ΕΝΝΕΑ - ΕΞΙ - ΟΚΤΩ - ΜΗΔΕΝ ΠΛΟΙΟ
"ΒΙΡΤΕ" ΔΙΑΚΡΙΤΙΚΟ ΚΛΗΣΕΩΣ ΔΕΛΤΑ ΑΛΦΑ ΜΑΪΚ ΚΙΛΟ
 - ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟ ΝΑΥΑΓΙΟ ΕΝΤΟΠΙΣΤΗΚΕ ΣΕ ΣΤΙΓΜΑ ΔΥΟ ΝΑΥΤΙΚΑ ΜΙΛΙΑ
ΝΟΤΙΑ ΤΟΥ ΥΦΑΛΟΥ ΠΗΤΕΡ
- ΤΕΛΟΣ

A2

On-board communication phrases

A2/1 Standard wheel orders

All wheel orders given should be repeated by the helmsman and the officer of the watch should ensure that they are carried out correctly and immediately. All wheel orders should be held until countermanded. The helmsman should report immediately if the vessel does not answer the wheel.

When there is concern that the helmsman is inattentive s/he should be questioned:

“What is your heading?”

And he/she should respond:

“My heading is . . . degrees”.

	Order	Meaning
A2/1.1	Midships	Rudder to be held in the fore and aft position
A2/1.2	Port / starboard five	5° of port/starboard rudder to be held
A2/1.3	Port / starboard ten	10° of port/starboard rudder to be held
A2/1.4	Port / starboard fifteen	15° of port/starboard rudder to be held
A2/1.5	Port / starboard twenty	20° of port/starboard rudder to be held
A2/1.6	Port / starboard twenty-five	25° of port/starboard rudder to be held
A2/1.7	Hard-a- port / starboard	Rudder to be held fully over to port / starboard
A2/1.8	Nothing to port / starboard	Avoid allowing the vessel's head to go to port/starboard
A2/1.9	Meet her	Check the swing of the vessel's head in a turn
A2/1.10	Steady	Reduce swing as rapidly as possible
A2/1.11	Ease to five / ten / fifteen / twenty	Reduce amount of rudder to 5°/10°/15°/20° and hold
A2/1.12	Steady as she goes	Steer a steady course on the compass heading indicated at the time of the order. The helmsman is to repeat the order and call out the compass heading on receiving the order. When the vessel is steady on that heading, the helmsman is to call out: “Steady on . . .”
A2/1.13	Keep the buoy / mark / beacon / . . . on port side / starboard side	

A2

Φράσεις επικοινωνίας επί του πλοίου

A2/1 Τυποποιημένες εντολές πηδαλιουχίας

Όλες οι εντολές πηδαλιουχίας που δίνονται πρέπει να επαναλαμβάνονται από τον πηδαλιούχο και ο αξιωματικός φυλακής θα πρέπει να βεβαιώνεται ότι εκτελούνται σωστά και άμεσα. Όλες οι εντολές πηδαλιουχίας θα πρέπει να εκτελούνται μέχρι να ανακληθούν. Ο πηδαλιούχος θα πρέπει να αναφέρει άμεσα εάν το πλοίο δεν αποκρίνεται στο πηδάλιο.

Όταν υπάρχει υπόνοια ότι ο/η πηδαλιούχος είναι απρόσεκτος/η θα πρέπει να ερωτάται:

“Ποια είναι η κατεύθυνσή σου;”

Και αυτός/αυτή θα πρέπει να απαντά:

“Η κατεύθυνσή μου είναι . . . μοίρες.”

	Εντολή	Σημασία
A2/1.1	Μέση (τιμόνι)	Το τιμόνι πρέπει να κρατηθεί στη θέση πλώρα – πρύμα.
A2/1.2	Αριστερά / δεξιά πέντε	Το τιμόνι πρέπει να κρατηθεί 5° αριστερά / δεξιά.
A2/1.3	Αριστερά / δεξιά δέκα	Το τιμόνι πρέπει να κρατηθεί 10° αριστερά / δεξιά.
A2/1.4	Αριστερά / δεξιά δεκαπέντε	Το τιμόνι πρέπει να κρατηθεί 15° αριστερά / δεξιά.
A2/1.5	Αριστερά / δεξιά είκοσι	Το τιμόνι πρέπει να κρατηθεί 20° αριστερά / δεξιά.
A2/1.6	Αριστερά / δεξιά εικοσιπέντε	Το τιμόνι πρέπει να κρατηθεί 25° αριστερά / δεξιά.
A2/1.7	Όλο αριστερά / όλο δεξιά	Το τιμόνι πρέπει να κρατηθεί όλο αριστερά / δεξιά.
A2/1.8	Καθόλου αριστερά / καθόλου δεξιά	Αποφυγή στροφής της πλώρης προς αριστερά / δεξιά.
A2/1.9	Στρέψε το πηδάλιο προς την αντίθετη πλευρά*	Ελέγξτε τη στροφή της πλώρης του πλοίου σε μια στροφή.
A2/1.10	Σταθερά	Ελαττώστε τη στροφή (στρέψη) όσο το δυνατό γρηγορότερα.
A2/1.11	Αργά στις πέντε / δέκα / δεκαπέντε / είκοσι	Ελαττώστε το τιμόνι στις 5°/10°/15°/20° και κρατήστε το εκεί.
A2/1.12	Γραμμή	Τηρήστε σταθερή πορεία στην ένδειξη της κατευθύνσεως της πυξίδας τη στιγμή που δόθηκε η εντολή. Ο πηδαλιούχος πρέπει να επαναλάβει την εντολή και να φωνάξει την ένδειξη της πυξίδας μόλις λάβει την εντολή. Όταν το πλοίο πλέει σταθερά σε εκείνη την κατεύθυνση, ο πηδαλιούχος πρέπει να φωνάξει: “Σταθερά σε . . .”.
A2/1.13	Τήρησε το σημαντήρα / σημείο / φάρο / . . . στην αριστερή / δεξιά πλευρά.	

* Σημ. του μεταφραστή: Meet the helm = στρέφω το πηδάλιο προς την αντίθετη πλευρά για να εμποδίσω την έκπτωση (ξεπεσμό) του πλοίου κατά τη διάρκεια στροφής ή υπό την επίρεια ρεύματος ή ανέμου. (βλ. Λεξικό Ναυτικών και Ναυτιλιακών Όρων Κ. Δ. Καμαρινού).

A2/1.14 Report if she does not answer the wheel

A2/1.15 Finished with wheel, no more steering

When the officer of the watch requires a course to be steered by compass, the direction in which s/he wants the wheel turned should be stated followed by each numeral being said separately, including zero, for example:

Order	Course to be steered
Port, steer one eight two	182°
Starboard, steer zero eight two	082°
Port, steer three zero five	305°

On receipt of an order to steer, for example, 182°, the helmsman should repeat it and bring the vessel round steadily to the course ordered. When the vessel is steady on the course ordered, the helmsman is to call out:

“Steady on one eight two”.

The person giving the order should acknowledge the helmsman’s reply.

If it is desired to steer on a selected mark, the helmsman should be ordered to:

“Steer on . . . buoy / . . . mark / . . . beacon”.

The person giving the order should acknowledge the helmsman’s reply.

- A2/1.14 Ανάφερε εάν το πλοίο δεν αποκρίνεται στο πηδάλιο.
- A2/1.15 Τέλος με το πηδάλιο, δεν υπάρχει άλλη πηδαλιουχία.

Όταν ο/η αξιωματικός φυλακής ζητεί την πηδαλιουχία μιας πορείας με την πυξίδα, η κατεύθυνση, στην οποία αυτός/αυτή θέλει να στρέψει το τιμόνι, θα πρέπει να αναφέρεται ακολουθούμενη από κάθε αριθμό ξεχωριστά, συμπεριλαμβανομένου και του μηδενός, για παράδειγμα:

Εντολή	Πορεία που πρέπει να πηδαλιουχηθεί
Αριστερά, πηδαλιούχισε ένα οκτώ δύο	182°
Δεξιά, πηδαλιούχισε μηδέν οκτώ δύο	082°
Αριστερά, πηδαλιούχισε τρία μηδέν πέντε	305°

Με τη λήψη μίας εντολής πηδαλιουχίας, για παράδειγμα 182°, ο πηδαλιούχος θα πρέπει να την επαναλάβει και να στρέψει το πλοίο σταθερά στη διαταχθείσα πορεία. Όταν το πλοίο πλέει σταθερά στη διαταχθείσα πορεία, ο πηδαλιούχος πρέπει να φωνάξει:

“Σταθερά ένα οκτώ δύο”.

Το άτομο που δίνει την εντολή πρέπει να επαληθεύσει την απάντηση του πηδαλιούχου.

Εάν είναι επιθυμητό να πηδαλιουχήσει προς ένα επιλεγμένο σημείο, ο πηδαλιούχος θα πρέπει να διαταχθεί:

“Πηδαλιούχισε προς . . . σημαντήρα / . . . σημείο / . . . φάρο”.

Το άτομο που δίνει την εντολή πρέπει να επαληθεύσει την απάντηση του πηδαλιούχου.

A2/2 Standard engine orders

Any engine order given should be repeated by the person operating the bridge telegraph(s) and the officer of the watch should ensure the order is carried out correctly and immediately.

Order

- A2/2.1 (Port / starboard engines) Full ahead / astern
- A2/2.2 (Port / starboard engines) Half ahead / astern
- A2/2.3 (Port / starboard engines) Slow ahead / astern
- A2/2.4 (Port / starboard engines) Dead slow ahead / astern
- A2/2.5 Stop (port / starboard) engines
- A2/2.6 Emergency full ahead / astern
- A2/2.7 Stand by engine
(Engine-room personnel fully ready to manoeuvre and bridge manned to relay engine orders.)
- A2/2.8 Finished with engines - no more manoeuvring
(Operation of engines no longer required.)

In vessels fitted with twin propellers, the word “both” should be added to all orders affecting both shafts, e.g. “Full ahead both”, and “Slow astern both”, except that the words “Stop all engines” should be used, when appropriate. When required to manoeuvre twin propellers independently, this should be indicated, i.e. “Full ahead starboard”, “Half astern port”, etc.

Where thrusters are used, the following orders are used:

- A2/2.9 Bow thruster full / half to port / starboard
- A2/2.10 Stern thruster full / half to port / starboard
- A2/2.11 Bow / stern thruster stop

A2/2 Τυποποιημένες εντολές μηχανής

Κάθε δοθείσα εντολή μηχανής θα πρέπει να επαναλαμβάνεται από το άτομο που χειρίζεται τον(τους) τηλε-γραφο(ους) της γέφυρας και ο αξιωματικός φυλακής θα πρέπει να βεβαιώνεται ότι η εντολή εκτελείται σωστά και άμεσα.

Εντολή

- A2/2.1 (Αριστερή / δεξιά μηχανή) Πρόσω / ανάποδα ολοταχώς.
- A2/2.2 (Αριστερή / δεξιά μηχανή) Πρόσω / ανάποδα ημιταχώς.
- A2/2.3 (Αριστερή / δεξιά μηχανή) Πρόσω / ανάποδα αργά.
- A2/2.4 (Αριστερή / δεξιά μηχανή) Πρόσω / ανάποδα πολύ αργά.
- A2/2.5 Κράτει η(οι) (αριστερή / δεξιά) μηχανή(ές).
- A2/2.6 Αύξηση στροφών πρόσω / ανάποδα ολοταχώς στο μέγιστο δυνατό για αποφυγή κινδύνου.
- A2/2.7 Μηχανή σε ετοιμότητα.
(Το προσωπικό του μηχανοστασίου είναι πλήρως έτοιμο να κάνει χειρισμούς και η γέφυρα είναι πλήρως επανδρωμένη για να διαβιβάσει τις εντολές μηχανής).
- A2/2.8 Τέλος με τις μηχανές – δεν υπάρχουν άλλοι χειρισμοί.
(Η λειτουργία των μηχανών δεν απαιτείται πλέον).

Σε πλοία που υπάρχουν δύο έλικες (προπέλες), οι λέξεις “και οι δύο” θα πρέπει να προστίθενται σε όλες τις εντολές που αφορούν και στους δύο άξονες, π.χ. “Πρόσω ολοταχώς και οι δύο”, και “Ανάποδα αργά και οι δύο”, εκτός από τη φράση “Κράτει όλες οι μηχανές”, η οποία θα πρέπει να χρησιμοποιείται όταν κρίνεται κατάλληλο. Όταν απαιτείται να γίνουν ανεξάρτητοι χειρισμοί στις δύο έλικες (προπέλες), αυτό πρέπει να υποδεικνύεται, δηλ. “Πρόσω ολοταχώς η δεξιά”, “Ανάποδα ημιταχώς η αριστερή” κλπ.

Όπου χρησιμοποιούνται ωστήρες, χρησιμοποιούνται οι ακόλουθες εντολές:

- A2/2.9 Πρωραίος ωστήρας ολοταχώς / ημιταχώς αριστερά / δεξιά.
- A2/2.10 Πρυμναίος ωστήρας ολοταχώς / ημιταχώς αριστερά / δεξιά.
- A2/2.11 Κράτει ο πρωραίος / πρυμναίος ωστήρας.

A2/3 Pilot on the bridge

• A2/3.1 Propulsion system

- A2/3.1.1 Is the engine a diesel or a turbine?
 - A2/3.1.1.1 The engine is a diesel / turbine
- A2/3.1.2 Is the engine-room manned or is the engine on bridge control?
 - A2/3.1.2.1 The engine-room is manned
 - A2/3.1.2.2 The engine is on bridge control
- A2/3.1.3 How long does it take to change the engines from ahead to astern?
 - A2/3.1.3.1 It takes . . . seconds to change the engines (from ahead to astern)
- A2/3.1.4 How long does it take to start the engines from stopped?
 - A2/3.1.4.1 It takes . . . seconds to start the engines (from stopped)
- A2/3.1.5 Is extra power available in an emergency?
 - A2/3.1.5.1 Yes, extra power is available
 - A2/3.1.5.2 No, extra power is not available
- A2/3.1.6 Do you have a controllable or fixed pitch propeller?
 - A2/3.1.6.1 We have a controllable-pitch propeller
 - A2/3.1.6.2 We have a fixed-pitch propeller
- A2/3.1.7 Do you have a right-hand or left-hand propeller?
 - A2/3.1.7.1 We have a right-hand / left-hand propeller
- A2/3.1.8 Do you have a single propeller or twin propellers?
 - A2/3.1.8.1 We have a single propeller / twin propellers
- A2/3.1.9 Do you have a bow thruster / stern thruster?
 - A2/3.1.9.1 We have one / two / . . . bow thruster(s) / stern thruster(s)
- A2/3.1.10 What is the maximum manoeuvring power ahead / astern?
 - A2/3.1.10.1 The maximum manoeuvring power ahead / astern is . . . kilowatts
- A2/3.1.11 What are the maximum revolutions ahead / astern?
 - A2/3.1.11.1 The maximum revolutions ahead / astern are . . .
- A2/3.1.12 Do the twin propellers turn inward or outward when going ahead?
 - A2/3.1.12.1 The twin propellers turn inward / outward (when going ahead)

• A2/3.2 Manoeuvring

- A2/3.2.1 I require the pilot card / manoeuvring data
- A2/3.2.2 What is the diameter of the turning circle?
 - A2/3.2.2.1 The diameter of the turning circle is . . . metres
- A2/3.2.3 What is the advance and transfer distance in a crash-stop?
 - A2/3.2.3.1 The advance distance is . . . kilometres/ nautical miles, the transfer distance is . . . degrees (in a crash-stop)
- A2/3.2.4 How long does it take from hard-a-port to hard-a-starboard?
 - A2/3.2.4.1 It takes . . . seconds (from hard-a-port to hard-a-starboard)
- A2/3.2.5 Is the turning effect of the propeller very strong?
 - A2/3.2.5.1 Yes, the turning effect (of the propeller) is very strong
 - A2/3.2.5.2 No, the turning effect (of the propeller) is not very strong
- A2/3.2.6 Where is the whistle control?
 - A2/3.2.6.1 The whistle control is on the console / on . . .
- A2/3.2.7 What notice is required to reduce from full sea speed to manoeuvring speed?

A2/3 Πλοηγός στη γέφυρα

• A2/3.1 Σύστημα προώσεως

- A2/3.1.1 Είναι η μηχανή νιζελοκίνητη ή στροβιλοκίνητη;
A2/3.1.1.1 Η μηχανή είναι νιζελοκίνητη / στροβιλοκίνητη.
A2/3.1.2 Είναι το μηχανοστάσιο επανδρωμένο ή είναι η μηχανή ελεγχόμενη από τη γέφυρα;
A2/3.1.2.1 Το μηχανοστάσιο είναι επανδρωμένο.
A2/3.1.2.2 Η μηχανή είναι ελεγχόμενη από τη γέφυρα.
A2/3.1.3 Πόσος χρόνος απαιτείται για την αλλαγή των μηχανών από πρόσω σε ανάποδα;
A2/3.1.3.1 Απαιτούνται . . . δευτερόλεπτα για την αλλαγή των μηχανών (από πρόσω σε ανάποδα).
A2/3.1.4 Πόσος χρόνος απαιτείται για την εκκίνηση των μηχανών όταν είναι σταματημένες;
A2/3.1.4.1 Απαιτούνται . . . δευτερόλεπτα για την εκκίνηση των μηχανών (όταν είναι σταματημένες).
A2/3.1.5 Υπάρχει επιπλέον ισχύς διαθέσιμη σε έκτακτη ανάγκη;
A2/3.1.5.1 Ναι, υπάρχει επιπλέον ισχύς διαθέσιμη.
A2/3.1.5.2 Όχι, δεν υπάρχει επιπλέον διαθέσιμη ισχύς.
A2/3.1.6 Έχετε έλικα (προπέλα) μεταβλητού ή σταθερού βήματος;
A2/3.1.6.1 Έχομε έλικα (προπέλα) μεταβλητού βήματος.
A2/3.1.6.2 Έχομε έλικα (προπέλα) σταθερού βήματος.
A2/3.1.7 Έχετε δεξιόστροφη ή αριστερόστροφη έλικα (προπέλα);
A2/3.1.7.1 Έχομε δεξιόστροφη / αριστερόστροφη έλικα (προπέλα).
A2/3.1.8 Έχετε μία ή δύο έλικες (προπέλες);
A2/3.1.8.1 Έχομε μία έλικα (προπέλα) / δύο έλικες (προπέλες).
A2/3.1.9 Έχετε πρωραίο ωστήρα / πρυμναίο ωστήρα;
A2/3.1.9.1 Έχομε έναν / δύο / . . . πρωραίο(ους) ωστήρα(ες) / πρυμναίο(ους) ωστήρα(ες).
A2/3.1.10 Ποια είναι η μέγιστη ισχύς χειρισμών πρόσω / ανάποδα;
A2/3.1.10.1 Η μέγιστη ισχύς χειρισμών πρόσω / ανάποδα είναι . . . κιλοβάτ.
A2/3.1.11 Ποιες είναι οι μέγιστες στροφές πρόσω / ανάποδα;
A2/3.1.11.1 Οι μέγιστες στροφές πρόσω / ανάποδα είναι
A2/3.1.12 Περιστρέφονται οι δύο έλικες (προπέλες) προς τα μέσα ή προς τα έξω όταν κινείστε πρόσω;
A2/3.1.12.1 Οι δύο έλικες (προπέλες) περιστρέφονται προς τα μέσα / προς τα έξω (όταν κινούμαστε πρόσω).

• A2/3.2 Χειρισμοί

- A2/3.2.1 Χρειάζομαι την κάρτα πλοηγού / τα χαρακτηριστικά χειρισμών.
A2/3.2.2 Ποια είναι η διάμετρος του κύκλου στροφής;
A2/3.2.2.1 Η διάμετρος του κύκλου στροφής είναι . . . μέτρα.
A2/3.2.3 Ποια είναι η απόσταση προχωρήσεως και η μετατόπιση σε κράτηση έκτακτης ανάγκης;
A2/3.2.3.1 Η απόσταση προχωρήσεως είναι . . . χιλιόμετρα / ναυτικά μίλια, η μετατόπιση είναι . . . μοίρες (σε κράτηση έκτακτης ανάγκης).
A2/3.2.4 Πόσος χρόνος απαιτείται από όλο αριστερά σε όλο δεξιά;
A2/3.2.4.1 Απαιτούνται . . . δευτερόλεπτα (από όλο αριστερά σε όλο δεξιά).
A2/3.2.5 Είναι η επίδραση περιστροφής της έλικας (προπέλας) πολύ ισχυρή;
A2/3.2.5.1 Ναι, η επίδραση περιστροφής της έλικας (προπέλας) είναι πολύ ισχυρή.
A2/3.2.5.2 Όχι, η επίδραση περιστροφής της έλικας (προπέλας) δεν είναι πολύ ισχυρή.
A2/3.2.6 Πού είναι το μέσο ελέγχου της σφυρίχτρας;
A2/3.2.6.1 Το μέσο ελέγχου της σφυρίχτρας είναι στον πίνακα ελέγχου (κονσόλα) / σε
A2/3.2.7 Πόσος χρόνος απαιτείται για να ελαττώσετε από μέγιστη ταχύτητα σε ταχύτητα χειρισμών;

- A2/3.2.7.1 . . . minutes notice is required (to reduce from full sea speed to manoeuvring speed)
- A2/3.2.8 Do you have an automatic pilot?
- A2/3.2.8.1 Yes, we have an automatic pilot
- A2/3.2.8.2 No, we do not have an automatic pilot
- A2/3.2.9 Give . . . short / prolonged blast(s) (on the whistle)
- A2/3.2.10 Stand by look-out
- ~ on the bridge
- ~ on the forecastle
- ~ in the port / starboard wing
- A2/3.2.11 Maintain a speed of . . . knots
- A2/3.2.12 What is the (manoeuvring) speed at full / half / slow / dead slow ahead?
- A2/3.2.12.1 The (manoeuvring) speed at full / half/ slow / dead slow ahead is . . . knots
- A2/3.2.13 What is the full sea speed / fairway speed?
- A2/3.2.13.1 The full sea speed / fairway speed is . . . knots

• **A2/3.3 Radar**

- A2/3.3.1 Is the radar operational?
- A2/3.3.1.1 Yes, the radar is operational
- A2/3.3.1.2 No, the radar is not operational
- A2/3.3.2 Where is the radar antenna?
- A2/3.3.2.1 The radar antenna is on . . .
- A2/3.3.3 Does the radar have any blind sectors?
- A2/3.3.3.1 Yes, the radar has blind sectors from . . . to . . . degrees and from . . . to . . . degrees
- A2/3.3.3.2 No, the radar does not have any blind sectors
- A2/3.3.4 Change the radar to
- ~ . . . miles range scale
- ~ relative head-up / north-up / course-up
- ~ true-motion north-up / course-up

• **A2/3.4 Draught and air draught**

- A2/3.4.1 What is your present maximum draught?
- A2/3.4.1.1 My present maximum draught is . . . metres
- A2/3.4.1.2 My draught forward / aft is . . . metres
- A2/3.4.2 What is your air draught?
- A2/3.4.2.1 My air draught is . . . metres

• **A2/3.5 Anchoring**

• **A2/3.5.1 *Going to anchor***

- A2/3.5.1.1 Stand by port / starboard / both anchor(s) for letting go
- A2/3.5.1.2 Walk out the anchor(s)
- A2/3.5.1.3 We are going to anchorage
- A2/3.5.1.4 We will let go port / starboard / both anchor(s)
- A2/3.5.1.5 Put . . . shackles in the water / in the pipe / on deck
- A2/3.5.1.6 Walk back port / starboard / both anchor(s) one / one and a half shackle(s)
- A2/3.5.1.7 We will let go port / starboard / both anchor(s) . . . shackle(s) and dredge it / them

- A2/3.2.7.1 Απαιτούνται . . . λεπτά (για να ελαττώσουμε από μέγιστη ταχύτητα σε ταχύτητα χειρισμών).
- A2/3.2.8 Έχετε αυτόματο πιλότο (πλοηγό);
- A2/3.2.8.1 Ναι, έχω αυτόματο πιλότο (πλοηγό).
- A2/3.2.8.2 Όχι, δεν έχω αυτόματο πιλότο (πλοηγό).
- A2/3.2.9 Σημάνετε . . . βραχύ(είς) / παρατεταμένο(ους) συριγγό(ους) (με τη σφυρίχτρα).
- A2/3.2.10 Οπήρας σε ετοιμότητα
 ~ στη γέφυρα.
 ~ στο πρόστεγο.
 ~ στην αριστερή / δεξιά βαρδιόλα (φτερό).
- A2/3.2.11 Διατηρήστε ταχύτητα . . . κόμβων.
- A2/3.2.12 Ποια είναι η ταχύτητα (χειρισμών) πρόσω ολοταχώς / ημιταχώς / αργά / πολύ αργά;
- A2/3.2.12.1 Η ταχύτητα (χειρισμών) πρόσω ολοταχώς / ημιταχώς / αργά / πολύ αργά είναι . . . κόμβοι.
- A2/3.2.13 Ποια είναι η μέγιστη ταχύτητα πλεύσεως στη θάλασσα / σε δίαυλο;
- A2/3.2.13.1 Η μέγιστη ταχύτητα πλεύσεως στη θάλασσα / σε δίαυλο είναι . . . κόμβοι.

• A2/3.3 Ραντάρ

- A2/3.3.1 Λειτουργεί το ραντάρ;
- A2/3.3.1.1 Ναι, το ραντάρ λειτουργεί.
- A2/3.3.1.2 Όχι, το ραντάρ δεν λειτουργεί.
- A2/3.3.2 Πού βρίσκεται η κεραία του ραντάρ;
- A2/3.3.2.1 Η κεραία του ραντάρ βρίσκεται σε
- A2/3.3.3 Έχει το ραντάρ σκοτεινούς τομείς;
- A2/3.3.3.1 Ναι, το ραντάρ έχει σκοτεινούς τομείς από . . . έως . . . μοίρες και από . . . έως . . . μοίρες.
- A2/3.3.3.2 Όχι, το ραντάρ δεν έχει σκοτεινούς τομείς.
- A2/3.3.4 Αλλάξτε το ραντάρ
 ~ στην κλίμακα αποστάσεων . . . μιλίων.
 ~ σε σχετική κίνηση με την πλήρη άνω / το βορρά άνω / την πορεία άνω.
 ~ σε αληθή κίνηση με το βορρά άνω / την πορεία άνω.

• A2/3.4 Βύθισμα και βύθισμα αέρα

- A2/3.4.1 Ποιο είναι το παρόν μέγιστο βύθισμά σας;
- A2/3.4.1.1 Το παρόν μέγιστο βύθισμά μου είναι . . . μέτρα.
- A2/3.4.1.2 Το πρωραίο / πρυμναίο βύθισμά μου είναι . . . μέτρα.
- A2/3.4.2 Ποιο είναι το βύθισμα αέρα σας;
- A2/3.4.2.1 Το βύθισμα αέρα μου είναι . . . μέτρα.

• A2/3.5 Αγκυροβολία

• A2/3.5.1 *Κατευθυνόμενος για αγκυροβολία*

- A2/3.5.1.1 Σε ετοιμότητα η αριστερή / δεξιά / και οι δύο άγκυρα(ες) για πόντιση (φουντάρισμα).
- A2/3.5.1.2 (Ανα)κρεμάστε την(τις) άγκυρα(ες).
- A2/3.5.1.3 Κατευθυνόμαστε στο αγκυροβόλιο.
- A2/3.5.1.4 Θα ποντίσουμε (φουντάρουμε) την αριστερή / δεξιά / και τις δύο άγκυρα(ες).
- A2/3.5.1.5 Τοποθετήστε . . . κλειδιά (άμματα) στο νερό / στο όκιο / στο κατάστρωμα.
- A2/3.5.1.6 Αναστρέψτε την κίνηση της αριστερής / δεξιάς / και των δύο άγκυρας(ών) κατά ένα / ενάμισι κλειδί (άμμα).
- A2/3.5.1.7 Θα ποντίσουμε / φουντάρουμε την αριστερή / δεξιά / και τις δύο άγκυρα(ες) . . . κλειδί(ιά) [άμμα(τα)] και θα τη / τις γριπίσουμε.

- A2/3.5.1.8 Let go port / starboard / both anchor(s)
- A2/3.5.1.9 Slack out the cable(s)
- A2/3.5.1.9.1 Check the cable(s)
- A2/3.5.1.9.2 Hold on the port / the starboard / both cable(s)
- A2/3.5.1.10 How is the cable leading?
- A2/3.5.1.10.1 The cable is leading
- ~ ahead / astern
 - ~ to port / to starboard
 - ~ round the bow
 - ~ up and down
- A2/3.5.1.11 How is the cable growing?
- A2/3.5.1.11.1 The cable is slack / tight / coming tight
- A2/3.5.1.12 Is / are the anchor(s) holding?
- A2/3.5.1.12.1 Yes, the anchor(s) is / are holding
- A2/3.5.1.12.2 No, the anchor(s) is / are not holding
- A2/3.5.1.13 Is she brought up?
- A2/3.5.1.13.1 Yes, she is brought up in position . . .
- A2/3.5.1.13.2 No, she is not brought up (yet)
- A2/3.5.1.14 Switch on the anchor light(s)
- A2/3.5.1.15 Hoist the anchor ball
- A2/3.5.1.16 Check the anchor position by bearings / by . . .
- A2/3.5.1.16.1 The anchor position is bearing . . . degrees, distance . . . kilometres / nautical miles to . . .
- A2/3.5.1.16.2 Check the anchor position every . . . minutes
- **A2/3.5.2 *Leaving the anchorage***
- A2/3.5.2.1 How much cable is out?
- A2/3.5.2.1.1 . . . shackle(s) is / are out
- A2/3.5.2.2 Stand by for heaving up
- A2/3.5.2.3 Put the windlass in gear
- A2/3.5.2.3.1 The windlass is in gear
- A2/3.5.2.4 How is the cable leading?
- A2/3.5.2.4.1 The cable is leading
- ~ ahead / astern
 - ~ to port / to starboard
 - ~ round the bow
 - ~ up and down
- A2/3.5.2.5 Heave up port / starboard / both cable(s)
- A2/3.5.2.6 How much weight is on the cable?
- A2/3.5.2.6.1 Much / too much weight is on the cable
- A2/3.5.2.6.2 No weight is on the cable
- A2/3.5.2.7 Stop heaving
- A2/3.5.2.8 How many shackles are left (to come in)?
- A2/3.5.2.8.1 . . . shackles are left (to come in)
- A2/3.5.2.9 Attention! Turn in cable(s)
- A2/3.5.2.10 The anchor(s) is / are aweigh
- A2/3.5.2.10.1 The cables are clear
- A2/3.5.2.11 The anchor(s) is / are clear of the water / home / foul / secured

- A2/3.5.1.8 Ποντίστε (φουντάρετε) την αριστερή / δεξιά / και τις δύο άγκυρα(ες).
- A2/3.5.1.9 Λασκάρετε (δώστε μπόσικα) (σ)την(τις) καδένα(ες).
- A2/3.5.1.9.1 Ελέγξτε την(τις) καδένα(ες).
- A2/3.5.1.9.2 Κρατήστε την αριστερή / δεξιά / και τις δύο καδένα(ες).
- A2/3.5.1.10 Πού καλεί η καδένα;
- A2/3.5.1.10.1 Η καδένα καλεί
 ~ πρώρα / πρύμα.
 ~ αριστερά / δεξιά.
 ~ γύρω από την πλώρη.
 ~ απίκο (κάθετα).
- A2/3.5.1.11 Πόσο φερμαρισμένη είναι η καδένα (πώς αναπτύσσεται η καδένα);
- A2/3.5.1.11.1 Η καδένα είναι χαλαρή / φερμαρισμένη / αρχίζει να φερμαρεί.
- A2/3.5.1.12 Κρατάει(ούν) η(οι) άγκυρα(ες);
- A2/3.5.1.12.1 Ναι, η(οι) άγκυρα(ες) κρατάει(ούν).
- A2/3.5.1.12.2 Όχι, η(οι) άγκυρα(ες) δεν κρατάει(ούν).
- A2/3.5.1.13 Είναι ακινητοποιημένο (ορθοπλώρισε) το πλοίο;
- A2/3.5.1.13.1 Ναι, το πλοίο είναι ακινητοποιημένο (ορθοπλώρισε) σε στίγμα
- A2/3.5.1.13.2 Όχι, το πλοίο δεν είναι ακινητοποιημένο (δεν ορθοπλώρισε) ακόμη.
- A2/3.5.1.14 Ανάψτε το φως (τα φώτα) αγκυροβολίας.
- A2/3.5.1.15 Υψώστε τη μπάλα αγκυροβολίας.
- A2/3.5.1.16 Ελέγξτε το στίγμα αγκυροβολίας με διοπτύσεις / με
- A2/3.5.1.16.1 Το στίγμα αγκυροβολίας είναι διόπτυση . . . μοίρες, απόσταση . . . χιλιόμετρα / ναυτικά μίλια προς
- A2/3.5.1.16.2 Ελέγχετε το στίγμα αγκυροβολίας κάθε . . . λεπτά.

• **A2/3.5.2**

Αναχώρηση από το αγκυροβόλιο

- A2/3.5.2.1 Πόση καδένα είναι έξω;
- A2/3.5.2.1.1 . . . κλειδί(ιά) [άμμα(τα)] είναι έξω.
- A2/3.5.2.2 Σε ετοιμότητα για άπαρση (βιράρισμα).
- A2/3.5.2.3 Τοποθετήστε τον εργάτη της άγκυρας σε εμπλοκή (συμπλέξτε/κομπλάρετε τον εργάτη).
- A2/3.5.2.3.1 Ο εργάτης της άγκυρας είναι σε εμπλοκή (κομπλαρισμένος).
- A2/3.5.2.4 Πού καλεί η καδένα;
- A2/3.5.2.4.1 Η καδένα καλεί
 ~ πρώρα / πρύμα.
 ~ αριστερά / δεξιά.
 ~ γύρω από την πλώρη.
 ~ απίκο (κάθετα).
- A2/3.5.2.5 Βιράρετε την αριστερή / δεξιά / και τις δύο καδένα(ες).
- A2/3.5.2.6 Πόση αντίσταση φέρει η καδένα;
- A2/3.5.2.6.1 Η καδένα φέρει μεγάλη / πολύ μεγάλη αντίσταση.
- A2/3.5.2.6.2 Η καδένα δεν φέρει καμία αντίσταση.
- A2/3.5.2.7 Κράτει (σταματήστε) το βιράρισμα.
- A2/3.5.2.8 Πόσα κλειδιά (άμματα) απομένουν (να έρθουν μέσα);
- A2/3.5.2.8.1 Απομένουν . . . κλειδιά (άμματα) (να έρθουν μέσα).
- A2/3.5.2.9 Προσοχή! Υπάρχει συστροφή στην(στις) καδένα(ες).
- A2/3.5.2.10 Η(Οι) άγκυρα(ες) αποκολλήθη(σαν) από το βυθό [κρέμασε(σαν)/ανεσπάσθη(σαν)].
- A2/3.5.2.10.1 Οι καδένες ξενέρισαν (βγήκαν από το νερό/είναι νέτα).
- A2/3.5.2.11 Η(Οι) άγκυρα(ες) ξενέρισε(αν) (είναι έξω από το νερό) / είναι στη θέση της(τους) / έχει (ουν) μπλέξει / ασφαλίστηκε(αν).

• **A2/3.6 Tug assistance**

- A2/3.6.1 We will take . . . tug(s)
- A2/3.6.2 The tug(s) will pull / push
- A2/3.6.3 We use the towing line(s) of your vessel
- A2/3.6.3.1 We use the towing line(s) of the tug(s)
- A2/3.6.4 Stand by for making fast the tug(s)
- A2/3.6.5 Use the centre lead / panama lead
- A2/3.6.5.1 Use the fairlead
 - ~ on port side / starboard side
 - ~ amidships
 - ~ on port bow / starboard bow
 - ~ on port / starboard quarter
- A2/3.6.6 Send heaving line(s) to the tug(s)
- A2/3.6.7 Send two towing lines to the tug(s)
- A2/3.6.8 Lower towing line(s)
 - ~ to the tug(s)
 - ~ . . . metre(s) from the water
- A2/3.6.9 Slack away towing line(s)
- A2/3.6.10 Make fast the tug(s)
- A2/3.6.10.1 Make fast the tug(s)
 - ~ forward / aft
 - ~ on port bow / starboard bow
 - ~ on port quarter / starboard quarter
- A2/3.6.11 Make fast the forward / aft tug(s) alongside on port side / starboard side
- A2/3.6.12 Make fast . . . tug(s) on each bow / quarter
- A2/3.6.13 Put the eyes of the towing line(s) on bitts
- A2/3.6.14 The tug(s) is / are fast (on . . .)
- A2/3.6.15 Keep clear of towing line(s)
- A2/3.6.16 Stand by for letting go the tug(s)
- A2/3.6.17 Let go the tug(s)
- A2/3.6.18 Towing line(s) is / are broken

• **A2/3.7 Berthing and unberthing**

• **A2/3.7.1 General**

- A2/3.7.1.1 Is / are the propeller(s) clear?
 - A2/3.7.1.1.1 Yes, the propeller(s) is / are clear
 - A2/3.7.1.1.2 No, the propeller(s) is / are not clear
 - A2/3.7.1.1.3 Keep the propeller(s) clear
- A2/3.7.1.2 Are fenders on the berth?
 - A2/3.7.1.2.1 Yes, fenders are on the berth
 - A2/3.7.1.2.2 No, fenders are not on the berth
- A2/3.7.1.3 Have fenders ready forward and aft

• **A2/3.7.2 Berthing**

- A2/3.7.2.1 We will berth port side / starboard side alongside
- A2/3.7.2.2 We will moor
 - ~ to buoy(s) (ahead and astern)
 - ~ alongside
 - ~ to dolphins

• A2/3.6 Βοήθεια ρυμουλκού

- A2/3.6.1 Θα πάρουμε . . . ρυμουλκό(ά).
- A2/3.6.2 Το(τα) ρυμουλκό(ά) θα τραβήξουν / σπρώξουν.
- A2/3.6.3 Θα χρησιμοποιήσουμε τον(τους) κάβο(ους) ρυμουλκήσεως του πλοίου σας.
- A2/3.6.3.1 Θα χρησιμοποιήσουμε τον(τους) κάβο(ους) ρυμουλκήσεως του(των) ρυμουλκού(ών).
- A2/3.6.4 Σε ετοιμότητα για πρόσδεση του(των) ρυμουλκού(ών).
- A2/3.6.5 Χρησιμοποιήστε τον κεντρικό οδηγό / οδηγό παναμά.
- A2/3.6.5.1 Χρησιμοποιήστε τον τονοδηγό
~ στην αριστερή / δεξιά πλευρά.
~ στο μέσον του πλοίου.
~ στην αριστερή / δεξιά παρειά (μάσκα).
~ στο αριστερό / δεξιό ισχίο.
- A2/3.6.6 Ρίξτε ορμίδιο(α) (βιλιά) στο(στα) ρυμουλκό(ά).
- A2/3.6.7 Δώστε δύο κάβους στο(στα) ρυμουλκό(ά).
- A2/3.6.8 Κατεβάστε (μαϊνάρετε) τον(τους) κάβο(ους)
~ στο(στα) ρυμουλκό(ά).
~ . . . μέτρο(α) από το νερό.
- A2/3.6.9 Χαλαρώστε (λασκάρετε) τον(τους) κάβο(ους).
- A2/3.6.10 Προσδέστε το(τα) ρυμουλκό(ά).
- A2/3.6.10.1 Προσδέστε το(τα) ρυμουλκό(ά)
~ πλώρα / πρύμα.
~ στην αριστερή / δεξιά παρειά (μάσκα).
~ στο αριστερό / δεξιό ισχίο.
- A2/3.6.11 Προσδέστε το(τα) πρωραίο(α) / πρυμναίο(α) ρυμουλκό(ά) κατά μήκος της αριστερής / δεξιάς πλευράς.
- A2/3.6.12 Προσδέστε . . . ρυμουλκό(ά) σε κάθε παρειά (μάσκα) / ισχίο.
- A2/3.6.13 Τοποθετήστε τη γάσα του(των) κάβου(ων) ρυμουλκήσεως στις μπίντες.
- A2/3.6.14 Το(τα) ρυμουλκό(ά) έχει(έχουν) προσδεθεί (σε . . .).
- A2/3.6.15 Απομακρυνθείτε από τον(τους) κάβο(ους) ρυμουλκήσεως.
- A2/3.6.16 Σε ετοιμότητα για απόδεση του(των) ρυμουλκού(ών).
- A2/3.6.17 Αποδέστε το(τα) ρυμουλκό(ά).
- A2/3.6.18 Ο(Οι) κάβος(οι) ρυμουλκήσεως κόπηκε(αν) [έσπασε(αν)].

• A2/3.7 Προσόρμιση (πλεύριση) και απομάκρυνση από το χώρο προσορμίσεως

• A2/3.7.1

Γενικά

- A2/3.7.1.1 Είναι η(οι) έλικα (προπέλα)(ες) ελεύθερη(ες);
A2/3.7.1.1.1 Ναι, η(οι) έλικα (προπέλα)(ες) είναι ελεύθερη(ες).
A2/3.7.1.1.2 Όχι, η(οι) έλικα (προπέλα)(ες) δεν είναι ελεύθερη(ες).
A2/3.7.1.1.3 Κρατήστε την(τις) έλικα (προπέλα)(ες) ελεύθερη(ες).
A2/3.7.1.2 Υπάρχουν παραβλήματα (μπαλόνια) στην προβλήτα;
A2/3.7.1.2.1 Ναι, υπάρχουν παραβλήματα (μπαλόνια) στην προβλήτα.
A2/3.7.1.2.2 Όχι, δεν υπάρχουν παραβλήματα (μπαλόνια) στην προβλήτα.
A2/3.7.1.3 Να έχετε παραβλήματα (μπαλόνια) έτοιμα πλώρα και πρύμα.

• A2/3.7.2 *Προσόρμιση (πλεύριση)*

- A2/3.7.2.1 Θα πλευρίσουμε από την αριστερή / δεξιά πλευρά.
A2/3.7.2.2 Θα προσδέσουμε (προσορμίσουμε)
~ σε σημαντήρα(ες) [τσαμαδούρα(ες)/(ναύδετο)(α)] (πλώρα και πρύμα).
~ κατά μήκος.
~ σε δέστρες.

- A2/3.7.2.3 Send out
 ~ the head / stern / breast lines
 ~ the . . . spring(s) forward / aft
- A2/3.7.2.4 Do you have tension winches?
 A2/3.7.2.4.1 Yes, we have tension winches (forward and aft)
 A2/3.7.2.4.2 No, we do not have tension winches
- A2/3.7.2.5 Have the heaving lines ready forward and aft
- A2/3.7.2.6 Send the heaving / head / stern / breast line(s) ashore
- A2/3.7.2.7 The linesmen will use shackles / lashings for securing the mooring
- A2/3.7.2.8 Use
 ~ the centre lead / panama lead
 ~ the bow lead
 ~ the port quarter / starboard quarter lead
- A2/3.7.2.9 Heave on the . . . line(s) / . . . spring(s)
- A2/3.7.2.10 Pick up the slack on the . . . line(s) / . . . spring(s)
- A2/3.7.2.11 Heave away
- A2/3.7.2.11.1 Stop heaving
- A2/3.7.2.12 Slack away / check the . . . line(s) / . . . spring(s)
- A2/3.7.2.13 Hold on the . . . line(s) / . . . spring(s)
- A2/3.7.2.14 Heave in easy
- A2/3.7.2.14.1 Heave alongside
- A2/3.7.2.15 Keep the . . . line(s) / . . . spring(s) tight
- A2/3.7.2.16 Report the forward / aft distance to . . .
- A2/3.7.2.16.1 The forward / aft distance to . . . is . . . metres
- A2/3.7.2.17 We have to move . . . metres ahead / astern
- A2/3.7.2.18 We are in position
- A2/3.7.2.19 Make fast forward and aft
- A2/3.7.2.20 Finished with manoeuvring stations
- **A2/3.7.3 *Unberthing***
- A2/3.7.3.1 Stand by engine(s)
- A2/3.7.3.2 Are you ready to get under way?
 A2/3.7.3.2.1 Yes, we are ready (to get under way)
 A2/3.7.3.2.2 No, we are not ready (yet) (to get under way)
 A2/3.7.3.2.3 We will be ready to get under way in . . . minutes
- A2/3.7.3.3 Stand by for letting go
- A2/3.7.3.4 Single up the . . . lines and . . . springs forward and aft
- A2/3.7.3.5 Slack away / hold on / heave on the
 ~ head / stern line
 ~ breast line
 ~ forward / aft spring
- A2/3.7.3.6 Let go
 ~ the head / stern line
 ~ the breast line
 ~ the forward / aft spring
 ~ all (forward / aft)
- A2/3.7.3.7 Let go the towing line(s)
- A2/3.7.3.8 Stand by bow anchor(s)
- A2/3.7.3.9 Finished with manoeuvring stations

- A2/3.7.2.3 Δώστε έξω
~ τους πρωραίους / πρυμναίους / κάθετους κάβους (κουτούκια).
~ τον(τους) . . . πλαγιοδέτη(ες) πλώρα / πρύμα.
- A2/3.7.2.4 Έχετε βαρούλκα αυτόματης εντάσεως;
A2/3.7.2.4.1 Ναι, έχομε βαρούλκα αυτόματης εντάσεως (πλώρα και πρύμα).
A2/3.7.2.4.2 Όχι, δεν έχομε βαρούλκα αυτόματης εντάσεως.
- A2/3.7.2.5 Να έχετε τα ορμίδια (βιλιάι) έτοιμα πλώρα και πρύμα.
A2/3.7.2.6 Στείλτε το(τα) ορμίδιο(α) (βιλιάι) / τον(τους) πρωραίο(ους) / πρυμναίο(ους) / κάθετο(ους) κάβο(ους) στην ξηρά.
- A2/3.7.2.7 Οι καβοδέτες θα χρησιμοποιήσουν ναυτικά κλειδιά / σχοινιά στερεώσεως (μπότσους) για την ασφάλιση της προσδέσεως.
- A2/3.7.2.8 Χρησιμοποιήστε
~ τον κεντρικό οδηγό / οδηγό παναμά.
~ τον τονοδηγό της παρειάς (μάσκα).
~ τον τονοδηγό του αριστερού / δεξιού ισχίου.
- A2/3.7.2.9 Βιράρετε τον(τους) . . . κάβο(ους) / . . . πλαγιοδέτη(ες) μέχρι να φερμάρει(ουν).
A2/3.7.2.10 Πάρτε τα μπόσικα στον(στους) . . . κάβο(ους) / . . . πλαγιοδέτη(ες).
A2/3.7.2.11 Βιράρετε τους κάβους.
A2/3.7.2.11.1 Κράτει (σταματήστε) να βιράρετε.
A2/3.7.2.12 Λασκάρτε (ελέγξτε) τον(τους) . . . κάβο(ους) / . . . πλαγιοδέτη(ες).
A2/3.7.2.13 Κρατήστε (αγαντάρτε) τον(τους) . . . κάβο(ους) / . . . πλαγιοδέτη(ες).
A2/3.7.2.14 Βιράρετε αργά.
A2/3.7.2.14.1 Βιράρετε πλώρα – πρύμα όλους τους κάβους (για πλευρίση).
A2/3.7.2.15 Κρατήστε τον(τους) . . . κάβο(ους) / . . . πλαγιοδέτη(ες) φερμαρισμένο(ους).
A2/3.7.2.16 Αναφέρετε την απόσταση της πλώρης / πρύμης από
A2/3.7.2.16.1 Η απόσταση της πλώρης / πρύμης από . . . είναι . . . μέτρα.
A2/3.7.2.17 Πρέπει να μετακινηθούμε . . . μέτρα πλώρα / πρύμα.
A2/3.7.2.18 Είμαστε στη σωστή θέση.
A2/3.7.2.19 Προσδέστε πλώρα και πρύμα.
A2/3.7.2.20 Τέλος χειρισμών.
- **A2/3.7.3 Απομάκρυνση από το χώρο προσορμίσεως (πλευρίσεως)**
- A2/3.7.3.1 Μηχανή(ές) σε ετοιμότητα.
A2/3.7.3.2 Είστε έτοιμοι να αποπλεύσετε;
A2/3.7.3.2.1 Ναι, είμαστε έτοιμοι (να αποπλεύσομε).
A2/3.7.3.2.2 Όχι, δεν είμαστε έτοιμοι (ακόμη) (να αποπλεύσομε).
A2/3.7.3.2.3 Θα είμαστε έτοιμοι να αποπλεύσομε σε . . . λεπτά.
A2/3.7.3.3 Σε ετοιμότητα για απόδση.
A2/3.7.3.4 Μείνετε μόνο με έναν κάβο και έναν πλαγιοδέτη (σπρινγκ) πλώρα και πρύμα.
A2/3.7.3.5 Λασκάρτε / κρατήστε(αγαντάρτε) / βιράρετε τον
~ πρωραίο / πρυμναίο κάβο.
~ κάθετο κάβο (κουτούκι).
~ πρωραίο / πρυμναίο πλαγιοδέτη.
- A2/3.7.3.6 Αποδέστε (μόλα)
~ τον πρωραίο / πρυμναίο κάβο.
~ τον κάθετο κάβο (κουτούκι).
~ τον πρωραίο / πρυμναίο πλαγιοδέτη.
~ όλα (πλώρα / πρύμα).
- A2/3.7.3.7 Αποδέστε (μόλα) τον(τους) κάβο(ους) ρυμουλκήσεως.
A2/3.7.3.8 Σε ετοιμότητα η(οι) πρωραία(ες) άγκυρα(ες).
A2/3.7.3.9 Τέλος χειρισμών.

IMO Standard Marine Communication Phrases

Part B

On-board communication phrases

Part B covers further on-board standard safety-related phrases which, supplementary to part A, may assist mariners in meeting other basic on-board communication requirements and may be regarded useful for maritime English instruction.



Τυποποιημένες Ναυτικές Φράσεις Επικοινωνίας του ΙΜΟ

Μέρος Β

Φράσεις επικοινωνίας επί του πλοίου

Το Μέρος Β καλύπτει επιπλέον τυποποιημένες φράσεις σχετικές με την ασφάλεια για την επικοινωνία επί του πλοίου οι οποίες, συμπληρωματικά στο Μέρος Α, μπορούν να βοηθήσουν τους ναυτικούς να καλύψουν άλλες βασικές απαιτήσεις για την επικοινωνία επί του πλοίου και μπορούν να θεωρηθούν χρήσιμες για τη διδασκαλία της ναυτικής Αγγλικής γλώσσας.

B1

Operative ship handling

B1/1 Handing over the watch

• B1/1.1 Briefing on position, movements and draught

The officer of the watch should brief the relieving officer on the following:

• B1/1.1.1 *Position*

- B1/1.1.1.1 The present position is
 - ~ latitude . . . longitude . . .
 - ~ bearing . . . degrees, distance . . . cables / nautical miles from / to . . .
 - ~ buoy . . . (*charted name*)
 - ~ between . . . and . . .
 - ~ waypoint / reporting point . . .
 - ~ . . .
- B1/1.1.1.2 The next waypoint / reporting point is . . .
- B1/1.1.1.3 ETA at . . . is . . . hours UTC
- B1/1.1.1.4 We are passing / we passed buoy . . . (*charted name*) on port side / starboard side
- B1/1.1.1.5 We are approaching buoy . . . (*charted name*) on port side / starboard side
- B1/1.1.1.6 Buoy . . . (*charted name*) is . . . cables / nautical miles ahead
- B1/1.1.1.7 We are entering / we entered area . . .
- B1/1.1.1.8 We are leaving / we left area . . .

• B1/1.1.2 *Movements*

- B1/1.1.2.1 True course / gyro-compass course / magnetic compass course is . . . degrees
- B1/1.1.2.2 Gyro-compass error is . . . degrees plus / minus
- B1/1.1.2.2.1 Magnetic compass error is . . . degrees east / west
- B1/1.1.2.3 Speed over ground / through water is . . . knots
- B1/1.1.2.4 Set and drift is . . . degrees, . . . knots
- B1/1.1.2.5 We are making . . . degrees leeway
- B1/1.1.2.6 The course board is written up
- B1/1.1.2.7 The next chart is within . . . hours

• B1/1.1.3 *Draught*

- B1/1.1.3.1 Draught forward / aft is . . . metres
- B1/1.1.3.2 Present maximum draught is . . . metres
- B1/1.1.3.3 Underkeel clearance is . . . metres

• B1/1.2 Briefing on traffic situation in the area

- B1/1.2.1 A vessel is
 - ~ overtaking . . . (*cardinal/half cardinal points*) of us
 - ~ on opposite course
 - ~ passing on port side / starboard side

B1

Αποτελεσματικός χειρισμός του πλοίου

B1/1 Παράδοση φυλακής

• B1/1.1 Ενημέρωση για το στίγμα, την κίνηση και το βύθισμα

Ο αξιωματικός φυλακής θα πρέπει να ενημερώνει τον αξιωματικό που τον αντικαθιστά στα ακόλουθα:

• B1/1.1.1 **Στίγμα**

B1/1.1.1.1 Το παρόν στίγμα είναι

~ πλάτος . . . , μήκος

~ διόπτευση . . . μοίρες, απόσταση . . . στάδια / ναυτικά μίλια από / προς

~ σημαντήρας . . . (χαρτογραφημένο όνομα).

~ μεταξύ . . . και

~ σημείο αναφοράς

~

B1/1.1.1.2 Το επόμενο σημείο αναφοράς είναι

B1/1.1.1.3 Η εκτιμώμενη ώρα αφίξεως σε . . . είναι . . . ώρα UTC.

B1/1.1.1.4 Περνάμε / περάσαμε το σημαντήρα . . . (χαρτογραφημένο όνομα) από την αριστερή / δεξιά πλευρά.

B1/1.1.1.5 Πλησιάζουμε το σημαντήρα . . . (χαρτογραφημένο όνομα) από την αριστερή / δεξιά πλευρά.

B1/1.1.1.6 Ο σημαντήρας . . . (χαρτογραφημένο όνομα) βρίσκεται . . . στάδια / ναυτικά μίλια πρόωρα-θεν.

B1/1.1.1.7 Εισερχόμαστε / εισήλθαμε στην περιοχή

B1/1.1.1.8 Αναχωρούμε / αναχωρήσαμε από την περιοχή

• B1/1.1.2 **Κινήσεις**

B1/1.1.2.1 Η αληθής πορεία / η πορεία γυροπυξίδας / η πορεία μαγνητικής πυξίδας είναι . . . μοίρες.

B1/1.1.2.2 Το σφάλμα της γυροπυξίδας είναι συν / πλην . . . μοίρες.

B1/1.1.2.2.1 Το σφάλμα της μαγνητικής πυξίδας είναι . . . μοίρες ανατολικά / δυτικά.

B1/1.1.2.3 Η ταχύτητα πάνω από το βυθό / διά μέσου του νερού είναι . . . κόμβοι.

B1/1.1.2.4 Διεύθυνση (κατεύθυνση) και ένταση (του ρεύματος) είναι . . . μοίρες, . . . κόμβοι.

B1/1.1.2.5 Παρεκκλίνουμε . . . μοίρες για να αντισταθίσουμε το ρεύμα.

B1/1.1.2.6 Ο πίνακας πορειών έχει ενημερωθεί.

B1/1.1.2.7 Ο επόμενος χάρτης είναι εντός . . . ωρών.

• B1/1.1.3 **Βύθισμα**

B1/1.1.3.1 Το πρωραίο / πρυμναίο βύθισμα είναι . . . μέτρα.

B1/1.1.3.2 Το παρόν μέγιστο βύθισμα είναι . . . μέτρα.

B1/1.1.3.3 Η απόσταση της τρόπιδας από το βυθό είναι . . . μέτρα.

• B1/1.2 Ενημέρωση για την κατάσταση της κυκλοφορίας στην περιοχή

B1/1.2.1 Ένα πλοίο

~ προσπερνά . . . (βασιικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εμάς.

~ με αντίθετη πορεία.

~ περνά από την αριστερή / δεξιά πλευρά.

- B1/1.2.2 A vessel is crossing from port side
- B1/1.2.2.1 The vessel
 - ~ will give way
 - ~ has given way
 - ~ has not given way yet
 - ~ is standing on
 - ~ need not give way
- B1/1.2.3 A vessel is crossing from starboard side
- B1/1.2.3.1 We
 - ~ need not give way
 - ~ will stand on
 - ~ will alter course to give way
 - ~ have altered course to give way
- B1/1.2.3.2 The vessel will pass . . . kilometres / nautical miles ahead / astern
- B1/1.2.3.3 I will complete the manoeuvre
- B1/1.2.4 A vessel . . . (*cardinal/half cardinal points*) of us is on the same course
- B1/1.2.5 The bearing to the vessel in . . . degrees is constant
- B1/1.2.6 There is heavy traffic / . . . in the area
- B1/1.2.6.1 There are fishing boats / . . . in the area
- B1/1.2.7 There are no dangerous targets on the radar
- B1/1.2.7.1 Attention. There are dangerous targets on the radar
- B1/1.2.8 Call the Master if any vessel passes with a CPA of less than . . . miles
- B1/1.2.8.1 Call the Master if . . .

• **B1/1.3 Briefing on navigational aids and equipment status**

- B1/1.3.1 Port side / starboard side radar is at . . . miles range scale
- B1/1.3.2 The radar is
 - ~ relative head-up / north-up / course-up
 - ~ true-motion north-up / course-up
- B1/1.3.3 GPS / LORAN is / is not in operation
- B1/1.3.4 Echo-sounder is at . . . metres range scale
- B1/1.3.4.1 The echo-sounder recordings are unreliable
- B1/1.3.5 I changed to manual / automatic steering (at . . . hours UTC)
- B1/1.3.6 Navigation lights are switched on / off

• **B1/1.4 Briefing on radiocommunications**

- B1/1.4.1 INMARSAT . . . (*type of system*) is operational / is not operational
- B1/1.4.2 VHF DSC channel 70 / VHF channel . . . / DSC controller is switched on
- B1/1.4.2.1 DSC frequency 2187.5 kHz is switched on
- B1/1.4.3 NAVTEX is switched on
- B1/1.4.4 Following was received on . . . at . . . hours UTC
- B1/1.4.5 Shore-based radar assistance / VTS / Pilot station is on VHF channel . . .
- B1/1.4.6 The Pilot station / VTS station requires
 - ~ flag State
 - ~ call sign / identification
 - ~ draught

- B1/1.2.2 Ένα πλοίο διασταυρώνει την πορεία μας από αριστερά.
 B1/1.2.2.1 Το πλοίο
 ~ θα δώσει προτεραιότητα.
 ~ έχει δώσει προτεραιότητα.
 ~ δεν έχει δώσει προτεραιότητα ακόμη.
 ~ διατηρεί την ίδια πορεία και ταχύτητα.
 ~ δεν απαιτείται να δώσει προτεραιότητα.
- B1/1.2.3 Ένα πλοίο διασταυρώνει την πορεία μας από δεξιά.
 B1/1.2.3.1 Εμείς
 ~ δεν απαιτείται να δώσουμε προτεραιότητα.
 ~ θα διατηρήσουμε την ίδια πορεία και ταχύτητα.
 ~ θα αλλάξουμε πορεία για να δώσουμε προτεραιότητα.
 ~ έχουμε αλλάξει πορεία για να δώσουμε προτεραιότητα.
- B1/1.2.3.2 Το πλοίο θα περάσει . . . χιλιόμετρα / ναυτικά μίλια από την πλώρη / πρύμν.
 B1/1.2.3.3 Θα ολοκληρώσω το χειρισμό.
 B1/1.2.4 Ένα πλοίο . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εμάς βρίσκεται στην ίδια πορεία.
 B1/1.2.5 Η διόπτευση προς το πλοίο στις . . . μοίρες είναι σταθερή.
 B1/1.2.6 Υπάρχει μεγάλη κυκλοφορία / . . . στην περιοχή.
 B1/1.2.6.1 Υπάρχουν αλιευτικά σκάφη / . . . στην περιοχή.
 B1/1.2.7 Δεν υπάρχουν επικίνδυνοι στόχοι στο ραντάρ.
 B1/1.2.7.1 Προσοχή. Υπάρχουν επικίνδυνοι στόχοι στο ραντάρ.
 B1/1.2.8 Καλέστε τον Πλοίαρχο εάν περάσει κάποιο πλοίο με Πλησιέστερο Σημείο Προσεγγίσεως λιγότερο από . . . μίλια.
 B1/1.2.8.1 Καλέστε τον Πλοίαρχο εάν
- **B1/1.3 Ενημέρωση για την κατάσταση των ναυτιλιακών βοηθημάτων και του εξαρτισμού (εξοπλισμού)**
- B1/1.3.1 Το αριστερό / δεξιό ραντάρ είναι σε κλίμακα αποστάσεων . . . μιλίων.
 B1/1.3.2 Το ραντάρ είναι
 ~ σε σχετική κίνηση με την πλώρη άνω / το βορρά άνω / την πορεία άνω.
 ~ σε αληθή κίνηση με το βορρά άνω / την πορεία άνω.
 B1/1.3.3 Το GPS / LORAN είναι / δεν είναι σε λειτουργία.
 B1/1.3.4 Το βυθόμετρο είναι σε κλίμακα . . . μέτρων.
 B1/1.3.4.1 Οι ενδείξεις του βυθομέτρου είναι αναξιόπιστες.
 B1/1.3.5 Άλλαξα σε χειροκίνητη / αυτόματα πηδαλιουχία (την . . . ώρα UTC).
 B1/1.3.6 Τα φώτα ναυσιπλοΐας είναι / δεν είναι αναμμένα.
- **B1/1.4 Ενημέρωση για τις ραδιοεπικοινωνίες**
- B1/1.4.1 Το INMARSAT . . . (τύπος συστήματος) λειτουργεί / δεν λειτουργεί.
 B1/1.4.2 Το κανάλι VHF DSC 70 / VHF κανάλι . . . / ο ρυθμιστής Ψηφιακής Επιλογικής Κλήσεως είναι ενεργοποιημένο(ς).
 B1/1.4.2.1 Η συχνότητα Ψηφιακής Επιλογικής Κλήσεως 2187,5 kHz είναι ενεργοποιημένη.
 B1/1.4.3 Το NAVTEX είναι ενεργοποιημένο.
 B1/1.4.4 Το ακόλουθο ελήφθη με . . . την . . . ώρα UTC.
 B1/1.4.5 Η βοήθεια παράκτιου ραντάρ / το VTS / ο πλοηγικός σταθμός είναι στο VHF κανάλι
 B1/1.4.6 Ο πλοηγικός σταθμός / ο σταθμός VTS ζητεί
 ~ τη σημαία μας.
 ~ διακριτικό κλήσεως / ταυτότητα.
 ~ βύθισμα.

- ~ gross tonnage
- ~ length overall
- ~ kind of cargo
- ~ ETA at . . .
- ~ MAREP POSREP/. . .
- ~ . . .

• **B1/1.5 Briefing on meteorological conditions**

- B1/1.5.1 A weak / strong (tidal) current is setting . . . degrees
- B1/1.5.1.1 The direction of the (tidal) current will change in . . . hours
- B1/1.5.2 Fog / mist / dust / rain / snow / . . . is in the area
- B1/1.5.3 Automatic fog signal is switched on
- B1/1.5.4 The wind increased / decreased (within last . . . hours)
- B1/1.5.4.1 The wind is . . . (*cardinal/half cardinal points*) force Beaufort . . .
- B1/1.5.4.2 The wind changed from . . . (*cardinal/half cardinal points*) to . . . (*cardinal/half cardinal points*)
- B1/1.5.5 The sea state is expected to change (within . . . hours)
- B1/1.5.6 A smooth / moderate / rough / high sea - slight / moderate / heavy swell of . . . metres from . . . (*cardinal/half cardinal points*) is expected (within . . . hours)
- B1/1.5.7 A tsunami / an abnormal wave is expected by . . . hours UTC
- B1/1.5.8 Visibility is . . . nautical miles
- B1/1.5.9 Visibility is reduced by fog / mist / dust / rain / snow / . . .
- B1/1.5.10 Visibility is expected
 - ~ to decrease / increase to . . . nautical miles (within . . . hours)
 - ~ variable between . . . and . . . nautical miles (within . . . hours)
- B1/1.5.11 Next weather report is at . . . hours UTC
- B1/1.5.12 Atmospheric pressure is . . . millibars / hectopascals
- B1/1.5.13 Barometric change is . . . millibars / hectopascals per hour / within the last . . . hours
- B1/1.5.13.1 Barometer is steady / dropping (rapidly) / rising (rapidly)
- B1/1.5.14 There was a gale warning / tropical storm warning for the area . . . at . . . hours UTC

• **B1/1.6 Briefing on standing orders and bridge organization**

- B1/1.6.1 Standing orders for the period from . . . to . . . hours UTC . . . are: . . .
- B1/1.6.2 Standing orders for the area . . . are: . . .
- B1/1.6.3 Take notice of changes in the standing orders
- B1/1.6.4 Do you understand the standing orders?
 - B1/1.6.4.1 Yes, I understand the standing orders
 - B1/1.6.4.2 No, I do not understand, please explain
- B1/1.6.5 Read / sign the standing orders
- B1/1.6.6 The latest fire patrol was at . . . hours UTC
- B1/1.6.7 The latest security patrol was at . . . hours UTC
 - B1/1.6.7.1 Everything is in order
 - B1/1.6.7.2 The following was stated: . . .

- ~ ολική χωρητικότητα.
- ~ μέγιστο (ολικό) μήκος.
- ~ είδος φορτίου.
- ~ εκτιμώμενη ώρα αφίξεως σε
- ~ MAREP POSREP* /
- ~

• **B1/1.5 Ενημέρωση για τις μετεωρολογικές συνθήκες**

- B1/1.5.1 Ένα αδύναμο / ισχυρό (παλιρροϊκό) ρεύμα διευθύνεται (κατευθύνεται) . . . μοίρες.
- B1/1.5.1.1 Η διεύθυνση του (παλιρροϊκού) ρεύματος θα αλλάξει (μεταβληθεί) σε . . . ώρες.
- B1/1.5.2 Υπάρχει ομίχλη / αραιή ομίχλη / σκόνη / βροχή / χιόνι / . . . στην περιοχή.
- B1/1.5.3 Το αυτόματο σήμα ομίχλης είναι ενεργοποιημένο.
- B1/1.5.4 Ο άνεμος αυξήθηκε / ελαττώθηκε (εντός των τελευταίων . . . ωρών).
- B1/1.5.4.1 Ο άνεμος είναι . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) με ένταση . . . μποφόρ.
- B1/1.5.4.2 Ο άνεμος άλλαξε (μεταβλήθηκε) από . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) σε . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα).
- B1/1.5.5 Η κατάσταση της θάλασσας αναμένεται να αλλάξει (μεταβληθεί) (εντός . . . ωρών).
- B1/1.5.6 Αναμένεται ήρεμη / ταραγμένη / κυματώδης / τρικυμιώδης θάλασσα – ελαφρά / μέτρια / βαρεία αποθαλασσία . . . μέτρων από . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) (εντός . . . ωρών).
- B1/1.5.7 Αναμένεται παλιρροϊκό κύμα / ανώμαλος κυματισμός μέχρι την . . . ώρα UTC.
- B1/1.5.8 Η ορατότητα είναι . . . ναυτικά μίλια.
- B1/1.5.9 Η ορατότητα είναι μειωμένη λόγω ομίχλης / αραιής ομίχλης / σκόνης / βροχής / χιονιού.
- B1/1.5.10 Η ορατότητα αναμένεται
- ~ να αυξηθεί / ελαττωθεί σε . . . ναυτικά μίλια (εντός . . . ωρών).
 - ~ μεταβλητή μεταξύ . . . και . . . ναυτικών μιλίων (εντός . . . ωρών).
- B1/1.5.11 Το επόμενο δελτίο καιρού είναι την . . . ώρα UTC.
- B1/1.5.12 Η ατμοσφαιρική πίεση είναι . . . χιλιοστόβαρα / εκτοπασκάλ.
- B1/1.5.13 Η βαρομετρική μεταβολή είναι . . . χιλιοστόβαρα / εκτοπασκάλ ανά ώρα / εντός των τελευταίων . . . ωρών.
- B1/1.5.13.1 Το βαρόμετρο είναι σταθερό / πέφτει (γρήγορα) / ανεβαίνει (γρήγορα).
- B1/1.5.14 Δόθηκε δελτίο σφοδρών ανέμων / θύελλας / δελτίο τροπικής θύελλας για την περιοχή . . . την . . . ώρα UTC.

• **B1/1.6 Ενημέρωση για τις πάγιες (μόνιμες) εντολές και την οργάνωση της γέφυρας**

- B1/1.6.1 Οι πάγιες (μόνιμες) εντολές για την περίοδο από . . . έως . . . ώρα UTC είναι:
- B1/1.6.2 Οι πάγιες (μόνιμες) εντολές για την περιοχή . . . είναι:
- B1/1.6.3 Λάβετε γνώση των αλλαγών στις πάγιες (μόνιμες) εντολές.
- B1/1.6.4 Κατανοείτε τις πάγιες (μόνιμες) εντολές;
- B1/1.6.4.1 Ναι, κατανοώ τις πάγιες (μόνιμες) εντολές.
- B1/1.6.4.2 Όχι, δεν τις κατανοώ, παρακαλώ εξηγήστε.
- B1/1.6.5 Διαβάστε / υπογράψτε τις πάγιες (μόνιμες) εντολές.
- B1/1.6.6 Η τελευταία περίπολος πυρκαγιάς ήταν την . . . ώρα UTC.
- B1/1.6.7 Η τελευταία περίπολος ασφαλείας ήταν την . . . ώρα UTC.
- B1/1.6.7.1 Τα πάντα είναι εντάξει.
- B1/1.6.7.2 Αναφέρθηκε το ακόλουθο:

* Σημ. του μεταφραστή: [MARITIME REPORT – POSITION REPORT = ουσίματα αναφοράς στίγματος και/ή θέσεως (για τις Υπηρεσίες Κυκλοφορίας Πλοίων)].

- B1/1.6.7.3 The following measures were taken: . . .
- B1/1.6.7.4 The following requires attention: . . .
- B1/1.6.8 The look-out is standing by
- B1/1.6.9 The helmsman is standing by
- B1/1.6.10 Call the Master at . . . hours UTC / in position . . .

• **B1/1.7 Briefing on special navigational events**

See also A1/3 “Safety communications”

- B1/1.7.1 There was an engine alarm at . . . hours UTC due to . . .
- B1/1.7.2 Speed was reduced at . . . hours UTC due to . . .
- B1/1.7.3 Engine(s) was / were stopped at . . . hours UTC due to . . .
- B1/1.7.4 Course was altered at . . . hours UTC due to . . .
- B1/1.7.5 The Master / Chief Engineer was called at . . . hours UTC due to . . .

• **B1/1.8 Briefing on temperatures, pressures and soundings**

- B1/1.8.1 The . . . (*equipment*) temperature minimum / maximum is
 - ~ . . . degrees (centigrade) / to maintain
 - ~ . . . degrees above / below normal
 - ~ critical
- B1/1.8.1.1 Do not exceed a minimum / maximum temperature of . . . degrees
- B1/1.8.2 The . . . (*equipment*) pressure minimum / maximum is
 - ~ . . . bars / to maintain
 - ~ above / below normal
 - ~ critical
- B1/1.8.2.1 Do not exceed a pressure of . . . kiloponds / bars
- B1/1.8.3 Ballast / fresh water / fuel oil / slop sounding is . . . metres / cubic metres
- B1/1.8.3.1 Sounding of
 - ~ number . . . cargo tank is . . . metres / cubic metres
 - ~ number . . . cargo hold is . . . centimetres
 - ~ . . .

• **B1/1.9 Briefing on operation of main engine and auxiliary equipment**

See also B1/1.8

- B1/1.9.1 (Present) revolutions of the main engine(s) are . . . per minute
- B1/1.9.2 (Present) output of the main engine(s) / auxiliary engine(s) are . . . kilowatts
- B1/1.9.3 (Present) pitch of the propeller(s) is . . . degrees
- B1/1.9.4 There are no problems
- B1/1.9.5 There are problems
 - ~ with the main engine(s) / auxiliary engine(s)
 - ~ with . . .
- B1/1.9.6 Call the watch engineer (if the problems continue)
- B1/1.9.6.1 Call the watch engineer . . . minutes before the arrival at . . . / at . . . hours UTC

• **B1/1.10 Briefing on pumping of fuel, ballast water, etc.**

- B1/1.10.1 There is no pumping at present

- B1/1.6.7.3 Ελήφθησαν τα ακόλουθα μέτρα:
- B1/1.6.7.4 Το ακόλουθο χρειάζεται προσοχή:
- B1/1.6.8 Ο οπτήρας είναι σε ετοιμότητα.
- B1/1.6.9 Ο πηδαλιούχος είναι σε ετοιμότητα.
- B1/1.6.10 Καλέστε τον Πλοίαρχο την . . . ώρα UTC / σε σίγμα

• **B1/1.7 Ενημέρωση για ειδικά ναυτιλιακά συμβάντα**

Δείτε επίσης A1/3 “Επικοινωνίες ασφαλείας”.

- B1/1.7.1 Υπήρξε ένας συναγερμός μηχανής την . . . ώρα UTC λόγω
- B1/1.7.2 Η ταχύτητα ελαττώθηκε την . . . ώρα UTC λόγω
- B1/1.7.3 Η(Οι) μηχανή(ές) σταμάτησε(αν) την . . . ώρα UTC λόγω
- B1/1.7.4 Έγινε αλλαγή πορείας την . . . ώρα UTC λόγω
- B1/1.7.5 Κλήθηκε ο Πλοίαρχος / Α΄ Μηχανικός την . . . ώρα UTC λόγω

• **B1/1.8 Ενημέρωση για θερμοκρασίες, πιέσεις και βυθομετρήσεις**

- B1/1.8.1 Η χαμηλότερη / υψηλότερη θερμοκρασία του . . . (εξοπλισμός) είναι
 - ~ . . . βαθμοί (Κελσίου) / πρέπει να διατηρηθεί.
 - ~ . . . βαθμοί πάνω / κάτω από το κανονικό.
 - ~ κρίσιμη.
- B1/1.8.1.1 Μην υπερβείτε χαμηλότερη / υψηλότερη θερμοκρασία . . . βαθμών.
- B1/1.8.2 Η χαμηλότερη / υψηλότερη πίεση του . . . (εξοπλισμός) είναι
 - ~ . . . μπαρ / πρέπει να διατηρηθεί.
 - ~ πάνω / κάτω από το κανονικό.
 - ~ κρίσιμη.
- B1/1.8.2.1 Μην υπερβείτε πίεση . . . κιλοπόντ / μπαρ.
- B1/1.8.3 Η βυθομέτρηση της(των) δεξαμενής(ων) έρματος (σαβούρας) / γλυκού νερού / καυσίμων / καταλοίπων είναι . . . μέτρα / κυβικά μέτρα.
- B1/1.8.3.1 Η βυθομέτρηση
 - ~ της υπ’ αριθμόν . . . δεξαμενής φορτίου είναι . . . μέτρα / κυβικά μέτρα.
 - ~ του υπ’ αριθμόν . . . κύτους (αμπαριού) είναι . . . εκατοστά.
 - ~

• **B1/1.9 Ενημέρωση για τη λειτουργία της κύριας μηχανής και του βοηθητικού εξαρτισμού (εξοπλισμού)**

Δείτε επίσης B1/1.8.

- B1/1.9.1 Οι (παρούσες) στροφές της(των) κύριας(ων) μηχανής(ών) είναι . . . ανά λεπτό.
- B1/1.9.2 Η (παρούσα) ισχύς (απόδοση) της(των) κύριας(ων) μηχανής(ών) / βοηθητικής(ών) μηχανής(ών) είναι . . . κιλοβάτ.
- B1/1.9.3 Το (παρόν) βήμα της(των) έλικας (ελίκων) (προπέλας)(ών) είναι . . . μοίρες.
- B1/1.9.4 Δεν υπάρχουν προβλήματα.
- B1/1.9.5 Υπάρχουν προβλήματα
 - ~ με την(τις) κύρια(ες) μηχανή(ές) / βοηθητική(ές) μηχανή(ές).
 - ~ με
- B1/1.9.6 Καλέστε το μηχανικό φυλακής (εάν τα προβλήματα συνεχίζονται).
- B1/1.9.6.1 Καλέστε το μηχανικό φυλακής . . . λεπτά πριν την άφιξη (κατάπλου) σε . . . / την . . . ώρα UTC.

• **B1/1.10 Ενημέρωση για την άντληση καυσίμων, έρματος (σαβούρας) κλπ**

- B1/1.10.1 Δεν υπάρχει άντληση αυτήν τη στιγμή.

- B1/1.10.2 We are filling / we filled (number) . . . double bottom tank(s) / the ballast tanks / the . . . tank(s)
- B1/1.10.2.1 Fill up . . . tonnes / sounding . . . / ullage . . . / level . . . to the alarm point
- B1/1.10.3 We are discharging / we discharged (number) . . . double bottom tank(s) / the ballast tanks / the . . . tank(s)
- B1/1.10.4 We are transferring / we transferred fuel / ballast / fresh water / oil from (number) . . . tank(s) to (number) . . . tank(s)
- B1/1.10.5 We require a further generator to operate an additional pump

• **B1/1.11 Briefing on special machinery events**

- B1/1.11.1 There was a breakdown of the main engine(s) (at . . . hours UTC / from . . . to . . . hours UTC)
- B1/1.11.1.1 There was a breakdown of . . . (at . . . hours UTC / from . . . to . . . hours UTC)
- B1/1.11.2 There was a blackout (at . . . hours UTC / from . . . to . . . hours UTC)
- B1/1.11.2.1 There was a blackout in . . . (at . . . hours UTC / from . . . to . . . hours UTC)
- B1/1.11.3 Main engine(s) was / were stopped (at . . . hours UTC / from . . . to . . . hours UTC) due to . . .
- B1/1.11.4 Speed was reduced (at . . . hours UTC / from . . . to . . . hours UTC) due to . . .
- B1/1.11.5 Call the Master / Chief Engineer if the revolutions of the main engine(s) are below . . . per minute
- B1/1.11.5.1 Call the Master / Chief Engineer / Watch Engineer if . . .

• **B1/1.12 Briefing on record keeping**

- B1/1.12.1 The log-books / record books are completed and signed
- B1/1.12.1.1 The notebook entries will be copied (into the log-books / record books) after the watch
- B1/1.12.2 Change the paper of the data logger / echo-sounder / . . . recorder
- B1/1.12.2.1 Refill the toner / ink of the data logger / echo-sounder / . . . recorder

• **B1/1.13 Handing and taking over the watch**

The Master/Chief Engineer or an (engineer) officer handing over the watch should say:

- B1/1.13.1 You have the watch now
The relieving officer should confirm and say:
- B1/1.13.1.1 I have the watch now
The Master/Chief Engineer, when called to the bridge/engine (control) room and formally taking over the watch, should say:
- B1/1.13.2 I have the watch now
The officer of the watch should confirm and say:
- B1/1.13.2.1 You have the watch now

- B1/1.10.2 Γεμίζουμε / γεμίσαμε την(τις) (υπ' αριθμόν) . . . διπύθμενη(ες) δεξαμενή(ές) / δεξαμενές έρματος / . . . δεξαμενή(ές).
- B1/1.10.2.1 Γεμίστε . . . μετρικούς τόνους / βυθομέτρηση . . . / κενός χώρος . . . / στάθμη . . . μέχρι το σημείο συναγερμού.
- B1/1.10.3 Αδειάζουμε / αδειάσαμε την(τις) (υπ' αριθμόν) . . . διπύθμενη(ες) δεξαμενή(ές) / δεξαμενές έρματος / . . . δεξαμενή(ές).
- B1/1.10.4 Μεταφέρομε / μεταφέραμε καύσιμα / έρμα (σαβούρα) γλυκό νερό / λάδι από την(τις) (υπ' αριθμόν) . . . δεξαμενή(ές) στην(στις) (υπ' αριθμόν) . . . δεξαμενή(ές).
- B1/1.10.5 Χρειαζόμαστε μία ακόμη ηλεκτρομηχανή (ηλεκτρογεννήτρια) για να λειτουργήσουμε μία επιπλέον αντλία.

• **B1/1.11 Ενημέρωση για ειδικά συμβάντα σε μηχανήματα**

- B1/1.11.1 Υπήρξε μία διακοπή λειτουργίας / βλάβη της(των) κύριας(ων) μηχανής(ών) (την . . . ώρα UTC / από . . . έως . . . ώρα UTC).
- B1/1.11.1.1 Υπήρξε μία διακοπή λειτουργίας / βλάβη της(των) . . . (την . . . ώρα UTC / από . . . έως . . . ώρα UTC).
- B1/1.11.2 Υπήρξε συσκότιση (την . . . ώρα UTC / από . . . έως . . . ώρα UTC).
- B1/1.11.2.1 Υπήρξε συσκότιση σε . . . (την . . . ώρα UTC / από . . . έως . . . ώρα UTC).
- B1/1.11.3 Η(Οι) κύρια(ες) μηχανή(ές) σταμάτησε(αν) (την . . . ώρα UTC / από . . . έως . . . ώρα UTC) λόγω
- B1/1.11.4 Η ταχύτητα ελαττώθηκε (την . . . ώρα UTC / από . . . έως . . . ώρα UTC) λόγω
- B1/1.11.5 Καλέστε τον Πλοίαρχο / Α΄ Μηχανικό εάν οι στροφές της(των) κύριας(ων) μηχανής(ών) είναι λιγότερες / κάτω από . . . ανά λεπτό.
- B1/1.11.5.1 Καλέστε τον Πλοίαρχο / Α΄ Μηχανικό / μηχανικό φυλακής εάν

• **B1/1.12 Ενημέρωση για τήρηση εγγραφών / ημερολογίου**

- B1/1.12.1 Τα ημερολόγια / βιβλία εγγραφών είναι συμπληρωμένα και υπογεγραμμένα.
- B1/1.12.1.1 Οι εγγραφές των προχείρων βιβλίων / ημερολογίων θα αντιγραφούν (στα ημερολόγια / βιβλία εγγραφών) μετά το τέλος της φυλακής.
- B1/1.12.2 Αλλάξτε το χαρτί των αυτομάτων καταγραφών / βυθόμετρου / . . . οργάνου καταγραφής (π.χ. πορειογράφου).
- B1/1.12.2.1 Ξαναγεμίστε το γραφίτη / μελάνι των αυτομάτων καταγραφών / βυθόμετρου / . . . οργάνου καταγραφής (π.χ. πορειογράφου).

• **B1/1.13 Παράδοση και παραλαβή φυλακής**

- Ο Πλοίαρχος/Α΄ Μηχανικός ή ένας αξιωματικός (μηχανικός) όταν παραδίδει τη φυλακή (βάρδια) θα πρέπει να λέει:
- B1/1.13.1 Εσύ έχεις τώρα τη φυλακή (βάρδια).
- Ο αξιωματικός που παραλαμβάνει θα πρέπει να επαληθεύει και να λέει:
- B1/1.13.1.1 Εγώ έχω τώρα τη φυλακή (βάρδια).
- Ο Πλοίαρχος/Α΄ Μηχανικός όταν καλείται στη γέφυρα/στο μηχανοστάσιο (αίθουσα ελέγχου) και παραλαμβάνει επίσημα τη φυλακή (βάρδια), θα πρέπει να λέει:
- B1/1.13.2 Εγώ έχω τώρα τη φυλακή (βάρδια).
- Ο αξιωματικός φυλακής θα πρέπει να επαληθεύει και να λέει:
- B1/1.13.2.1 Εσύ έχεις τώρα τη φυλακή (βάρδια).

B1/2 Trim, list and stability

- B1/2.1 The vessel is on even keel (at present)
- B1/2.1.1 The vessel is . . . metres down by the head / stern (at present)
- B1/2.2 There is no list (at present)
- B1/2.2.1 (Present) list is . . . degrees to port / starboard
- B1/2.3 Fuel / ballast / fresh water / oil was transferred from (number) . . . tank(s) to (number) . . . tank(s) to correct the list
- B1/2.3.1 We must transfer fuel / ballast / fresh water / oil from (number) . . . tank(s) to (number) . . . tank(s) to correct the list
- B1/2.4 Deck cargo / cargo was restowed (in (number) . . . hold(s)) to correct the list
- B1/2.4.1 We must restow deck cargo / cargo in (number) . . . hold(s) to correct the list
- B1/2.5 (Present) stability is good / poor
- B1/2.6 (Number) . . . double bottom tank(s) was / were filled to improve the stability
- B1/2.7 Fuel / ballast / fresh water / oil was transferred from (number) . . . tank(s) to (number) . . . tank(s) to improve the stability
- B1/2.7.1 We must transfer fuel / ballast / fresh water / oil from (number) . . . tank(s) to (number) . . . tank(s) to improve the stability
- B1/2.7.2 Forepeak / afterpeak tank was filled / emptied to change the trim
- B1/2.8 Cargo was restowed in (number) . . . hold(s) / on deck to improve the stability
- B1/2.8.1 We must restow cargo in (number) . . . hold(s) / on deck to improve the stability
- B1/2.9 Containers were restowed from . . . to . . . to improve the stability
- B1/2.9.1 We must restow containers from . . . to . . . to improve the stability

B1/2 Διαγωγή, κλίση και ευστάθεια

- B1/2.1 Το πλοίο είναι ισοβύθιστο (αυτήν τη στιγμή).
- B1/2.1.1 Το πλοίο είναι με την πλώρη (έμπροωρο) / πρύμνη (έμπροωμο) . . . μέτρα (αυτήν τη στιγμή).
- B1/2.2 Δεν υπάρχει κλίση (αυτήν τη στιγμή).
- B1/2.2.1 Η (παρούσα) κλίση είναι . . . μοίρες αριστερά / δεξιά.
- B1/2.3 Μεταφέρθηκε(αν) καύσιμα / έρμα (σαβούρα) γλυκό νερό / λάδι από την(τις) (υπ' αριθμόν) . . . δεξαμενή(ές) στην(στις) (υπ' αριθμόν) . . . δεξαμενή(ές) για να διορθωθεί η κλίση.
- B1/2.3.1 Πρέπει να μεταφέρομε καύσιμα / έρμα (σαβούρα) / γλυκό νερό / λάδι από την(τις) (υπ' αριθμόν) . . . δεξαμενή(ές) στην(στις) (υπ' αριθμόν) . . . δεξαμενή(ές) για να διορθώσομε την κλίση.
- B1/2.4 Επαναστοιβάχτηκε το(ο) φορτίο καταστρώματος (χαβαλές) / φορτίο [στο(α) (υπ' αριθμόν) . . . κύτος(η)] για να διορθωθεί η κλίση.
- B1/2.4.1 Πρέπει να επαναστοιβάσομε το φορτίο καταστρώματος (χαβαλέ) / φορτίο στο(στα) (υπ' αριθμόν) . . . κύτος(η) [αμπάρι(α)] για να διορθώσομε την κλίση.
- B1/2.5 Η (παρούσα) ευστάθεια είναι καλή / πτωχή.
- B1/2.6 Γεμίσαμε την(τις) (υπ' αριθμόν) . . . διπύθμενη(ες) δεξαμενή(ές) για να διορθωθεί η κλίση.
- B1/2.7 Μεταφέρθηκε(αν) καύσιμα / έρμα (σαβούρα) / γλυκό νερό / λάδι από την(τις) (υπ' αριθμόν) . . . δεξαμενή(ές) στην(στις) (υπ' αριθμόν) . . . δεξαμενή(ές) για να βελτιωθεί η ευστάθεια.
- B1/2.7.1 Πρέπει να μεταφέρομε καύσιμα / έρμα (σαβούρα) / γλυκό νερό / λάδι από την(τις) (υπ' αριθμόν) . . . δεξαμενή(ές) στην(στις) (υπ' αριθμόν) . . . δεξαμενή(ές) για να βελτιώσομε την ευστάθεια.
- B1/2.7.2 Γεμίσαμε / αδειάσαμε την προραία / πρυμναία δεξαμενή ζυγοσταθμίσεως για να μεταβάλουμε τη διαγωγή.
- B1/2.8 Επαναστοιβάχτηκε το φορτίο στο(στα) (υπ' αριθμόν) . . . κύτος(η) [αμπάρι(α)] / στο κατάστρωμα για να βελτιωθεί η ευστάθεια.
- B1/2.8.1 Πρέπει να επαναστοιβάσομε το φορτίο στο(στα) (υπ' αριθμόν) . . . κύτος(η) [αμπάρι(α)] στο κατάστρωμα για να βελτιώσομε την ευστάθεια.
- B1/2.9 Επαναστοιβάχτηκαν εμπορευματοκιβώτια από . . . σε . . . για να βελτιωθεί η ευστάθεια.
- B1/2.9.1 Πρέπει να επαναστοιβάσομε εμπορευματοκιβώτια από . . . σε . . . για να βελτιώσομε την ευστάθεια.

B2

Safety on board

B2/1 General activities

The phrases of this section apply to most of the emergencies covered in this chapter.

• **B2/1.1 Raising alarm**

- B2/1.1.1 Operate the general emergency alarm
- B2/1.1.2 Inform the Master / Chief Engineer / . . .
- B2/1.1.3 Inform the . . . coast radio station / vessels in vicinity (on radio)

- B2/1.1.4 Request assistance (on radio) from . . . and report
- B2/1.1.4.1 Assistance was
 - ~ requested from . . .
 - ~ offered by . . .
 - ~ accepted from . . .
- B2/1.1.5 Transmit a S CURIT / PAN-PAN / distress alert / MAYDAY and report
- B2/1.1.5.1 A S CURIT / PAN-PAN / distress alert / MAYDAY was transmitted
- B2/1.1.6 Was the distress alert / MAYDAY acknowledged?
- B2/1.1.6.1 Yes, the distress alert / MAYDAY was acknowledged by . . . coast radio station / MRCC / vessel(s) in vicinity
- B2/1.1.6.2 No, the distress alert was not acknowledged (yet)
- B2/1.1.6.3 Repeat the distress alert

• **B2/1.2 Briefing crew and passengers**

See also B4 “Passenger care”

- B2/1.2.1 Make the following announcement (on the PA-system):
- B2/1.2.2 This is your captain speaking
 - B2/1.2.2.1 We have grounded / a minor flooding / a minor fire in . . .
 - B2/1.2.2.2 There is no immediate danger to crew, passengers or vessel, and there is no reason to be alarmed
 - B2/1.2.2.3 For safety reasons I request all crew members to go to their assembly stations
 - B2/1.2.2.3.1 All officers to report to the bridge
 - B2/1.2.2.3.2 Watchkeepers remain at stations until further order
 - B2/1.2.2.4 As soon as I have further information I will make another announcement - there is no danger at this time
 - B2/1.2.2.5 Fire-fighting teams / damage control teams are fighting the fire / flooding
 - B2/1.2.2.6 We also have radio contact with other vessels / coast radio stations
 - B2/1.2.2.7 The fire / flooding is under control
- B2/1.2.3 This is your captain speaking. I have another announcement:
 - B2/1.2.3.1 The fire / flooding is not under control yet
 - B2/1.2.3.2 Leave the engine-room / the superstructure / your stations / your cabins . . . immediately. Close all openings

B2

Ασφάλεια επί του πλοίου

B2/1 Γενικές δραστηριότητες

Οι φράσεις αυτής της ενότητας χρησιμοποιούνται στις περισσότερες από τις έκτακτες καταστάσεις που καλύπτονται σε αυτό το κεφάλαιο.

• B2/1.1 Σήμανση συναγερμού

- B2/1.1.1 Σημάνετε το γενικό συναγερμό εκτάκτου ανάγκης.
- B2/1.1.2 Ενημερώστε τον Πλοίαρχο / Α΄ Μηχανικό /
- B2/1.1.3 Ενημερώστε τον παράκτιο ραδιοσταθμό . . . / τα παραπλέοντα πλοία (μέσω ραδιοεπικοινωνίας).
- B2/1.1.4 Ζητήστε βοήθεια (μέσω ραδιοεπικοινωνίας) από . . . και αναφέρετε.
- B2/1.1.4.1 Βοήθεια
 - ~ ζητήθηκε από
 - ~ προσφέρθηκε βοήθεια από
 - ~ έγινε αποδεκτή από
- B2/1.1.5 Εκπέμψατε S CURIT / PAN-PAN / συναγερμό κινδύνου / MAYDAY και αναφέρετε.
- B2/1.1.5.1 Έγινε εκπομπή S CURIT / PAN-PAN / συναγερμού κινδύνου / MAYDAY.
- B2/1.1.6 Έγινε βεβαίωση λήψεως του συναγερμού κινδύνου / MAYDAY;
- B2/1.1.6.1 Ναι, έγινε βεβαίωση λήψεως του συναγερμού κινδύνου / MAYDAY από τον παράκτιο ραδιοσταθμό . . . / το σταθμό MRCC . . . / το(τα) παραπλέον(τα) πλοίο(α)
- B2/1.1.6.2 Όχι, δεν έγινε βεβαίωση λήψεως του συναγερμού κινδύνου (ακόμη).
- B2/1.1.6.3 Επαναλάβετε το συναγερμό κινδύνου.

• B2/1.2 Ενημέρωση πληρώματος και επιβατών

Δείτε επίσης B4 “Μέριμνα για τους επιβάτες”.

- B2/1.2.1 Κάνετε την ακόλουθη ανακοίνωση (από το σύστημα ανακοινώσεων):
- B2/1.2.2 Σας ομιλεί ο πλοίαρχος.
- B2/1.2.2.1 Έχομε προσαράξει / μικρή εισροή υδάτων / μικρή πυρκαγιά σε
- B2/1.2.2.2 Δεν υπάρχει άμεσος κίνδυνος για το πλήρωμα, τους επιβάτες ή το πλοίο και δεν υπάρχει κανένας λόγος επιφυλακής.
- B2/1.2.2.3 Για λόγους ασφαλείας παρακαλούνται όλα τα μέλη του πληρώματος να μεταβούν στους σταθμούς συγκεντρώσεώς τους.
- B2/1.2.2.3.1 Όλοι οι αξιωματικοί να αναφέρουν στη γέφυρα.
- B2/1.2.2.3.2 Οι έχοντες φυλακή να παραμείνουν στις θέσεις τους μέχρι νεότερας διαταγής.
- B2/1.2.2.4 Μόλις έχω περισσότερες πληροφορίες θα κάνω άλλη ανακοίνωση – δεν υπάρχει κανένας κίνδυνος αυτήν τη στιγμή.
- B2/1.2.2.5 Οι ομάδες κατασβέσεως πυρκαγιάς / ελέγχου βλαβών καταπολεμούν την πυρκαγιά / εισροή υδάτων (κατάκλυση).
- B2/1.2.2.6 Έχομε επίσης ραδιοεπικοινωνία με άλλα πλοία / παράκτιους ραδιοσταθμούς.
- B2/1.2.2.7 Η πυρκαγιά / εισροή υδάτων (κατάκλυση) είναι υπό έλεγχο.
- B2/1.2.3 Σας ομιλεί ο πλοίαρχος. Έχω άλλη μία ανακοίνωση.
- B2/1.2.3.1 Η πυρκαγιά / εισροή υδάτων (κατάκλυση) δεν είναι υπό έλεγχο ακόμη.
- B2/1.2.3.2 Εγκαταλείψτε αμέσως το μηχανοστάσιο / την υπερκατασκευή / τις θέσεις σας / τις καμπίνες σας / Κλείστε όλα τα ανοίγματα.

- B2/1.2.3.3 Take lifejackets with you
- B2/1.2.3.3.1 Take your emergency equipment with you according to the muster list

- B2/1.2.3.4 Stand by fire-fighting stations / damage control stations and report
- B2/1.2.3.4.1 Fire-fighting stations / damage control stations are standing by
- B2/1.2.3.5 All crew members to assembly stations
- B2/1.2.3.6 Follow the escape routes shown
- B2/1.2.3.7 The route to the assembly station . . . is not clear
- B2/1.2.3.7.1 The route to the assembly station will be via . . .
- B2/1.2.3.8 Assemble
 - ~ on deck
 - ~ on the foredeck / afterdeck
 - ~ on the . . . deck on port side / starboard side
 - ~ on the . . . deck forward of . . . / aft of . . .

- B2/1.2.3.9 Do not
 - ~ go to the lifeboat / liferaft stations before ordered
 - ~ enter the lifeboats / liferafts - the order to enter will be given from the bridge / by the officers

- B2/1.2.3.10 The following department(s) / crew members will (temporarily) disembark for safety reasons

• **B2/1.3 Checking status of escape routes**

- B2/1.3.1 Check the escape routes and report
- B2/1.3.1.1 All escape routes are clear
- B2/1.3.1.2 The escape route(s) from . . . (to . . .) / via . . . is / are blocked / not clear (yet)

- B2/1.3.1.3 The escape route(s) from . . . (to . . .) / via . . . will be clear in . . . minutes

• **B2/1.4 Checking status of lifeboats/liferafts**

- B2/1.4.1 Check the launching tracks and report
- B2/1.4.1.1 All launching tracks are clear
- B2/1.4.1.2 The launching track(s) of number . . . lifeboat/ liferaft is /are not clear (yet)

- B2/1.4.1.3 The launching track(s) of number . . . lifeboat / liferaft will be clear in . . . minutes

- B2/1.4.2 Check the working parts and report
- B2/1.4.2.1 All working parts are free
- B2/1.4.2.2 The roll(s) / block(s) / rigging / . . . of number . . . lifeboat is / are not free (yet)

- B2/1.4.2.3 The roll(s) / block(s) / rigging / . . . of number . . . lifeboat will be free in . . . minutes

- B2/1.4.3 Check the securings of the launching appliances and report
- B2/1.4.3.1 All securings are in the correct position
- B2/1.4.3.2 The securing of number . . . lifeboat / liferaft is not in the correct position

- B2/1.4.3.2.1 Correct the position of the securing

- B2/1.2.3.3 Πάρτε μαζί σας ατομικά σωσίβια.
- B2/1.2.3.3.1 Πάρτε μαζί σας τον εξαρτισμό (εξοπλισμό) εκτάκτου ανάγκης σύμφωνα με τον πίνακα διαιρέσεως.
- B2/1.2.3.4 Σε ετοιμότητα οι σταθμοί κατασβέσεως πυρκαγιάς / ελέγχου βλαβών και αναφέρετε.
- B2/1.2.3.4.1 Οι σταθμοί κατασβέσεως πυρκαγιάς / ελέγχου βλαβών είναι σε ετοιμότητα.
- B2/1.2.3.5 Όλα τα μέλη του πληρώματος στους σταθμούς συγκεντρώσεως.
- B2/1.2.3.6 Ακολουθήστε τις ενδεικνυόμενες διόδους διαφυγής.
- B2/1.2.3.7 Η διάδος προς το σταθμό συγκεντρώσεως . . . δεν είναι ελεύθερη.
- B2/1.2.3.7.1 Η διάδος προς το σταθμό συγκεντρώσεως θα είναι μέσω
- B2/1.2.3.8 Συγκεντρωθείτε
 ~ στο κατάστρωμα.
 ~ στο πρωραίο / πρυμναίο κατάστρωμα.
 ~ στο . . . κατάστρωμα στην αριστερή / δεξιά πλευρά.
 ~ στο . . . κατάστρωμα πλώρα από . . . / πρύμα από
- B2/1.2.3.9 Μην
 ~ μεταβείτε στους σταθμούς σωσιβίων λεμβών / σχεδίων πριν δοθεί εντολή.
 ~ επιβιβαστείτε στις σωσίβιες λέμβους / σχεδίες – θα δοθεί εντολή επιβίβασης από τη γέφυρα / από τους αξιωματικούς.
- B2/1.2.3.10 Το(τα) ακόλουθο(α) τμήμα(τα) / μέλη του πληρώματος θα αποβιβαστούν (προσωρινά) για λόγους ασφαλείας.

• **B2/1.3 Έλεγχος καταστάσεως διόδων διαφυγής**

- B2/1.3.1 Ελέγξτε τις διόδους διαφυγής και αναφέρετε.
- B2/1.3.1.1 Όλες οι διόδοι διαφυγής είναι ελεύθερες.
- B2/1.3.1.2 Η(Οι) διάδος(οι) διαφυγής από . . . (προς . . .) / μέσω . . . είναι μπλοκαρισμένη(ες) / δεν είναι ελεύθερη(ες) (ακόμη).
- B2/1.3.1.3 Η(Οι) διάδος(οι) διαφυγής από . . . (προς . . .) / μέσω . . . θα ελευθερωθεί(ούν) σε . . . λεπτά.

• **B2/1.4 Έλεγχος καταστάσεως σωσιβίων λεμβών/σχεδίων**

- B2/1.4.1 Ελέγξτε τις τροχιές καθαιρέσεως και αναφέρετε.
- B2/1.4.1.1 Όλες οι τροχιές καθαιρέσεως είναι ελεύθερες.
- B2/1.4.1.2 Η(Οι) τροχιά(ές) καθαιρέσεως της υπ' αριθμόν . . . σωσίβιας λέμβου / σχεδίας δεν είναι ελεύθερη(ες) (ακόμη).
- B2/1.4.1.3 Η(Οι) τροχιά(ές) καθαιρέσεως της υπ' αριθμόν . . . σωσίβιας λέμβου / σχεδίας θα είναι ελεύθερη(ες) σε . . . λεπτά.
- B2/1.4.2 Ελέγξτε τους μηχανισμούς (κινητά μέρη) και αναφέρετε.
- B2/1.4.2.1 Όλοι οι μηχανισμοί (κινητά μέρη) είναι ελεύθεροι.
- B2/1.4.2.2 Ο(Οι) μηχανισμός(οί) ολισθήσεως καπονιών / Η(Οι) τροχαλία(ες) [μπαστέκα(ες)] / ο εξαρτισμός (καθαιρέσεως) / . . . της υπ' αριθμόν . . . σωσίβιας λέμβου δεν είναι ελεύθερος(η/οι) (ακόμη).
- B2/1.4.2.3 Ο(Οι) μηχανισμός(οί) ολισθήσεως καπονιών / Η(Οι) τροχαλία(ες) [μπαστέκα(ες)] / ο εξαρτισμός (καθαιρέσεως) / . . . της υπ' αριθμόν . . . σωσίβιας λέμβου θα είναι ελεύθερος(η/οι) σε . . . λεπτά.
- B2/1.4.3 Ελέγξτε τις ασφάλισεις των μηχανισμών καθαιρέσεως και αναφέρετε.
- B2/1.4.3.1 Όλες οι ασφάλισεις βρίσκονται στη σωστή θέση.
- B2/1.4.3.2 Η ασφάλιση της υπ' αριθμόν . . . σωσίβιας λέμβου / σχεδίας δεν βρίσκεται στη σωστή θέση.
- B2/1.4.3.2.1 Διορθώστε τη θέση της ασφάλισης.

B2/1.4.3.3	The securing of number . . . lifeboat / liferaft is damaged
B2/1.4.3.3.1	Replace / repair the securing
B2/1.4.3.4	The harbour pin(s) of number . . . lifeboat is / are missing
B2/1.4.3.4.1	Replace the harbour pin(s)
B2/1.4.4	Check the fuel / oil of the lifeboat engine(s) and report
B2/1.4.4.1	The fuel tank of number . . . lifeboat engine is full / not full
B2/1.4.4.1.1	Fill up fuel
B2/1.4.4.2	The oil level of number . . . lifeboat engine is normal / below normal
B2/1.4.4.2.1	Fill up oil
B2/1.4.5	Operate the lifeboat engine(s) and report
B2/1.4.5.1	All lifeboat engines are operational
B2/1.4.5.2	Number . . . lifeboat engine is not operational (yet)
B2/1.4.5.3	Number . . . lifeboat engine will be operational in . . . minutes
B2/1.4.6	Check the bilge pumps of the lifeboats and report
B2/1.4.6.1	All bilge pumps are operational
B2/1.4.6.2	The bilge pumps of number . . . lifeboat are not operational (yet)
B2/1.4.6.3	The bilge pumps of number . . . lifeboat will be operational in . . . minutes
B2/1.4.7	Check the drain plugs and report
B2/1.4.7.1	All drain plugs are available
B2/1.4.7.2	The drain plug(s) in number . . . lifeboat is / are missing
B2/1.4.7.2.1	Replace the drain plug(s)
B2/1.4.8	Check the slip gear in the lifeboats and report
B2/1.4.8.1	All slip gear is in the correct position and secured
B2/1.4.8.2	The slip gear of number . . . lifeboat is not in the correct position
B2/1.4.8.2.1	Correct the position of the slip gear
B2/1.4.8.3	The slip gear of number . . . lifeboat is not secured
B2/1.4.8.3.1	Secure the slip gear
B2/1.4.9	Check the lifeboat equipment and report
B2/1.4.9.1	All lifeboat equipment is complete and operational
B2/1.4.9.2	The lifeboat equipment is not complete
B2/1.4.9.2.1	Complete the lifeboat equipment
B2/1.4.10	Launch / hoist number . . . lifeboat(s) and report
B2/1.4.10.1	The launching appliances are operational
B2/1.4.10.2	The launching appliances are not operational
B2/1.4.10.3	Number . . . winch / davit is not operational (yet)
B2/1.4.10.3.1	Number . . . winch / davit will be operational in . . . minutes
B2/1.4.10.4	Hoist number . . . lifeboat(s)
B2/1.4.11	Secure the lifeboat(s) and report
B2/1.4.11.1	Lifeboat(s) is / are secured
B2/1.4.12	Check the liferafts and report

- B2/1.4.3.3 Η ασφάλιση της υπ' αριθμόν . . . σωσίβιας λέμβου / σχεδίας έχει ζημιά.
- B2/1.4.3.3.1 Αντικαταστήστε / επισκευάστε την ασφάλιση.
- B2/1.4.3.4 Ο(Οι) πείρος(οι) στηρίξεως της υπ' αριθμόν . . . σωσίβιας λέμβου δεν υπάρχει(ουν).
- B2/1.4.3.4.1 Αντικαταστήστε τον(τους) πείρο(ους) στηρίξεως.
- B2/1.4.4 Ελέγξτε τα καύσιμα / το λάδι της(των) μηχανής(ών) της(των) σωσίβιας(ων) λέμβου(ών) και αναφέρετε.
- B2/1.4.4.1 Η δεξαμενή καυσίμων της μηχανής της υπ' αριθμόν . . . σωσίβιας λέμβου είναι / δεν είναι γεμάτη.
- B2/1.4.4.1.1 Γεμίστε τη δεξαμενή με καύσιμα.
- B2/1.4.4.2 Η στάθμη του λαδιού της μηχανής της υπ' αριθμόν . . . σωσίβιας λέμβου είναι κανονική / κάτω από το κανονικό.
- B2/1.4.4.2.1 Γεμίστε με λάδι.
- B2/1.4.5 Λειτουργήστε τη(τις) μηχανή(ές) της(των) σωσίβιας(ων) λέμβου(ών) και αναφέρετε.
- B2/1.4.5.1 Όλες οι μηχανές των σωσιβίων λεμβών λειτουργούν.
- B2/1.4.5.2 Η μηχανή της υπ' αριθμόν . . . σωσίβιας λέμβου δεν λειτουργεί (ακόμη).
- B2/1.4.5.3 Η μηχανή της υπ' αριθμόν . . . σωσίβιας λέμβου θα λειτουργήσει σε . . . λεπτά.
- B2/1.4.6 Ελέγξτε τις αντλίες υδροσυλλεκτών των σωσιβίων λεμβών και αναφέρετε.
- B2/1.4.6.1 Όλες οι αντλίες υδροσυλλεκτών λειτουργούν.
- B2/1.4.6.2 Οι αντλίες υδροσυλλεκτών της υπ' αριθμόν . . . σωσίβιας λέμβου δεν λειτουργούν (ακόμη).
- B2/1.4.6.3 Οι αντλίες υδροσυλλεκτών της υπ' αριθμόν . . . σωσίβιας λέμβου θα λειτουργούν σε . . . λεπτά.
- B2/1.4.7 Ελέγξτε τις τάπες (πώματα/πείρους) αποστραγγίσεως και αναφέρετε.
- B2/1.4.7.1 Όλες οι τάπες (πώματα/πείροι) αποστραγγίσεως είναι διαθέσιμες.
- B2/1.4.7.2 Η(Οι) τάπα(ες) [πώμα(τα)/πείρος(οι)] αποστραγγίσεως στην υπ' αριθμόν . . . σωσίβια λέμβο δεν υπάρχει(ουν).
- B2/1.4.7.2.1 Αντικαταστήστε την(τις) τάπα(ες) [πώμα(τα)/πείρο(ους)] αποστραγγίσεως.
- B2/1.4.8 Ελέγξτε το μηχανισμό ολισθήσεως στις σωσίβιας λέμβους και αναφέρετε.
- B2/1.4.8.1 Όλοι οι μηχανισμοί ολισθήσεως βρίσκονται στη σωστή θέση και είναι ασφαλισμένοι.
- B2/1.4.8.2 Οι μηχανισμοί ολισθήσεως της υπ' αριθμόν . . . σωσίβιας λέμβου δεν βρίσκονται στη σωστή θέση.
- B2/1.4.8.2.1 Διορθώστε τη θέση των μηχανισμών ολισθήσεως.
- B2/1.4.8.3 Οι μηχανισμοί ολισθήσεως της υπ' αριθμόν . . . σωσίβιας λέμβου δεν είναι ασφαλισμένοι.
- B2/1.4.8.3.1 Ασφαλίστε τους μηχανισμούς ολισθήσεως.
- B2/1.4.9 Ελέγξτε τον εξαρτισμό (εξοπλισμό) της σωσίβιας λέμβου και αναφέρετε.
- B2/1.4.9.1 Όλος ο εξαρτισμός (εξοπλισμός) της σωσίβιας λέμβου είναι πλήρης και λειτουργικός.
- B2/1.4.9.2 Ο εξαρτισμός (εξοπλισμός) της σωσίβιας λέμβου δεν είναι πλήρης.
- B2/1.4.9.2.1 Συμπληρώστε τον εξαρτισμό (εξοπλισμό) της σωσίβιας λέμβου.
- B2/1.4.10 Καθαρίστε / ανυψώστε την(τις) υπ' αριθμόν . . . σωσίβια(ες) λέμβο(ους) και αναφέρετε.
- B2/1.4.10.1 Οι μηχανισμοί καθαρίσεως λειτουργούν.
- B2/1.4.10.2 Οι μηχανισμοί καθαρίσεως δεν λειτουργούν.
- B2/1.4.10.3 Το υπ' αριθμόν . . . βαρούλκο (βίντσι) / καπόνι (επωτίδα) δεν λειτουργεί (ακόμη).
- B2/1.4.10.3.1 Το υπ' αριθμόν . . . βαρούλκο (βίντσι) / καπόνι (επωτίδα) θα λειτουργεί σε . . . λεπτά.
- B2/1.4.10.4 Ανυψώστε την(τις) υπ' αριθμόν . . . σωσίβια(ες) λέμβο(ους).
- B2/1.4.11 Ασφαλίστε τη(τις) σωσίβια(ες) λέμβο(ους) και αναφέρετε.
- B2/1.4.11.1 Η(Οι) σωσίβια(ες) λέμβο(οι) ασφαλίστη(αν).
- B2/1.4.12 Ελέγξτε τις σωσίβιας σχεδίες και αναφέρετε.

B2/1.4.12.1 All liferafts are in position and operational
B2/1.4.12.2 Number . . . liferaft(s) is / are not operational
B2/1.4.12.3 The inflation cord of number . . . liferaft is not secured on board

B2/1.4.12.3.1 Secure the inflation cord
B2/1.4.12.4 Number . . . liferaft container is damaged
B2/1.4.12.4.1 Replace the liferaft container in the next port
B2/1.4.12.5 The inspection tag of number . . . liferaft is expired
B2/1.4.12.5.1 Replace the liferaft in the next port

• **B2/1.5 Ordering evacuation**

B2/1.5.1 Evacuate all rooms / spaces / decks / . . . and report

B2/1.5.1.1 All rooms / spaces / decks / . . . evacuated

B2/1.5.2 Evacuate engine-room and report

B2/1.5.2.1 Engine-room evacuated

B2/1.5.3 Evacuate number . . . hold(s) / tank(s) and report

B2/1.5.3.1 Number . . . hold(s) / tank(s) evacuated

B2/1.5.4 Evacuate superstructure and report

B2/1.5.4.1 Superstructure evacuated

B2/1.5.5 Evacuate accommodation and report

B2/1.5.5.1 Accommodation evacuated

B2/1.5.6 Do not enter . . . deck / space / area

B2/1.5.7 Report missing persons / injured persons / casualties

B2/1.5.7.1 No persons missing / injured

B2/1.5.7.2 Number of missing persons / injured persons / casualties is: . . .

B2/1.5.7.3 . . . deck / space / area not accessible (yet)

B2/1.5.8 Provide first aid (in the vessel's hospital / at a safe place)

B2/1.5.8.1 Request medical assistance from . . . (on radio)

B2/1.5.9 All persons are outside the danger area

• **B2/1.6 Roll call**

B2/1.6.1 Report number of all persons / passengers / crew members at assembly stations

B2/1.6.1.1 Number of all persons / passengers / crew members at assembly station . . . is . . .

B2/1.6.1.2 Number of persons / passengers / crew members at assembly station . . . is complete

B2/1.6.1.3 Number of persons / passengers / crew members at assembly station . . . is not complete (yet)

B2/1.6.1.4 . . . passenger(s) / crew member(s) is / are missing

B2/1.6.2 Search for missing passenger(s) / crew member(s) and report

B2/1.6.2.1 Missing passenger(s) / crew member(s) recovered

B2/1.6.2.2 Missing passenger(s) / crew member(s) not recovered (yet) - (search is continuing)

B2/1.6.3 Watchkeepers to assembly stations

- B2/1.4.12.1 Όλες οι σωσίβιες σχεδίες είναι στη θέση τους και λειτουργούν.
 B2/1.4.12.2 Η(Οι) υπ' αριθμόν . . . σωσίβια(ες) σχεδία(ες) δεν λειτουργεί(ούν).
 B2/1.4.12.3 Το σχοινί φουσκώματος της(των) υπ' αριθμόν . . . σωσίβιας(ων) σχεδίας(ών) δεν είναι ασφαλισμένο πάνω στο πλοίο.
 B2/1.4.12.3.1 Ασφαλίστε το σχοινί φουσκώματος.
 B2/1.4.12.4 Το κέλυφος της υπ' αριθμόν . . . σωσίβιας σχεδίας έχει ζημιά.
 B2/1.4.12.4.1 Αντικαταστήστε το κέλυφος της σωσίβιας σχεδίας στο επόμενο λιμάνι.
 B2/1.4.12.5 Η επικέτα επιθεωρήσεως της υπ' αριθμόν . . . σωσίβιας σχεδίας (δηλώνει ότι) έχει λήξει.
 B2/1.4.12.5.1 Αντικαταστήστε τη σωσίβια σχεδία στο επόμενο λιμάνι.

• B2/1.5 Εντολή εκκενώσεως

- B2/1.5.1 Εκκενώστε όλες τις αίθουσες / όλους τους χώρους / όλα τα καταστρώματα / . . . και αναφέρετε.
 B2/1.5.1.1 Όλες οι αίθουσες / όλοι οι χώροι / όλα τα καταστρώματα / . . . εκκενώθηκαν.
 B2/1.5.2 Εκκενώστε το μηχανοστάσιο και αναφέρετε.
 B2/1.5.2.1 Το μηχανοστάσιο εκκενώθηκε.
 B2/1.5.3 Εκκενώστε το(τα) υπ' αριθμόν . . . κύτος(η) [αμπάρι(α)] / την(τις) υπ' αριθμόν . . . δεξαμενή(ές) και αναφέρετε.
 B2/1.5.3.1 Το(Τα) υπ' αριθμόν . . . κύτος(η) [αμπάρι(α)] / η(οι) υπ' αριθμόν . . . δεξαμενή(ές) εκκενώθηκε(αν).
 B2/1.5.4 Εκκενώστε την υπερκατασκευή και αναφέρετε.
 B2/1.5.4.1 Η υπερκατασκευή εκκενώθηκε.
 B2/1.5.5 Εκκενώστε τους χώρους ενδιαιτήσεως και αναφέρετε.
 B2/1.5.5.1 Οι χώροι ενδιαιτήσεως εκκενώθηκαν.
 B2/1.5.6 Μην εισέρχετε στο(στην) . . . κατάστρωμα / χώρο / περιοχή.
 B2/1.5.7 Αναφέρετε αγνοούμενους / τραυματίες / θύματα.
 B2/1.5.7.1 Δεν υπάρχουν αγνοούμενοι / τραυματίες.
 B2/1.5.7.2 Ο αριθμός των αγνοουμένων / τραυματιών / θυμάτων είναι:
 B2/1.5.7.3 Το . . . κατάστρωμα / ο . . . χώρος / η . . . περιοχή δεν είναι προσιτό(ός/ή) (ακόμη).
 B2/1.5.8 Προσφέρετε πρώτες βοήθειες (στο νοσοκομείο του πλοίου / σε ένα ασφαλές σημείο).
 B2/1.5.8.1 Καλέστε ιατρική βοήθεια από . . . (μέσω ραδιοεπικοινωνίας).
 B2/1.5.9 Όλα τα άτομα βρίσκονται έξω από την επικίνδυνη περιοχή.

• B2/1.6 Προσκλητήριο

- B2/1.6.1 Αναφέρετε τον αριθμό όλων των ατόμων / επιβατών / μελών του πληρώματος στους σταθμούς συγκεντρώσεως.
 B2/1.6.1.1 Ο αριθμός όλων των ατόμων / επιβατών / μελών του πληρώματος στο σταθμό συγκεντρώσεως . . . είναι
 B2/1.6.1.2 Ο αριθμός των ατόμων / επιβατών / μελών του πληρώματος στο σταθμό συγκεντρώσεως . . . είναι συμπληρωμένος.
 B2/1.6.1.3 Ο αριθμός των ατόμων / επιβατών / μελών του πληρώματος στο σταθμό συγκεντρώσεως . . . δεν είναι συμπληρωμένος (ακόμη).
 B2/1.6.1.4 . . . επιβάτης(ες) / μέλος(η) του πληρώματος αγνοείται(ούνται).
 B2/1.6.2 Ερευνήστε για τον(τους) επιβάτη(ες) / το(τα) μέλος(η) του πληρώματος που αγνοείται(ούνται) και αναφέρετε.
 B2/1.6.2.1 Ο(Οι) επιβάτης(ες) / Το(Τα) μέλος(η) του πληρώματος που αγνοείται(ούνται) βρέθηκε(αν).
 B2/1.6.2.2 Ο(Οι) επιβάτης(ες) / Το(Τα) μέλος(η) του πληρώματος που αγνοείται(ούνται) δεν βρέθηκε(αν) (ακόμη) – (η έρευνα συνεχίζεται).
 B2/1.6.3 Οι έχοντες φυλακή (να μεταβούν) στους σταθμούς συγκεντρώσεως.

- B2/1.6.4 Lifeboatmen! Check the equipment of the crew at assembly stations and report
- B2/1.6.4.1 Equipment of the crew at assembly station . . . is complete
- B2/1.6.4.2 Equipment of the crew at assembly station . . . is not complete (yet)
- B2/1.6.4.3 Complete the equipment and report
- B2/1.6.4.3.1 Go for blanket / stretcher / . . . and report
- B2/1.6.5 Lifeboatmen! Check the outfit of the passengers at assembly stations and report
- B2/1.6.5.1 Outfit of the passengers at assembly station . . . is correct
- B2/1.6.5.2 Outfit of the passengers at assembly station . . . is not correct (yet)
- B2/1.6.5.2.1 Correct the outfit and report
- B2/1.6.5.2.2 Put on warm clothing / long-sleeved shirt / long trousers / strong shoes / head covering / . . . and report
- B2/1.6.6 Passengers and crew! Follow the lifeboatmen to the lifeboat stations / liferaft stations on the embarkation deck
- **B2/1.7 Ordering abandon vessel**
- B2/1.7.1 Swing out number . . . lifeboat(s) and report
- B2/1.7.1.1 Number . . . lifeboat(s) swung out
- B2/1.7.2 Lower number . . . lifeboat(s) alongside the embarkation deck and report
- B2/1.7.2.1 Number . . . lifeboat(s) is / are alongside the embarkation deck
- B2/1.7.3 Enter the lifeboat(s) (number . . .) and report
- B2/1.7.3.1 Enter the lifeboat(s) / liferaft(s) via the . . . deck
- B2/1.7.3.2 Enter the lifeboat(s) / liferaft(s) via the ladders / nets / manropes
- B2/1.7.3.3 Jump into the water and enter the lifeboat(s) / liferaft(s)
- B2/1.7.3.4 Jump onto the liferaft(s) alongside the vessel
- B2/1.7.3.5 Do not push each other when entering
- B2/1.7.3.6 Assist injured / helpless persons
- B2/1.7.3.7 Clear the entrance of the lifeboat / liferaft
- B2/1.7.3.8 Sit down in the lifeboat / liferaft immediately
- B2/1.7.3.9 Hold on to the ropes or to your seat when launching
- B2/1.7.4 Number . . . lifeboat(s) / liferaft(s) entered
- B2/1.7.5 Let go number . . . lifeboat(s) / liferaft(s) and report
- B2/1.7.5.1 Number . . . lifeboat(s) / liferaft(s) is / are let go
- B2/1.7.6 Throw overboard number . . . liferaft and report
- B2/1.7.6.1 Number . . . liferaft thrown overboard
- B2/1.7.7 Inform coast radio stations / vessels in vicinity about the number of lifeboats / liferafts launched and report
- B2/1.7.7.1 Inform coast radio stations / vessels in vicinity about the number of persons in each lifeboat / liferaft and report

- B2/1.6.4 Λέμβαρχοι! Ελέγξτε τον εξαρτυσμό (εξοπλισμό) του πληρώματος στους σταθμούς συγκεντρώσεως και αναφέρετε.
- B2/1.6.4.1 Ο εξαρτυσμός (εξοπλισμός) του πληρώματος στο σταθμό συγκεντρώσεως . . . είναι πλήρης.
- B2/1.6.4.2 Ο εξαρτυσμός (εξοπλισμός) του πληρώματος στο σταθμό συγκεντρώσεως . . . δεν είναι πλήρης (ακόμη).
- B2/1.6.4.3 Συμπληρώστε τον εξαρτυσμό (εξοπλισμό) και αναφέρετε.
- B2/1.6.4.3.1 Πηγαίνετε για κουβέρτα / φορείο / . . . και αναφέρετε.
- B2/1.6.5 Λέμβαρχοι! Ελέγξτε τον εξαρτυσμό (εξοπλισμό) των επιβατών στους σταθμούς συγκεντρώσεως και αναφέρετε.
- B2/1.6.5.1 Ο εξαρτυσμός (εξοπλισμός) των επιβατών στο σταθμό συγκεντρώσεως . . . είναι σωστός.
- B2/1.6.5.2 Ο εξαρτυσμός (εξοπλισμός) των επιβατών στο σταθμό συγκεντρώσεως . . . δεν είναι σωστός (ακόμη).
- B2/1.6.5.2.1 Διορθώστε τον εξαρτυσμό (εξοπλισμό) και αναφέρετε.
- B2/1.6.5.2.2 Φορέστε ζεστά ρούχα / μακρυμάνικη φανέλα / μακρύ παντελόνι / ανθεκτικά παπούτσια / καπέλο / . . . και αναφέρετε.
- B2/1.6.6 Επιβάτες και πλήρωμα! Ακολουθήστε τους λέμβαρχους στους σταθμούς σωσιβίων λεμβών / σχεδιών στο κατάστρωμα επιβιβάσεως.

• **B2/1.7 Εντολή εγκαταλείψεως πλοίου**

- B2/1.7.1 Ανακρεμάστε την(τις) υπ' αριθμόν . . . σωσίβια(ες) λέμβο(ους) και αναφέρετε.
- B2/1.7.1.1 Η(Οι) υπ' αριθμόν . . . σωσίβια(ες) λέμβος(οι) ανακρεμάσθηκε(αν).
- B2/1.7.2 Χαλαρώστε την(τις) υπ' αριθμόν . . . σωσίβια(ες) λέμβο(ους) παράλληλα με το κατάστρωμα επιβιβάσεως και αναφέρετε.
- B2/1.7.2.1 (Οι) υπ' αριθμόν . . . σωσίβια(ες) λέμβος(οι) βρίσκεται(ονται) παράλληλα με το κατάστρωμα επιβιβάσεως.
- B2/1.7.3 Εισέλθετε στη(στις) σωσίβια(ες) λέμβο(ους) (υπ' αριθμόν . . .) και αναφέρετε.
- B2/1.7.3.1 Εισέλθετε στη(στις) σωσίβια(ες) λέμβο(ους) μέσω του καταστρώματος . . .
- B2/1.7.3.2 Εισέλθετε στη(στις) σωσίβια(ες) λέμβο(ους) από τις ανεμόσκαλες / τα δίχτυα / τους χειραγωγούς.
- B2/1.7.3.3 Πηδήξτε στο νερό και εισέλθετε στη(στις) σωσίβια(ες) λέμβο(ους) / σχεδία(ες).
- B2/1.7.3.4 Πηδήξτε πάνω στη(στις) σωσίβια(ες) σχεδία(ες) που βρίσκεται(ονται) παράλληλα με το πλοίο.
- B2/1.7.3.5 Μην σπρώχνετε κατά την επιβίβασή (είσοδό) σας.
- B2/1.7.3.6 Βοηθήστε τους τραυματίες / τα ανήμπορα (αδύναμα) άτομα.
- B2/1.7.3.7 Ελευθερώστε την είσοδο της σωσίβιας λέμβου / σχεδίας.
- B2/1.7.3.8 Καθίστε αμέσως μέσα στη σωσίβια λέμβο / σχεδία.
- B2/1.7.3.9 Κρατηθείτε από τα σχοινιά ή το κάθισμά σας κατά την καθαίρεση.
- B2/1.7.4 Η(Οι) υπ' αριθμόν . . . σωσίβια(ες) λέμβος(οι) / σχεδία(ες) συμπληρώθηκε(αν) / είναι πλήρης(εις).
- B2/1.7.5 Καθαίρετε την(τις) υπ' αριθμόν . . . σωσίβια(ες) λέμβο(ους) / σχεδία(ες) και αναφέρετε.
- B2/1.7.5.1 Η(Οι) υπ' αριθμόν . . . σωσίβια(ες) λέμβος(οι) / σχεδία(ες) καθαίρεθηκε(αν).
- B2/1.7.6 Ρίξτε στη θάλασσα την υπ' αριθμόν . . . σωσίβια σχεδία και αναφέρετε.
- B2/1.7.6.1 Η υπ' αριθμόν . . . σωσίβια σχεδία ρίχτηκε στη θάλασσα.
- B2/1.7.7 Ενημερώστε τους παράκτιους ραδιοσταθμούς / τα παραπλέοντα πλοία σχετικά με τον αριθμό των σωσιβίων λεμβών / σχεδιών που καθαίρεθηκαν και αναφέρετε.
- B2/1.7.7.1 Ενημερώστε τους παράκτιους ραδιοσταθμούς / τα παραπλέοντα πλοία σχετικά με τον αριθμό των ατόμων σε κάθε σωσίβια λέμβο / σχεδία και αναφέρετε.

- B2/1.7.7.2 Inform coast radio stations / vessels in vicinity about the number of crew members remaining on board
- B2/1.7.7.3 Coast radio station . . . / vessels in vicinity informed
- B2/1.7.8 Stand clear of the vessel and report
- B2/1.7.8.1 Number . . . lifeboat(s) / liferaft(s) standing clear

- B2/1.7.8.2 Number . . . lifeboat(s) / liferaft(s) not standing clear

- B2/1.7.9 Rescue boat / number . . . motor lifeboat! Assist number . . . lifeboat(s) / liferaft(s) and report
- B2/1.7.9.1 Rescue boat / number . . . motor lifeboat is assisting
- B2/1.7.9.2 Number . . . lifeboat(s) / liferaft(s) standing clear of the vessel now

• **B2/1.8 In-boat procedures**

See also: B4 “Passenger care” 2.5 and 2.6

- B2/1.8.1 Stand by engine / pumps / look-out / entrance and report
- B2/1.8.1.1 Engine / pumps / look-out / entrance is / are standing by
- B2/1.8.2 Recover persons in water and report
- B2/1.8.2.1 Number of persons recovered is: . . .
- B2/1.8.2.2 Keep look-out for further persons in water
- B2/1.8.2.3 Report the total number of persons in lifeboat(s) / liferaft(s)

- B2/1.8.2.3.1 The total number of persons is now: . . .
- B2/1.8.3 Report the number of injured persons
- B2/1.8.3.1 No persons injured
- B2/1.8.3.2 The number of injured persons is: . . .
- B2/1.8.3.3 Render first aid to injured persons
- B2/1.8.3.4 Secure injured / helpless persons
- B2/1.8.4 Let go sea anchor and report
- B2/1.8.4.1 Sea anchor is let go
- B2/1.8.5 Report the number of lifeboats / liferafts in sight
- B2/1.8.5.1 The number of lifeboats / liferafts in sight is: . . .
- B2/1.8.6 Contact the lifeboat(s) / liferaft(s) on radio and report

- B2/1.8.6.1 Lifeboat(s) / liferaft(s) contacted
- B2/1.8.6.2 No contact possible
- B2/1.8.7 Give distress signals for identification
- B2/1.8.7.1 Fire rockets for identification
- B2/1.8.7.2 Use glasses / lamps / mirrors for identification
- B2/1.8.7.3 Give sound signals / . . . signals for identification
- B2/1.8.8 Start the engine and report
- B2/1.8.9 Set sail
- B2/1.8.10 Use oars
- B2/1.8.11 Join the other lifeboat(s) / liferaft(s)
- B2/1.8.11.1 Connect the lifeboats / liferafts with lines and report
- B2/1.8.11.2 . . . lifeboats/ liferafts connected

- B2/1.7.7.2 Ενημερώστε τους παράκτιους ραδιοσταθμούς / τα παραπλέοντα πλοία σχετικά με τον αριθμό των μελών του πληρώματος που παραμένουν στο πλοίο.
- B2/1.7.7.3 Ο παράκτιος ραδιοσταθμός . . . / τα παραπλέοντα πλοία ενημερώθηκε(αν).
- B2/1.7.8 Κρατηθείτε σε απόσταση από το πλοίο και αναφέρετε.
- B2/1.7.8.1 Η(Οι) υπ' αριθμόν . . . σωσίβια(ες) λέμβος(οι) / σχεδία(ες) βρίσκεται(ονται) σε απόσταση.
- B2/1.7.8.2 Η(Οι) υπ' αριθμόν . . . σωσίβια(ες) λέμβος(οι) / σχεδία(ες) δεν βρίσκεται(ονται) σε απόσταση.
- B2/1.7.9 Λέμβος διασώσεως / υπ' αριθμόν . . . μηχανοκίνητη σωσίβια λέμβος
Βοηθήστε την(τις) υπ' αριθμόν . . . σωσίβια(ες) λέμβο(ους) / σχεδία(ες) και αναφέρετε.
- B2/1.7.9.1 Η λέμβος διασώσεως / υπ' αριθμόν . . . μηχανοκίνητη σωσίβια λέμβος βοηθάει.
- B2/1.7.9.2 Η(Οι) υπ' αριθμόν . . . σωσίβια(ες) λέμβος(οι) / σχεδία(ες) βρίσκεται(ονται) σε απόσταση από το πλοίο τώρα.

• B2/1.8 Διαδικασίες εντός της λέμβου

Δείτε επίσης: B4 “Μέριμνα για τους επιβάτες” 2.5 και 2.6.

- B2/1.8.1 Σε ετοιμότητα η μηχανή / οι αντλίες / ο οπτήρας / η είσοδος και αναφέρετε.
- B2/1.8.1.1 Η μηχανή / οι αντλίες / ο οπτήρας / η είσοδος είναι σε ετοιμότητα.
- B2/1.8.2 Περιουλλέξτε τα άτομα στο νερό και αναφέρετε.
- B2/1.8.2.1 Ο αριθμός των ατόμων που περισυλλέγησαν είναι:
- B2/1.8.2.2 Τηρείτε επιτήρηση για επιπλέον άτομα στο νερό.
- B2/1.8.2.3 Αναφέρετε το συνολικό αριθμό των ατόμων στη(στις) σωσίβια(ες) λέμβο(ους) / σχεδία(ες).
- B2/1.8.2.3.1 Ο συνολικός αριθμός των ατόμων τώρα είναι:
- B2/1.8.3 Αναφέρετε το αριθμό των τραυματιών.
- B2/1.8.3.1 Δεν υπάρχουν τραυματίες.
- B2/1.8.3.2 Ο αριθμός των τραυματιών είναι:
- B2/1.8.3.3 Προσφέρετε πρώτες βοήθειες στους τραυματίες.
- B2/1.8.3.4 Διασφαλίστε τους τραυματίες / τα ανήμπορα (αδύναμα) άτομα.
- B2/1.8.4 Ποντίστε την πλωτή άγκυρα και αναφέρετε.
- B2/1.8.4.1 Η πλωτή άγκυρα ποντίστηκε.
- B2/1.8.5 Αναφέρετε τον αριθμό των σωσιβίων λεμβών / σχεδιών που βλέπετε.
- B2/1.8.5.1 Ο αριθμός των σωσιβίων λεμβών / σχεδιών που βλέπω(ομε) είναι:
- B2/1.8.6 Επικοινωνήστε με την(τις) σωσίβια(ες) λέμβο(ους) / σχεδία(ες) με φορητές συσκευές επικοινωνίας και αναφέρετε.
- B2/1.8.6.1 Πραγματοποιήθηκε επικοινωνία με τη(τις) σωσίβια(ες) λέμβο(ους) / σχεδία(ες).
- B2/1.8.6.2 Δεν είναι εφικτή (δυνατή) καμία επικοινωνία.
- B2/1.8.7 Εκπέμψτε σήματα κινδύνου για αναγνώριση.
- B2/1.8.7.1 Πυροδοτήστε φωτοβολίδες για αναγνώριση.
- B2/1.8.7.2 Χρησιμοποιήστε γυαλιά / λάμπες / καθρέπτες για αναγνώριση.
- B2/1.8.7.3 Σημάνετε ηχητικά σήματα / . . . σήματα για αναγνώριση.
- B2/1.8.8 Εκκινήστε τη μηχανή και αναφέρετε.
- B2/1.8.9 Τοποθετήστε ιστία.
- B2/1.8.10 Χρησιμοποιήστε κουπιά.
- B2/1.8.11 Ενσωματωθείτε με την(τις) άλλη(ες) σωσίβια(ες) λέμβο(ους) / σχεδία(ες).
- B2/1.8.11.1 Προσδέστε τις σωσίβιες λέμβους / σχεδίες με σχοινιά και αναφέρετε.
- B2/1.8.11.2 . . . σωσίβιες λέμβοι / σχεδίες προσδέθηκαν.

B2/2 Occupational safety

• B2/2.1 Instruction

- B2/2.1.1 Prepare a training plan for occupational safety
- B2/2.1.2 When was the last training session on occupational safety?
 - B2/2.1.2.1 The last training session was on . . . (*date*)
- B2/2.1.3 When is the next training session on occupational safety?
 - B2/2.1.3.1 The next training session is on . . . (*date*)
- B2/2.1.4 Are new crew members / passengers instructed on occupational safety?
 - B2/2.1.4.1 Yes, new crew members / passengers are instructed
 - B2/2.1.4.2 No, new crew members / passengers are not instructed (yet)
 - B2/2.1.4.3 Instruct new crew members / passengers by . . . (*time*) / on . . . (*date*)
- B2/2.1.5 Participation in training sessions on occupational safety is mandatory

• B2/2.2 Practical occupational safety

- B2/2.2.1 Instruct crew on occupational safety before departure
- B2/2.2.2 Have special instruction on dangerous goods / heavy lifts / cargo securing / illumination / ventilation / . . .
- B2/2.2.3 Where are dangerous goods carried on board?
 - B2/2.2.3.1 Dangerous goods of IMO class . . . are carried
 - ~ on deck (in roped-off areas)
 - ~ in number . . . hold(s)
 - ~ in . . . / on . . .
- B2/2.2.4 Prepare an emergency plan
- B2/2.2.5 Brief all crew members / passengers on the symptoms caused by dangerous substances
- B2/2.2.6 What signals / communications are used in case of emergency?
 - B2/2.2.6.1 The following signals / communications are used in case of emergency: . . .
- B2/2.2.7 Brief all crew members / passengers
 - ~ about restricted areas.
 - ~ how to report in / out (when entering / leaving bridge / engine-room / . . .)
- B2/2.2.8 Do not enter the unmanned (engine) room / . . . space without permission
- B2/2.2.8.1 Report on telephone / radio / . . . while in the (engine) room / . . . space every . . . minutes
- B2/2.2.9 Brief all crew members / passengers on the storm
- B2/2.2.9.1 Attention! Entering the forecabin / main deck / weather side / . . . of the vessel is prohibited / dangerous (due to storm)
- B2/2.2.9.2 Attention! Make use of handrails and lifelines in corridors and on deck
- B2/2.2.9.3 Attention! Close all deadlights and storm doors
- B2/2.2.9.4 Attention! Secure all loose objects in your cabins / on deck / in . . .
- B2/2.2.10 Brief all crew members / passengers on winter conditions / tropical conditions

B2/2 Εργασιακή ασφάλεια

• B2/2.1 Καθοδήγηση (εκπαίδευση)

- B2/2.1.1 Ετοιμάστε ένα σχέδιο εκπαίδευσης για την εργασιακή ασφάλεια.
- B2/2.1.2 Πότε έγινε η τελευταία εκπαιδευτική συνάντηση για την εργασιακή ασφάλεια;
 - B2/2.1.2.1 Η τελευταία εκπαιδευτική συνάντηση έγινε την . . . (ημερομηνία).
- B2/2.1.3 Πότε είναι η επόμενη εκπαιδευτική συνάντηση για την εργασιακή ασφάλεια;
 - B2/2.1.3.1 Η επόμενη εκπαιδευτική συνάντηση είναι την . . . (ημερομηνία).
- B2/2.1.4 Είναι τα νέα μέλη του πληρώματος / οι επιβάτες ενημερωμένοι για την εργασιακή ασφάλεια;
 - B2/2.1.4.1 Ναι, τα νέα μέλη του πληρώματος / οι επιβάτες είναι ενημερωμένοι.
 - B2/2.1.4.2 Όχι, τα νέα μέλη του πληρώματος / οι επιβάτες δεν είναι ενημερωμένοι (ακόμη).
 - B2/2.1.4.3 Ενημερώστε τα νέα μέλη του πληρώματος / τους επιβάτες μέχρι την . . . (ώρα) / την . . . (ημερομηνία).
- B2/2.1.5 Η συμμετοχή στις εκπαιδευτικές συναντήσεις για την εργασιακή ασφάλεια είναι υποχρεωτική.

• B2/2.2 Πρακτική εργασιακή ασφάλεια

- B2/2.2.1 Ενημερώστε το πλήρωμα για την εργασιακή ασφάλεια πριν την αναχώρηση.
- B2/2.2.2 Ενημερώστε ιδιαίτερα για τα επικίνδυνα φορτία / τα τεμάχια μεγάλου βάρους / την ασφάλιση του φορτίου / το φωτισμό / τον εξαερισμό /
- B2/2.2.3 Πού μεταφέρονται επικίνδυνα φορτία στο πλοίο;
 - B2/2.2.3.1 Επικίνδυνα φορτία κατηγορίας IMO . . . μεταφέρονται
 - ~ πάνω στο κατάστρωμα (σε αποκλεισμένες περιοχές).
 - ~ μέσα στο(α) υπ' αριθμόν . . . κύτος(η) [αμπάρι(α)].
 - ~ μέσα σε . . . / πάνω σε
- B2/2.2.4 Προετοιμάστε ένα σχέδιο εκτάκτου ανάγκης.
- B2/2.2.5 Ενημερώστε όλα τα μέλη του πληρώματος / τους επιβάτες για τα συμπτώματα που προκαλούνται από επικίνδυνες ουσίες.
- B2/2.2.6 Ποια σήματα / ποιες επικοινωνίες χρησιμοποιούνται σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης;
 - B2/2.2.6.1 Χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σήματα / οι ακόλουθες επικοινωνίες σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης:
- B2/2.2.7 Ενημερώστε όλα τα μέλη του πληρώματος / τους επιβάτες
 - ~ για τις απαγορευμένες περιοχές.
 - ~ πώς να αναφέρουν εισερχόμενοι / εξερχόμενοι (κατά την είσοδο σε / έξοδο από τη γέφυρα / το μηχανοστάσιο / . . .).
- B2/2.2.8 Μην εισέρχεστε στον μη επανδρωμένο χώρο (μηχανοστάσιο) / . . . χώρο χωρίς άδεια.
 - B2/2.2.8.1 Αναφέρετε μέσω τηλεφώνου / ραδιοεπικοινωνίας / . . . ενώ βρίσκεστε στο μηχανοστάσιο / . . . χώρο κάθε . . . λεπτά.
- B2/2.2.9 Ενημερώστε όλα τα μέλη του πληρώματος / τους επιβάτες για τη θύελλα / καταιγίδα.
 - B2/2.2.9.1 Προσοχή! Η είσοδος στο πρόστεγο / κύριο κατάστρωμα / στην προσήνεμη πλευρά / . . . του πλοίου είναι απαγορευμένη / επικίνδυνη (λόγω της θύελλας).
 - B2/2.2.9.2 Προσοχή! Χρησιμοποιείτε τις χειρολαβές και τους σχοινοκράτες στους διαδρόμους και στο κατάστρωμα.
 - B2/2.2.9.3 Προσοχή! Κλείστε όλα τα καλύμματα των παραφωτίδων και τις καιροστεγείς θύρες.
 - B2/2.2.9.4 Προσοχή! Ασφαλίστε όλα τα μη σταθερά αντικείμενα στις καμπίνες σας / στο κατάστρωμα / σε
- B2/2.2.10 Ενημερώστε όλα τα μέλη του πληρώματος / τους επιβάτες για τις χειμερινές / τροπικές συνθήκες.

- B2/2.2.11 Check the completeness and availability of the occupational safety equipment and report
- B2/2.2.11.1 Occupational safety equipment is complete and available
- B2/2.2.11.2 Following occupational safety equipment is not complete / available: . . .
- B2/2.2.11.3 Occupational safety equipment will be complete and available in . . . hour(s)
- B2/2.2.12 Appoint an officer / a crew member in charge of safety before working
- B2/2.2.13 Take additional safety measures for the
 - ~ work on masts
 - ~ work outboard
 - ~ work in hold(s) / tank(s)
 - ~ work in extreme weather conditions / . . .

• **B2/2.3 Occupational accidents**

- B2/2.3.1 Accident in engine-room / in number . . . hold / in number . . . tank / in superstructure / in accommodation / in . . . space / on deck / outboard / on pier / on . . . / in . . .
- B2/2.3.2 Report injured persons / casualties:
 - B2/2.3.2.1 No person injured
 - B2/2.3.2.2 The number of injured persons / casualties is: . . .
- B2/2.3.3 What happened?
 - B2/2.3.3.1 Explosion / fire in . . .
 - B2/2.3.3.2 Accident with cargo
 - B2/2.3.3.3 Fall from . . . / into . . .
 - B2/2.3.3.4 Electrical accident in . . .
 - B2/2.3.3.5 Leakage of gas / . . .
 - B2/2.3.3.6 . . .
- B2/2.3.4 Take immediate action to recover injured person(s) / casualties
 - B2/2.3.4.1 Provide first aid
 - B2/2.3.4.2 Take immediate action to control the danger area
- B2/2.3.5 What kind of assistance is required?
 - B2/2.3.5.1 No assistance is required
 - B2/2.3.5.2 Medical / technical assistance is required
 - B2/2.3.5.3 Shoreside assistance is required
- B2/2.3.6 Secure the danger area and report
 - B2/2.3.6.1 The danger area is secured
- B2/2.3.7 Prepare an accident report

- B2/2.2.11 Ελέγξτε την πληρότητα και τη διαθεσιμότητα του εξοπλισμού εργασιακής ασφάλειας και αναφέρετε.
- B2/2.2.11.1 Ο εξοπλισμός εργασιακής ασφάλειας είναι πλήρης και διαθέσιμος.
- B2/2.2.11.2 Ο ακόλουθος εξοπλισμός εργασιακής ασφάλειας δεν είναι πλήρης / διαθέσιμος:

- B2/2.2.11.3 Ο εξοπλισμός εργασιακής ασφάλειας θα είναι πλήρης και διαθέσιμος σε . . . ώρες.
- B2/2.2.12 Ορίστε έναν αξιωματικό / ένα μέλος του πληρώματος υπεύθυνο της ασφάλειας πριν την εργασία.
- B2/2.2.13 Λάβετε επιπρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την
 ~ εργασία πάνω στα κατάρτια (ιστούς).
 ~ εργασία εκτός του πλοίου.
 ~ εργασία μέσα σε κύτος(η) [αμπάρι(α)] / δεξαμενή(ές).
 ~ εργασία σε ακραίες καιρικές συνθήκες /

• B2/2.3 Εργασιακά ατυχήματα

- B2/2.3.1 Ατύχημα στο μηχανοστάσιο / στο(στην) υπ' αριθμόν . . . κύτος (αμπάρι) / . . . δεξαμενή / υπερκατασκευή / στους χώρους ενδιαίτησεως / . . . χώρο / κατάσταση / εκτός του πλοίου / προβλήτα / σε . . . / μέσα σε
- B2/2.3.2 Αναφέρετε τραυματίες / θύματα:
- B2/2.3.2.1 Δεν υπάρχουν τραυματίες.
- B2/2.3.2.2 Ο αριθμός των τραυματιών / θυμάτων είναι:
- B2/2.3.3 Τι συνέβη;
- B2/2.3.3.1 Έκρηξη / πυρκαγιά σε
- B2/2.3.3.2 Ατύχημα με το φορτίο.
- B2/2.3.3.3 Πτώση από . . . / μέσα σε
- B2/2.3.3.4 Ηλεκτρολογικό ατύχημα σε
- B2/2.3.3.5 Διαρροή αερίου /
- B2/2.3.3.6
- B2/2.3.4 Ενεργήστε άμεσα (προβείτε σε άμεσες ενέργειες) για να ανασύρετε τον(τους) τραυματία(ες) / τα θύματα.
- B2/2.3.4.1 Προσφέρετε πρώτες βοήθειες.
- B2/2.3.4.2 Ενεργήστε άμεσα για να θέσετε τον επικίνδυνο χώρο υπό έλεγχο.
- B2/2.3.5 Τι είδους βοήθεια απαιτείται;
- B2/2.3.5.1 Δεν απαιτείται βοήθεια.
- B2/2.3.5.2 Απαιτείται ιατρική / τεχνική βοήθεια.
- B2/2.3.5.3 Απαιτείται βοήθεια από την ξηρά.
- B2/2.3.6 Ασφαλίστε τον επικίνδυνο χώρο και αναφέρετε.
 Ο επικίνδυνος χώρος ασφαλίστηκε.
- B2/2.3.6.1
- B2/2.3.7 Προετοιμάστε αναφορά ατυχήματος.

B2/3 Fire protection and fire fighting

• B2/3.1 Fire protection

• B2/3.1.1 *Checking status of equipment*

- B2/3.1.1.1 Have fire patrols (every . . . hour(s) / . . . time(s) every watch)
- B2/3.1.1.1.1 Have fire patrols
 - ~ in all spaces
 - ~ in the engine-room / cargo hold(s) / superstructures / accommodation / . . .
 - ~ on deck
- B2/3.1.1.1.2 Have a permanent fire watch
- B2/3.1.1.2 Is everything in order?
- B2/3.1.1.2.1 Yes, everything is in order
- B2/3.1.1.2.2 No, following is not in order: . . .
- B2/3.1.1.3 Check the fire / smoke alarm(s) and report
- B2/3.1.1.3.1 All fire / smoke alarms are operational
- B2/3.1.1.3.2 Fire / smoke alarm(s) in . . . is / are not operational (yet)
- B2/3.1.1.3.3 Fire / smoke alarm(s) in . . . will be operational in . . . minutes
- B2/3.1.1.4 Check the portable extinguishers and report
- B2/3.1.1.4.1 All portable extinguishers are in position and operational
- B2/3.1.1.4.2 The portable extinguishers in . . .
 - ~ are not in position (yet)
 - ~ will be in position in . . . minutes
 - ~ are not accessible (yet)
 - ~ will be accessible in . . . minutes
 - ~ are missing
- B2/3.1.1.4.2.1 Replace the missing portable extinguisher(s)
- B2/3.1.1.4.3 The inspection tag(s) of the portable extinguisher(s) in . . . is / are broken / expired
- B2/3.1.1.4.3.1 Replace the portable extinguisher(s) with broken / expired inspection tag(s)
- B2/3.1.1.5 Check the fire mains and report
- B2/3.1.1.5.1 All fire mains are operational
- B2/3.1.1.5.2 The hydrant(s) in . . . is / are not operational (yet)
- B2/3.1.1.5.2.1 The hydrant(s) will be operational in . . . minutes
- B2/3.1.1.5.3 The hose(s) to hydrant(s) in . . . is / are worn / cut
- B2/3.1.1.5.3.1 Replace the worn / cut hose(s)
- B2/3.1.1.5.4 The hose(s) / spanner(s) / nozzle(s) to hydrant(s) in . . . is / are missing
- B2/3.1.1.5.4.1 Replace the missing hose(s) / spanner(s) / nozzle(s)
- B2/3.1.1.5.5 The fire pump(s) in . . . is / are not operational (yet)
- B2/3.1.1.5.5.1 Fire pump(s) in . . . will be operational in . . . minutes
- B2/3.1.1.5.6 The water pipe(s) in . . . is / are leaking
- B2/3.1.1.5.6.1 Repair the leaking water pipe(s) in . . .
- B2/3.1.1.5.7 The water pipe(s) in . . . is / are blocked
- B2/3.1.1.5.7.1 Free the blocked water pipe(s) in . . .
- B2/3.1.1.5.8 Pressure in the water pipe(s) in . . . is too high / low

• B2/3.1 Πυροπροστασία**• B2/3.1.1 Έλεγχος καταστάσεως εξαρτισμού (εξοπλισμού)**

- B2/3.1.1.1 Να έχετε περιπόλους πυρκαγιάς (κάθε . . . ώρα(ες) / . . . φορά(ές) σε κάθε φυλακή).
- B2/3.1.1.1.1 Να έχετε περιπόλους πυρκαγιάς
~ σε όλους τους χώρους.
~ στο μηχανοστάσιο / στο(στα) κύτος(η) [αμπάρι(α)] / στις υπερκατασκευές / στους χώρους ενδιαίτησεως /
~ στο κατάστρωμα.
- B2/3.1.1.1.2 Να έχετε μόνιμη περίπολο πυρκαγιάς.
- B2/3.1.1.2 Είναι τα πάντα εντάξει;
- B2/3.1.1.2.1 Ναι, τα πάντα είναι εντάξει (όλα βαίνουν καλώς).
- B2/3.1.1.2.2 Όχι, το ακόλουθο δεν είναι εντάξει:
- B2/3.1.1.3 Ελέγξτε το(τους) συναγερμό(ους) πυρκαγιάς / καπνού και αναφέρετε.
- B2/3.1.1.3.1 Όλοι οι συναγερμοί πυρκαγιάς / καπνού λειτουργούν.
- B2/3.1.1.3.2 Ο(Οι) συναγερμός(οί) πυρκαγιάς / καπνού σε . . . δεν λειτουργεί(ούν) (ακόμη).
- B2/3.1.1.3.3 Ο(Οι) συναγερμός(οί) πυρκαγιάς / καπνού σε . . . θα λειτουργεί(ούν) σε . . . λεπτά.
- B2/3.1.1.4 Ελέγξτε τους φορητούς πυροσβεστήρες και αναφέρετε.
- B2/3.1.1.4.1 Όλοι οι φορητοί πυροσβεστήρες είναι στη θέση τους και λειτουργούν.
- B2/3.1.1.4.2 Οι φορητοί πυροσβεστήρες σε . . .
~ δεν είναι στη θέση τους (ακόμη).
~ θα είναι στη θέση τους σε . . . λεπτά.
~ δεν είναι προσιτοί (ακόμη).
~ θα είναι προσιτοί σε . . . λεπτά.
~ δεν υπάρχουν.
- B2/3.1.1.4.2.1 Αντικαταστήστε το(τους) φορητό(ους) πυροσβεστήρα(ες) που δεν υπάρχει(ουν).
- B2/3.1.1.4.3 Η(Οι) επικέτα(ες) επιθεωρήσεως του(των) φορητού(ών) πυροσβεστήρα(ων) σε . . . έχει(ούν) κοπή / (δείχνει ότι) έχει λήξει.
- B2/3.1.1.4.3.1 Αντικαταστήστε το(τους) φορητό(ους) πυροσβεστήρα(ες) με την(τις) κομμένη(ες) / ληγμένη(ες) επικέτα(ες).
- B2/3.1.1.5 Ελέγξτε τα δίκτυα κατασβέσεως πυρκαγιάς και αναφέρετε.
- B2/3.1.1.5.1 Όλα τα δίκτυα κατασβέσεως πυρκαγιάς λειτουργούν.
- B2/3.1.1.5.2 Ο(Οι) πυροσβεστικός(οί) κρουνοί(οί) σε . . . δεν λειτουργεί(ούν) (ακόμη).
- B2/3.1.1.5.2.1 Ο(Οι) πυροσβεστικός(οί) κρουνοί(οί) θα λειτουργεί(ούν) σε . . . λεπτά.
- B2/3.1.1.5.3 Η(Οι) μάνικα(ες) στον(στους) κρουνοί(ους) σε . . . είναι φθαρμένη(ες) / κομμένη(ες).
- B2/3.1.1.5.3.1 Αντικαταστήστε τη(τις) φθαρμένη(ες) / κομμένη(ες) μάνικα(ες).
- B2/3.1.1.5.4 Η(Οι) μάνικα(ες) / το(τα) γατζόκλειδο(α) / το(τα) ακροσωλήνιο(α) στον(στους) κρουνοί(ους) σε . . . δεν υπάρχει(ουν).
- B2/3.1.1.5.4.1 Αντικαταστήστε τη(τις) μάνικα(ες) / το(τα) γατζόκλειδο(α) / το(τα) ακροσωλήνιο(α) που δεν υπάρχει(ουν).
- B2/3.1.1.5.5 Η(Οι) αντλία(ες) κατασβέσεως πυρκαγιάς σε . . . δεν λειτουργεί(ούν) (ακόμη).
- B2/3.1.1.5.5.1 Η(Οι) αντλία(ες) κατασβέσεως πυρκαγιάς σε . . . θα λειτουργεί(ούν) σε . . . λεπτά.
- B2/3.1.1.5.6 Η(Οι) σωλήνα(ες) νερού σε . . . έχει(ουν) διαρροή.
- B2/3.1.1.5.6.1 Επισκευάστε τη(τις) σωλήνα(ες) νερού σε . . . που έχει(ουν) διαρροή.
- B2/3.1.1.5.7 Η(Οι) σωλήνα(ες) νερού σε . . . είναι φραγμένη(ες).
- B2/3.1.1.5.7.1 Αποφράξτε τη(τις) φραγμένη(ες) σωλήνα(ες) νερού σε
- B2/3.1.1.5.8 Η πίεση στην(στις) σωλήνα(ες) νερού σε . . . είναι πολύ υψηλή / χαμηλή.

- B2/3.1.1.5.8.1 Reduce / increase pressure in the water pipe(s) in . . .
- B2/3.1.1.6 Check the fixed foam / gas fire-extinguishing system and report
 - B2/3.1.1.6.1 The fixed foam / gas system is operational
 - B2/3.1.1.6.2 The fixed foam / gas system is not operational (yet)
 - B2/3.1.1.6.2.1 The fixed foam / gas system will be operational in . . . minutes
- B2/3.1.1.7 Check the sprinkler system and report
 - B2/3.1.1.7.1 The sprinkler system is operational
 - B2/3.1.1.7.2 The sprinkler system in . . . is not operational (yet)
 - B2/3.1.1.7.2.1 The sprinkler system in . . . will be operational in . . . minutes
- B2/3.1.1.8 Check the ventilation system and report
 - B2/3.1.1.8.1 The ventilation system is operational
 - B2/3.1.1.8.2 The ventilation system is not operational (yet)
 - B2/3.1.1.8.2.1 The ventilation system will be operational in . . . minutes
 - B2/3.1.1.8.3 The remote control is not operational (yet)
 - B2/3.1.1.8.3.1 The remote control will be operational in . . . minutes
 - B2/3.1.1.8.4 The indicators are not operational (yet)
 - B2/3.1.1.8.4.1 The indicators will be operational in . . . minutes
 - B2/3.1.1.8.5 The fire dampers in . . . are not operational (yet)
 - B2/3.1.1.8.5.1 The fire dampers in . . . will be operational in . . . minutes
 - B2/3.1.1.8.6 The fire dampers in . . . are painted stuck
 - B2/3.1.1.8.6.1 Clear the fire dampers
- B2/3.1.1.9 Check the skylights / windows / . . . and report
 - B2/3.1.1.9.1 The skylights / windows / . . . in / to . . . are open
 - B2/3.1.1.9.1.1 Close the skylights / windows / . . . in / to . . .
- B2/3.1.1.10 Check the watertight door control and report
 - B2/3.1.1.10.1 The watertight door control is operational
 - B2/3.1.1.10.2 The watertight door control in . . . is not operational (yet)
 - B2/3.1.1.10.3 The watertight door control in . . . will be operational in . . . minutes
- B2/3.1.1.11 Check the electrical lighting and report
 - B2/3.1.1.11.1 The electrical lighting is operational
 - B2/3.1.1.11.2 The electrical lighting in . . . is not operational (yet)
 - B2/3.1.1.11.3 The electrical lighting in . . . will be operational in . . . minutes
 - B2/3.1.1.11.4 Switch on / off the electrical lighting in . . .
- B2/3.1.1.12 Check the emergency power supply and report
 - B2/3.1.1.12.1 The emergency power supply is operational
 - B2/3.1.1.12.2 The emergency power supply is not operational (yet)
 - B2/3.1.1.12.3 The emergency power supply will be operational in . . . minutes
- B2/3.1.1.13 Check the firemen's outfits and report
 - B2/3.1.1.13.1 All firemen's outfits are complete and available
 - B2/3.1.1.13.2 The firemen's outfits are not complete
 - B2/3.1.1.13.2.1 Complete the firemen's outfits

• **B2/3.2 Fire fighting and drills**

• **B2/3.2.1 Reporting fire**

- B2/3.2.1.1 Fire on board!
 - B2/3.2.1.1.1 Smoke / fumes / fire / explosion
 - ~ in engine-room
 - ~ in number . . . hold(s) / tank(s)

- B2/3.1.1.5.8.1 Ελαττώστε / αυξήστε την πίεση στη(στις) σωλήνα(ες) νερού σε
- B2/3.1.1.6 Ελέγξτε το μόνιμο σύστημα αφρού / αερίου και αναφέρετε.
- B2/3.1.1.6.1 Το μόνιμο σύστημα αφρού / αερίου λειτουργεί.
- B2/3.1.1.6.2 Το μόνιμο σύστημα αφρού / αερίου δεν λειτουργεί (ακόμη).
- B2/3.1.1.6.2.1 Το μόνιμο σύστημα αφρού / αερίου θα λειτουργεί σε . . . λεπτά.
- B2/3.1.1.7 Ελέγξτε το σύστημα καταιονισμού και αναφέρετε.
- B2/3.1.1.7.1 Το σύστημα καταιονισμού λειτουργεί.
- B2/3.1.1.7.2 Το σύστημα καταιονισμού σε . . . δεν λειτουργεί (ακόμη).
- B2/3.1.1.7.2.1 Το σύστημα καταιονισμού σε . . . θα λειτουργεί σε . . . λεπτά.
- B2/3.1.1.8 Ελέγξτε το σύστημα εξαερισμού και αναφέρετε.
- B2/3.1.1.8.1 Το σύστημα εξαερισμού λειτουργεί.
- B2/3.1.1.8.2 Το σύστημα εξαερισμού δεν λειτουργεί (ακόμη).
- B2/3.1.1.8.2.1 Το σύστημα εξαερισμού θα λειτουργεί σε . . . λεπτά.
- B2/3.1.1.8.3 Ο χειρισμός εξ αποστάσεως (τηλεχειρισμός) δεν λειτουργεί (ακόμη).
- B2/3.1.1.8.3.1 Ο χειρισμός εξ αποστάσεως (τηλεχειρισμός) θα λειτουργεί σε . . . λεπτά.
- B2/3.1.1.8.4 Οι δείκτες (μετρητές) δεν λειτουργούν (ακόμη).
- B2/3.1.1.8.4.1 Οι δείκτες (μετρητές) θα λειτουργούν σε . . . λεπτά.
- B2/3.1.1.8.5 Οι φράκτες διακοπής ατμοσφαιρικού αέρα σε . . . δεν λειτουργούν (ακόμη).
- B2/3.1.1.8.5.1 Οι φράκτες διακοπής ατμοσφαιρικού αέρα σε . . . θα λειτουργούν σε . . . λεπτά.
- B2/3.1.1.8.6 Οι φράκτες διακοπής ατμοσφαιρικού αέρα σε . . . έχουν κολλήσει από το χρώμα.
- B2/3.1.1.8.6.1 Αποκολλήστε τους φράκτες διακοπής ατμοσφαιρικού αέρα.
- B2/3.1.1.9 Ελέγξτε τις αναφωτίδες (σπιράγια) τα παράθυρα / . . . και αναφέρετε.
- B2/3.1.1.9.1 Οι αναφωτίδες (σπιράγια) τα παράθυρα / . . . μέσα σε / σε . . . είναι ανοικτές(ά).
- B2/3.1.1.9.1.1 Κλείστε τις αναφωτίδες (σπιράγια) τα παράθυρα / . . . μέσα σε / σε
- B2/3.1.1.10 Ελέγξτε το σύστημα λειτουργίας των υδατοστεγών θυρών και αναφέρετε.
- B2/3.1.1.10.1 Το σύστημα λειτουργίας των υδατοστεγών θυρών λειτουργεί.
- B2/3.1.1.10.2 Το σύστημα λειτουργίας των υδατοστεγών θυρών σε . . . δεν λειτουργεί (ακόμη).
- B2/3.1.1.10.3 Το σύστημα λειτουργίας των υδατοστεγών θυρών σε . . . θα λειτουργεί σε . . . λεπτά.
- B2/3.1.1.11 Ελέγξτε τον ηλεκτροφωτισμό και αναφέρετε.
- B2/3.1.1.11.1 Ο ηλεκτροφωτισμός λειτουργεί.
- B2/3.1.1.11.2 Ο ηλεκτροφωτισμός σε . . . δεν λειτουργεί (ακόμη).
- B2/3.1.1.11.3 Ο ηλεκτροφωτισμός σε . . . θα λειτουργεί σε . . . λεπτά.
- B2/3.1.1.11.4 Ενεργοποιήστε / απενεργοποιήστε τον ηλεκτροφωτισμό σε
- B2/3.1.1.12 Ελέγξτε την παροχή ενέργειας εκτάκτου ανάγκης και αναφέρετε.
- B2/3.1.1.12.1 Η παροχή ενέργειας εκτάκτου ανάγκης λειτουργεί.
- B2/3.1.1.12.2 Η παροχή ενέργειας εκτάκτου ανάγκης δεν λειτουργεί (ακόμη).
- B2/3.1.1.12.3 Η παροχή ενέργειας εκτάκτου ανάγκης θα λειτουργεί σε . . . λεπτά.
- B2/3.1.1.13 Ελέγξτε τον εξαρτυσμό (εξοπλισμό) πυροσβέστη και αναφέρετε.
- B2/3.1.1.13.1 Όλος ο εξαρτυσμός (εξοπλισμός) πυροσβέστη είναι πλήρης και διαθέσιμος.
- B2/3.1.1.13.2 Ο εξαρτυσμός (εξοπλισμός) πυροσβέστη δεν είναι πλήρης.
- B2/3.1.1.13.2.1 Συμπληρώστε τον εξαρτυσμό (εξοπλισμό) πυροσβέστη.

• B2/3.2 Καταπολέμηση πυρκαγιάς και γυμνάσια

• B2/3.2.1 Αναφορά πυρκαγιάς

- B2/3.2.1.1 Πυρκαγιά στο πλοίο!
- B2/3.2.1.1.1 Καπνός / αναθυμιάσεις / πυρκαγιά / έκρηξη
 ~ στο μηχανοστάσιο.
 ~ στο(στα) υπ' αριθμόν . . . κύτος(η) [αμπάρι(α)] / στην(στις) υπ' αριθμόν . . . δεξαμενή(ές).

- ~ in superstructure / accommodation
- ~ in . . . space
- ~ on deck / . . .
- B2/3.2.1.1.2 Smoke / fumes from ventilator(s)
- B2/3.2.1.1.3 Burnt smell / fumes in . . . / from . . .
- B2/3.2.1.2 Report injured persons / casualties:
- B2/3.2.1.2.1 No person injured
- B2/3.2.1.2.2 Number of injured persons / casualties is: . . .
- B2/3.2.1.3 What is on fire?
- B2/3.2.1.3.1 Fuel / cargo / car(s) / truck(s) / waggon(s) / containers (with dangerous goods) / . . . on fire
- B2/3.2.1.3.2 No information (yet)
- B2/3.2.1.4 Is smoke toxic?
- B2/3.2.1.4.1 No, smoke not toxic
- B2/3.2.1.4.2 Yes, smoke toxic
- B2/3.2.1.5 Is fire under control?
- B2/3.2.1.5.1 Yes, fire (in . . .) under control
- B2/3.2.1.5.2 No, fire (in . . .) not under control (yet)
- B2/3.2.1.5.2.1 Fire spreading (to . . .)
- B2/3.2.1.5.2.2 Fire (in . . .) not accessible
- B2/3.2.1.6 Report damage
- B2/3.2.1.6.1 No damage
- B2/3.2.1.6.2 Minor / major damage in . . . / to . . .
- B2/3.2.1.6.3 No power supply (in . . .)
- B2/3.2.1.6.4 Making water in . . .
- B2/3.2.1.7 Pressure on fire mains!
- B2/3.2.1.8 Shut down main engine(s) / auxiliary engine(s) / . . . and report
- B2/3.2.1.8.1 Main engine(s) / auxiliary engine(s) / . . . shut down
- B2/3.2.1.9 Stop fuel and report
- B2/3.2.1.9.1 Fuel stopped
- B2/3.2.1.10 Close all openings (in . . . / in all rooms) and report
- B2/3.2.1.10.1 All openings (in . . . / in all rooms) closed
- B2/3.2.1.10.1.1 Openings in . . . not accessible
- B2/3.2.1.11 Switch off ventilator(s) (in . . .) and report
- B2/3.2.1.11.1 Ventilator(s) (in . . .) switched off
- B2/3.2.1.12 Turn bow / stern to windward
- B2/3.2.1.13 Turn port side / starboard side to windward
- B2/3.2.1.14 Alter course to . . .
- **B2/3.2.2 *Reporting readiness for action***
- B2/3.2.2.1 Stand by fire-fighting team / rescue team / first aid team / support team and report
- B2/3.2.2.1.1 Fire-fighting team / rescue team / first aid team / support team standing by
- B2/3.2.2.2 Stand by main engine and report
- B2/3.2.2.2.1 Main engine standing by
- B2/3.2.2.3 Stand by CO₂ station / . . . station / emergency generator

- ~ στην υπερκατασκευή / στους χώρους ενδιαίτησης.
 - ~ στο . . . χώρο.
 - ~ στο κατάστρωμα /
 - B2/3.2.1.1.2 Καπνός / αναθυμιάσεις από τον ανεμιστήρα (ανεμοδόχο).
 - B2/3.2.1.1.3 Οσμή καμένου / αναθυμιάσεις μέσα . . . / από
 - B2/3.2.1.2 Αναφέρετε τραυματίες / θύματα:
 - B2/3.2.1.2.1 Δεν υπάρχουν τραυματίες.
 - B2/3.2.1.2.2 Ο αριθμός των τραυματιών / θυμάτων είναι:
 - B2/3.2.1.3 Τι καίγεται (έχει πιάσει φωτιά);
 - B2/3.2.1.3.1 Καύσιμα / φορτίο / αυτοκίνητο(α) / φορητό(ά) / βαγόνι(α) / εμπορευματοκιβώτια (με επικίνδυνα φορτία) / . . . καίγεται(ονται) / έχει(ουν) πιάσει φωτιά.
 - B2/3.2.1.3.2 Δεν υπάρχουν πληροφορίες (ακόμη).
 - B2/3.2.1.4 Είναι ο καπνός τοξικός;
 - B2/3.2.1.4.1 Όχι, ο καπνός δεν είναι τοξικός.
 - B2/3.2.1.4.2 Ναι, ο καπνός είναι τοξικός.
 - B2/3.2.1.5 Είναι η πυρκαγιά υπό έλεγχο;
 - B2/3.2.1.5.1 Ναι, η πυρκαγιά (σε . . .) είναι υπό έλεγχο.
 - B2/3.2.1.5.2 Όχι, η πυρκαγιά (σε . . .) δεν είναι υπό έλεγχο (ακόμη).
 - B2/3.2.1.5.2.1 Η πυρκαγιά εξαπλώνεται (σε . . .).
 - B2/3.2.1.5.2.2 Η πυρκαγιά (σε . . .) δεν είναι προσιτή.
 - B2/3.2.1.6 Αναφέρετε ζημιές.
 - B2/3.2.1.6.1 Δεν υπάρχουν ζημιές.
 - B2/3.2.1.6.2 Μικρές / μεγάλες ζημιές μέσα σε . . . / σε
 - B2/3.2.1.6.3 Δεν υπάρχει παροχή ηλεκτρικής ενέργειας (σε . . .).
 - B2/3.2.1.6.4 Κάνομε (μπάζομε) νερά μέσα σε
 - B2/3.2.1.7 Δώστε πίεση στα δίκτυα κατασβέσεως πυρκαγιάς.
 - B2/3.2.1.8 Σταματήστε την(τις) κύρια(ες) μηχανή(ές) / τη(τις) βοηθητική(ές) μηχανή(ές) / . . . και αναφέρετε.
 - B2/3.2.1.8.1 Η(Οι) κύρια(ες) μηχανή(ές) / η(οι) βοηθητική(ές) μηχανή(ές) / . . . σταμάτησαν.
 - B2/3.2.1.9 Διακόψτε την παροχή καυσίμου και αναφέρετε.
 - B2/3.2.1.9.1 Η παροχή καυσίμου διακόπηκε.
 - B2/3.2.1.10 Κλείστε όλα τα ανοίγματα (σε . . . / σε όλους τους χώρους) και αναφέρετε.
 - B2/3.2.1.10.1 Όλα τα ανοίγματα (σε . . . / σε όλους τους χώρους) κλείστηκαν.
 - B2/3.2.1.10.1.1 Τα ανοίγματα σε . . . δεν είναι προσιτά.
 - B2/3.2.1.11 Διακόψτε τον εξαερισμό (τους ανεμιστήρες) (σε . . .) και αναφέρετε.
 - B2/3.2.1.11.1 Ο εξαερισμός (οι ανεμιστήρες) (σε . . .) διακόπηκε(αν).
 - B2/3.2.1.12 Στρέψτε την πλώρη / πρύμη προσήνεμα.
 - B2/3.2.1.13 Στρέψτε την αριστερή / δεξιά πλευρά προσήνεμα.
 - B2/3.2.1.14 Αλλάξτε πορεία προς
- **B2/3.2.2 Αναφορά ετοιμότητας για δράση**
- B2/3.2.2.1 Σε ετοιμότητα η ομάδα κατασβέσεως πυρκαγιάς / ομάδα διασώσεως / ομάδα πρώτων βοηθειών / ομάδα υποστηρίξεως και αναφέρετε.
 - B2/3.2.2.1.1 Η ομάδα κατασβέσεως πυρκαγιάς / ομάδα διασώσεως / ομάδα πρώτων βοηθειών / ομάδα υποστηρίξεως είναι σε ετοιμότητα.
 - B2/3.2.2.2 Σε ετοιμότητα η κύρια μηχανή και αναφέρετε.
 - B2/3.2.2.2.1 Η κύρια μηχανή είναι σε ετοιμότητα.
 - B2/3.2.2.3 Σε ετοιμότητα ο σταθμός διοξειδίου του άνθρακα / ο σταθμός . . . / η εφεδρική ηλεκτρογεννήτρια.

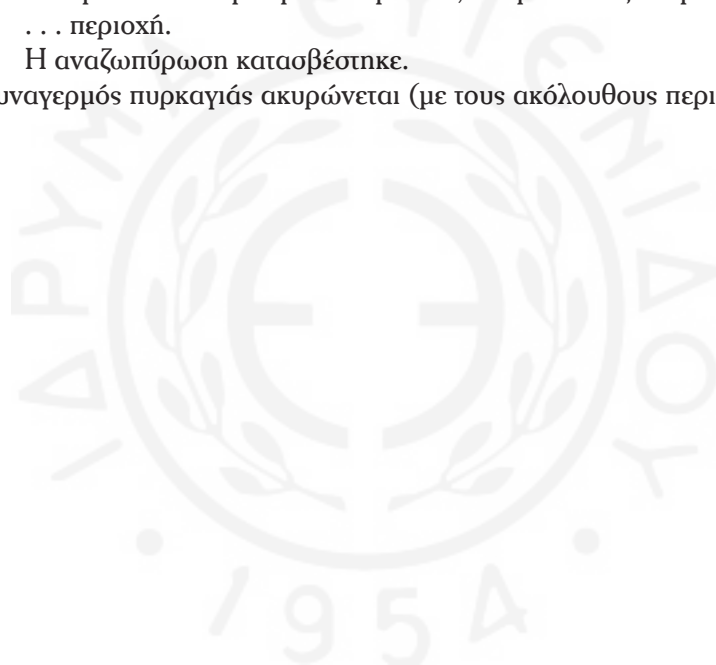
- B2/3.2.2.3.1 CO₂ station / . . . station / emergency generator standing by
- B2/3.2.2.4 Close all openings (in . . . / in all rooms) and report
- B2/3.2.2.4.1 All openings (in . . . / in all rooms) closed
- B2/3.2.2.4.1.1 Openings in . . . not accessible
- **B2/3.2.3 *Orders for fire fighting***
- B2/3.2.3.1 Start fire fighting
- B2/3.2.3.1.1 Take one / two / . . . fire-fighting teams / . . . team(s) to scene
- B2/3.2.3.2 Go following route:
- B2/3.2.3.2.1 Go through engine-room / number . . . hold(s) / tank(s) / superstructure / accommodation / . . . space / manhole(s) to . . . space / funnel / . . .
- B2/3.2.3.2.2 Go from
- ~ outside / inside to . . .
 - ~ port side / starboard side to . . .
 - ~ . . . to . . .
- B2/3.2.3.3 Take following (additional) safety measures and report
- B2/3.2.3.3.1 Have two / . . . members in one team
- B2/3.2.3.3.1.1 Number of members in fire-fighting team / . . . team is: . . .
- B2/3.2.3.3.2 Have lifeline between each other / to outside
- B2/3.2.3.3.2.1 . . . team members have lifelines to each other
- B2/3.2.3.3.2.2 . . . team has lifelines to outside
- B2/3.2.3.3.3 Have rescue team on stand-by
- B2/3.2.3.3.4 Maintain visual contact / radio contact on walkie-talkie
- B2/3.2.3.4 Fire-fighting team must have following outfit:
- B2/3.2.3.4.1 Fire-fighting team must have protective clothing / smoke helmets / breathing apparatus / . . .
- B2/3.2.3.5 Manning of fire-fighting team / . . . team(s) as follows:
- B2/3.2.3.5.1 Chief Officer / Chief Engineer / . . . in command of fire-fighting team / . . . team (number . . .)
- B2/3.2.3.5.2 Following officer(s) / crew member(s) in fire-fighting team / . . . team: . . .
- B2/3.2.3.6 Restrict action (in . . . / on . . .) to . . . minutes
- B2/3.2.3.6.1 Agree on retreat signal and report
- B2/3.2.3.6.1.1 Retreat signal for fire-fighting team / . . . team . . . is . . .
- B2/3.2.3.7 Use water / foam / powder / CO₂ / sand / . . . in . . .
- B2/3.2.3.8 Run out fire hoses and report
- B2/3.2.3.8.1 Fire hoses run out
- B2/3.2.3.9 Water on!
- B2/3.2.3.9.1 Water is on
- B2/3.2.3.10 Cool down . . . with water and report
- B2/3.2.3.10.1 . . . cooled down

- B2/3.2.2.3.1 Ο σταθμός διοξειδίου του άνθρακα / ο σταθμός . . . / η εφεδρική ηλεκτρογεννήτρια είναι σε ετοιμότητα.
- B2/3.2.2.4 Κλείστε όλα τα ανοίγματα (σε . . . / σε όλους τους χώρους) και αναφέρετε.
- B2/3.2.2.4.1 Όλα τα ανοίγματα (σε . . . / σε όλους τους χώρους) κλείστηκαν.
- B2/3.2.2.4.1.1 Τα ανοίγματα σε . . . δεν είναι προσιτά.
- **B2/3.2.3 Διαταγές για καταπολέμηση πυρκαγιάς**
- B2/3.2.3.1 Αρχίστε την πυρόσβεση (κατάσβεση).
- B2/3.2.3.1.1 Πάρτε μία / δύο / . . . ομάδα(ες) κατασβέσεως πυρκαγιάς / . . . ομάδα(ες) στο σημείο του συμβάντος.
- B2/3.2.3.2 Ακολουθήστε την ακόλουθη διαδρομή:
- B2/3.2.3.2.1 Πηγαίνετε μέσω του μηχανοστασίου / του(των) υπ' αριθμόν . . . κύτους(ών) [αμπαριού(ών)] / της(των) υπ' αριθμόν . . . δεξαμενής(ών) / της υπερκατασκευής / των χώρων ενδιαιτήσεως / του . . . χώρου / της(των) ανθρωποθυρίδας(ων) προς τον . . . χώρο / της τοιμινιέρας (καπνοδόχου) /
- B2/3.2.3.2.2 Πηγαίνετε από
 ~ έξω / μέσα προς
 ~ την αριστερή / δεξιά πλευρά προς
 ~ . . . προς
- B2/3.2.3.3 Λάβετε τα ακόλουθα (πρόσθετα) μέτρα ασφαλείας και αναφέρετε.
- B2/3.2.3.3.1 Να έχετε δύο / . . . μέλη σε κάθε ομάδα.
- B2/3.2.3.3.1.1 Ο αριθμός των μελών στην ομάδα κατασβέσεως πυρκαγιάς / . . . ομάδα είναι:
- B2/3.2.3.3.2 Χρησιμοποιήστε σωσίβιο σχοινί μεταξύ σας / προς την έξοδο.
- B2/3.2.3.3.2.1 . . . μέλη της ομάδας χρησιμοποιούν σωσίβια σχοινιά μεταξύ τους.
- B2/3.2.3.3.2.2 Η . . . ομάδα χρησιμοποιεί σωσίβια σχοινιά προς την έξοδο.
- B2/3.2.3.3.3 Να έχετε την ομάδα διασώσεως σε ετοιμότητα.
- B2/3.2.3.3.4 Διατηρείτε οπτική επαφή / ραδιοεπικοινωνία με φορητό ραδιοτηλέφωνο.
- B2/3.2.3.4 Η ομάδα κατασβέσεως πυρκαγιάς πρέπει να έχει τον ακόλουθο εξαρτυσμό (εξοπλισμό):
- B2/3.2.3.4.1 Η ομάδα κατασβέσεως πυρκαγιάς πρέπει να έχει προστατευτική ενδυμασία / κράνη προστασίας από καπνό / αναπνευστική συσκευή /
- B2/3.2.3.5 Η επάνδρωση της ομάδας κατασβέσεως πυρκαγιάς / της(των) . . . ομάδας(ων) έχει ως εξής:
- B2/3.2.3.5.1 Ο Υποπλοίαρχος / Α΄ Μηχανικός / . . . θα είναι επικεφαλής της ομάδας κατασβέσεως πυρκαγιάς / . . . ομάδας (υπ' αριθμόν . . .).
- B2/3.2.3.5.2 Ο(Οι) ακόλουθος(οι) αξιωματικός(οί) / το(α) ακόλουθο(α) μέλος(η) του πληρώματος θα είναι στην ομάδα κατασβέσεως πυρκαγιάς / στην . . . ομάδα:
- B2/3.2.3.6 Περιορίστε τις ενέργειές σας (μέσα σε . . . / σε . . .) σε . . . λεπτά.
- B2/3.2.3.6.1 Συμφωνήστε για το σήμα υποχωρήσεως και αναφέρετε.
- B2/3.2.3.6.1.1 Το σήμα υποχωρήσεως για την ομάδα κατασβέσεως πυρκαγιάς / την . . . ομάδα είναι
- B2/3.2.3.7 Χρησιμοποιήστε νερό / αφρό / ξηρά σκόνη / διοξείδιο του άνθρακα / άμμο / . . . σε
- B2/3.2.3.8 Ξετυλίξτε τις πυροσβεστικές μάνικες και αναφέρετε.
- B2/3.2.3.8.1 Οι πυροσβεστικές μάνικες ξετυλίχθηκαν.
- B2/3.2.3.9 Ανοίξτε την παροχή νερού!
- B2/3.2.3.9.1 Η παροχή νερού ανοίχθηκε.
- B2/3.2.3.10 Ψύξτε . . . με νερό και αναφέρετε.
- B2/3.2.3.10.1 . . . ψύχθηκε.

- **B2/3.2.4** ***Cancellation of alarm***
 - B2/3.2.4.1 Is the fire extinguished?
 - B2/3.2.4.1.1 Yes, fire (in . . .) extinguished
 - B2/3.2.4.1.2 No, fire (in . . .) not extinguished (yet)
 - B2/3.2.4.1.3 Fire restricted to . . . space / area
 - B2/3.2.4.2 Post a fire watch and report
 - B2/3.2.4.2.1 Fire watch posted (in . . . space / area)
 - B2/3.2.4.3 Fire-extinguishing systems / means remain on stand-by
 - B2/3.2.4.4 Fire-fighting team / . . . team remain on stand-by
 - B2/3.2.4.5 Rope off the fire area and report
 - B2/3.2.4.5.1 Fire area roped off
 - B2/3.2.4.6 Check the fire area every . . . minutes / hour(s) for re-ignition and report
 - B2/3.2.4.6.1 Fire area checked, no re-ignition
 - B2/3.2.4.6.2 Fire area checked, re-ignition in . . . space / area
 - B2/3.2.4.6.2.1 Re-ignition extinguished
 - B2/3.2.4.7 The fire alarm is cancelled (with following restrictions: . . .).



- **B2/3.2.4** **Ακύρωση συναγερμού**
- B2/3.2.4.1 Κατασβέστηκε η πυρκαγιά;
- B2/3.2.4.1.1 Ναι, η πυρκαγιά (σε . . .) κατασβέστηκε.
- B2/3.2.4.1.2 Όχι, η πυρκαγιά (σε . . .) δεν κατασβέστηκε (ακόμη).
- B2/3.2.4.1.3 Η πυρκαγιά έχει περιοριστεί στον . . . χώρο / στην . . . περιοχή.
- B2/3.2.4.2 Ορίστε (τοποθετήστε) φυλακή (βάρδια) πυρκαγιάς και αναφέρετε.
- B2/3.2.4.2.1 Ορίσθηκε (τοποθετήθηκε) φυλακή (βάρδια) πυρκαγιάς (στον . . . χώρο / στην . . . περιοχή).
- B2/3.2.4.3 Τα πυροσβεστικά συστήματα / μέσα να παραμείνουν σε ετοιμότητα.
- B2/3.2.4.4 Η ομάδα κατασβέσεως πυρκαγιάς / . . . ομάδα να παραμείνει σε ετοιμότητα.
- B2/3.2.4.5 Αποκλείστε την περιοχή της πυρκαγιάς και αναφέρετε.
- B2/3.2.4.5.1 Η περιοχή της πυρκαγιάς αποκλείστηκε.
- B2/3.2.4.6 Ελέγχετε την περιοχή της πυρκαγιάς κάθε . . . λεπτά / ώρα(es) για τυχόν αναζωπύρωση και αναφέρετε.
- B2/3.2.4.6.1 Η περιοχή της πυρκαγιάς ελέγχθηκε, δεν υπάρχει αναζωπύρωση.
- B2/3.2.4.6.2 Η περιοχή της πυρκαγιάς ελέγχθηκε, υπάρχει αναζωπύρωση στον . . . χώρο / στην . . . περιοχή.
- B2/3.2.4.6.2.1 Η αναζωπύρωση κατασβέστηκε.
- B2/3.2.4.7 Ο συναγερμός πυρκαγιάς ακυρώνεται (με τους ακόλουθους περιορισμούς: . . .).



B2/4 Damage control

See also B2/1 “General activities”

• **B2/4.1 Checking equipment status and drills**

- B2/4.1.1 Check the openings in all spaces /in . . . and report
 - B2/4.1.1.1 All openings in . . . are closed
 - B2/4.1.1.2 Openings in . . . are not closed (yet)
 - B2/4.1.1.3 Openings in . . . are not accessible
- B2/4.1.2 Check the watertight door control and report
 - B2/4.1.2.1 Watertight door control
 - ~ is operational
 - ~ (in . . .) is not operational (yet)
 - ~ (in . . .) will be operational in . . . minutes
 - B2/4.1.2.2 Watertight door(s) (in . . .) is / are not accessible
- B2/4.1.3 Check the pumps / emergency generator and report
 - B2/4.1.3.1 (Bilge) pump(s) in . . . / emergency generator
 - ~ is / are operational
 - ~ is / are not operational (yet)
 - ~ will be operational in . . . minutes
- B2/4.1.4 Check the power supply and report
 - B2/4.1.4.1 Power (in / at . . .)
 - ~ is available
 - ~ is not available (yet)
 - ~ will be available in . . . minutes
- B2/4.1.5 Check the damage control equipment and report
 - B2/4.1.5.1 All damage control equipment is complete and available
 - B2/4.1.5.2 Damage control equipment is not complete
 - B2/4.1.5.2.1 Complete the damage control equipment

• **B2/4.2 Damage control activities**

• **B2/4.2.1 Reporting flooding**

- B2/4.2.1.1 We have collided (with . . .)
- B2/4.2.1.2 We have flooding in . . .
- B2/4.2.1.3 Is flooding under control?
 - B2/4.2.1.3.1 Yes, flooding under control
 - B2/4.2.1.3.2 No, flooding (in . . .) not under control (yet)
- B2/4.2.1.4 Is danger imminent?
 - B2/4.2.1.4.1 No, danger not imminent
 - B2/4.2.1.4.2 Yes, danger of blackout (in . . .)
 - B2/4.2.1.4.3 Yes, danger of heavy listing / capsizing / sinking / . . .

• **B2/4.2.2 Reporting readiness for action**

- B2/4.2.2.1 Muster damage control team and report
 - B2/4.2.2.1.1 Damage control team stand complete and mustered
- B2/4.2.2.2 Is damage control material available?
 - B2/4.2.2.2.1 Yes, damage control material available
 - B2/4.2.2.2.2 No, damage control material not available (yet)

B2/4 Έλεγχος βλαβών (ζημιών)

Δείτε επίσης B2/1 “Γενικές δραστηριότητες”.

• B2/4.1 Έλεγχος καταστάσεως εξαρτισμού (εξοπλισμού) και γυμνάσια

- B2/4.1.1 Ελέγξτε τα ανοίγματα σε όλους τους χώρους / σε . . . και αναφέρετε.
- B2/4.1.1.1 Όλα τα ανοίγματα σε . . . είναι κλειστά.
- B2/4.1.1.2 Τα ανοίγματα σε . . . δεν είναι κλειστά (ακόμη).
- B2/4.1.1.3 Τα ανοίγματα σε . . . δεν είναι προσιτά.
- B2/4.1.2 Ελέγξτε το σύστημα λειτουργίας των υδατοστεγών θυρών και αναφέρετε.
- B2/4.1.2.1 Το σύστημα λειτουργίας των υδατοστεγών θυρών
~ λειτουργεί.
~ (σε . . .) δεν λειτουργεί (ακόμη).
~ (σε . . .) θα λειτουργεί σε . . . λεπτά.
- B2/4.1.2.2 Η(Οι) υδατοστεγής(είς) θύρα(ες) (σε . . .) δεν είναι προσιτή(ές).
- B2/4.1.3 Ελέγξτε τις αντλίες / την εφεδρική ηλεκτρογεννήτρια και αναφέρετε.
- B2/4.1.3.1 Η(Οι) αντλία(ες) (υδροσυλλεκτών) σε . . . / Η εφεδρική ηλεκτρογεννήτρια
~ λειτουργεί(ούν).
~ δεν λειτουργεί(ούν) (ακόμη).
~ θα λειτουργεί(ούν) σε . . . λεπτά.
- B2/4.1.4 Ελέγξτε την παροχή ηλεκτρικής ενέργειας και αναφέρετε.
- B2/4.1.4.1 Ηλεκτρική ενέργεια (σε . . .)
~ υπάρχει διαθέσιμη.
~ δεν υπάρχει διαθέσιμη (ακόμη).
~ θα υπάρχει διαθέσιμη σε . . . λεπτά.
- B2/4.1.5 Ελέγξτε τον εξαρτισμό (εξοπλισμό) ελέγχου βλαβών (ζημιών) και αναφέρετε.
- B2/4.1.5.1 Όλος ο εξαρτισμός (εξοπλισμός) ελέγχου βλαβών (ζημιών) είναι πλήρης και διαθέσιμος.
- B2/4.1.5.2 Ο εξαρτισμός (εξοπλισμός) ελέγχου βλαβών (ζημιών) δεν είναι πλήρης.
- B2/4.1.5.2.1 Συμπληρώστε τον εξαρτισμό (εξοπλισμό) ελέγχου βλαβών (ζημιών).

• B2/4.2 Δραστηριότητες ελέγχου βλαβών (ζημιών)

• B2/4.2.1 Αναφορά εισροής υδάτων (κατακλύσεως)

- B2/4.2.1.1 Συγκρουστήκαμε (με . . .).
- B2/4.2.1.2 Έχομε εισροή υδάτων μέσα σε
- B2/4.2.1.3 Είναι η εισροή υδάτων υπό έλεγχο;
- B2/4.2.1.3.1 Ναι, η εισροή υδάτων είναι υπό έλεγχο.
- B2/4.2.1.3.2 Όχι, η εισροή υδάτων (σε . . .) δεν είναι υπό έλεγχο (ακόμη).
- B2/4.2.1.4 Υπάρχει επικείμενος κίνδυνος;
- B2/4.2.1.4.1 Όχι, δεν υπάρχει επικείμενος κίνδυνος.
- B2/4.2.1.4.2 Ναι, υπάρχει κίνδυνος συσκοτίσεως (σε . . .).
- B2/4.2.1.4.3 Ναι, υπάρχει κίνδυνος μεγάλης κλίσεως / ανατροπής / βυθίσεως /

• B2/4.2.2 Αναφορά ετοιμότητας για δράση

- B2/4.2.2.1 Συγκεντρώστε την ομάδα ελέγχου βλαβών (ζημιών) και αναφέρετε.
- B2/4.2.2.1.1 Η ομάδα ελέγχου βλαβών (ζημιών) είναι πλήρης και συγκεντρωμένη.
- B2/4.2.2.2 Υπάρχουν διαθέσιμα υλικά ελέγχου βλαβών (ζημιών);
- B2/4.2.2.2.1 Ναι, υπάρχουν διαθέσιμα υλικά ελέγχου βλαβών (ζημιών).
- B2/4.2.2.2.2 Όχι, δεν υπάρχουν διαθέσιμα υλικά ελέγχου βλαβών (ζημιών) (ακόμη).

- B2/4.2.2.2.3 Damage control material will be available in . . . minutes
 - B2/4.2.2.3 Stand by engine-room / . . . station and report
 - B2/4.2.2.3.1 Engine-room / . . . station standing by
 - B2/4.2.2.3.2 Engine-room / . . . station flooded
 - B2/4.2.2.3.3 Engine-room / . . . station will be standing by in . . . minutes
- **B2/4.2.3 *Orders for damage control***
- B2/4.2.3.1 Close all openings / outlets / valves (in . . .) and report
 - B2/4.2.3.1.1 All openings / outlets / valves (in . . .) closed
 - B2/4.2.3.1.2 Openings / outlets / valves in . . . not accessible / not operational
- B2/4.2.3.2 Switch on / off power (at / on / in . . .) and report
- B2/4.2.3.2.1 Power (at / on / in . . .) switched on / off
 - B2/4.2.3.2.2 Power supply (at / on / in . . .) not operational
- B2/4.2.3.3 Close watertight door(s) (in . . .) (by hand) and report
 - B2/4.2.3.3.1 Watertight door(s) (in . . .) closed
 - B2/4.2.3.3.2 Watertight door(s) (in . . .) not accessible / not operational
- B2/4.2.3.4 Switch on (bilge) pump(s) (in . . .) and report
 - B2/4.2.3.4.1 (Bilge) pump(s) (in . . .) switched on
 - B2/4.2.3.4.2 (Bilge) pump(s) (in . . .) not operational
- B2/4.2.3.5 Switch over (bilge) pump(s) from . . . to . . .
 - B2/4.2.3.5.1 (Bilge) pump(s) switched over
 - B2/4.2.3.5.2 Switching over (bilge) pump(s) not possible
- B2/4.2.3.6 Start damage control
 - B2/4.2.3.6.1 Take one / two / . . . damage control team(s) to scene
- B2/4.2.3.7 Go following route: . . .
 - B2/4.2.3.7.1 Go through engine-room / number . . . hold(s) / tank(s) / superstructure / manhole / . . . space / . . . deck / . . .
- B2/4.2.3.8 Go from
 - ~ outside / inside to . . .
 - ~ port side / starboard side to . . .
 - ~ . . . to . . .
- B2/4.2.3.9 Take following (additional) safety measures and report
 - B2/4.2.3.9.1 Have two / . . . members in one damage control team
 - B2/4.2.3.9.2 Have lifeline to each other / to outside
 - B2/4.2.3.9.3 Have rescue team on stand-by and report
 - B2/4.2.3.9.3.1 Rescue team standing by
 - B2/4.2.3.9.4 Maintain visual contact / radio contact on walkie-talkie
- B2/4.2.3.10 Damage control team must have following outfit(s)
 - B2/4.2.3.10.1 Damage control team must have
 - ~ protective clothing
 - ~ safety helmets
 - ~ lifejackets
 - ~ diving equipment / . . .

- B2/4.2.2.2.3 Υλικά ελέγχου βλαβών (ζημιών) θα είναι διαθέσιμα σε . . . λεπτά.
 B2/4.2.2.3 Σε ετοιμότητα το μηχανοστάσιο / ο . . . σταθμός και αναφέρετε.
 B2/4.2.2.3.1 Το μηχανοστάσιο / ο . . . σταθμός είναι σε ετοιμότητα.
 B2/4.2.2.3.2 Το μηχανοστάσιο / ο . . . σταθμός έχει κατακλυσθεί.
 B2/4.2.2.3.3 Το μηχανοστάσιο / ο . . . σταθμός θα είναι σε ετοιμότητα σε . . . λεπτά.

• **B2/4.2.3 Εντολές για έλεγχο βλαβών (ζημιών)**

- B2/4.2.3.1 Κλείστε όλα τα ανοίγματα / τις εξαγωγές / τα επιστόμια (σε . . .) και αναφέρετε.
 B2/4.2.3.1.1 Όλα τα ανοίγματα / οι εξαγωγές / τα επιστόμια (σε . . .) κλείστηκαν.
 B2/4.2.3.1.2 Τα ανοίγματα / οι εξαγωγές / τα επιστόμια σε . . . δεν είναι προσιτά(ές) / δεν λειτουργούν.
 B2/4.2.3.2 Ενεργοποιήστε / απενεργοποιήστε την παροχή ηλεκτρικής ενέργειας (σε . . .) και αναφέρετε.
 B2/4.2.3.2.1 Η παροχή ηλεκτρικής ενέργειας (σε . . .) ενεργοποιήθηκε / απενεργοποιήθηκε.
 B2/4.2.3.2.2 Η παροχή ηλεκτρικής ενέργειας (σε . . .) δεν λειτουργεί.
 B2/4.2.3.3 Κλείστε την(τις) υδατοστεγή(είς) θύρα(ες) (σε . . .) (χειροκίνητα) και αναφέρετε.
 B2/4.2.3.3.1 Η(Οι) υδατοστεγής(είς) θύρα(ες) (σε . . .) κλείστηκε(αν).
 B2/4.2.3.3.2 Η(Οι) υδατοστεγής(είς) θύρα(ες) (σε . . .) δεν είναι προσιτή(ές) / δεν λειτουργεί(ούν).
 B2/4.2.3.4 Ενεργοποιήστε την(τις) αντλία(ες) (υδροσυλλεκτών) (σε . . .) και αναφέρετε.
 B2/4.2.3.4.1 Η(Οι) αντλία(ες) (υδροσυλλεκτών) (σε . . .) ενεργοποιήθηκε(αν).
 B2/4.2.3.4.2 Η(Οι) αντλία(ες) (υδροσυλλεκτών) (σε . . .) δεν λειτουργεί(ούν).
 B2/4.2.3.5 Αλλάξτε θέση στην(στις) αντλία(ες) (υδροσυλλεκτών) από . . . σε . . .
 B2/4.2.3.5.1 Η(Οι) αντλία(ες) (υδροσυλλεκτών) άλλαξε(αν) θέση.
 B2/4.2.3.5.2 Η αλλαγή θέσεως της(των) αντλίας(ών) (υδροσυλλεκτών) δεν είναι εφικτή (δυνατή).
 B2/4.2.3.6 Αρχίστε τον έλεγχο βλαβών (ζημιών).
 B2/4.2.3.6.1 Πάρτε μία / δύο / . . . ομάδα(ες) ελέγχου βλαβών (ζημιών) στην περιοχή του συμβάντος.
 B2/4.2.3.7 Ακολουθήστε την ακόλουθη διαδρομή: . . .
 B2/4.2.3.7.1 Πηγαίνετε μέσω του μηχανοστασίου / του(των) υπ' αριθμόν . . . κύτους(ών) [αμπαριού(ών)] της(των) υπ' αριθμόν . . . δεξαμενής(ών) / της υπερκατασκευής / της ανθρωποθυρίδας / του . . . χώρου / του . . . καταστρώματος / . . .
 B2/4.2.3.8 Πηγαίνετε από
 ~ έξω / μέσα προς . . .
 ~ την αριστερή / δεξιά πλευρά προς . . .
 ~ . . . προς . . .
 B2/4.2.3.9 Πάρτε τα ακόλουθα (πρόσθετα) μέτρα ασφαλείας και αναφέρετε.
 B2/4.2.3.9.1 Να έχετε δύο / . . . μέλη σε κάθε ομάδα ελέγχου βλαβών (ζημιών).
 B2/4.2.3.9.2 Να έχετε σωσίβιο σχοινί μεταξύ σας / προς την έξοδο.
 B2/4.2.3.9.3 Να έχετε ομάδα διασώσεως σε ετοιμότητα και να αναφέρετε.
 B2/4.2.3.9.3.1 Η ομάδα διασώσεως είναι σε ετοιμότητα.
 B2/4.2.3.9.4 Διατηρείτε οπτική επαφή / ραδιοεπικοινωνία με φορητό ραδιοπλέφωνο.
 B2/4.2.3.10 Η ομάδα ελέγχου βλαβών (ζημιών) πρέπει να έχει τον ακόλουθο εξοπλισμό.
 B2/4.2.3.10.1 Η ομάδα ελέγχου βλαβών (ζημιών) πρέπει να έχει
 ~ προστατευτική ενδυμασία.
 ~ κράνη ασφαλείας.
 ~ ατομικά σωσίβια.
 ~ καταδυτικό εξοπλισμό . . .

- B2/4.2.3.11 Manning of damage control team as follows: . . .
- B2/4.2.3.11.1 Chief Officer / Chief Engineer / . . . in command of damage control team (number . . .) . . .
- B2/4.2.3.11.2 Following officer(s) / crew member(s) in damage control team (number . . .): . . .

- B2/4.2.3.12 Restrict action (in . . .) to . . . minutes
- B2/4.2.3.12.1 Agree on retreat signal and report
- B2/4.2.3.12.1.1 Retreat signal . . .
- B2/4.2.3.13 Stop flooding from inside / outside (. . . space / area) and report

- B2/4.2.3.13.1 Flooding stopped
- B2/4.2.3.13.2 Stopping flooding from inside / outside not possible

- **B2/4.2.4** ***Cancellation of alarm***
- B2/4.2.4.1 Has flooding stopped?
- B2/4.2.4.1.1 Yes, flooding (in . . .) has stopped
- B2/4.2.4.1.2 No, flooding (in . . .) has not (completely) stopped (yet)
- B2/4.2.4.2 Is flooding under control?
- B2/4.2.4.2.1 Yes, flooding (in . . .) under control
- B2/4.2.4.2.2 Flooding (in . . .) below / above capacity of (bilge) pump(s)

- B2/4.2.4.2.3 Flooding restricted to . . . space / area
- B2/4.2.4.3 Post damage control watch and report
- B2/4.2.4.3.1 Damage control watch posted (in . . .)
- B2/4.2.4.4 How much water is in the vessel?
- B2/4.2.4.4.1 Quantity of water (in . . .) about . . . tonnes
- B2/4.2.4.4.2 Quantity of water (in . . .) not dangerous
- B2/4.2.4.5 (Bilge) pump(s) remain on stand-by
- B2/4.2.4.6 Engine-room remains on stand-by
- B2/4.2.4.7 Additional emergency generator remains on stand-by
- B2/4.2.4.8 Damage control team remains on stand-by
- B2/4.2.4.9 Rope off flooded area
- B2/4.2.4.10 Check leak every . . . minutes / hour(s) and report
- B2/4.2.4.10.1 Leak checked - no flooding
- B2/4.2.4.10.2 Leak checked - minor / major flooding (in . . .)
- B2/4.2.4.10.2.1 Flooding has stopped
- B2/4.2.4.11 The alarm is cancelled (with following restrictions: . . .)

- B2/4.2.3.11 Η επάνδρωση της ομάδας ελέγχου βλαβών (ζημιών) έχει ως εξής:
 B2/4.2.3.11.1 Ο Υποπλοίαρχος / Α΄ Μηχανικός / . . . θα είναι επικεφαλής της ομάδας ελέγχου βλαβών / ζημιών (υπ' αριθμόν . . .)
 B2/4.2.3.11.2 Ο(Οι) ακόλουθος(οι) αξιωματικός(οί) / το(α) ακόλουθο(α) μέλος(η) του πληρώματος θα είναι στην ομάδα ελέγχου βλαβών / ζημιών (υπ' αριθμόν . . .):
 B2/4.2.3.12 Περιορίστε τις ενέργειές σας (σε . . .) σε . . . λεπτά.
 B2/4.2.3.12.1 Συμφωνήστε για το σήμα υποχωρήσεως και αναφέρετε.
 B2/4.2.3.12.1.1 Το σήμα υποχωρήσεως είναι
 B2/4.2.3.13 Σταματήστε την εισροή υδάτων από μέσα / έξω (στον . . . χώρο / στην . . . περιοχή) και αναφέρετε.
 B2/4.2.3.13.1 Η εισροή υδάτων σταμάτησε.
 B2/4.2.3.13.2 Δεν είναι δυνατό να σταματήσουμε την κατάκλυση από μέσα / έξω.

• **B2/4.2.4** ***Ακύρωση συναγερμού***

- B2/4.2.4.1 Σταμάτησε η εισροή υδάτων;
 B2/4.2.4.1.1 Ναι, η εισροή υδάτων (σε . . .) σταμάτησε.
 B2/4.2.4.1.2 Όχι, η εισροή υδάτων (σε . . .) δεν σταμάτησε (πλήρως) (ακόμη).
 B2/4.2.4.2 Είναι η εισροή υδάτων υπό έλεγχο;
 B2/4.2.4.2.1 Ναι, η εισροή υδάτων (σε . . .) είναι υπό έλεγχο.
 B2/4.2.4.2.2 Η εισροή υδάτων (σε . . .) είναι μικρότερη / μεγαλύτερη από τη δυνατότητα αντλήσεως της(των) αντλίας(ών) (υδροσυλλεκτών).
 B2/4.2.4.2.3 Η εισροή υδάτων έχει περιοριστεί στον . . . χώρο / στην . . . περιοχή.
 B2/4.2.4.3 Ορίστε (τοποθετήστε) μία φυλακή (βάρδια) ελέγχου βλαβών (ζημιών) και αναφέρετε.
 B2/4.2.4.3.1 Ορίσθηκε (τοποθετήθηκε) φυλακή (βάρδια) ελέγχου βλαβών (ζημιών) (σε . . .).
 B2/4.2.4.4 Πόσο νερό υπάρχει μέσα στο πλοίο;
 B2/4.2.4.4.1 Η ποσότητα του νερού (σε . . .) είναι περίπου . . . μετρικοί τόνοι.
 B2/4.2.4.4.2 Η ποσότητα του νερού (σε . . .) δεν είναι επικίνδυνη.
 B2/4.2.4.5 Η(Οι) αντλία(ες) (υδροσυλλεκτών) παραμένει(ουν) σε ετοιμότητα.
 B2/4.2.4.6 Το μηχανοστάσιο παραμένει σε ετοιμότητα.
 B2/4.2.4.7 Επιπρόσθετη εφεδρική ηλεκτρογεννήτρια παραμένει σε ετοιμότητα.
 B2/4.2.4.8 Η ομάδα ελέγχου βλαβών (ζημιών) παραμένει σε ετοιμότητα.
 B2/4.2.4.9 Αποκλείστε την κατακλυσμένη περιοχή.
 B2/4.2.4.10 Ελέγχετε τη διαρροή κάθε . . . λεπτά / ώρα(ες) και αναφέρετε.
 B2/4.2.4.10.1 Η διαρροή ελέγχθηκε - δεν υπάρχει κατάκλυση.
 B2/4.2.4.10.2 Η διαρροή ελέγχθηκε - υπάρχει μικρή / μεγάλη κατάκλυση (σε . . .).
 B2/4.2.4.10.2.1 Η κατάκλυση σταμάτησε.
 B2/4.2.4.11 Ο συναγερμός ακυρώνεται (με τους ακόλουθους περιορισμούς: . . .).

B2/5 Grounding

See also B2/1 “General activities”

• B2/5.1 Reporting grounding and ordering actions

- B2/5.1.1 We are aground
- B2/5.1.2 Stop engine(s)
- B2/5.1.3 Close watertight doors and report
 - B2/5.1.3.1 Watertight doors closed
- B2/5.1.4 Is vessel (still) making way?
 - B2/5.1.4.1 Yes, vessel making way ahead / astern
 - B2/5.1.4.2 No, vessel not making way
- B2/5.1.5 Give “vessel aground” signals
- B2/5.1.6 Inform engine-room
- B2/5.1.7 What part is aground?
 - B2/5.1.7.1 Vessel aground forward / amidships / aft / full length
- B2/5.1.8 Stand by forward station and aft station and report
 - B2/5.1.8.1 Forward station / aft station standing by
- B2/5.1.9 Stand by port anchor / starboard anchor
- B2/5.1.10 What is position?
 - B2/5.1.10.1 Position . . .

• B2/5.2 Reporting damage

- B2/5.2.1 Report damage
 - B2/5.2.1.1 No damage
 - B2/5.2.1.2 Crack(s) in plating / number . . . double bottom / number . . . hold(s) / tank(s) / main/auxiliary engine(s) foundation / . . .
 - B2/5.2.1.3 Deformation(s) / indentation(s) to plating / to . . .
 - B2/5.2.2 Check flooding and report
 - B2/5.2.2.1 No flooding
 - B2/5.2.2.2 Flooding in . . .
 - B2/5.2.3 Is danger imminent?
 - B2/5.2.3.1 No, danger not imminent
 - B2/5.2.3.2 Yes, danger of
 - ~ heavy listing (to port / starboard)
 - ~ decreasing stability
 - ~ damage by sea
 - ~ breaking apart
 - ~ environmental pollution
 - ~ . . .
 - B2/5.2.4 What is nature of sea-bottom?
 - B2/5.2.4.1 Sea-bottom rocky
 - B2/5.2.4.2 Sea-bottom soft
 - B2/5.2.5 What is state of tide?
 - B2/5.2.5.1 No tide
 - B2/5.2.5.2 Tide . . . metres / rising / falling / turning at . . . hours UTC / within . . . hours
 - B2/5.2.6 What is wind force and direction?

B2/5 Προσάραξη

Δείτε επίσης B2/1 “Γενικές δραστηριότητες”.

• B2/5.1 Αναφορά προσαράξεως και εντολές ενεργειών

- B2/5.1.1 Έχομε προσαράξει.
- B2/5.1.2 Κρατήστε την(τις) μηχανή(ές).
- B2/5.1.3 Κλείστε τις υδατοστεγείς θύρες και αναφέρετε.
 - B2/5.1.3.1 Οι υδατοστεγείς θύρες κλείστηκαν.
- B2/5.1.4 Έχει (ακόμη) το πλοίο προχώρηση;
 - B2/5.1.4.1 Ναι, το πλοίο έχει προχώρηση πρόσω / ανάποδα.
 - B2/5.1.4.2 Όχι, το πλοίο δεν έχει προχώρηση.
- B2/5.1.5 Επιδείξτε σήματα “προσαραγμένου πλοίου”.
- B2/5.1.6 Ενημερώστε το μηχανοστάσιο.
- B2/5.1.7 Ποιο τμήμα του πλοίου είναι προσαραγμένο;
 - B2/5.1.7.1 Έχομε προσαράξει πλώρα / στο μέσο / πρύμα / καθ’ όλο το μήκος.
- B2/5.1.8 Σε ετοιμότητα ο σταθμός πλώρης και ο σταθμός πρύμης και αναφέρετε.
 - B2/5.1.8.1 Ο σταθμός πλώρης / ο σταθμός πρύμης είναι σε ετοιμότητα.
- B2/5.1.9 Σε ετοιμότητα η αριστερή / δεξιά άγκυρα.
- B2/5.1.10 Ποιο είναι το στίγμα;
 - B2/5.1.10.1 Το στίγμα είναι

• B2/5.2 Αναφορά ζημιών

- B2/5.2.1 Αναφέρετε ζημιές.
 - B2/5.2.1.1 Δεν υπάρχουν ζημιές.
 - B2/5.2.1.2 Ρωγμή(ές) σε ελάσματα (λαμαρίνες) / στην υπ’ αριθμόν . . . διπύθμενη δεξαμενή / στο(στα) υπ’ αριθμόν . . . κύτος(η) [αμπάρι(α)] / δεξαμενή(ές) / στη βάση της(των) κύριας(ων) μηχανής(ών) / βοηθητικών μηχανημάτων /
 - B2/5.2.1.3 Παραμόρφωση(εις) / βαθούλωμα(τα) [εσοχή(ές)] σε ελάσματα (λαμαρίνες) σε
 - B2/5.2.2 Ελέγξτε την εισροή υδάτων (κατάκλυση) και αναφέρετε.
 - B2/5.2.2.1 Δεν υπάρχει εισροή υδάτων (κατάκλυση).
 - B2/5.2.2.2 Εισροή υδάτων (κατάκλυση) σε
 - B2/5.2.3 Υπάρχει επικείμενος κίνδυνος;
 - B2/5.2.3.1 Όχι, δεν υπάρχει επικείμενος κίνδυνος.
 - B2/5.2.3.2 Ναι, υπάρχει κίνδυνος
 - ~ μεγάλης κλίσεως (προς αριστερά / δεξιά).
 - ~ ελαττώσεως της ευστάθειας.
 - ~ ζημιών από τη θαλασσοταραχή.
 - ~ να κοπεί το πλοίο.
 - ~ ρυπάνσεως του περιβάλλοντος.
 - ~
 - B2/5.2.4 Ποια είναι η φύση του βυθού;
 - B2/5.2.4.1 Ο βυθός είναι βραχώδης.
 - B2/5.2.4.2 Ο βυθός είναι μαλακός.
 - B2/5.2.5 Ποια είναι η κατάσταση της παλίρροιας;
 - B2/5.2.5.1 Δεν υπάρχει παλίρροια.
 - B2/5.2.5.2 Η παλίρροια είναι . . . μέτρα / θα ανυψωθεί / θα κατέβει / θα στρέψει την . . . ώρα UTC / εντός . . . ωρών.
 - B2/5.2.6 Ποια είναι η ένταση και η διεύθυνση του ανέμου;

- B2/5.2.6.1 Wind force Beaufort . . . from . . . (*cardinal/half cardinal points*)
- B2/5.2.6.1.1 Wind expected to decrease / increase (within the next . . . hours)
- B2/5.2.6.1.2 Wind expected to back / veer (within the next . . . hours)
- B2/5.2.6.1.3 No change expected (within the next . . . hours)
- B2/5.2.7 What is sea state?
- B2/5.2.7.1 Sea smooth / moderate / rough / high - swell slight / moderate / heavy . . . metres from . . . (*cardinal/half cardinal points*)
- B2/5.2.7.2 Sea smooth / moderate / rough / high - swell slight / moderate / heavy . . . expected to decrease / increase (within the next . . . hours)
- B2/5.2.7.3 No change expected (within the next . . . hours)
- B2/5.2.8 What is draught?
- B2/5.2.8.1 Draught . . . metres (port side / starboard side) forward / aft / amidships
- B2/5.2.9 What is depth of water?
- B2/5.2.9.1 Greatest depth . . . metres (port side / starboard side) forward / aft / amidships

• **B2/5.3 Orders for refloating**

- B2/5.3.1 Are (bilge) pumps operational?
- B2/5.3.1.1 Yes, (bilge) pumps operational
- B2/5.3.1.2 No, (bilge) pumps not operational (yet)
- B2/5.3.1.3 (Bilge) pumps will be operational in . . . minutes
- B2/5.3.2 Is damage control material available?
- B2/5.3.2.1 Yes, damage control material available
- B2/5.3.2.2 No, damage control material not available (yet)
- B2/5.3.2.3 Damage control material will be available in . . . minutes
- B2/5.3.3 Stand by engine-room and report
- B2/5.3.3.1 Engine-room standing by
- B2/5.3.4 Stand by all anchors for letting go
- B2/5.3.5 Report distribution of cargo
- B2/5.3.5.1 Number . . . hold(s) / tank(s) . . . tonnes (of . . . cargo)
- B2/5.3.5.2 Deck cargo forward / aft / amidships . . . tonnes (of . . .)
- B2/5.3.5.3 Forepeak / afterpeak . . . tonnes
- B2/5.3.5.4 Number . . . double bottom tank(s) . . . tonnes (of ballast/ . . .)
- B2/5.3.6 Transfer cargo from number . . . hold(s) / tank(s) to number . . . hold(s) / tank(s) and report
- B2/5.3.6.1 Cargo from number . . . hold(s) / tank(s) transferred to number . . . hold(s) / tank(s)
- B2/5.3.7 Transfer deck cargo from . . . to . . . and report
- B2/5.3.7.1 Deck cargo from . . . transferred to . . .
- B2/5.3.8 Pump out forepeak / afterpeak and report
- B2/5.3.8.1 Forepeak / afterpeak pumped out
- B2/5.3.9 Transfer ballast / . . . from number . . . double bottom tank(s) to number . . . double bottom tank(s) and report
- B2/5.3.9.1 Ballast / . . . from number . . . double bottom tanks transferred to number . . . double bottom tank(s)

- B2/5.2.6.1 Η ένταση του ανέμου είναι . . . μποφόρ από . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα).
- B2/5.2.6.1.1 Ο άνεμος αναμένεται να ελαττωθεί / αυξηθεί (εντός των επομένων . . . ωρών).
- B2/5.2.6.1.2 Ο άνεμος αναμένεται να στραφεί/μεταπέσει (εντός των επομένων . . . ωρών).
- B2/5.2.6.1.3 Δεν αναμένεται μεταβολή (εντός των επομένων . . . ωρών).
- B2/5.2.7 Ποια είναι η κατάσταση της θάλασσας;
- B2/5.2.7.1 Η θάλασσα είναι ήρεμη / ταραγμένη / κυματώδης / τρικυμιώδης – η αποθαλασσία είναι ελαφρά / μέτρια / βαρεία . . . μέτρα από . . . (βασικά / ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα).
- B2/5.2.7.2 Θάλασσα ήρεμη / ταραγμένη / κυματώδης / τρικυμιώδης – αποθαλασσία ελαφρά / μέτρια / βαρεία . . . αναμένεται να ελαττωθεί / αυξηθεί (εντός των επομένων . . . ωρών).
- B2/5.2.7.3 Δεν αναμένεται μεταβολή (εντός των επομένων . . . ωρών).
- B2/5.2.8 Ποιο είναι το βύθισμα;
- B2/5.2.8.1 Το βύθισμα είναι . . . μέτρα (αριστερή / δεξιά πλευρά) πλώρα / πρύμα / στο μέσον.
- B2/5.2.9 Ποιο είναι το βάθος του νερού;
- B2/5.2.9.1 Το μέγιστο βάθος είναι . . . μέτρα (αριστερή / δεξιά πλευρά) πλώρα / πρύμα / στο μέσον.

• B2/5.3 Εντολές για επανάπλευση

- B2/5.3.1 Λειτουργούν οι αντλίες (υδροσυλλεκτών);
- B2/5.3.1.1 Ναι, οι αντλίες (υδροσυλλεκτών) λειτουργούν.
- B2/5.3.1.2 Όχι, οι αντλίες (υδροσυλλεκτών) δεν λειτουργούν (ακόμη).
- B2/5.3.1.3 Οι αντλίες (υδροσυλλεκτών) θα λειτουργούν σε . . . λεπτά.
- B2/5.3.2 Υπάρχουν διαθέσιμα υλικά ελέγχου βλαβών (ζημιών);
- B2/5.3.2.1 Ναι, υπάρχουν διαθέσιμα υλικά ελέγχου βλαβών (ζημιών).
- B2/5.3.2.2 Όχι, δεν υπάρχουν διαθέσιμα υλικά ελέγχου βλαβών (ζημιών) (ακόμη).
- B2/5.3.2.3 Θα υπάρχουν διαθέσιμα υλικά ελέγχου βλαβών (ζημιών) σε . . . λεπτά.
- B2/5.3.3 Σε ετοιμότητα το μηχανοστάσιο και αναφέρετε.
- B2/5.3.3.1 Το μηχανοστάσιο είναι σε ετοιμότητα.
- B2/5.3.4 Σε ετοιμότητα όλες οι άγκυρες για πόντιση (φουντάρισμα).
- B2/5.3.5 Αναφέρετε την κατανομή του φορτίου.
- B2/5.3.5.1 Υπ' αριθμόν . . . κύτος(η) [αμπάρι(α)] / δεξαμενή(ές) . . . μετρικοί τόνοι (φορτίου . . .).
- B2/5.3.5.2 Φορτίο καταστρώματος (χαβαλές) πλώρα / πρύμα / στο μέσον . . . μετρικοί τόνοι (. . .).
- B2/5.3.5.3 Πρωραία / πρυμναία δεξαμενή ζυγοσταθμίσεως . . . μετρικοί τόνοι.
- B2/5.3.5.4 Υπ' αριθμόν . . . διπύθμενη(ες) δεξαμενή(ές) . . . μετρικοί τόνοι (έρματος / . . .).
- B2/5.3.6 Μεταφέρετε φορτίο από το(τα) υπ' αριθμόν . . . κύτος(η) [αμπάρι(α)] / δεξαμενή(ές) στο(στα) υπ' αριθμόν . . . κύτος(η) [αμπάρι(α)] / δεξαμενή(ές) και αναφέρετε.
- B2/5.3.6.1 Μεταφέρθηκε φορτίο από το(τα) υπ' αριθμόν . . . κύτος(η) [αμπάρι(α)] / δεξαμενή(ές) στο(στα) υπ' αριθμόν . . . κύτος(η) [αμπάρι(α)] / δεξαμενή(ές).
- B2/5.3.7 Μεταφέρετε φορτίο καταστρώματος (χαβαλέ) από . . . σε . . . και αναφέρετε.
- B2/5.3.7.1 Μεταφέρθηκε φορτίο καταστρώματος (χαβαλέ) από . . . σε
- B2/5.3.8 Απαντήστε (αδειάστε) την πρωραία / πρυμναία δεξαμενή ζυγοσταθμίσεως και αναφέρετε.
- B2/5.3.8.1 Η πρωραία / πρυμναία δεξαμενή ζυγοσταθμίσεως απαντήθηκε (άδειασε).
- B2/5.3.9 Μεταφέρετε έρμα (σαβούρα) / . . . από υπ' αριθμόν . . . διπύθμενη(ες) δεξαμενή(ές) σε υπ' αριθμόν . . . διπύθμενη(ες) δεξαμενή(ές) και αναφέρετε.
- B2/5.3.9.1 Μεταφέρθηκε έρμα (σαβούρα) / . . . από υπ' αριθμόν . . . διπύθμενη(ες) δεξαμενή(ές) σε υπ' αριθμόν . . . διπύθμενη(ες) δεξαμενή(ές).

- B2/5.3.10 Fill forepeak / afterpeak
- B2/5.3.11 Jettison cargo from . . . and report
- B2/5.3.11.1 Cargo from . . . jettisoned
- B2/5.3.12 Engine(s) full / . . . astern / ahead
- B2/5.3.13 Has vessel refloated?
- B2/5.3.13.1 Yes, vessel refloated
- B2/5.3.13.2 No, vessel not refloated (yet)

• **B2/5.4 Checking seaworthiness**

- B2/5.4.1 Request a (diving) survey
- B2/5.4.2 Report the result of the (diving) survey
 - B2/5.4.2.1 No damage
 - B2/5.4.2.2 Following damage to the plating:
 - B2/5.4.2.2.1 Crack(s) in area of . . .
 - B2/5.4.2.2.2 Deformation(s) / indentation(s) in area of . . .
 - B2/5.4.2.3 Following damage to the engine(s) / pipe(s):
 - B2/5.4.2.3.1 Crack(s) in the main engine(s) / auxiliary engine(s) foundation
 - B2/5.4.2.3.2 Deformations / fracture(s) to the pipe(s) in / out . . .
 - B2/5.4.2.3.3 Fractures / bending of the bolt(s) of . . .
 - B2/5.4.2.4 Following damage to the underwater hull:
 - (see also B2/5.4.2 to 5.4.2.2.2)
 - B2/5.4.2.4.1 Deformation(s) / indentation(s) to the seawater inlet(s) / outlet(s)
 - B2/5.4.2.4.2 Deformation(s) / indentation(s) to the stem / bulb
 - B2/5.4.2.4.3 Deformation(s) to the propeller(s)
 - B2/5.4.2.4.4 (Port / starboard) propeller(s) missing
 - B2/5.4.2.4.5 Deformation to the rudder / to . . .
 - B2/5.4.2.5 Dry-docking is recommended / necessary
- B2/5.4.3 Is the vessel seaworthy?
 - B2/5.4.3.1 Yes, the vessel is seaworthy
 - B2/5.4.3.2 No, the vessel is not seaworthy (yet)
 - B2/5.4.3.2.1 The vessel must be repaired and re-inspected
 - B2/5.4.3.3 Request . . . tug(s)

- B2/5.3.10 Γεμίστε την πρωραία / πρυμναία δεξαμενή ζυγοσταθμίσεως.
 B2/5.3.11 Κάντε εκβολή φορτίου από . . . και αναφέρετε.
 B2/5.3.11.1 Έγινε εκβολή φορτίου από
 B2/5.3.12 Η(Οι) μηχανή(ές) πρόσω / ανάποδα ολοταχώς /
 B2/5.3.13 Επανεπλέυσε το πλοίο;
 B2/5.3.13.1 Ναι, το πλοίο επανεπλέυσε.
 B2/5.3.13.2 Όχι, το πλοίο δεν επανεπλέυσε (ακόμη).

• **B2/5.4 Έλεγχος αξιοπλοΐας**

- B2/5.4.1 Ζητήστε (υποβρύχια) επιθεώρηση.
 B2/5.4.2 Αναφέρετε το αποτέλεσμα της (υποβρύχιας) επιθεωρήσεως.
 B2/5.4.2.1 Δεν υπάρχουν ζημιές.
 B2/5.4.2.2 Υπάρχουν οι ακόλουθες ζημιές στα ελάσματα (λαμαρίνες).
 B2/5.4.2.2.1 Ρωγμή(ές) στην περιοχή
 B2/5.4.2.2.2 Παραμόρφωση(εις) / βαθούλωμα(τα) [εσοχή(ές)] στην περιοχή του
 B2/5.4.2.3 Υπάρχουν οι ακόλουθες ζημιές στην(στις) μηχανή(ές) / σωλήνωση(εις):
 B2/5.4.2.3.1 Ρωγμή(ές) στη βάση της(των) κύριας(ων) μηχανής(ών) / βοηθητικών μηχανημάτων.
 B2/5.4.2.3.2 Παραμορφώσεις / θραύση(εις) [ρωγμή(ές)] στην(στις) σωλήνωση(εις) μέσα σε / έξω από
 B2/5.4.2.3.3 Θραύσεις / κάμψη στη(στις) βίδα(ες) του
 B2/5.4.2.4 Υπάρχουν οι ακόλουθες ζημιές στα ύφαλα:
 (Δείτε επίσης: B2/5.4.2 έως 5.4.2.2.2).
 B2/5.4.2.4.1 Παραμόρφωση(εις) / βαθούλωμα(τα) [εσοχή(ές)] στην(στις) εισαγωγή(ές) / εξαγωγή(ές) θαλασσινού νερού.
 B2/5.4.2.4.2 Παραμόρφωση(εις) / βαθούλωμα(τα) [εσοχή(ές)] στην στείρα (κοράκι της πλώρης) / στο βολβό της πλώρης.
 B2/5.4.2.4.3 Παραμόρφωση(εις) στην(στις) έλικα [προπέλα(ες)].
 B2/5.4.2.4.4 Η(Οι) (αριστερή / δεξιά) έλικα [προπέλα(ες)] δεν υπάρχει(ουν).
 B2/5.4.2.4.5 Παραμόρφωση στο πηδάλιο / σε
 B2/5.4.2.5 Συνιστάται δεξαμενισμός / ο δεξαμενισμός είναι απαραίτητος.
 B2/5.4.3 Είναι το πλοίο αξιόπλοο;
 B2/5.4.3.1 Ναι, το πλοίο είναι αξιόπλοο.
 B2/5.4.3.2 Όχι, το πλοίο δεν είναι αξιόπλοο (ακόμη).
 B2/5.4.3.2.1 Το πλοίο πρέπει να επισκευαστεί και να επιθεωρηθεί εκ νέου.
 B2/5.4.3.3 Ζητώ . . . ρυμουλκό(ά).

B2/6 Search and rescue on-board activities

For details see also *IAMSAR Manual*, London/Montreal, 1998

• **B2/6.1 Checking equipment status**

- B2/6.1.1 Check the lifebuoys and report
 - B2/6.1.1.1 All lifebuoys are complete
 - B2/6.1.1.2 Lifebuoy(s) at . . . is / are damaged / missing
 - B2/6.1.1.2.1 Replace the damaged / missing lifebuoy(s)
- B2/6.1.2 When was the last man-overboard drill?
 - B2/6.1.2.1 Last man-overboard drill was on . . . (*date*)
- B2/6.1.3 Prepare a plan for man-overboard drill
 - B2/6.1.3.1 Prepare a plan for
 - ~ an announced / not announced drill
 - ~ a daytime / night-time drill
 - ~ a muster (at all stations)
 - ~ a recovering manoeuvre (with dummy / buoy)
- B2/6.1.4 Have a drill / manoeuvre / muster on . . . (*date*)

• **B2/6.2 Person-overboard activities**

- B2/6.2.1 Man overboard (on port side / starboard side / astern)!
- B2/6.2.2 Drop lifebuoy(s)
 - B2/6.2.2.1 Sound “man overboard” alarm
 - B2/6.2.3 Hoist flag signal “Oscar”
 - B2/6.2.4 Hard-a-port / hard-a-starboard the wheel
 - B2/6.2.5 Is person in water / lifebuoy located?
 - B2/6.2.5.1 Yes, person in water / lifebuoy located
 - B2/6.2.5.2 Report direction and distance of person in water / lifebuoy
 - B2/6.2.5.2.1 Direction at . . . points port side / starboard side / . . . degrees, distance . . . metres
 - B2/6.2.5.2.2 Maintain visual contact to person in water / lifebuoy
 - B2/6.2.5.3 No, person in water / lifebuoy not located (yet)
 - B2/6.2.5.3.1 Look out for person in water / lifebuoy and report
 - B2/6.2.5.4 Passenger / crew member missing (for . . . hours / since . . . hours UTC) - search in vessel negative
 - B2/6.2.5.4.1 Stop engine(s)
 - B2/6.2.5.4.2 Transmit alarm signal - PAN-PAN / distress alert - MAYDAY to coast radio station / Maritime Rescue Co-ordination Centre / vessels in vicinity and report
 - B2/6.2.5.4.3 Alarm signal - PAN-PAN / distress alert - MAYDAY transmitted / acknowledged by . . . / not acknowledged (yet)
- B2/6.2.6 Return manoeuvre! Port / starboard, steer . . . degrees
- B2/6.2.7 Report position
 - B2/6.2.7.1 Position . . .
- B2/6.2.8 Report traffic situation
 - B2/6.2.8.1 No vessel in vicinity

B2/6 Δραστηριότητες επί του πλοίου για έρευνα και διάσωση

Για λεπτομέρειες δείτε επίσης το *Εγχειρίδιο IAMSAR*, Λονδίνο/Μόντρεαλ, 1998.

• B2/6.1 Έλεγχος καταστάσεως εξαρτισμού (εξοπλισμού)

- B2/6.1.1 Ελέγξτε τα κυκλικά σωσίβια και αναφέρετε.
- B2/6.1.1.1 Όλα τα κυκλικά σωσίβια είναι πλήρη.
- B2/6.1.1.2 Το(τα) κυκλικό(ά) σωσίβιο(α) σε . . . είναι φθαρμένο(α) / δεν υπάρχει(ουν).
- B2/6.1.1.2.1 Αντικαταστήστε το(τα) κυκλικό(ά) σωσίβιο(α) που είναι φθαρμένο(α) / δεν υπάρχει(ουν).
- B2/6.1.2 Πότε έγινε το τελευταίο γυμνάσιο “άνθρωπος στη θάλασσα”;
- B2/6.1.2.1 Το τελευταίο γυμνάσιο “άνθρωπος στη θάλασσα” έγινε την . . . (ημερομηνία).
- B2/6.1.3 Προετοιμάστε ένα σχέδιο για γυμνάσιο “άνθρωπος στη θάλασσα”.
- B2/6.1.3.1 Προετοιμάστε ένα σχέδιο για
 - ~ ένα προειδοποιημένο / μη προειδοποιημένο γυμνάσιο.
 - ~ ένα ημερήσιο / νυκτερινό γυμνάσιο.
 - ~ μία συγκέντρωση (σε όλους τους σταθμούς).
 - ~ ένα χειρισμό περισυλλογής [με κούκλα (ανθρώπινο ομοίωμα) / σημαντήρα].
- B2/6.1.4 Κάντε ένα γυμνάσιο / χειρισμό / μία συγκέντρωση την . . . (ημερομηνία).

• B2/6.2 Ενέργειες για περίπτωση ανθρώπου στη θάλασσα

- B2/6.2.1 Άνθρωπος στη θάλασσα (στην αριστερή / δεξιά πλευρά / πρύμα)!
- B2/6.2.2 Ρίξτε κυκλικό(ά) σωσίβιο(α).
- B2/6.2.2.1 Σημάνετε συναγεμμό “άνθρωπος στη θάλασσα”.
- B2/6.2.3 Υψώστε τη σημαία “Ο”.
- B2/6.2.4 Πηδάλιο (τιμόνι) όλο αριστερά / δεξιά.
- B2/6.2.5 Εντοπίστηκε το άτομο στη θάλασσα / με το κυκλικό σωσίβιο;
- B2/6.2.5.1 Ναι, το άτομο στη θάλασσα / με το κυκλικό σωσίβιο εντοπίστηκε.
- B2/6.2.5.2 Αναφέρετε την κατεύθυνση και την απόσταση του ατόμου στη θάλασσα / με το κυκλικό σωσίβιο.
- B2/6.2.5.2.1 Κατεύθυνση προς . . . σημεία (ορίζοντα) αριστερή / δεξιά πλευρά / . . . μοίρες, απόσταση . . . μέτρα.
- B2/6.2.5.2.2 Διατηρήστε οπτική επαφή με το άτομο στη θάλασσα / με το κυκλικό σωσίβιο.
- B2/6.2.5.3 Όχι, το άτομο στη θάλασσα / με το κυκλικό σωσίβιο δεν εντοπίστηκε (ακόμη).
- B2/6.2.5.3.1 Επιτηρείτε προσεκτικά για το άτομο στην θάλασσα / με το κυκλικό σωσίβιο και αναφέρετε.
- B2/6.2.5.4 Αγνοείται επιβάτης / μέλος του πληρώματος (για . . . ώρες / από την . . . ώρα UTC) – η έρευνα μέσα στο πλοίο είναι αρνητική.
- B2/6.2.5.4.1 Κρατήστε (σταματήστε) τη(τις) μηχανή(ές).
- B2/6.2.5.4.2 Στείλτε σήμα συναγεμμού – PAN-PAN / συναγεμμό κινδύνου – MAYDAY σε παράκτιο ραδιοσταθμό / στο Κέντρο Συντονισμού Επιχειρήσεων Διασώσεως στη Θάλασσα / σε παραπλέοντα πλοία και αναφέρετε.
- B2/6.2.5.4.3 Εστάλη σήμα συναγεμμού – PAN-PAN / συναγεμμός κινδύνου – MAYDAY / Έγινε βεβαίωση λήψεως από . . . / δεν έγινε βεβαίωση λήψεως (ακόμη).
- B2/6.2.6 Κάνετε χειρισμό επιστροφής! Αριστερά / δεξιά, πηδαλιουχήστε . . . μοίρες.
- B2/6.2.7 Αναφέρετε στίγμα.
- B2/6.2.7.1 Στίγμα
- B2/6.2.8 Αναφέρετε κατάσταση κυκλοφορίας πλοίων.
- B2/6.2.8.1 Κανένα πλοίο στην περιοχή.

- B2/6.2.8.2 Following vessel(s) in vicinity . . .
- B2/6.2.9 Report weather situation
- B2/6.2.9.1 Sea smooth / moderate / rough / high - swell slight / moderate / heavy from . . .
(*cardinal/half cardinal points*)
- B2/6.2.9.2 Wind force Beaufort . . . from . . . (*cardinal/half cardinal points*)
- B2/6.2.9.3 Visibility good / moderate / poor
- B2/6.2.9.4 Current . . . knots to . . . (*cardinal/half cardinal points*)
- B2/6.2.10 Have man-overboard stations / look-outs at . . . manned and report
- B2/6.2.10.1 Man-overboard stations / look-outs at . . . manned
- B2/6.2.11 Stand by for recovering from shipboard and report
- B2/6.2.11.1 Standing by for recovering from shipboard
- B2/6.2.12 Stand by boat / motor lifeboat number . . . for letting go and report
- B2/6.2.12.1 Rescue boat / motor lifeboat number . . . standing by for letting go
- B2/6.2.13 Let go rescue boat / motor lifeboat
- B2/6.2.14 Use VHF channel . . . / frequency . . . for communication
- B2/6.2.14.1 Use light signals / flag signals / whistle for communication
- B2/6.2.15 What is retreat signal for rescue boat / motor lifeboat?
- B2/6.2.15.1 Retreat signal . . .
- B2/6.2.16 Stand by one / two crew member(s) for rescue in water and report
- B2/6.2.16.1 One / two crew member(s) standing by for rescue in water
- B2/6.2.17 Person overboard rescued / recovered
- B2/6.2.18 Stand by boat / rescue litter / rescue net / rescue basket / rescue sling and report
- B2/6.2.18.1 Boat / rescue litter / rescue net / rescue basket / rescue sling standing by
- B2/6.2.19 Hoist person and report
- B2/6.2.20 Report condition of survivor
- B2/6.2.20.1 Survivor
- ~ is in good / bad condition
 - ~ has hypothermia
 - ~ is injured
 - ~ is suffering from shock
- B2/6.2.20.2 Person is dead

• **B2/6.3 Rescue operation - reporting readiness for assistance**

See also A1/1.2 “Search and rescue communications”

- B2/6.3.1 Received an alarm signal / PAN-PAN / distress alert / MAYDAY at . . . hours UTC on
. . . (*VHF channel/frequency*)
- B2/6.3.2 Observed the following distress signal in . . . degrees
- B2/6.3.3 Report the distress position
- B2/6.3.3.1 Distress position . . .
- B2/6.3.4 Was the alarm signal / PAN-PAN / distress alert / MAYDAY acknowledged?

- B2/6.2.8.2 Υπάρχει(ουν) το(τα) ακόλουθο(α) πλοίο(α) στην περιοχή:
- B2/6.2.9 Αναφέρετε κατάσταση καιρού.
- B2/6.2.9.1 Η θάλασσα είναι ήρεμη / ταραγμένη / κυματώδης /τρικυμώδης – η αποθαλασσία είναι ελαφρά / μέτρια / βαρεία από . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα).
- B2/6.2.9.2 Άνεμοι εντάσεως . . . μποφόρ από . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα).
- B2/6.2.9.3 Ορατότητα καλή / μέτρια / πτωχή.
- B2/6.2.9.4 Θαλάσσιο ρεύμα . . . κόμβων προς . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα).
- B2/6.2.10 Επανδρώστε σταθμούς για άνθρωπο στη θάλασσα / τοποθετήστε οπτήρες σε . . . και αναφέρετε.
- B2/6.2.10.1 Επανδρώθηκαν σταθμοί για άνθρωπο στη θάλασσα / τοποθετήθηκαν οπτήρες σε . . .
- B2/6.2.11 Σε ετοιμότητα για περισυλλογή από το κατάστρωμα και αναφέρετε.
- B2/6.2.11.1 Είμαστε σε ετοιμότητα για περισυλλογή από το κατάστρωμα.
- B2/6.2.12 Σε ετοιμότητα η λέμβος / μηχανοκίνητη σωσίβια λέμβος υπ' αριθμόν . . . για καθαίρεση και αναφέρετε.
- B2/6.2.12.1 Η λέμβος διασώσεως / μηχανοκίνητη σωσίβια λέμβος υπ' αριθμόν . . . είναι σε ετοιμότητα για καθαίρεση.
- B2/6.2.13 Καθαίρεστε τη λέμβο διασώσεως / μηχανοκίνητη σωσίβια λέμβο.
- B2/6.2.14 Χρησιμοποιήστε το VHF κανάλι . . . / τη συχνότητα . . . για επικοινωνία.
- B2/6.2.14.1 Χρησιμοποιήστε φωτεινά σήματα / σήματα με σημαίες / τη σφυρίχτρα για επικοινωνία.
- B2/6.2.15 Ποιο είναι το σήμα υποχωρήσεως για τη λέμβο διασώσεως / μηχανοκίνητη σωσίβια λέμβο;
- B2/6.2.15.1 Το σήμα υποχωρήσεως είναι
- B2/6.2.16 Σε ετοιμότητα ένα / δύο μέλος(ν) του πληρώματος για διάσωση στο νερό και αναφέρετε.
- B2/6.2.16.1 Ένα / δύο μέλος(ν) του πληρώματος είναι σε ετοιμότητα για διάσωση στο νερό.
- B2/6.2.17 Το άτομο στη θάλασσα διασώθηκε / περιουνελέγη.
- B2/6.2.18 Σε ετοιμότητα λέμβος / φορείο διασώσεως / δίχτυ διασώσεως / καλάθι διασώσεως / σαμπάνιο διασώσεως και αναφέρετε.
- B2/6.2.18.1 Λέμβος / φορείο διασώσεως / δίχτυ διασώσεως / καλάθι διασώσεως / σαμπάνιο διασώσεως είναι σε ετοιμότητα.
- B2/6.2.19 Ανυψώστε το άτομο και αναφέρετε.
- B2/6.2.20 Αναφέρετε την κατάσταση του διασωθέντος.
- B2/6.2.20.1 Ο διασωθείς
 ~ είναι σε καλή / κακή κατάσταση.
 ~ έχει υποθερμία.
 ~ είναι τραυματισμένος.
 ~ έχει υποστεί καταπληξία (σοκ).
- B2/6.2.20.2 Το άτομο είναι νεκρό.
- **B2/6.3 Επιχείρηση διασώσεως – αναφορά ετοιμότητας για βοήθεια**
 Δείτε επίσης A1/1.2 “Επικοινωνίες Έρευνας και Διασώσεως”.
- B2/6.3.1 Έλαβα σήμα συναγερμού / PAN-PAN / συναγερμό κινδύνου / MAYDAY την . . . ώρα UTC σε . . . (VHF κανάλι/συχνότητα).
- B2/6.3.2 Παρατήρησα(με) το ακόλουθο σήμα κινδύνου στις . . . μίρες.
- B2/6.3.3 Αναφέρετε το στίγμα κινδύνου.
- B2/6.3.3.1 Στίγμα κινδύνου
- B2/6.3.4 Έγινε βεβαίωση λήψεως του σήματος συναγερμού / PAN-PAN / συναγερμού κινδύνου / MAYDAY;

- B2/6.3.4.1 Alarm signal / PAN-PAN / distress alert / MAYDAY acknowledged by ... / not acknowledged (yet)
- B2/6.3.4.1.1 Acknowledge the PAN-PAN / distress alert / MAYDAY
- B2/6.3.4.2 Transmit a MAYDAY-RELAY to ... (*radio station*)
- B2/6.3.5 Watch the radar
- B2/6.3.6 Have the look-outs manned and report
- B2/6.3.6.1 Look-outs are manned
- B2/6.3.7 Contact vessels in vicinity of the distress and report
- B2/6.3.7.1 We have contact to following vessel(s) in vicinity of the distress:
- B2/6.3.7.2 We have no contact (yet)
- B2/6.3.8 Request information from the vessel in distress and report
- B2/6.3.8.1 We have following information from the vessel in distress: . . .
- B2/6.3.8.2 We have no information (yet)
- B2/6.3.9 Stand by lines / lifebuoys / nets / derricks / cranes / . . . and report
- B2/6.3.9.1 Lines / lifebuoys / nets / derricks / cranes / . . . standing by
- B2/6.3.10 Stand by lifeboats / rescue boat and report
- B2/6.3.10.1 Lifeboats / rescue boat standing by
- B2/6.3.11 Stand by liferaft(s) as boarding station(s) and report
- B2/6.3.11.1 Liferaft(s) standing by as boarding station(s)
- B2/6.3.11.2 Let go liferaft(s) as boarding station(s) with . . . crew members (each)
- B2/6.3.12 Stand by . . . crew members for assisting survivors in water and report
- B2/6.3.12.1 . . . crew members standing by for assisting survivors in water
- B2/6.3.13 Switch on the deck lighting / outboard lighting / searchlights
- B2/6.3.14 Stand by line-throwing apparatus and report
- B2/6.3.14.1 Line-throwing apparatus standing by
- **B2/6.4 Conducting search**
- B2/6.4.1 I / MV . . . will act as On-Scene Co-ordinator
- B2/6.4.1.1 Inform coast radio station(s) / MRCC / vessels in vicinity
- B2/6.4.2 Stand by bridge team / look-outs for information / signals of On-Scene Co-ordinator
- B2/6.4.2.1 Following information / signal received from On-Scene Coordinator:
- B2/6.4.3 We carry out search pattern . . . / radar search
- B2/6.4.3.1 We start search pattern . . . / radar search at . . . hours UTC
- B2/6.4.3.1.1 Inform the crew / look-outs / engine-room
- B2/6.4.4 Bridge team / look-outs! Keep sharp look-out for signals / sightings of the vessel in distress and report every . . . minutes
- B2/6.4.4.1 Light signals / smoke signals / sound signals / . . . signals in . . . degrees
- B2/6.4.4.2 Objects / vessel in distress / lifeboat(s) / liferaft(s) / person(s) in water in . . . degrees
- B2/6.4.5 Stand by rescue team / boat crews / engine-room and report

- B2/6.3.4.1 Έγινε βεβαίωση λήψεως του σήματος συναγερμού / PAN-PAN / **συναγερμού κινδύνου** / MAYDAY από . . . / **δεν έγινε βεβαίωση λήψεως (ακόμη).**
- B2/6.3.4.1.1 Βεβαιώστε λήψη του PAN-PAN / **συναγερμού κινδύνου** / MAYDAY.
- B2/6.3.4.2 Εκπέμψετε αναμετάδοση MAYDAY σε . . . (ραδιοσταθμός).
- B2/6.3.5 Παρακολουθείτε το ραντάρ.
- B2/6.3.6 Τοποθετήστε οπήρες και αναφέρετε.
- B2/6.3.6.1 Τοποθετήθηκαν οπήρες.
- B2/6.3.7 Επικοινωνήστε με τα πλοία στην περιοχή του κινδύνου και αναφέρετε.
- B2/6.3.7.1 Επικοινωνήσαμε με το(τα) ακόλουθο(α) πλοίο(α) στην περιοχή του κινδύνου:
- B2/6.3.7.2 Δεν έχουμε καμία επικοινωνία (ακόμη).
- B2/6.3.8 Ζητήστε πληροφορίες από το πλοίο που κινδυνεύει και αναφέρετε.
- B2/6.3.8.1 Έχομε τις ακόλουθες πληροφορίες από το πλοίο που κινδυνεύει:
- B2/6.3.8.2 Δεν έχουμε καμία πληροφορία (ακόμη).
- B2/6.3.9 Σε ετοιμότητα τα σχοινιά / τα κυκλικά σωσίβια / τα δίχτυα / οι μπίγες / οι γερανοί / . . . και αναφέρετε.
- B2/6.3.9.1 Τα σχοινιά / τα κυκλικά σωσίβια / τα δίχτυα / οι μπίγες / οι γερανοί / . . . είναι σε ετοιμότητα.
- B2/6.3.10 Σε ετοιμότητα οι σωσίβιες λέμβοι / η λέμβος διασώσεως και αναφέρετε.
- B2/6.3.10.1 Οι σωσίβιες λέμβοι / η λέμβος διασώσεως είναι σε ετοιμότητα.
- B2/6.3.11 Σε ετοιμότητα η(οι) σωσίβια(ες) σχεδία(ες) ως σταθμός(οί) επιβίβασης και αναφέρετε.
- B2/6.3.11.1 Η(Οι) σωσίβια(ες) σχεδία(ες) είναι σε ετοιμότητα ως σταθμός(οί) επιβίβασης.
- B2/6.3.11.2 Καθαιρέστε τη(τις) σωσίβια(ες) σχεδία(ες) ως σταθμό(ούς) επιβίβασης με . . . μέλη του πληρώματος (κάθε μία).
- B2/6.3.12 Σε ετοιμότητα . . . μέλη του πληρώματος για βοήθεια των επιζώντων στο νερό και αναφέρετε.
- B2/6.3.12.1 . . . μέλη του πληρώματος είναι σε ετοιμότητα για βοήθεια των επιζώντων στο νερό.
- B2/6.3.13 Ανάψτε τα φώτα καταστρώματος / τον εξωτερικό φωτισμό (φωτισμό θάλασσας γύρω από το πλοίο) / τους προβολείς έρευνας.
- B2/6.3.14 Σε ετοιμότητα η ορμιδοβόλος συσκευή και αναφέρετε.
- B2/6.3.14.1 Η ορμιδοβόλος συσκευή είναι σε ετοιμότητα.

• B2/6.4 Διεξαγωγή έρευνας

- B2/6.4.1 Εμείς / Το πλοίο . . . θα ενεργούμε(εί) ως επιτόπιος Συντονιστής Έρευνας και Διασώσεως.
- B2/6.4.1.1 Ενημερώστε τον(τους) παράκτιο(ους) ραδιοσταθμό(ούς) / το Κέντρο Συντονισμού Επιχειρήσεων Διασώσεως στη Θάλασσα / τα παραπλέοντα πλοία.
- B2/6.4.2 Σε ετοιμότητα η ομάδα της γέφυρας / οι οπήρες για πληροφορίες / σήματα από τον επιτόπιο Συντονιστή Έρευνας και Διασώσεως.
- B2/6.4.2.1 Ελήφθη η ακόλουθη πληροφορία / το ακόλουθο σήμα από τον επιτόπιο Συντονιστή της Ομάδας Έρευνας και Διασώσεως.
- B2/6.4.3 Εκτελούμε το σχέδιο έρευνας . . . / έρευνα με το ραντάρ.
- B2/6.4.3.1 Ξεκινούμε το σχέδιο έρευνας . . . / έρευνα με το ραντάρ την . . . ώρα UTC.
- B2/6.4.3.1.1 Ενημερώστε το πλήρωμα / τους οπήρες / το μηχανοστάσιο.
- B2/6.4.4 Ομάδα γέφυρας / οπήρες! Τηρείτε προσεκτική επιτήρηση για σήματα από / οπτική επαφή με το πλοίο που κινδυνεύει και αναφέρετε κάθε . . . λεπτά.
- B2/6.4.4.1 Φωτεινά σήματα / σήματα καπνού / ηχητικά σήματα / . . . σήματα στις . . . μίρες.
- B2/6.4.4.2 Αντικείμενα / πλοίο που κινδυνεύει / σωσίβια(ες) λέμβοι(οι) / σωσίβια(ες) σχεδία(ες) / άτομο(α) στο νερό στις . . . μίρες.
- B2/6.4.5 Σε ετοιμότητα η ομάδα διασώσεως / τα πληρώματα των λεμβών / το μηχανοστάσιο και αναφέρετε.

- B2/6.4.5.1 Rescue team / boat crews / engine-room standing by
- B2/6.4.6 Transmit the following information / signals to the searching vessel(s): . . .

• **B2/6.5 Rescue activities**

See also B2/6.2 “Person-overboard activities”

- B2/6.5.1 Rescue persons in following order:
 - ~ persons in water
 - ~ injured / helpless persons
 - ~ women and children
 - ~ passengers
 - ~ crew members
- B2/6.5.2 Ask the survivor(s) the following information:
 - B2/6.5.2.1 What was the total number of persons on board the vessel in distress?
 - B2/6.5.2.1.1 Total number of persons was: . . .
 - B2/6.5.2.2 What was the number of casualties?
 - B2/6.5.2.2.1 Number of casualties was: . . .
 - B2/6.5.2.3 What was the number of lifeboats / liferafts launched?
 - B2/6.5.2.3.1 Number of lifeboats / liferafts launched was: . . .
 - B2/6.5.2.4 What was the number of persons in lifeboats / liferafts?
 - B2/6.5.2.4.1 Number of persons in lifeboats / liferafts was: . . .
 - B2/6.5.2.5 What was the number of persons in water?
 - B2/6.5.2.5.1 Number of persons in water was: . . .
 - B2/6.5.3 Inform . . . coast radio station about the name(s) / call sign(s) and destination of the vessel(s) with the survivors
 - B2/6.5.3.1 Inform about the number of survivors on (each) vessel
 - B2/6.5.3.2 Inform about the condition of the survivors
 - B2/6.5.4 Inform . . . coast radio station about the condition of the vessel in distress:
 - B2/6.5.4.1 The vessel in distress
 - ~ capsized / sunk / adrift (near position . . .) / drifting in . . . degrees
 - ~ grounded (in position . . .)
 - ~ on fire
 - ~ not under command
- B2/6.5.5 Transmit the following safety message / navigational warning: Vessel in distress (in position . . .) danger to navigation . . .

• **B2/6.6 Finishing with search and rescue operations**

- B2/6.6.1 Search and rescue finished at . . . hours UTC
 - B2/6.6.1.1 Inform the crew / look-outs / engine-room
- B2/6.6.2 We resume on-board routine at . . . hours UTC
- B2/6.6.3 Inform the coast radio station / searching vessels about the cancellation of search and rescue
- B2/6.6.4 We proceed with our voyage

- B2/6.4.5.1 Η ομάδα διασώσεως / τα πληρώματα των λεμβών / το μηχανοστάσιο είναι σε ετοιμότητα.
- B2/6.4.6 Εκπέμψετε (μεταδώστε) τις ακόλουθες πληροφορίες / τα ακόλουθα σήματα στο(στα) πλοίο(α) έρευνας:

• **B2/6.5 Ενέργειες διασώσεως**

Δείτε επίσης B2/6.2 “Ενέργειες για περίπτωση ανθρώπου στη θάλασσα”.

- B2/6.5.1 Διασώστε τα άτομα με την ακόλουθη σειρά:
- ~ άτομα στο νερό.
 - ~ τραυματίες / ανήμπορα (αδύναμα) άτομα
 - ~ γυναίκες και παιδιά
 - ~ επιβάτες
 - ~ μέλη του πληρώματος.
- B2/6.5.2 Ζητήστε από τον(τους) επιζώντα(ες) τις ακόλουθες πληροφορίες:
- B2/6.5.2.1 Ποιος ήταν ο συνολικός αριθμός των ατόμων στο πλοίο που κινδυνεύει;
- B2/6.5.2.1.1 Ο συνολικός αριθμός των ατόμων ήταν:
- B2/6.5.2.2 Ποιος ήταν ο αριθμός των θυμάτων;
- B2/6.5.2.2.1 Ο αριθμός των θυμάτων ήταν:
- B2/6.5.2.3 Ποιος ήταν ο αριθμός των σωσιβίων λεμβών / σχεδιών που καθαιρέθηκαν;
- B2/6.5.2.3.1 Ο αριθμός των σωσιβίων λεμβών / σχεδιών που καθαιρέθηκαν ήταν:
- B2/6.5.2.4 Ποιος ήταν ο αριθμός των ατόμων μέσα στις σωσίβιες λέμβους / σχεδίες;
- B2/6.5.2.4.1 Ο αριθμός των ατόμων μέσα στις σωσίβιες λέμβους / σχεδίες ήταν:
- B2/6.5.2.5 Ποιος ήταν ο αριθμός των ατόμων στο νερό;
- B2/6.5.2.5.1 Ο αριθμός των ατόμων στο νερό ήταν:
- B2/6.5.3 Ενημερώστε τον . . . παράκτιο ραδιοσταθμό σχετικά με το(τα) όνομα(τα) / διακριτικό(ά) κλήσεως και τον προορισμό του(των) πλοίου(ων) με τους επιζώντες.
- B2/6.5.3.1 Ενημερώστε σχετικά με τον αριθμό των επιζώντων στο πλοίο (σε κάθε πλοίο).
- B2/6.5.3.2 Ενημερώστε σχετικά με την κατάσταση των επιζώντων.
- B2/6.5.4 Ενημερώστε τον . . . παράκτιο ραδιοσταθμό σχετικά με την κατάσταση του πλοίου που κινδυνεύει:
- B2/6.5.4.1 Το πλοίο που κινδυνεύει
- ~ ανετράπη / βυθίστηκε / παρασύρεται (κοντά στο στίγμα . . .) / παρασύρεται προς . . . μούρες.
 - ~ προσάραξε (σε στίγμα . . .)
 - ~ έχει πιάσει φωτιά.
 - ~ είναι ακυβέρνητο.
- B2/6.5.5 Εκπέμψετε (μεταδώστε) το ακόλουθο μήνυμα ασφαλείας / την ακόλουθη ναυτιλιακή προειδοποίηση: Πλοίο που κινδυνεύει (σε στίγμα . . .) (αποτελεί) κίνδυνο για τη ναυσιπλοΐα

• **B2/6.6 Περάτωση των επιχειρήσεων έρευνας και διασώσεως**

- B2/6.6.1 Η έρευνα και η διάσωση περατώθηκε την . . . ώρα UTC.
- B2/6.6.1.1 Ενημερώστε το πλήρωμα / τους οπτήρες / το μηχανοστάσιο.
- B2/6.6.2 Επανερχόμαστε στη συνηθισμένη (πρότερη) κατάσταση στο πλοίο την . . . ώρα UTC.
- B2/6.6.3 Ενημερώστε τον παράκτιο ραδιοσταθμό / τα πλοία έρευνας σχετικά με τη ματαίωση της επιχειρήσεως έρευνας και διασώσεως.
- B2/6.6.4 Συνεχίζουμε το ταξίδι μας.

B3

Cargo and cargo handling

B3/1 Cargo handling

• **B3/1.1 Loading and unloading**

• **B3/1.1.1 *Loading capacities and quantities***

B3/1.1.1.1 What is the deadweight of the vessel?

B3/1.1.1.1.1 The deadweight is . . . tonnes

B3/1.1.1.2 What is the hold / bale / grain capacity of the vessel?

B3/1.1.1.2.1 The hold / bale / grain capacity is . . . cubic metres

B3/1.1.1.3 What is the container capacity of the vessel?

B3/1.1.1.3.1 The container capacity is . . . TEU

B3/1.1.1.4 How many twenty foot / forty foot containers will the vessel load?

B3/1.1.1.4.1 The vessel will load . . . twenty foot / forty foot containers

B3/1.1.1.5 How many cubic metres of cargo space are required?

B3/1.1.1.5.1 . . . cubic metres of cargo space are required

B3/1.1.1.6 How many tonnes / cubic metres can the vessel still load?

B3/1.1.1.6.1 The vessel can still load . . . tonnes / cubic metres

B3/1.1.1.7 How much deck cargo can the vessel load?

B3/1.1.1.7.1 The vessel can load . . . tonnes / cubic metres / . . . twenty foot / forty foot containers on deck

B3/1.1.1.8 How many cars / trailers / trucks / . . . can the vessel load?

B3/1.1.1.8.1 The vessel can load . . . cars / trailers / trucks / . . .

B3/1.1.1.9 What is the size of the hatch openings?

B3/1.1.1.9.1 The size of the hatch openings is . . . by . . . metres

B3/1.1.1.10 What is the safety load of number . . . hold?

B3/1.1.1.10.1 The safety load of the . . . deck of number . . . hold is . . . tonnes per square metre

B3/1.1.1.11 The vessel will still bunker . . . tonnes of fuel / fresh water / . . .

• **B3/1.1.2 *Dockside/shipboard cargo handling gear and equipment***

B3/1.1.2.1 Are dockside / floating cranes available?

B3/1.1.2.1.1 Yes, dockside / floating cranes are available

B3/1.1.2.1.2 No, dockside / floating cranes are not available

B3/1.1.2.2 What is the safe working load of the crane?

B3/1.1.2.2.1 The safe working load of the crane is . . . tonnes

B3/1.1.2.3 What is the maximum reach of the crane?

B3/1.1.2.3.1 The maximum reach of the crane is . . . metres

B3/1.1.2.4 What is the handling capacity of the container crane / gantry?

B3

Φορτίο και χειρισμοί φορτίου

B3/1 Χειρισμοί φορτίου

• B3/1.1 Φόρτωση και εκφόρτωση

• B3/1.1.1 *Χωρητικότητες φορτώσεως και ποσότητες*

- B3/1.1.1.1 Ποιο είναι το νεκρό βάρος του πλοίου;
B3/1.1.1.1.1 Το νεκρό βάρος είναι . . . μετρικοί τόνοι.
B3/1.1.1.2 Ποια είναι η χωρητικότητα κύτους / σε δέματα (πακέτα) / σε σιτηρά (σπόρους) του πλοίου;
B3/1.1.1.2.1 Η χωρητικότητα κύτους / σε δέματα (πακέτα) / σε σιτηρά (σπόρους) είναι . . . κυβικά μέτρα.
B3/1.1.1.3 Ποια είναι η χωρητικότητα του πλοίου σε εμπορευματοκιβώτια;
B3/1.1.1.3.1 Η χωρητικότητα σε εμπορευματοκιβώτια είναι . . . TEU.
B3/1.1.1.4 Πόσα εμπορευματοκιβώτια των είκοσι ποδών / σαράντα ποδών θα φορτώσει το πλοίο;
B3/1.1.1.4.1 Το πλοίο θα φορτώσει . . . εμπορευματοκιβώτια των είκοσι ποδών / σαράντα ποδών.
B3/1.1.1.5 Πόσα κυβικά μέτρα χώρου φορτώσεως χρειάζονται;
B3/1.1.1.5.1 Χρειάζονται . . . κυβικά μέτρα χώρου φορτώσεως.
B3/1.1.1.6 Πόσους(α) μετρικούς τόνους / κυβικά μέτρα μπορεί το πλοίο να φορτώσει ακόμη;
B3/1.1.1.6.1 Το πλοίο μπορεί να φορτώσει ακόμη . . . μετρικούς τόνους / κυβικά μέτρα.
B3/1.1.1.7 Πόσο φορτίο καταστρώματος μπορεί να φορτώσει το πλοίο;
B3/1.1.1.7.1 Το πλοίο μπορεί να φορτώσει . . . μετρικούς τόνους / κυβικά μέτρα / . . . εμπορευματοκιβώτια των είκοσι ποδών / σαράντα ποδών στο κατάστρωμα.
B3/1.1.1.8 Πόσα αυτοκίνητα / ρυμουλκούμενα οχήματα / φορτηγά / . . . μπορεί να φορτώσει το πλοίο;
B3/1.1.1.8.1 Το πλοίο μπορεί να φορτώσει . . . αυτοκίνητα / ρυμουλκούμενα οχήματα / φορτηγά /
B3/1.1.1.9 Ποιο είναι το μέγεθος των στομιών των κυτών (αμπαριών) / κουβουσιών;
B3/1.1.1.9.1 Το μέγεθος των στομιών των κυτών (αμπαριών) / κουβουσιών είναι . . . επί . . . μέτρα.
B3/1.1.1.10 Ποιο είναι το φορτίο ασφαλείας του υπ' αριθμόν . . . κύτους (αμπαριού);
B3/1.1.1.10.1 Το φορτίο ασφαλείας του . . . καταστρώματος του υπ' αριθμόν . . . κύτους (αμπαριού) είναι . . . μετρικοί τόνοι ανά τετραγωνικό μέτρο.
B3/1.1.1.11 Το πλοίο θα ανεφοδιαστεί ακόμη με . . . μετρικούς τόνους καυσίμων / πόσιμου νερού / . . .

• B3/1.1.2 *Μηχανήματα χειρισμού φορτίων που βρίσκονται στην προβλήτα/στο πλοίο*

- B3/1.1.2.1 Υπάρχουν διαθέσιμοι γερανοί στην προβλήτα / πλωτοί γερανοί;
B3/1.1.2.1.1 Ναι, υπάρχουν διαθέσιμοι γερανοί στην προβλήτα / πλωτοί γερανοί.
B3/1.1.2.1.2 Όχι, δεν υπάρχουν διαθέσιμοι γερανοί στην προβλήτα / πλωτοί γερανοί.
B3/1.1.2.2 Ποιο είναι το φορτίο ασφαλούς εργασίας του γερανού;
B3/1.1.2.2.1 Το φορτίο ασφαλούς εργασίας του γερανού είναι . . . μετρικοί τόνοι.
B3/1.1.2.3 Ποια είναι η μέγιστη απόσταση που μπορεί να λειτουργήσει ο γερανός;
B3/1.1.2.3.1 Η μέγιστη απόσταση που μπορεί να λειτουργήσει ο γερανός είναι . . . μέτρα.
B3/1.1.2.4 Ποια είναι η ικανότητα χειρισμών του γερανού εμπορευματοκιβωτίων / της γερανογέφυρας;

- B3/1.1.2.4.1 The handling capacity of container crane / gantry is . . . containers per hour
- B3/1.1.2.5 What is the handling capacity of the grain elevator / ore loader / . . . ?
- B3/1.1.2.5.1 The handling capacity of the grain elevator / ore loader / . . . is . . . tonnes / cubic metres per hour
- B3/1.1.2.6 What is the pumping capacity of the cargo pumps?
- B3/1.1.2.6.1 The pumping capacity of the cargo pumps is . . . tonnes per hour
- B3/1.1.2.7 Are (light) fork-lift trucks for the cargo holds available?
- B3/1.1.2.7.1 Yes, (light) fork-lift trucks are available
- B3/1.1.2.7.2 No, (light) fork-lift trucks are not available
- B3/1.1.2.8 Only use electric fork-lift trucks in the holds
- B3/1.1.2.9 What is the safe working load of the fork-lift truck?
- B3/1.1.2.9.1 The safe working load of the fork-lift truck is . . . tonnes
- B3/1.1.2.10 What is the safe working load of the derricks / cranes of the vessel?
- B3/1.1.2.10.1 The safe working load of the derricks / cranes of the vessel is . . . tonnes
- B3/1.1.2.11 What is the safe working load of the . . . slings?
- B3/1.1.2.11.1 The safe working load of the . . . slings is . . . tonnes
- B3/1.1.2.12 These slings do not permit safe cargo handling
- B3/1.1.2.12.1 Replace the slings
- B3/1.1.2.13 Are bob-cats available for trimming?
- B3/1.1.2.13.1 Yes, bob-cats are available for trimming
- B3/1.1.2.13.2 No, bob-cats are not available for trimming
- **B3/1.1.3 *Preparing for loading/unloading***
- B3/1.1.3.1 Prepare the vessel for loading / discharging
- B3/1.1.3.2 Unlock the hatch covers
- B3/1.1.3.3 Rig the hatchrails in number . . . hold(s)
- B3/1.1.3.4 Give notice of readiness to load / discharge by . . . hours UTC / local time
- B3/1.1.3.5 Is the cargo list available and complete?
- B3/1.1.3.5.1 Yes, the cargo list is available and complete
- B3/1.1.3.5.2 No, the cargo list is not available and complete (yet)
- B3/1.1.3.5.3 The cargo list will be available and complete in . . . minutes
- B3/1.1.3.6 Complete the stowage plan
- B3/1.1.3.7 Make the stability calculation
- B3/1.1.3.8 Are the holds clean / dry / free of smell?
- B3/1.1.3.8.1 Yes, the holds are clean / dry / free of smell
- B3/1.1.3.8.2 No, the holds are not clean / dry / free of smell (yet)
- B3/1.1.3.8.3 The holds will be clean / dry / free of smell in . . . minutes / hours

- B3/1.1.2.4.1 Η ικανότητα χειρισμών του γερανού εμπορευματοκιβωτίων / της γερανογέφυρας είναι . . . εμπορευματοκιβώτια ανά ώρα.
- B3/1.1.2.5 Ποια είναι η ικανότητα χειρισμών του ανυψωτήρα (αναρροφητήρα) σιτηρών / του φορτωτή μεταλλευμάτων / . . . ;
- B3/1.1.2.5.1 Η ικανότητα χειρισμών του ανυψωτήρα (αναρροφητήρα) σιτηρών / του φορτωτή μεταλλευμάτων / . . . είναι . . . μετρικοί τόνοι / κυβικά μέτρα ανά ώρα.
- B3/1.1.2.6 Ποια είναι η ικανότητα αντλήσεως των αντλιών φορτίου;
- B3/1.1.2.6.1 Η ικανότητα αντλήσεως των αντλιών φορτίου είναι . . . μετρικοί τόνοι ανά ώρα.
- B3/1.1.2.7 Υπάρχουν διαθέσιμα (ελαφρού τύπου) περνοφόρα ανυψωτικά μηχανήματα (κλαρκ) για τα κύπη (αμπάρια) του φορτίου;
- B3/1.1.2.7.1 Ναι, υπάρχουν διαθέσιμα (ελαφρού τύπου) περνοφόρα ανυψωτικά μηχανήματα (κλαρκ).
- B3/1.1.2.7.2 Όχι, δεν υπάρχουν διαθέσιμα (ελαφρού τύπου) περνοφόρα ανυψωτικά μηχανήματα (κλαρκ).
- B3/1.1.2.8 Χρησιμοποιήστε μόνο ηλεκτρικά περνοφόρα ανυψωτικά μηχανήματα μέσα στα κύπη (αμπάρια).
- B3/1.1.2.9 Ποιο είναι το φορτίο ασφαλούς εργασίας του περνοφόρου ανυψωτικού μηχανήματος;
- B3/1.1.2.9.1 Το φορτίο ασφαλούς εργασίας του περνοφόρου ανυψωτικού μηχανήματος είναι . . . μετρικοί τόνοι.
- B3/1.1.2.10 Ποιο είναι το φορτίο ασφαλούς εργασίας των μπιγών (φορτωτήρων) / γερανών του πλοίου;
- B3/1.1.2.10.1 Το φορτίο ασφαλούς εργασίας των μπιγών (φορτωτήρων) / γερανών του πλοίου είναι . . . μετρικοί τόνοι.
- B3/1.1.2.11 Ποιο είναι το φορτίο ασφαλούς εργασίας των . . . σαμπανιών;
- B3/1.1.2.11.1 Το φορτίο ασφαλούς εργασίας των . . . σαμπανιών είναι . . . μετρικοί τόνοι.
- B3/1.1.2.12 Αυτά τα σαμπάνια δεν επιτρέπουν τον ασφαλή χειρισμό του φορτίου.
- B3/1.1.2.12.1 Αντικαταστήστε τα σαμπάνια.
- B3/1.1.2.13 Υπάρχουν διαθέσιμα μπολντοζάκια (μπόμπκατ) για χαπιάρισμα (διευθέτηση);
- B3/1.1.2.13.1 Ναι, υπάρχουν διαθέσιμα μπολντοζάκια (μπόμπκατ) για χαπιάρισμα (διευθέτηση).
- B3/1.1.2.13.2 Όχι, δεν υπάρχουν διαθέσιμα μπολντοζάκια (μπόμπκατ) για χαπιάρισμα (διευθέτηση).
- **B3/1.1.3 Προετοιμασία για φόρτωση/εκφόρτωση**
- B3/1.1.3.1 Προετοιμάστε το πλοίο για φόρτωση / εκφόρτωση.
- B3/1.1.3.2 Απασφαλίστε τα καλύμματα των κυτών (αμπαριών).
- B3/1.1.3.3 Τοποθετήστε τα προστατευτικά κιγκλιδώματα (χειραγωγούς) στο(α) υπ' αριθμόν . . . κύτος(η) [αμπάρι(α)].
- B3/1.1.3.4 Επιδώστε επιστολή ετοιμότητας για φόρτωση / εκφόρτωση μέχρι την . . . ώρα UTC / τοπική ώρα.
- B3/1.1.3.5 Είναι ο κατάλογος φορτίων διαθέσιμος και συμπληρωμένος;
- B3/1.1.3.5.1 Ναι, ο κατάλογος φορτίων είναι διαθέσιμος και συμπληρωμένος.
- B3/1.1.3.5.2 Όχι, ο κατάλογος φορτίων δεν είναι διαθέσιμος και συμπληρωμένος (ακόμη).
- B3/1.1.3.5.3 Ο κατάλογος φορτίων θα είναι διαθέσιμος και συμπληρωμένος σε . . . λεπτά.
- B3/1.1.3.6 Συμπληρώστε το σχέδιο στοιβασίας.
- B3/1.1.3.7 Κάνετε τον υπολογισμό ευστάθειας.
- B3/1.1.3.8 Είναι τα κύπη (αμπάρια) καθαρά / στεγνά / χωρίς οσμές;
- B3/1.1.3.8.1 Ναι, τα κύπη (αμπάρια) είναι καθαρά / στεγνά / χωρίς οσμές.
- B3/1.1.3.8.2 Όχι, τα κύπη (αμπάρια) δεν είναι καθαρά / στεγνά / χωρίς οσμές (ακόμη).
- B3/1.1.3.8.3 Τα κύπη (αμπάρια) θα είναι καθαρά / στεγνά / χωρίς οσμές σε . . . λεπτά / ώρες.

- B3/1.1.3.8.3.1 Clean the hold(s) / deck(s)
- B3/1.1.3.9 Are the safety arrangements in the hold(s) operational?
- B3/1.1.3.9.1 Yes, the safety arrangements in the hold(s) are operational
- B3/1.1.3.9.2 No, the safety arrangements in the hold(s) are not operational (yet)
- B3/1.1.3.9.3 The safety arrangements in the hold(s) will be operational in . . . minutes
- B3/1.1.3.10 Fill the double bottom tank(s) / ballast tank(s) before loading the heavy lifts
- B3/1.1.3.11 What is the maximum loading rate / discharging rate?
- B3/1.1.3.11.1 The maximum loading rate / discharging rate is . . . tonnes per hour
- B3/1.1.3.11.2 Do not exceed the loading rate / discharging rate of . . . tonnes per hour

• **B3/1.1.4** *Operating cargo handling equipment and hatches*

- B3/1.1.4.1 Open all hatches before loading / discharging
- B3/1.1.4.2 Are the cranes / derricks operational?
- B3/1.1.4.2.1 Yes, the cranes / derricks are operational
- B3/1.1.4.2.2 No, the cranes / derricks are not operational (yet)
- B3/1.1.4.2.3 The cranes / derricks will be operational in . . . minutes
- B3/1.1.4.3 Rig the derrick(s) / crane(s) of number . . . hold(s)
- B3/1.1.4.4 Check the preventers
- B3/1.1.4.5 Keep within the safe working load of derrick(s) / crane(s)
- B3/1.1.4.6 Instruct the winchmen / cranemen
- B3/1.1.4.7 Clean the 'tween deck(s) before opening lower hold(s)
- B3/1.1.4.8 Switch on / off the hold ventilation
- B3/1.1.4.9 Switch on / off the hold lights
- B3/1.1.4.10 Close / open the cargo port(s) to number . . . hold(s)

• **B3/1.1.5** *Maintaining/repairing cargo handling equipment*

- B3/1.1.5.1 Check the hold(s)/ hatch cover(s)/ derrick(s) / . . . for damage and report
- B3/1.1.5.1.1 The hold(s) / hatch cover(s) / derrick(s) / . . . is/ are in order
- B3/1.1.5.1.2 The cargo battens are damaged
- B3/1.1.5.1.3 The rubber seals of the hatch cover(s) are damaged
- B3/1.1.5.1.4 The preventer(s) of number . . . hold(s) is / are damaged
- B3/1.1.5.1.5 The (container) lashings are damaged
- B3/1.1.5.1.6 . . . is / are damaged
- B3/1.1.5.1.6.1 Replace the damaged . . .
- B3/1.1.5.2 The hold ladder(s) is / are bent
- B3/1.1.5.2.1 Straighten the hold ladder(s)

- B3/1.1.3.8.3.1 Καθαρίστε το(τα) κύτος(ν) [αμπάρι(α)] / κατάστρωμα(τα).
- B3/1.1.3.9 Είναι λειτουργικός ο εξαρτισμός (εξοπλισμός) ασφαλείας μέσα στο(στα) κύτος(ν) [αμπάρι(α)];
- B3/1.1.3.9.1 Ναι, ο εξαρτισμός (εξοπλισμός) ασφαλείας μέσα στο(στα) κύτος(ν) (αμπάρι(α)) είναι λειτουργικός.
- B3/1.1.3.9.2 Όχι, ο εξαρτισμός (εξοπλισμός) ασφαλείας μέσα στο(στα) κύτος(ν) [αμπάρι(α)] δεν είναι λειτουργικός (ακόμη).
- B3/1.1.3.9.3 Ο εξαρτισμός (εξοπλισμός) ασφαλείας μέσα στο(στα) κύτος(ν) [αμπάρι(α)] θα είναι λειτουργικός σε . . . λεπτά.
- B3/1.1.3.10 Γεμίστε τη(τις) διπύθμενη(ες) δεξαμενή(ές) / δεξαμενή(ές) έρματος πριν τη φόρτωση των τεμαχίων μεγάλου βάρους.
- B3/1.1.3.11 Ποιος είναι ο μέγιστος ρυθμός φορτώσεως / εκφορτώσεως;
- B3/1.1.3.11.1 Ο μέγιστος ρυθμός φορτώσεως / εκφορτώσεως είναι . . . μετρικοί τόνοι ανά ώρα.
- B3/1.1.3.11.2 Μην ξεπεράσετε το ρυθμό φορτώσεως / εκφορτώσεως . . . μετρικών τόνων ανά ώρα.

• **B3/1.1.4** *Λειτουργία εξαρτισμού (εξοπλισμού) χειρισμού φορτίων και κυτών (αμπαριών)*

- B3/1.1.4.1 Ανοίξτε όλα τα κουβούσια πριν τη φόρτωση / εκφόρτωση.
- B3/1.1.4.2 Λειτουργούν οι γερανοί / μπίγες (φορτωτήρες);
- B3/1.1.4.2.1 Ναι, οι γερανοί / μπίγες (φορτωτήρες) λειτουργούν.
- B3/1.1.4.2.2 Όχι, οι γερανοί / μπίγες (φορτωτήρες) δεν λειτουργούν (ακόμη).
- B3/1.1.4.2.3 Οι γερανοί / μπίγες θα λειτουργούν σε . . . λεπτά.
- B3/1.1.4.3 Εξαρτίστε τη(τις) μπίγα(ες) [φορτωτήρα(ες)] / το(τους) γερανό(ους) του(των) υπ' αριθμόν . . . κύτους(ών) [αμπαριού(ών)].
- B3/1.1.4.4 Ελέγξτε τους ολκούς (γκάιδες).
- B3/1.1.4.5 Θηρέιτε το φορτίο ασφαλούς εργασίας της(των) μπίγας(ών) / του(των) γερανού(ών).
- B3/1.1.4.6 Δώστε οδηγίες στους χειριστές των μπιγών / γερανών.
- B3/1.1.4.7 Καθαρίστε το(τα) υπόφραγμα(τα) [τον(τους) κουραδόρο(ους)] πριν ανοίξετε το(τα) κατώτερο(α) κύτος(ν) [αμπάρι(α)].
- B3/1.1.4.8 Ενεργοποιήστε / απενεργοποιήστε τον εξαερισμό των κυτών (αμπαριών).
- B3/1.1.4.9 Ανάψτε / σβήστε τα φώτα των κυτών (αμπαριών).
- B3/1.1.4.10 Κλείστε / ανοίξτε το(τα) μπαρκαρίζο(α) [μπουκαπόρτα(ες)] του(των) υπ' αριθμόν . . . κύτους(ών) [αμπαριού(ών)].

• **B3/1.1.5** *Συντήρηση/επισκευή εξαρτισμού (εξοπλισμού) χειρισμού φορτίου*

- B3/1.1.5.1 Ελέγξτε το(τα) κύτος(ν) [αμπάρι(α)] / κάλυμμα(τα) του(των) κύτους(ών) [αμπαριού(ών)] / τη(τις) μπίγα(ες) [φορτωτήρα(ες)] / . . . για ζημιές και αναφέρετε.
- B3/1.1.5.1.1 Το(τα) κύτος(ν) [αμπάρι(α)] / κάλυμμα(τα) του(των) κύτους(ών) [αμπαριού(ών)] / η(οι) μπίγα(ες) [φορτωτήρας(ες)] / . . . είναι εντάξει (σε καλή κατάσταση).
- B3/1.1.5.1.2 Οι σανίδες προφυλάξεως του φορτίου (στραγαλιές) έχουν ζημιές.
- B3/1.1.5.1.3 Τα ελαστικά στεγανοποιήσεως (σφραγίσεως) του(των) καλύμματος(ων) του(των) κύτους(ών) [αμπαριού(ών)] έχουν ζημιές.
- B3/1.1.5.1.4 Οι ολκοί (γκάιδες) του(των) υπ' αριθμόν . . . κύτους(ών) [αμπαριού(ών)] έχουν ζημιές.
- B3/1.1.5.1.5 Ο εξαρτισμός (εξοπλισμός) στερεώσεως (των εμπορευματοκιβωτίων) έχει ζημιές.
- B3/1.1.5.1.6 . . . έχει/έχουν ζημιές.
- B3/1.1.5.1.6.1 Αντικαταστήστε το(τα) φθαρμένο(α) . . .
- B3/1.1.5.2 Η σκάλα του(των) κύτους(ών) [αμπαριού(ών)] είναι λυγισμένη(ες).
- B3/1.1.5.2.1 Ισιώστε τη(τις) σκάλα(ες) του(των) κύτους(ών) [αμπαριού(ών)].

- B3/1.1.5.3 Are the hold ventilators operational?
- B3/1.1.5.3.1 Yes, the hold ventilators are operational
- B3/1.1.5.3.2 No, the hold ventilators are not operational (yet)
- B3/1.1.5.3.3 The hold ventilators will be operational in . . . minutes
- B3/1.1.5.4 Are the winch motors operational?
- B3/1.1.5.4.1 Yes, the winch motors are operational
- B3/1.1.5.4.2 No, the winch motor of number . . . derrick is not operational (yet)
- B3/1.1.5.4.3 The winch motor of number . . . derrick will be operational in . . . minutes

B3/1.1.5.5 Check the repair works personally

• **B3/1.1.6 *Briefing on stowing and securing***

- B3/1.1.6.1 Check the
 - ~ careful and safe stowage
 - ~ complete unloading
 - ~ proper use of handling gear
 - ~ careful separation of different lots
- B3/1.1.6.2 Close the hatches in case of rain / snow / . . .
- B3/1.1.6.3 Refuse damaged / crushed / renailed / wet / torn / resewn / . . . boxes / cartons / cases / crates / bags / . . .
- B3/1.1.6.4 Do not overstuff cartons with other goods
- B3/1.1.6.5 Do not use hooks for handling bags
- B3/1.1.6.6 Stow ventilation ducts into the bag cargo
- B3/1.1.6.7 Place dunnage between the tiers
- B3/1.1.6.8 Stow the
 - ~ . . . into 'tween deck of number . . . hold
 - ~ pallets / cartons / closely together
 - ~ . . . in reefer hold
 - ~ empty containers in topmost tiers
 - ~ container(s) onto hatch cover(s)
 - ~ . . .
- B3/1.1.6.9 Check the
 - ~ containers for damage
 - ~ correct interlock of the stowpieces
 - ~ correct fixing of the rope clips
- B3/1.1.6.10 Secure the heavy lift(s) immediately
- B3/1.1.6.11 Relash all lashings

• **B3/1.2 Handling dangerous goods**

See also IMO IMDG Code, London, 1994, as revised

• **B3/1.2.1 *Briefing on nature of dangerous goods***

- B3/1.2.1.1 What is the IMO class of these goods?
- B3/1.2.1.1.1 The IMO class of these goods is: . . .
- B3/1.2.1.2 This package contains IMO class . . . goods
- B3/1.2.1.3 These goods are flammable / poisonous / . . .
- B3/1.2.1.3.1 Handle these goods with caution

- B3/1.1.5.3 Λειτουργούν οι ανεμιστήρες των κυτών (αμπαριών);
 B3/1.1.5.3.1 Ναι, οι ανεμιστήρες των κυτών (αμπαριών) λειτουργούν.
 B3/1.1.5.3.2 Όχι, οι ανεμιστήρες των κυτών (αμπαριών) δεν λειτουργούν (ακόμη).
 B3/1.1.5.3.3 Οι ανεμιστήρες των κυτών (αμπαριών) θα λειτουργούν σε . . . λεπτά.
 B3/1.1.5.4 Λειτουργούν τα βαρούλκα (βίντσια);
 B3/1.1.5.4.1 Ναι, τα βαρούλκα (βίντσια) λειτουργούν.
 B3/1.1.5.4.2 Όχι, το βαρούλκο (βίντσι) της υπ' αριθμόν . . . μπίγας δεν λειτουργεί (ακόμη).
 B3/1.1.5.4.3 Ο μηχανισμός του βαρούλκου της υπ' αριθμόν . . . μπίγας θα λειτουργεί σε . . . λεπτά.
 B3/1.1.5.5 Ελέγξτε τις επισκευαστικές εργασίες προσωπικά.

• **B3/1.1.6** ***Ενημέρωση για τη στοιβασία και την ασφάλιση του φορτίου***

- B3/1.1.6.1 Εποπτεύετε (ελέγχετε)
 ~ την προσεκτική και ασφαλή στοιβασία.
 ~ την πλήρη εκφόρτωση.
 ~ τη σωστή χρήση του εξαρτισμού (εξοπλισμού) χειρισμών του φορτίου.
 ~ τον προσεκτικό διαχωρισμό των διαφορετικών ποσοτήτων (τύπων).
 B3/1.1.6.2 Κλείστε τα ανοίγματα των κυτών (αμπαριών) σε περίπτωση βροχής / χιονιού /
 B3/1.1.6.3 Αρνηθείτε (να φορτώσετε) φθαρμένα / στραπατσαρισμένα / ξανακαρφωμένα / βρεγμένα / σχισμένα / ξαναραμμένα / . . . κουτιά / χαρτοκιβώτια / κιβώτια / καφάσια / σακιά /
 B3/1.1.6.4 Μην φορτώνετε άλλα εμπορεύματα πάνω από χαρτοκιβώτια.
 B3/1.1.6.5 Μην χρησιμοποιείτε γάντζους για το χειρισμό σακιών.
 B3/1.1.6.6 Δημιουργήστε αγωγούς αερισμού ανάμεσα στο φορτίο των σακιών.
 B3/1.1.6.7 Τοποθετήστε ξυλεία στοιβασίας ανάμεσα στις σειρές των εμπορευμάτων.
 B3/1.1.6.8 Στοιβάξτε
 ~ τα . . . στο υπόφραγμα (στον κουραδόρο) του υπ' αριθμόν . . . κύτους (αμπαριού).
 ~ τις παλέτες / τα χαρτοκιβώτια / . . . μαζί χωρίς κενά (το ένα δίπλα στο άλλο).
 ~ τα . . . στο κύτος (αμπάρι) ψυγείο.
 ~ τα άδεια εμπορευματοκιβώτια στις ανώτερες σειρές των εμπορευμάτων.
 ~ το(τα) εμπορευματοκιβώτιο(α) πάνω στο(στα) κάλυμμα(τα) των κυτών (αμπαριών).
 ~
 B3/1.1.6.9 Ελέγξτε
 ~ τα εμπορευματοκιβώτια για ζημιές.
 ~ τη σωστή ασφάλιση μεταξύ των στοιβαγμένων εμπορευμάτων.
 ~ τη σωστή στερέωση των σιδερένιων συνδετήρων.
 B3/1.1.6.10 Ασφαλίστε αμέσως το(τα) τεμάχιο(α) μεγάλου βάρους.
 B3/1.1.6.11 Ξαναμποτσάρετε όλα τα έχματα (μποτσαρίσματα).

• **B3/1.2** ***Χειρισμός επικινδύνων φορτίων***

Δείτε επίσης το Διεθνές Ναυτιλιακό Κώδικα Επικινδύνων Φορτίων του ΙΜΟ, Λονδίνο, 1994, όπως έχει αναθεωρηθεί.

• **B3/1.2.1** ***Ενημέρωση για τη φύση των επικινδύνων φορτίων***

- B3/1.2.1.1 Ποια είναι η κατηγορία ΙΜΟ αυτών των φορτίων;
 B3/1.2.1.1.1 Η κατηγορία ΙΜΟ αυτών των φορτίων είναι:
 B3/1.2.1.2 Αυτή η συσκευασία περιέχει φορτία κατηγορίας ΙΜΟ
 B3/1.2.1.3 Αυτά τα φορτία είναι εύφλεκτα / δηλητηριώδη /
 B3/1.2.1.3.1 Να χειρίζεστε αυτά τα φορτία με προσοχή.

- B3/1.2.1.4 These goods emit flammable gases in contact with water
 B3/1.2.1.4.1 Keep these goods dry
 B3/1.2.1.5 These goods are liable to spontaneous heating and combustion
- B3/1.2.1.6 Do not touch . . .
- **B3/1.2.2** ***Instructions on compatibility and stowage***
- B3/1.2.2.1 Observe the IMDG Code when loading / stowing
- B3/1.2.2.2 Check the
 ~ proper segregation of goods.
 ~ correct technical names in documents.
 ~ correct marks / labels.
 ~ compatibility of IMO class . . . goods
- B3/1.2.2.3 Stow IMO class . . . goods
 ~ away from living quarters / away from . . .
 ~ separated (by one hold) from IMO class . . . goods
 ~ under / on deck
- B3/1.2.2.3.1 Cover IMO class . . . goods on deck with tarpaulins / . . .
- B3/1.2.2.4 Stow
 ~ flammable goods away from the engine-room bulkhead / . . .
 ~ infectious substances separated by one hold / compartment from foodstuffs
 ~ . . . drums away from IMO class . . . goods at a minimum of . . . metres
- B3/1.2.2.5 Brief the stevedores on the dangerous goods in number . . . hold(s)
- B3/1.2.2.6 Refuse damaged / wet / . . . packagings with dangerous goods
- B3/1.2.2.7 Ventilate the hold(s) before entering
- B3/1.2.2.8 Load / unload IMO class . . . goods first
- B3/1.2.2.9 No smoking during loading / unloading
- **B3/1.2.3** ***Reporting incidents***
- B3/1.2.3.1 Sling(s) with bottles / drums / . . . of IMO class . . . goods were dropped on deck / into number . . . hold / on pier . . .
- B3/1.2.3.1.1 Liquid / powder / gas is spilling
- B3/1.2.3.2 Several drums / barrels / tanks / . . . are deformed (and leaking)
- B3/1.2.3.3 The . . . container with IMO class . . . goods is spilling out of the door
- B3/1.2.3.4 Spilling substances of IMO class . . . escaped into the sea / harbour water
- B3/1.2.3.4.1 Inform the pollution control
- B3/1.2.3.5 Temperature in locker / container / . . . with IMO class . . . goods is increasing (rapidly)
- B3/1.2.3.6 Orange / red / . . . smoke is developing from IMO class . . . goods (on deck)
- B3/1.2.3.7 Explosion in number . . . hold
- B3/1.2.3.7.1 Damage to gas tank / container / . . .
- B3/1.2.3.8 Minor / major fire in number . . . hold
- B3/1.2.3.8.1 Fire extinguished

- B3/1.2.1.4 Αυτά τα φορτία εκλύουν εύφλεκτα αέρια όταν έρχονται σε επαφή με το νερό.
 B3/1.2.1.4.1 Διατηρείτε αυτά τα φορτία στεγνά.
 B3/1.2.1.5 Αυτά τα φορτία είναι επιρρεπή σε αυτόματη αύξηση της θερμοκρασίας τους και σε αυτανάφλεξη.
 B3/1.2.1.6 Μην αγγίζετε
- **B3/1.2.2 Οδηγίες για τη συμβατότητα και τη στοιβασία**
- B3/1.2.2.1 Τηρείτε το Διεθνή Ναυτιλιακό Κώδικα Επικινδύνων Φορτίων κατά τη φόρτωση / στοιβασία.
 B3/1.2.2.2 Ελέγχετε
 ~ το σωστό διαχωρισμό των φορτίων.
 ~ τις σωστές τεχνικές ονομασίες στα έγγραφα.
 ~ τις σωστές ενδείξεις (ετικέτες) / πινακίδες.
 ~ τη συμβατότητα των φορτίων κατηγορίας IMO
- B3/1.2.2.3 Στοιβάζετε τα φορτία κατηγορίας IMO . . .
 ~ μακριά από τους χώρους ενδιαιτήσεως / μακριά από
 ~ χωριστά [να μεσολαβεί ένα κύτος (αμπάρι)] από τα φορτία κατηγορίας IMO
 ~ κάτω από / πάνω στο κατάστρωμα.
- B3/1.2.2.3.1 Καλύψτε τα φορτία κατηγορίας IMO . . . στο κατάστρωμα με μουσαμάδες /
- B3/1.2.2.4 Στοιβάζετε
 ~ τα εύφλεκτα φορτία μακριά από την φρακτί (μπουλμέ) του μηχανοστασίου /
 ~ τις μολυσματικές ουσίες χωριζόμενες από ένα κύτος (αμπάρι) / διαμέρισμα (μακριά από) από τα τρόφιμα.
 ~ τα . . . βαρέλια μακριά από τα φορτία κατηγορίας IMO . . . σε ελάχιστη απόσταση . . . μέτρων.
- B3/1.2.2.5 Ενημερώστε τους στοιβαδόρους για τα επικίνδυνα φορτία στο υπ' αριθμόν κύτος (αμπάρι).
 B3/1.2.2.6 Αρνηθείτε (να φορτώσετε) φθαρμένες / βρεγμένες / . . . συσκευασίες με επικίνδυνα φορτία.
 B3/1.2.2.7 Αερίστε το(τα) κύτος(η) [αμπάρι(α)] πριν την είσοδό σας.
 B3/1.2.2.8 Φορτώστε / εκφορτώστε πρώτα τα φορτία κατηγορίας IMO
 B3/1.2.2.9 Μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια της φορτώσεως / εκφορτώσεως.
- **B3/1.2.3 Αναφορά συμβάντων**
- B3/1.2.3.1 Σαμπάνιο(α) με φιάλες / βαρέλια . . . φορτίων κατηγορίας IMO . . . έπεσε(αν) στο κατάστρωμα / μέσα στο υπ' αριθμόν . . . κύτος (αμπάρι) / στην προβλήτα
 B3/1.2.3.1.1 Υπάρχει διαρροή υγρού / σκόνης / αερίου.
 B3/1.2.3.2 Διάφορα δοχεία / βαρέλια / ντεπόζιτα / . . . είναι παραμορφωμένα (και έχουν διαρροή).
 B3/1.2.3.3 Το . . . εμπορευματοκιβώτιο με φορτία κατηγορίας IMO . . . έχει διαρροή από την πόρτα.
 B3/1.2.3.4 Ουσίες κατηγορίας IMO . . . διέρρευσαν στη θάλασσα / στα νερά του λιμανιού.
 B3/1.2.3.4.1 Ενημερώστε την υπηρεσία ελέγχου ρυπάνσεως.
 B3/1.2.3.5 Η θερμοκρασία στο χώρο αποθηκεύσεως φορτίου / εμπορευματοκιβώτιο / . . . με φορτία κατηγορίας IMO . . . αυξάνεται (γρήγορα).
 B3/1.2.3.6 Πορτοκαλί / κόκκινος / . . . καπνός εκλύεται από φορτία κατηγορίας IMO . . . (στο κατάστρωμα).
 B3/1.2.3.7 Έκρηξη στο υπ' αριθμόν . . . κύτος (αμπάρι).
 B3/1.2.3.7.1 Ζημιές σε εμπορευματοκιβώτιο με δεξαμενή αερίου / σε εμπορευματοκιβώτιο /
 B3/1.2.3.8 Μικρή / μεγάλη πυρκαγιά στο υπ' αριθμόν . . . κύτος (αμπάρι).
 B3/1.2.3.8.1 Η πυρκαγιά κατασβέστηκε.

- B3/1.2.3.8.2 IMO class . . . goods re-ignited
- B3/1.2.3.8.3 Fire under control
- B3/1.2.3.8.4 Fire not under control (yet)
- B3/1.2.3.8.4.1 Operate the general emergency alarm
- B3/1.2.3.8.4.2 Call the harbour fire brigade / . . .
- B3/1.2.3.9 Report injured persons / casualties
- B3/1.2.3.9.1 No person injured
- B3/1.2.3.9.2 Number of injured persons / casualties is . . .

• **B3/1.2.4** *Action in case of incidents*

- B3/1.2.4.1 Take actions according to the Emergency Plan
- B3/1.2.4.2 Turn the vessel out of the wind - the spilling gas / smoke is toxic
- B3/1.2.4.3 Put on protective clothing and breathing apparatus
- B3/1.2.4.4 Stop the spillage
- B3/1.2.4.5 Let the spillage evaporate
- B3/1.2.4.6 Remove the spillage with synthetic scoops
 - B3/1.2.4.6.1 Use absorbents for the spillage
 - B3/1.2.4.6.2 Do not touch the spillage
- B3/1.2.4.7 Separate contaminated goods from other goods
- B3/1.2.4.8 Cover contaminated goods with tarpaulins /
- B3/1.2.4.9 Only open the container / hold / locker / . . . when smoking is stopped

- B3/1.2.4.10 Cool down the container/ . . . with water
- B3/1.2.4.11 Ventilate the hold(s) carefully
- B3/1.2.4.12 Close the hatch - operate the fire-extinguishing system
- B3/1.2.4.13 Fight the fire from a great distance
- B3/1.2.4.14 Flood number . . . hold(s)
- B3/1.2.4.15 Rescue persons
 - B3/1.2.4.15.1 Take injured persons / casualties to a safe area
 - B3/1.2.4.15.2 Provide first aid to injured persons
 - B3/1.2.4.15.3 Call the ambulance
- B3/1.2.4.16 Take off and dispose of contaminated clothing
- B3/1.2.4.17 Alter course for the nearest port (inform on radio)

• **B3/1.3 Handling liquid goods, bunkers and ballast pollution prevention**

• **B3/1.3.1** *Preparing safety measures*

- B3/1.3.1.1 Plug the scuppers / drip-trays and report
 - B3/1.3.1.1.1 All scuppers / drip-trays are plugged
- B3/1.3.1.2 Close the sea-valves / discharges and report
 - B3/1.3.1.2.1 All sea-valves / discharges are closed
- B3/1.3.1.3 Stand by absorbent materials and report
 - B3/1.3.1.3.1 Absorbent materials standing by
- B3/1.3.1.4 Stand by spill control gear and report
 - B3/1.3.1.4.1 Spill control gear standing by
- B3/1.3.1.5 Stand by emergency fire pump / foam monitor / fire extinguishers and report
 - B3/1.3.1.5.1 Emergency fire pump / foam monitor / fire extinguishers standing by
- B3/1.3.1.6 Fit bonding wire and report

- B3/1.2.3.8.2 Τα φορτία κατηγορίας IMO . . . ξαναπήραν φωτιά.
- B3/1.2.3.8.3 Η πυρκαγιά είναι υπό έλεγχο.
- B3/1.2.3.8.4 Η πυρκαγιά δεν είναι υπό έλεγχο (ακόμη).
- B3/1.2.3.8.4.1 Σημάνετε το γενικό συναγερμό εκτάκτου ανάγκης.
- B3/1.2.3.8.4.2 Καλέστε την πυροσβεστική υπηρεσία του λιμανιού /
- B3/1.2.3.9 Αναφέρετε τραυματίες / θύματα.
- B3/1.2.3.9.1 Δεν υπάρχουν τραυματίες.
- B3/1.2.3.9.2 Ο αριθμός των τραυματιών / θυμάτων είναι:

• **B3/1.2.4** *Ενέργειες σε περίπτωση συμβάντων*

- B3/1.2.4.1 Ενεργήστε σύμφωνα με το Σχέδιο Εκτάκτου Ανάγκης.
- B3/1.2.4.2 Στρέψτε το πλοίο υπήνεμα – Το αέριο / ο καπνός που εκλύεται είναι τοξικό(ός).
- B3/1.2.4.3 Φορέστε προστατευτική ενδυμασία και αναπνευστική συσκευή.
- B3/1.2.4.4 Σταματήστε τη διαρροή.
- B3/1.2.4.5 Αφήστε τη διαρροή να εξατμιστεί.
- B3/1.2.4.6 Απομακρύνετε τη διαρροή με συνθετικά φτυάρια (σέσουλες).
- B3/1.2.4.6.1 Χρησιμοποιήστε απορροφητικά υλικά για τη διαρροή.
- B3/1.2.4.6.2 Μην αγγίζετε τη διαρροή.
- B3/1.2.4.7 Διαχωρίστε τα μολυσμένα φορτία από τα άλλα φορτία.
- B3/1.2.4.8 Καλύψτε τα μολυσμένα φορτία με μουσαμάδες /
- B3/1.2.4.9 Ανοίξτε το εμπορευματοκιβώτιο / το κύτος (αμπάρι) / την αποθήκη / . . . μόνο όταν σταματήσει ο καπνός.
- B3/1.2.4.10 Ψύξτε το εμπορευματοκιβώτιο / . . . με νερό.
- B3/1.2.4.11 Αερίστε το(τα) κύτος(η) [αμπάρι(α)] προσεκτικά.
- B3/1.2.4.12 Κλείστε το κουβούσι – θέστε σε λειτουργία το σύστημα κατασβέσεως πυρκαγιάς.
- B3/1.2.4.13 Καταπολεμήστε την πυρκαγιά από μεγάλη απόσταση.
- B3/1.2.4.14 Κατακλύστε το(τα) υπ' αριθμόν . . . κύτος(η) [αμπάρι(α)].
- B3/1.2.4.15 Διασώστε τα άτομα.
- B3/1.2.4.15.1 Μεταφέρετε τους τραυματίες / τα θύματα σε ασφαλή περιοχή.
- B3/1.2.4.15.2 Προσφέρετε πρώτες βοήθειες στους τραυματίες.
- B3/1.2.4.15.3 Καλέστε το ασθενοφόρο.
- B3/1.2.4.16 Βγάλτε και απομακρύνετε (πετάξτε) τα μολυσμένα ρούχα.
- B3/1.2.4.17 Αλλάξτε πορεία προς το πλησιέστερο λιμάνι (ενημερώστε μέσω ραδιοεπικοινωνίας).

• **B3/1.3** *Χειρισμός υγρών φορτίων και πρόληψη ρυπάνσεως από καύσιμα και έρμα (σαβούρα)*

• **B3/1.3.1** *Προετοιμασία μέτρων ασφαλείας*

- B3/1.3.1.1 Φράξτε (ταπώστε) τους ευδίαιους (μπούνια) / τους ελαιοσυλλέκτες και αναφέρετε.
- B3/1.3.1.1.1 Όλοι οι ευδίαιοι (μπούνια) / ελαιοσυλλέκτες φράχθηκαν (ταπώθηκαν).
- B3/1.3.1.2 Κλείστε τα επιστόμια αναρροφήσεως θαλασσινού νερού / τις εξαγωγές και αναφέρετε.
- B3/1.3.1.2.1 Όλα τα επιστόμια αναρροφήσεως θαλασσινού νερού / οι εξαγωγές κλείστηκαν.
- B3/1.3.1.3 Σε ετοιμότητα τα απορροφητικά υλικά και αναφέρετε.
- B3/1.3.1.3.1 Τα απορροφητικά υλικά είναι σε ετοιμότητα.
- B3/1.3.1.4 Σε ετοιμότητα ο εξαρτισμός (εξοπλισμός) αντιμετώπισης διαρροών και αναφέρετε.
- B3/1.3.1.4.1 Ο εξαρτισμός (εξοπλισμός) αντιμετώπισης διαρροών είναι σε ετοιμότητα.
- B3/1.3.1.5 Σε ετοιμότητα η εφεδρική πυροσβεστική αντλία / το σύστημα κατασβέσεως με αφρό / οι πυροσβεστήρες εκτάκτου ανάγκης και αναφέρετε.
- B3/1.3.1.5.1 Η εφεδρική πυροσβεστική αντλία / το σύστημα κατασβέσεως με αφρό / οι πυροσβεστήρες εκτάκτου ανάγκης είναι σε ετοιμότητα.
- B3/1.3.1.6 Τοποθετήστε καλώδιο γειώσεως και αναφέρετε.

- B3/1.3.1.6.1 Bonding wire is fitted
 B3/1.3.1.7 Maintain contact on VHF channels . . . with the bunker barge / oil terminal
- B3/1.3.1.8 Is the Oil Pollution Prevention Plan available?
 B3/1.3.1.8.1 Yes, the Oil Pollution Prevention Plan is available
 B3/1.3.1.8.2 No, the Oil Pollution Prevention Plan is not available (yet)
- B3/1.3.1.8.3 The Oil Pollution Prevention Plan will be available in . . . minutes
- B3/1.3.1.9 Instruct the pumpman / . . . and report
 B3/1.3.1.9.1 Pumpman / . . . is instructed

• **B3/1.3.2** *Operating pumping equipment*

(including phrases for communication with bunker barge/oil terminal)

- B3/1.3.2.1 What is the (maximum) loading rate / discharge rate?
 B3/1.3.2.1.1 The (maximum) loading rate / discharge rate is: . . . tonnes per hour
- B3/1.3.2.2 Is the COW-system / inert gas system operational?
 B3/1.3.2.2.1 Yes, the COW-system / inert gas system is operational
 B3/1.3.2.2.2 No, the COW-system / inert gas system is not operational (yet)
 B3/1.3.2.2.3 The COW-system / inert gas system will be operational in . . . minutes
- B3/1.3.2.3 When will crude oil washing start?
 B3/1.3.2.3.1 Crude oil washing will start in . . . minutes
- B3/1.3.2.4 Are your tanks inerted?
 B3/1.3.2.4.1 Yes, my tanks are inerted
 B3/1.3.2.4.2 No, my tanks are not inerted (yet)
 B3/1.3.2.4.3 My tanks will be inerted in . . . minutes
- B3/1.3.2.5 What is the pressure in the inerted tanks?
 B3/1.3.2.5.1 The pressure in the inerted tanks is . . . bar
- B3/1.3.2.6 What is the pumping pressure?
 B3/1.3.2.6.1 The pumping pressure is . . . bar
- B3/1.3.2.7 Can we connect the loading arm?
 B3/1.3.2.7.1 Yes, you can connect the loading arm
 B3/1.3.2.7.2 No, you cannot connect the loading arm (yet)
 B3/1.3.2.7.3 Connect the loading arm in . . . minutes
- B3/1.3.2.8 Inform . . . minutes before loading / discharge will start / finish
 B3/1.3.2.8.1 Loading / discharging will start / finish in . . . minutes
- B3/1.3.2.9 What is the backpressure for stripping?
 B3/1.3.2.9.1 The backpressure for stripping is . . . bars
- B3/1.3.2.10 Are the cargo hoses / booms connected?
 B3/1.3.2.10.1 Yes, the cargo hoses / booms are connected
 B3/1.3.2.10.2 No, the cargo hoses / booms are not connected (yet)
- B3/1.3.2.10.3 The cargo hoses / booms will be connected in . . . minutes
- B3/1.3.2.11 Are the cargo hoses / booms disconnected?
 B3/1.3.2.11.1 Yes, the cargo hoses / booms are disconnected
 B3/1.3.2.11.2 No, the cargo hoses / booms are not disconnected (yet)

- B3/1.3.1.6.1 Τοποθετήθηκε καλώδιο γειώσεως.
 B3/1.3.1.7 Διατηρήστε επαφή στο VHF στα κανάλια . . . με τη φορτηγίδα ανεφοδιασμού / τον (τερματικό) σταθμό φορτώσεως πετρελαίου.
 B3/1.3.1.8 Είναι διαθέσιμο το Σχέδιο Προλήψεως Ρυπάνσεως από Πετρέλαιο;
 B3/1.3.1.8.1 Ναι, το Σχέδιο Προλήψεως Ρυπάνσεως από Πετρέλαιο είναι διαθέσιμο.
 B3/1.3.1.8.2 Όχι, το Σχέδιο Προλήψεως Ρυπάνσεως από Πετρέλαιο δεν είναι διαθέσιμο (ακόμη).
 B3/1.3.1.8.3 Το Σχέδιο Προλήψεως Ρυπάνσεως από Πετρέλαιο θα είναι διαθέσιμο σε . . . λεπτά.
 B3/1.3.1.9 Ενημερώστε τον αντλιωρό / . . . και αναφέρετε.
 B3/1.3.1.9.1 Ο αντλιωρός / . . . ενημερώθηκε.

• **B3/1.3.2 Χειρισμός εξαρτισμού (εξοπλισμού) αντλήσεως**

[περιλαμβάνει φράσεις για επικοινωνία με φορτηγίδα ανεφοδιασμού / (τερματικό) σταθμό φορτώσεως πετρελαίου].

- B3/1.3.2.1 Ποιος είναι ο (μέγιστος) ρυθμός φορτώσεως / εκφορτώσεως;
 B3/1.3.2.1.1 Ο (μέγιστος) ρυθμός φορτώσεως / εκφορτώσεως είναι: . . . μετρικοί τόνοι ανά ώρα.
 B3/1.3.2.2 Λειτουργεί το σύστημα COW / αδρανούς αερίου;
 B3/1.3.2.2.1 Ναι, το σύστημα COW / αδρανούς αερίου λειτουργεί.
 B3/1.3.2.2.2 Όχι, το σύστημα COW / αδρανούς αερίου δεν λειτουργεί (ακόμη).
 B3/1.3.2.2.3 Το σύστημα COW / σύστημα αδρανούς αερίου θα λειτουργεί σε . . . λεπτά.
 B3/1.3.2.3 Πότε θα ξεκινήσει το πλύσιμο με ακατέργαστο πετρέλαιο;
 B3/1.3.2.3.1 Το πλύσιμο με ακατέργαστο πετρέλαιο θα ξεκινήσει σε . . . λεπτά.
 B3/1.3.2.4 Είναι οι δεξαμενές σας αδρανοποιημένες;
 B3/1.3.2.4.1 Ναι, οι δεξαμενές μου είναι αδρανοποιημένες.
 B3/1.3.2.4.2 Όχι, οι δεξαμενές μου δεν είναι αδρανοποιημένες (ακόμη).
 B3/1.3.2.4.3 Οι δεξαμενές μου θα είναι αδρανοποιημένες σε . . . λεπτά.
 B3/1.3.2.5 Ποια είναι η πίεση στις αδρανοποιημένες δεξαμενές;
 B3/1.3.2.5.1 Η πίεση στις αδρανοποιημένες δεξαμενές είναι . . . μπαρ.
 B3/1.3.2.6 Ποια είναι η πίεση αντλήσεως;
 B3/1.3.2.6.1 Η πίεση αντλήσεως είναι . . . μπαρ.
 B3/1.3.2.7 Μπορούμε να συνδέσουμε τον αγωγό φορτώσεως;
 B3/1.3.2.7.1 Ναι, μπορείτε να συνδέσετε το βραχίονα φορτώσεως.
 B3/1.3.2.7.2 Όχι, δεν μπορείτε να συνδέσετε το βραχίονα φορτώσεως (ακόμη).
 B3/1.3.2.7.3 Συνδέστε τον βραχίονα φορτώσεως σε . . . λεπτά.
 B3/1.3.2.8 Ενημερώστε . . . λεπτά πριν αρχίσει / περατωθεί η φόρτωση / εκφόρτωση.
 B3/1.3.2.8.1 Η φόρτωση / εκφόρτωση θα αρχίσει / περατωθεί σε . . . λεπτά.
 B3/1.3.2.9 Ποια είναι η αντίθλιψη για αποστράγγιση;
 B3/1.3.2.9.1 Η αντίθλιψη για αποστράγγιση είναι . . . μπαρ.
 B3/1.3.2.10 Είναι συνδεδεμένοι(ες) οι αγωγοί φορτώσεως / μπίγες (φορτωτήρες);
 B3/1.3.2.10.1 Ναι, οι αγωγοί φορτώσεως / μπίγες (φορτωτήρες) είναι συνδεδεμένοι(ες).
 B3/1.3.2.10.2 Όχι, οι αγωγοί φορτώσεως / μπίγες (φορτωτήρες) δεν είναι συνδεδεμένοι(ες) (ακόμη).
 B3/1.3.2.10.3 Οι αγωγοί φορτώσεως / μπίγες (φορτωτήρες) θα συνδεθούν σε . . . λεπτά.
 B3/1.3.2.11 Είναι αποσυνδεδεμένοι(ες) οι αγωγοί φορτώσεως / μπίγες (φορτωτήρες);
 B3/1.3.2.11.1 Ναι, οι αγωγοί φορτώσεως / μπίγες (φορτωτήρες) είναι αποσυνδεδεμένοι(ες).
 B3/1.3.2.11.2 Όχι, οι αγωγοί φορτώσεως / μπίγες (φορτωτήρες) δεν είναι αποσυνδεδεμένοι(ες) (ακόμη).

- B3/1.3.2.11.3 The cargo hoses / booms will be disconnected in . . . minutes
- B3/1.3.2.12 Are you ready to load / discharge?
- B3/1.3.2.12.1 Yes, I am ready to load / discharge
- B3/1.3.2.12.2 No, I am not ready to load / discharge (yet)
- B3/1.3.2.12.3 I will be ready to load / discharge in . . . minutes
- B3/1.3.2.13 Keep a safe working pressure
- B3/1.3.2.14 Open the valve(s) and report
- B3/1.3.2.14.1 All full open aboard / ashore
- B3/1.3.2.15 Close the valve(s) and report
- B3/1.3.2.15.1 All full closed aboard / ashore
- B3/1.3.2.16 Start pumping (slowly)
- B3/1.3.2.17 Are you pumping / receiving?
- B3/1.3.2.17.1 Yes, I am pumping / receiving
- B3/1.3.2.17.2 No, I am not pumping / not receiving
- B3/1.3.2.18 Increase / decrease pumping rate to . . . revolutions / bar
- B3/1.3.2.19 (Quantity received) - stop pumping

• **B3/1.3.3 *Reporting and cleaning up spillage***

- B3/1.3.3.1 Leak at manifold connection!
- B3/1.3.3.1.1 Overflow at . . . !
- B3/1.3.3.2 Stop pumping!
- B3/1.3.3.3 How much is spilled?
- B3/1.3.3.3.1 Spill is about . . . tonne(s)
- B3/1.3.3.4 Treat spill with . . .
- B3/1.3.3.5 Stand by oil clearance team and report
- B3/1.3.3.5.1 Oil clearance team standing by
- B3/1.3.3.5.1.1 Spillage stopped
- B3/1.3.3.5.1.2 Spill cleaned up
- B3/1.3.3.5.1.3 Spill waste contained in save-all / . . .
- B3/1.3.3.5.2 All crew assist to remove the spill
- B3/1.3.3.6 Oil / . . . escaping into sea / harbour water!
- B3/1.3.3.6.1 Inform pollution control!

• **B3/1.3.4 *Ballast handling***

- B3/1.3.4.1 Plug the scuppers and report
- B3/1.3.4.1.1 All scuppers are plugged
- B3/1.3.4.2 Open / close the sea suction valve / ballast tank valve number . . . and report
- B3/1.3.4.2.1 Sea suction valve / ballast tank valve number . . . is open / closed
- B3/1.3.4.3 Start the ballast pump and report
- B3/1.3.4.3.1 Ballast pump started
- B3/1.3.4.4 Stop the ballast pump (ballast overflow) and report
- B3/1.3.4.4.1 Ballast pump stopped
- B3/1.3.4.5 Pump out ballast tank number . . . and report
- B3/1.3.4.5.1 Ballast tank number . . . is pumped out
- B3/1.3.4.5.2 Stop the ballast pump - ballast dirty!

- B3/1.3.2.11.3 Οι αγωγοί φορτώσεως / μπίγκες/φορτωτήρες θα απουσηθούν σε . . . λεπτά.
 B3/1.3.2.12 Είστε έτοιμοι να φορτώσετε / εκφορτώσετε;
 B3/1.3.2.12.1 Ναι, είμαι έτοιμος να φορτώσω / εκφορτώσω.
 B3/1.3.2.12.2 Όχι, δεν είμαι έτοιμος να φορτώσω / εκφορτώσω (ακόμη).
 B3/1.3.2.12.3 Θα είμαι έτοιμος να φορτώσω / εκφορτώσω σε . . . λεπτά.
 B3/1.3.2.13 Διατηρείτε πίεση ασφαλούς εργασίας.
 B3/1.3.2.14 Ανοίξτε το(τα) επιστόμιο(α) και αναφέρετε.
 B3/1.3.2.14.1 Είναι όλα πλήρως ανοικτά στο πλοίο / στην ξηρά.
 B3/1.3.2.15 Κλείστε το(τα) επιστόμιο(α) και αναφέρετε.
 B3/1.3.2.15.1 Είναι όλα πλήρως κλειστά στο πλοίο / στην ξηρά.
 B3/1.3.2.16 Αρχίστε την άντληση (αργά).
 B3/1.3.2.17 Αντλείτε (λαμβάνετε);
 B3/1.3.2.17.1 Ναι, αντλώ / λαμβάνω.
 B3/1.3.2.17.2 Όχι, δεν αντλώ / λαμβάνω (ακόμη).
 B3/1.3.2.18 Αυξήστε / ελαττώστε το ρυθμό αντλήσεως σε . . . στροφές / μπαρ.
 B3/1.3.2.19 (Ποσότητα ελήφθη) – σταματήστε την άντληση.

• **B3/1.3.3 Αναφορά και καθαρισμός ρυπάνσεως (κπλίδας)**

- B3/1.3.3.1 Διαρροή στο κιβώτιο διανομής!
 B3/1.3.3.1.1 Υπερχειλίση σε . . . !
 B3/1.3.3.2 Σταματήστε την άντληση!
 B3/1.3.3.3 Πόση ποσότητα έχει διαρρεύσει (χυθεί);
 B3/1.3.3.3.1 Η διαρροή είναι περίπου . . . μετρικός(οί) τόνος(οι).
 B3/1.3.3.4 Αντιμετωπίστε τη διαρροή με
 B3/1.3.3.5 Σε ετοιμότητα η ομάδα καθαρισμού πετρελαίου και αναφέρετε.
 B3/1.3.3.5.1 Η ομάδα καθαρισμού πετρελαίου είναι σε ετοιμότητα.
 B3/1.3.3.5.1.1 Η διαρροή σταμάτησε.
 B3/1.3.3.5.1.2 Η διαρροή καθάριστηκε.
 B3/1.3.3.5.1.3 Απόβλητα περιέχονται στο συλλέκτη διαρροών /
 B3/1.3.3.5.2 Όλο το πλήρωμα να βοηθήσει για την καταπολέμηση της διαρροής.
 B3/1.3.3.6 Πετρέλαιο / . . . διαρρέει στη θάλασσα / στα νερά του λιμανιού!
 B3/1.3.3.6.1 Ενημερώστε την υπηρεσία ελέγχου ρυπάνσεως.

• **B3/1.3.4 Χειρισμός έρματος (σαβούρας)**

- B3/1.3.4.1 Φράξτε (ταπώστε) τους ευδίαίους (μπούνια) και αναφέρετε.
 B3/1.3.4.1.1 Όλοι οι ευδίαιοι (μπούνια) φράχθηκαν (ταπώθηκαν).
 B3/1.3.4.2 Ανοίξτε / κλείστε το επιστόμιο αναρροφήσεως θαλασσινού νερού / το υπ' αριθμόν . . . επιστόμιο της δεξαμενής έρματος και αναφέρετε.
 B3/1.3.4.2.1 Το επιστόμιο αναρροφήσεως θαλασσινού νερού / το υπ' αριθμόν . . . επιστόμιο της δεξαμενής έρματος είναι ανοικτό / κλειστό.
 B3/1.3.4.3 Θέστε σε λειτουργία την αντλία έρματος και αναφέρετε.
 B3/1.3.4.3.1 Η αντλία έρματος τέθηκε σε λειτουργία.
 B3/1.3.4.4 Σταματήστε την αντλία έρματος (υπερχειλίση έρματος) και αναφέρετε.
 B3/1.3.4.4.1 Η αντλία έρματος σταμάτησε.
 B3/1.3.4.5 Απαντλήστε την υπ' αριθμόν . . . δεξαμενή έρματος και αναφέρετε.
 B3/1.3.4.5.1 Η υπ' αριθμόν . . . δεξαμενή έρματος απαντλήθηκε.
 B3/1.3.4.5.2 Σταματήστε την αντλία έρματος – το έρμα (σαβούρα) είναι ακάθατο.

- **B3/1.3.5 *Cleaning tanks***
 - B3/1.3.5.1 Pump the slops into the slop tank
 - B3/1.3.5.2 Dispose the sludge into the sludge tank
 - B3/1.3.5.3 Order a shore slop tank / slop barge
 - B3/1.3.5.3.1 We have . . . tonnes of slops / sludge
 - B3/1.3.5.4 Start / stop pumping slops
 - B3/1.3.5.5 Keep a safe working pressure

- **B3/1.4 *Preparing for sea***
 - B3/1.4.1 Close and secure the hatch covers for sea and report
 - B3/1.4.1.1 Hatch covers closed and secured
 - B3/1.4.2 Lash and secure the goods for sea and report
 - B3/1.4.2.1 Goods lashed and secured
 - (In ro-ro ferries: the execution of instructions 1.4.3, 1.4.4 and 1.4.5 given from the bridge on radio should be confirmed by the person in charge of the corresponding station, using phrases 1.4.3.1, 1.4.4.1 and 1.4.5.1)*
 - B3/1.4.3 Close and secure the bow door / stern door and report
 - B3/1.4.3.1 Bow door / stern door closed and secured
 - B3/1.4.4 Fold and secure the bow ramp / stern ramp / side ramp and report
 - B3/1.4.4.1 Bow ramp / stern ramp / side ramp folded and secured
 - B3/1.4.5 Lash and secure all cars / trucks / wagons / . . . and report
 - B3/1.4.5.1 All cars / trucks / wagons / . . . lashed and secured
 - B3/1.4.6 Lower and secure the derricks / cranes and report
 - B3/1.4.6.1 Derricks / cranes lowered and secured
 - B3/1.4.7 Check the seaworthiness of the holds and report
 - B3/1.4.7.1 Holds seaworthy
 - B3/1.4.8 How much ballast can we take (down to her marks)?
 - B3/1.4.8.1 We can take . . . tonnes of ballast
 - B3/1.4.9 Check the trim
 - B3/1.4.9.1 Fill the forepeak to decrease the stern trim
 - B3/1.4.9.2 Fill the double-bottom tank(s)
 - B3/1.4.9.3 Pump fuel from . . . tank to . . . tank to bring the vessel upright

- **B3/1.3.5 Καθαρισμός δεξαμενών**
 - B3/1.3.5.1 Αντλήστε τα κατάλοιπα μέσα στη δεξαμενή καταλοίπων.
 - B3/1.3.5.2 Αποθέστε τα λασπώδη απόβλητα μέσα στη δεξαμενή αποβλήτων.
 - B3/1.3.5.3 Ζητήστε μία δεξαμενή καταλοίπων της ξηράς / μία φορτηγίδα καταλοίπων.
 - B3/1.3.5.3.1 Έχομε . . . μετρικούς τόνους καταλοίπων / αποβλήτων.
 - B3/1.3.5.4 Ξεκινήστε / σταματήστε την άντληση των καταλοίπων.
 - B3/1.3.5.5 Διατηρείτε πίεση ασφαλούς εργασίας.

- **B3/1.4 Προετοιμασία για απόπλου**
 - B3/1.4.1 Κλείστε και ασφαλίστε τα καλύμματα των κυτών (αμπαριών) για απόπλου και αναφέρετε.
 - B3/1.4.1.1 Τα καλύμματα των κυτών (αμπαριών) είναι κλειστά και ασφαλισμένα.
 - B3/1.4.2 Προσδέστε και ασφαλίστε τα εμπορεύματα για απόπλου και αναφέρετε.
 - B3/1.4.2.1 Τα εμπορεύματα είναι δεμένα και ασφαλισμένα.
(Στα επιβατηγά οχηματαγωγά πλοία: η εκτέλεση των οδηγιών 1.4.3, 1.4.4 και 1.4.5, που δίνονται από τη γέφυρα μέσω ραδιοεπικοινωνίας θα πρέπει να επαληθεύονται από τον επικεφαλής στη αντίστοιχη θέση, χρησιμοποιώντας τις φράσεις 1.4.3.1, 1.4.4.1 και 1.4.5.1).
 - B3/1.4.3 Κλείστε και ασφαλίστε τη θύρα της πλώρης / τη θύρα της πρύμνης και αναφέρετε.
 - B3/1.4.3.1 Η θύρα της πλώρης / η θύρα της πρύμνης είναι κλειστή και ασφαλισμένη.
 - B3/1.4.4 Διπλώστε και ασφαλίστε τον καταπέλτη (ράμπα) πλώρης / καταπέλτη (ράμπα) πρύμνης / πλευρικό καταπέλτη (ράμπα) και αναφέρετε.
 - B3/1.4.4.1 Ο καταπέλτης (ράμπα) πλώρης / καταπέλτης (ράμπα) πρύμνης / πλευρικός καταπέλτης (ράμπα) είναι διπλωμένος και ασφαλισμένος.
 - B3/1.4.5 Προσδέστε και ασφαλίστε όλα τα αυτοκίνητα / φορτηγά / βαγόνια / . . . και αναφέρετε.
 - B3/1.4.5.1 Όλα τα αυτοκίνητα / φορτηγά / βαγόνια / . . . είναι δεμένα και ασφαλισμένα.
 - B3/1.4.6 Κατεβάστε και ασφαλίστε τις μπίγες (φορτωτήρες) / τους γερανούς και αναφέρετε.
 - B3/1.4.6.1 Οι μπίγες (φορτωτήρες) / γερανοί είναι κατεβασμένες(οι) και ασφαλισμένες(οι).
 - B3/1.4.7 Ελέγξτε την αξιοπλοΐα των κυτών (αμπαριών) και αναφέρετε.
 - B3/1.4.7.1 Τα κύπη (αμπάρια) είναι αξιόπλοα.
 - B3/1.4.8 Πόσο έρμα (σαβούρα) μπορούμε να πάρουμε (μέχρι τη γραμμή φορτώσεως);
 - B3/1.4.8.1 Μπορούμε να πάρουμε . . . μετρικούς τόνους έρμα (σαβούρα).
 - B3/1.4.9 Ελέγξτε τη διαγωγή.
 - B3/1.4.9.1 Γεμίστε την προωαία δεξαμενή ζυγοσταθμίσεως για να ελαττωθεί η πρυμναία διαγωγή.
 - B3/1.4.9.2 Γεμίστε τη(τις) διπύθμενη(ες) δεξαμενή(ές).
 - B3/1.4.9.3 Αντλήστε καύσιμα από την . . . δεξαμενή στην . . . δεξαμενή για να είναι το πλοίο ορθό (κατακόρυφο).

B3/2 Cargo care

• B3/2.1 Operating shipboard equipment for cargo care

- B3/2.1.1 Is the equipment for cargo care operational?
- B3/2.1.1.1 Yes, the equipment for cargo care is operational
- B3/2.1.1.2 No, the . . . (*equipment*) is not operational (yet)
- B3/2.1.1.3 The . . . (*equipment*) will be operational in . . . minutes
- B3/2.1.2 What is the air change rate of the hold ventilators?
- B3/2.1.2.1 The air change rate of the hold ventilators is . . . -fold

- B3/2.1.3 Are the temperature / humidity recorders in the hold(s) operational?
- B3/2.1.3.1 Yes, the temperature / humidity recorders in the hold(s) are operational
- B3/2.1.3.2 No, the temperature / humidity recorders in the hold(s) are not operational (yet)
- B3/2.1.3.3 The temperature / humidity recorders in the hold(s) will be operational in . . . minutes
- B3/2.1.4 Instruct the crew how to connect reefer plugs / clip-on units / . . . and report
- B3/2.1.4.1 The crew is instructed how to connect reefer plugs / clip-on units / . . .

• B3/2.2 Taking measures for cargo care

• B3/2.2.1 *Carrying out inspections*

- B3/2.2.1.1 The holds must be inspected by the surveyor before loading
- B3/2.2.1.2 Check the reefer holds for proper loading preparation and report
 - B3/2.2.1.2.1 The reefer holds are ready for loading
 - B3/2.2.1.2.2 The reefer holds are not ready for loading (yet)
 - B3/2.2.1.2.3 The reefer holds will be ready for loading in . . . minutes
- B3/2.2.1.3 Are the holds clean (dry and free of smell)?
 - B3/2.2.1.3.1 Yes, the holds are clean (dry and free of smell)
 - B3/2.2.1.3.2 No, the holds are not clean (dry and free of smell) (yet)
 - B3/2.2.1.3.3 The holds will be clean (dry and free of smell) in . . . minutes / hours
- B3/2.2.1.4 Check the operation of the hold ventilators and report
 - B3/2.2.1.4.1 The hold ventilators are operational
 - B3/2.2.1.4.2 The hold ventilators (in number . . . hold(s)) are not operational (yet)
 - B3/2.2.1.4.3 The hold ventilators (in number . . . hold(s)) will be operational in . . . minutes
- B3/2.2.1.5 Order a surveyor to check the reefer plugs / cargo securings
- B3/2.2.1.6 Is the Certificate of Survey available and complete?
 - B3/2.2.1.6.1 Yes, the Certificate of Survey is available and complete
 - B3/2.2.1.6.2 No, the Certificate of Survey is not available and complete (yet)
 - B3/2.2.1.6.3 The Certificate of Survey will be available and complete in . . . minutes / hours

• B3/2.1 Χειρισμός εξαρτισμού (εξοπλισμού) πλοίου για φροντίδα φορτίου

- B3/2.1.1 Λειτουργεί ο εξαρτισμός (εξοπλισμός) για τη φροντίδα του φορτίου;
B3/2.1.1.1 Ναι, ο εξαρτισμός (εξοπλισμός) για τη φροντίδα του φορτίου λειτουργεί.
B3/2.1.1.2 Όχι, . . . [εξαρτισμός (εξοπλισμός)] δεν λειτουργεί (ακόμη).
B3/2.1.1.3 . . . [εξαρτισμός (εξοπλισμός)] θα λειτουργεί σε . . . λεπτά.
B3/2.1.2 Ποιος είναι ο ρυθμός ανανεώσεως του αέρα των ανεμιστήρων των κυτών (αμπαριών);
B3/2.1.2.1 Ο ρυθμός ανανεώσεως του αέρα των ανεμιστήρων των κυτών (αμπαριών) είναι . . . - πολλαπλάσιος (π.χ. διπλάσιος, τριπλάσιος κλπ.).
B3/2.1.3 Λειτουργούν τα όργανα καταγραφής θερμοκρασίας / υγρασίας στο(στα) κύτος(ν) [αμπάρι(α)];
B3/2.1.3.1 Ναι, τα όργανα καταγραφής θερμοκρασίας / υγρασίας στο(στα) κύτος(ν) [αμπάρι(α)] λειτουργούν.
B3/2.1.3.2 Όχι, τα όργανα καταγραφής θερμοκρασίας / υγρασίας στο(στα) κύτος(ν) [αμπάρι(α)] δεν λειτουργούν (ακόμη).
B3/2.1.3.3 Τα όργανα καταγραφής θερμοκρασίας / υγρασίας στο(στα) κύτος(ν) [αμπάρι(α)] θα λειτουργούν σε . . . λεπτά.
B3/2.1.4 Δώστε οδηγίες στο πλήρωμα πώς να συνδέσουν τους ρευματολήπτες των ψυγείων / τους φορητούς μηχανισμούς (μονάδες) ψύξεως εμπορευματοκιβωτίων / . . . και αναφέρετε.
B3/2.1.4.1 Δόθηκαν οδηγίες στο πλήρωμα πώς να συνδέσουν τους ρευματολήπτες των ψυγείων / τους φορητούς μηχανισμούς (μονάδες) ψύξεως εμπορευματοκιβωτίων / . . .

• B3/2.2 Λήψη μέτρων για φροντίδα φορτίου**• B3/2.2.1 Πραγματοποίηση ελέγχων**

- B3/2.2.1.1 Τα κύττα (αμπάρια) πρέπει να επιθεωρηθούν από τον επιθεωρητή πριν τη φόρτωση.
B3/2.2.1.2 Ελέγξτε τα κύττα (αμπάρια)-ψυγεία για σωστή προετοιμασία της φορτώσεως και αναφέρετε.
B3/2.2.1.2.1 Τα κύττα (αμπάρια)-ψυγεία είναι έτοιμα για φόρτωση.
B3/2.2.1.2.2 Τα κύττα (αμπάρια)-ψυγεία δεν είναι έτοιμα για φόρτωση (ακόμη).
B3/2.2.1.2.3 Τα κύττα (αμπάρια)-ψυγεία θα είναι έτοιμα για φόρτωση σε . . . λεπτά.
B3/2.2.1.3 Είναι τα κύττα (αμπάρια) καθαρά (στεγνά και χωρίς οσμές);
B3/2.2.1.3.1 Ναι, τα κύττα (αμπάρια) είναι καθαρά (στεγνά και χωρίς οσμές).
B3/2.2.1.3.2 Όχι, τα κύττα (αμπάρια) δεν είναι καθαρά (στεγνά και χωρίς οσμές) (ακόμη).
B3/2.2.1.3.3 Τα κύττα (αμπάρια) θα είναι καθαρά (στεγνά και χωρίς οσμές) σε . . . λεπτά / ώρες.
B3/2.2.1.4 Ελέγξτε τη λειτουργία των ανεμιστήρων των κυτών (αμπαριών) και αναφέρετε.
B3/2.2.1.4.1 Οι ανεμιστήρες των κυτών (αμπαριών) λειτουργούν.
B3/2.2.1.4.2 Οι ανεμιστήρες των κυτών (αμπαριών) {στο(στα) υπ' αριθμόν . . . κύτος(ν) [αμπάρι(α)]} δεν λειτουργούν (ακόμη).
B3/2.2.1.4.3 Οι ανεμιστήρες των κυτών (αμπαριών) {στο(στα) υπ' αριθμόν . . . κύτος(ν) [αμπάρι(α)]} θα λειτουργούν σε . . . λεπτά.
B3/2.2.1.5 Καλέστε έναν επιθεωρητή για να ελέγξει τους ρευματολήπτες των ψυγείων / ασφαλίσεις του φορτίου.
B3/2.2.1.6 Είναι το Πιστοποιητικό Επιθεωρήσεως διαθέσιμο και συμπληρωμένο;
B3/2.2.1.6.1 Ναι, το Πιστοποιητικό Επιθεωρήσεως είναι διαθέσιμο και συμπληρωμένο.
B3/2.2.1.6.2 Όχι, το Πιστοποιητικό Επιθεωρήσεως δεν είναι διαθέσιμο και συμπληρωμένο (ακόμη).
B3/2.2.1.6.3 Το Πιστοποιητικό Επιθεωρήσεως θα είναι διαθέσιμο και συμπληρωμένο σε . . . λεπτά / ώρες.

- B3/2.2.1.7 Check the lashings and securings every day / . . . hours
- B3/2.2.1.8 Enter all checks into the log-book
- B3/2.2.1.9 Before unloading, open the hatches only when the surveyor is present

• **B3/2.2.2** ***Describing damage to the cargo***

See also section B3/1.2.3 “Reporting incidents”

- B3/2.2.2.1 The . . . (*cargo*) is in a bad condition
- B3/2.2.2.2 The packages of . . . (*cargo*) are
 - ~ wet / damp / mouldy
 - ~ marked by fresh water / seawater
- B3/2.2.2.3 The metal of . . . (*cargo*) is rusty
- B3/2.2.2.4 The bands of . . . (*cargo*) are broken / missing / rusty
- B3/2.2.2.5 The crates / cases with . . . (*cargo*) are railed
- B3/2.2.2.5.1 The boards of crates / cases with . . . (*cargo*) are loose
- B3/2.2.2.6 The marks / labels on . . . (*cargo*) are unclear / illegible / false
- B3/2.2.2.7 The contents of drums / barrels / . . . are unknown
- B3/2.2.2.8 The weight of the . . . (*cargo*) is unknown
- B3/2.2.2.9 The boxes / crates / cases / . . . with . . . (*cargo*) are damaged
- B3/2.2.2.10 The bags / bales with . . . (*cargo*) are torn / resewn / spilling
- B3/2.2.2.11 The drums / barrels / . . . with . . . (*cargo*) are deformed / spilling
- B3/2.2.2.12 The boxes / cartons / cases / . . . with . . . (*cargo*) are crushed
- B3/2.2.2.13 The bags / boxes / cartons / . . . with . . . (*cargo*) are not full / slack / empty
- B3/2.2.2.14 The bags / boxes / cartons / . . . with . . . (*cargo*) are second-hand
- B3/2.2.2.15 The boxes / cartons / cases / . . . with bottles of . . . (*cargo*) are (partly) broken
- B3/2.2.2.16 The . . . (*cargo*) is (partly)
 - ~ eaten by rats / worms
 - ~ infected with vermin
 - ~ missing
- B3/2.2.2.17 . . . container(s) are damaged
- B3/2.2.2.17.1 . . . container(s) were damaged
 - ~ before loading
 - ~ during loading
 - ~ by shifting on board
 - ~ by heavy seas
- B3/2.2.2.18 . . . container(s) were washed overboard (inform on radio)
- B3/2.2.2.19 The temperature in number . . . hold is above normal / below normal / critical / . . . degrees Celsius
- B3/2.2.2.20 The humidity of . . . (*cargo*) is above normal / below normal / critical

- B3/2.2.1.7 Ελέγχετε τα έχηματα (μποτσαρίσματα) και τις ασφαλίσεις κάθε μέρα / . . . ώρες.
 B3/2.2.1.8 Καταγράψτε όλους τους ελέγχους στο ημερολόγιο.
 B3/2.2.1.9 Πριν την εκφόρτωση, ανοίξτε τα καλύμματα των κυτών (αμπαριών) μόνο όταν είναι παρών ο επιθεωρητής.

• **B3/2.2.2 Περιγραφή ζημιών στο φορτίο**

Δείτε επίσης ενότητα B3/1.2.3 “Αναφορά συμβάντων”.

- B3/2.2.2.1 Το . . . (φορτίο) είναι σε κακή κατάσταση.
 B3/2.2.2.2 Οι συσκευασίες του . . . (φορτίο)
 ~ είναι βρεγμένες / υγρές / μouxλιασμένες.
 ~ έχουν στίγματα γλυκού νερού / θαλασσινού νερού.
 B3/2.2.2.3 Το μέταλλο του . . . (φορτίο) είναι σκουριασμένο.
 B3/2.2.2.4 Οι μεταλλικές ταινίες συγκρατήσεως του . . . (φορτίο) είναι σπασμένες / δεν υπάρχουν / είναι σκουριασμένες.
 B3/2.2.2.5 Τα καφάσια / κιβώτια με . . . (φορτίο) είναι ξανακαρφωμένα.
 B3/2.2.2.5.1 Οι σανίδες των καφασιών / κιβωτίων με . . . (φορτίο) είναι χαλαρές.
 B3/2.2.2.6 Οι ενδείξεις (ετικέτες) / πινακίδες στο . . . (φορτίο) δεν είναι ευδιάκριτες / είναι δυσανάγνωστες / είναι λανθασμένες.
 B3/2.2.2.7 Το περιεχόμενο των δοχείων / βαρελιών / . . . είναι άγνωστο.
 B3/2.2.2.8 Το βάρος του . . . (φορτίο) είναι άγνωστο.
 B3/2.2.2.9 Τα κουτιά / καφάσια / κιβώτια / . . . με . . . (φορτίο) έχουν ζημιές.
 B3/2.2.2.10 Οι σάκοι / τα δέματα (πακέτα) με . . . (φορτίο) είναι σχισμένοι(α) / ξαναραμμένοι(α) / έχουν διαρροή.
 B3/2.2.2.11 Τα δοχεία / βαρέλια / . . . με . . . (φορτίο) είναι παραμορφωμένα / έχουν διαρροή.
 B3/2.2.2.12 Τα κουτιά / χαρτοκιβώτια / κιβώτια / . . . με . . . (φορτίο) είναι στραπατσαρισμένα.
 B3/2.2.2.13 Οι σάκοι / τα κουτιά / τα χαρτοκιβώτια / . . . με . . . (φορτίο) δεν είναι πλήρως γεμάτοι(α) / είναι μισογεμάτοι(α) / είναι άδειοι(α).
 B3/2.2.2.14 Οι σάκοι / τα κουτιά / τα χαρτοκιβώτια / . . . με . . . (φορτίο) είναι μεταχειρισμένοι(α).
 B3/2.2.2.15 Τα κουτιά / χαρτοκιβώτια / κιβώτια / . . . με φιάλες . . . (φορτίο) είναι (μερικώς) σπασμένα.
 B3/2.2.2.16 Το . . . (φορτίο) είναι (μερικώς)
 ~ φαγωμένο από αρουραίους / σκουλήκια.
 ~ μολυσμένο από παράσιτα.
 ~ ελλιπές.
 B3/2.2.2.17 . . . εμπορευματοκιβώτιο(α) έχει(ουν) ζημιές.
 B3/2.2.2.17.1 . . . εμπορευματοκιβώτιο(α) είχαν ζημιές
 ~ πριν τη φόρτωση.
 ~ κατά τη διάρκεια της φορτώσεως.
 ~ από μετακίνηση μέσα στο πλοίο.
 ~ από τη θαλασσοταραχή.
 B3/2.2.2.18 . . . εμπορευματοκιβώτιο(α) παρασύρθηκαν από τη θάλασσα (ενημερώστε μέσω ραδιοεπικοινωνίας).
 B3/2.2.2.19 Η θερμοκρασία στο υπ’ αριθμόν . . . κύτος (αμπάρι) είναι πάνω από το κανονικό / κάτω από το κανονικό / κρίσιμη / . . . βαθμοί Κελσίου.
 B3/2.2.2.20 Η υγρασία του . . . (φορτίο) είναι πάνω από το κανονικό / κάτω από το κανονικό / κρίσιμη.

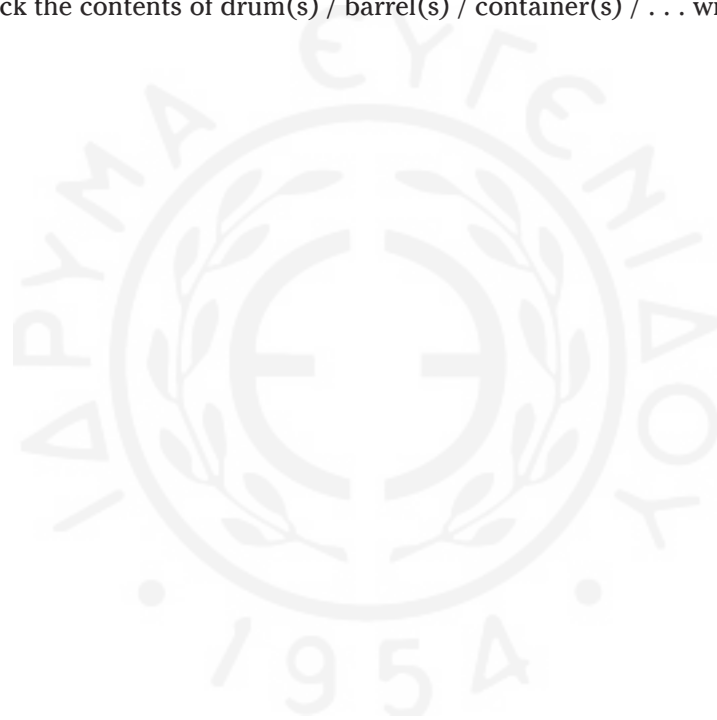
- **B3/2.2.3** ***Taking action***
 See also section B3/1.2.4 “Action in case of incidents”
- B3/2.2.3.1 Switch on the hold ventilation to supply / exhaust air
- B3/2.2.3.2 Switch off the hold ventilation (in case of shipping seas)
- B3/2.2.3.3 Switch on / off the automatic temperature control / recorder
- B3/2.2.3.4 Relash the container(s) / car(s) / truck(s) / . . . in number . . . hold / on . . . deck

- B3/2.2.3.5 Replug the reefer container(s) in number . . . hold / on . . . deck

- B3/2.2.3.6 Secure the shifting cargo in number . . . hold / on . . . deck

- B3/2.2.3.7 Protect the deck cargo of . . . (*cargo*) against sun / rain / shipping seas

- B3/2.2.3.8 Keep the deck cargo of . . . (*cargo*) wet / dry
- B3/2.2.3.9 Check the contents of drum(s) / barrel(s) / container(s) / . . . with false labels

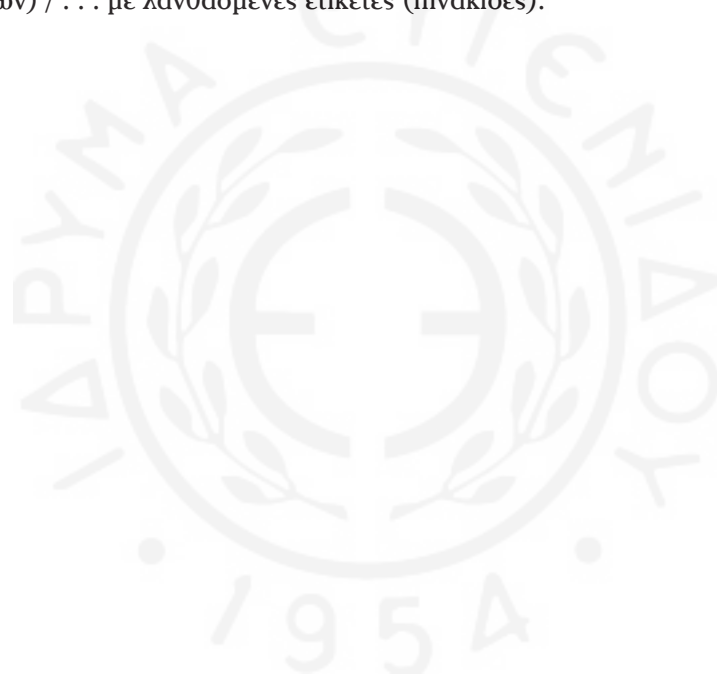


• **B3/2.2.3**

Ενέργειες

Δείτε επίσης ενότητα B3/1.2.4 “Ενέργειες σε περίπτωση συμβάντων”.

- B3/2.2.3.1 Ενεργοποιήστε τον εξαερισμό των κυτών (αμπαριών) για την παροχή / εξαγωγή αέρα.
- B3/2.2.3.2 Απενεργοποιήστε τον εξαερισμό των κυτών (αμπαριών) (σε περίπτωση τρικυμίας).
- B3/2.2.3.3 Ενεργοποιήστε / απενεργοποιήστε τον αυτόματο ρυθμιστή / καταγραφέα θερμοκρασίας.
- B3/2.2.3.4 Ξαναεχμάστε το(τα) εμπορευματοκιβώτιο(α) / αυτοκίνητο(α) / φορτηγό(ά) / . . . στο υπ’ αριθμόν . . . κύτος (αμπάρι) / στο . . . κατάστρωμα.
- B3/2.2.3.5 Επανασυνδέστε (με ηλεκτρικό ρεύμα) το(τα) εμπορευματοκιβώτιο(α)-ψυγείο(α) στο υπ’ αριθμόν . . . κύτος (αμπάρι) / στο . . . κατάστρωμα.
- B3/2.2.3.6 Ασφαλίστε το μετατοπιζόμενο φορτίο στο υπ’ αριθμόν . . . κύτος (αμπάρι) / στο . . . κατάστρωμα.
- B3/2.2.3.7 Προστατέψτε το φορτίο καταστρώματος . . . (φορτίο) από τον ήλιο / τη βροχή / την τρικυμία.
- B3/2.2.3.8 Διατηρήστε το φορτίο καταστρώματος . . . (φορτίο) βρεγμένο / στεγνό.
- B3/2.2.3.9 Ελέγξτε το περιεχόμενο του(των) δοχείου(ων) / βαρελιού(ών) / εμπορευματοκιβωτίου(ων) / . . . με λανθασμένες ετικέτες (πινακίδες).



B4

Passenger care

The phrases of this chapter should help masters, officers and crew members of passenger vessels and passenger ferries to inform passengers on safety aspects and to manage them in case of an emergency.

B4/1 Briefing and instruction

- **B4/1.1 Conduct of passengers on board**

- **B4/1.1.1 *General information on conduct of passengers***

B4/1.1.1.1 Ladies and gentlemen. This is captain . . . speaking.
I have pleasure in informing you that all safety equipment is in full working order. The bow / stern doors are closed and secured. The vessel is in all respects ready for sea. Please listen carefully to the safety instructions which follow. In the unlikely event of an emergency, please obey the orders given on the public address system.

B4/1.1.1.2 Passengers are requested to read all notes and leaflets concerning safety regulations

B4/1.1.1.3 All regulations concerning the vessel's routine have to be obeyed

- **B4/1.1.2 *Briefing on prohibited areas, decks, and spaces***

B4/1.1.2.1 Safety regulations do not permit passengers to enter the following spaces:

- navigating bridge
- engine-room
- manoeuvring areas at the front and back end of the vessel
- cargo rooms and compartments
- service rooms
- all areas and spaces marked “Crew only”
- all closed, sealed or roped-off areas, spaces and rooms
- car decks when the vessel is at sea

- **B4/1.2 Briefing on safety regulations, preventive measures and communications**

- **B4/1.2.1 *Drills***

B4/1.2.1.1 International regulations require all passengers to be assembled in a drill which has to take place within 24 hours of departure

B4/1.2.1.2 A drill will be held to familiarize passengers with their assembly stations, with their life-saving equipment and with emergency procedures

B4/1.2.1.3 All passengers must attend this drill

B4

Μέριμνα για τους επιβάτες

Οι φράσεις αυτού του κεφαλαίου βοηθούν τους πλοίαρχους, τους αξιωματικούς και τα μέλη του πληρώματος των επιβατηγών και των επιβατηγών-οχηματαγωγών πλοίων στο να ενημερώνουν τους επιβάτες σε θέματα ασφαλείας και να τους κατευθύνουν σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης.

B4/1 Ενημέρωση και οδηγίες

• B4/1.1 Καθοδήγηση επιβατών στο πλοίο

• B4/1.1.1 *Γενικές πληροφορίες για την καθοδήγηση των επιβατών*

B4/1.1.1.1

Κυρίες και κύριοι. Σας ομιλεί ο πλοίαρχος
Έχω τη ευχαρίστηση να σας ενημερώσω ότι όλος ο εξαρτισμός (εξοπλισμός) ασφαλείας λειτουργεί πλήρως. Οι θύρες πλώρης / πρύμνης είναι κλειστές και ασφαλισμένες. Το πλοίο είναι καθ' όλα έτοιμο για αναχώρηση. Παρακαλώ όπως ακούσετε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που ακολουθούν. Στην απίθανη περίπτωση εκτάκτου ανάγκης, παρακαλώ όπως υπακούσετε τις εντολές που θα δοθούν από το σύστημα ανακοινώσεων.

B4/1.1.1.2

Οι επιβάτες παρακαλούνται να διαβάσουν όλες τις σημειώσεις και τα φυλλάδια που αφορούν στους κανονισμούς ασφαλείας.

B4/1.1.1.3

Όλοι οι κανονισμοί που αφορούν στο σύννηθες πρόγραμμα του πλοίου πρέπει να ακολουθούνται.

• B4/1.1.2 *Ενημέρωση για τις απαγορευμένες περιοχές, καταστρώματα και χώρους*

B4/1.1.2.1

Οι κανονισμοί ασφαλείας δεν επιτρέπουν στους επιβάτες να εισέρχονται στους ακόλουθους χώρους:

- στη γέφυρα ναυσιπλοΐας,
- στο μηχανοστάσιο,
- στους χώρους χειρισμών στην πλώρη και στην πρύμη του πλοίου,
- στους χώρους και στα διαμερίσματα φορτίου,
- στους χώρους εργασίας του πληρώματος,
- σε όλες τις περιοχές και στους χώρους με την ένδειξη “Μόνο πλήρωμα”,
- σε όλες τις κλειστές, σφραγισμένες ή αποκλεισμένες περιοχές, χώρους και αίθουσες,
- στα καταστρώματα οχημάτων (γκαραζ) όταν το πλοίο βρίσκεται εν πλω.

• B4/1.2 Ενημέρωση για τους κανονισμούς ασφαλείας, τα μέτρα προλήψεως και τις επικοινωνίες

• B4/1.2.1 *Γυμνάσια*

B4/1.2.1.1

Οι διεθνείς κανονισμοί απαιτούν όλοι οι επιβάτες να συγκεντρώνονται σε ένα γυμνάσιο, το οποίο πρέπει να διεξάγεται εντός 24 ωρών από την αναχώρηση (τον απόπλου).

B4/1.2.1.2

Θα διεξαχθεί ένα γυμνάσιο για να εξοικειωθούν οι επιβάτες με τους σταθμούς συγκεντρώσεώς τους, με το σωστικό εξαρτισμό (εξοπλισμό) τους και με τις διαδικασίες εκτάκτου ανάγκης.

B4/1.2.1.3

Όλοι οι επιβάτες πρέπει να παρακολουθήσουν αυτό το γυμνάσιο.

- **B4/1.2.2** ***The general emergency alarm***
 - B4/1.2.2.1 In case of emergency seven short blasts and one prolonged blast will be given with the ship's whistle and the alarm system
 - B4/1.2.2.2 Remain calm when you hear the general emergency alarm
 - B4/1.2.2.3 Passengers will be taught how to act and behave in cases of emergency

- **B4/1.2.3** ***Preventing/reporting fire***
 - B4/1.2.3.1 Always remember that fire is the greatest hazard aboard ship
 - B4/1.2.3.2 Always act immediately if you detect fire or smell fumes or smoke
 - B4/1.2.3.3 Always inform a member of the crew if you detect fire or smell fumes or smoke

 - B4/1.2.3.4 Be careful to extinguish cigarettes completely
 - B4/1.2.3.5 Put used cigarettes in a container provided
 - B4/1.2.3.6 Never smoke in bed
 - B4/1.2.3.7 Never smoke on deck except in areas labelled as smoking areas

 - B4/1.2.3.8 Never throw a cigarette overboard
 - B4/1.2.3.9 The use of naked light and open fire is strictly prohibited
 - B4/1.2.3.10 Never use lighted candles
 - B4/1.2.3.11 Never hang anything over or near an electric bulb
 - B4/1.2.3.12 Never use an electric iron in a cabin. If you need to iron something, use the ironing room on . . . deck. The key may be collected at the information desk.
 - B4/1.2.3.13 If you detect a fire or smell fumes or smoke act immediately as follows:
 - Call out "Fire!"
 - Operate the nearest fire alarm
 - Inform a member of the crew
 - Telephone the navigating bridge. The number to dial is . . .

- **B4/1.2.4** ***PA announcements on emergency***
 - B4/1.2.4.1 Attention please! Attention please! This is your captain with an important announcement. I repeat, this is your captain with an important announcement.
 - B4/1.2.4.1.1 We have grounded / a minor flooding (in . . .) / a minor fire (in . . .)
 - B4/1.2.4.1.2 There is no immediate danger to our passengers or the ship and there is no reason to be alarmed
 - B4/1.2.4.1.3 For safety reasons we request all passengers to go to their assembly stations on deck and wait there for further instructions
 - B4/1.2.4.1.4 Please follow the instructions given by the officers and crew
 - B4/1.2.4.1.5 The ship's fire-fighting team / damage control team is fighting the fire / flooding
 - B4/1.2.4.1.6 We also have radio contact with other ships / coast radio stations
 - B4/1.2.4.1.7 The fire / flooding is under control
 - B4/1.2.4.1.8 As soon as I have further information I will make another announcement. I ask you kindly to remain calm. There is no danger at this time.
 - B4/1.2.4.2 This is your captain speaking. I have another announcement. The fire / flooding is not under control yet.

- **B4/1.2.2** ***Γενικός συναγερμός εκτάκτου ανάγκης***
 - B4/1.2.2.1 Σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης θα ακουστούν επτά βραχείς συριγμοί και ένας παρατεταμένος (μακρύς) συριγμός από τη σφυρίχτρα του πλοίου και το σύστημα συναγερμού.
 - B4/1.2.2.2 Παραμείνετε ψύχραιμοι όταν ακούσετε το γενικό συναγερμό εκτάκτου ανάγκης.
 - B4/1.2.2.3 Θα δοθούν οδηγίες στους επιβάτες για το πώς πρέπει να ενεργούν και να συμπεριφέρονται σε περιπτώσεις εκτάκτου ανάγκης.

- **B4/1.2.3** ***Πρόληψη/αναφορά πυρκαγιάς***
 - B4/1.2.3.1 Να θυμόσαστε πάντοτε ότι η πυρκαγιά αποτελεί το μεγαλύτερο κίνδυνο σε ένα πλοίο.
 - B4/1.2.3.2 Ενεργείτε πάντοτε άμεσα εάν εντοπίσετε πυρκαγιά ή οσμιστείτε αναθυμιάσεις ή καπνό.
 - B4/1.2.3.3 Ενημερώνετε πάντοτε ένα μέλος του πληρώματος εάν εντοπίσετε πυρκαγιά ή οσμιστείτε αναθυμιάσεις ή καπνό.
 - B4/1.2.3.4 Να είστε προσεκτικοί ώστε να σβήνετε εντελώς τα τσιγάρα σας.
 - B4/1.2.3.5 Ρίχνετε τα αποτσίγαρα στο διατιθέμενο δοχείο.
 - B4/1.2.3.6 Μην καπνίζετε ποτέ στο κρεβάτι.
 - B4/1.2.3.7 Μην καπνίζετε ποτέ στο κατάστρωμα εκτός από τις περιοχές με ένδειξη “Περιοχές για καπνίζοντες”.
 - B4/1.2.3.8 Μην πετάτε ποτέ τα τσιγάρα στη θάλασσα.
 - B4/1.2.3.9 Η χρήση γυμνής φλόγας (αναπτήρα) και φωτιάς απαγορεύεται αυστηρά.
 - B4/1.2.3.10 Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αναμμένα κεριά.
 - B4/1.2.3.11 Μην κρεμάτε ποτέ οτιδήποτε πάνω από ή κοντά σε ηλεκτρικούς λαμπτήρες.
 - B4/1.2.3.12 Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικό σίδερο μέσα σε καμπίνα. Εάν χρειάζεται να σιδερώσετε κάτι χρησιμοποιήστε την αίθουσα σιδερώματος στο . . . κατάστρωμα. Μπορείτε να παραλάβετε το κλειδί στο γραφείο πληροφοριών (επιβατών).
 - B4/1.2.3.13 Εάν εντοπίσετε πυρκαγιά ή οσμιστείτε αναθυμιάσεις ή καπνό ενεργήστε άμεσα ως εξής:
 - Φωνάξτε “Πυρκαγιά!”
 - Ενεργοποιήστε τον πλησιέστερο συναγερμό πυρκαγιάς.
 - Ενημερώστε ένα μέλος του πληρώματος.
 - Τηλεφωνήστε στη γέφυρα. Ο αριθμός κλήσεως είναι

- **B4/1.2.4** ***Ανακοινώσεις σε περιπτώσεις εκτάκτου ανάγκης***
 - B4/1.2.4.1 Προσοχή παρακαλώ! Προσοχή παρακαλώ! Σας ομιλεί ο πλοίαρχος ανακοινώνοντας κάτι σημαντικό. Επαναλαμβάνω, σας ομιλεί ο πλοίαρχος ανακοινώνοντας κάτι σημαντικό.
 - B4/1.2.4.1.1 Έχομε προσαράξει / μικρή εισροή υδάτων (σε . . .) / μικρή πυρκαγιά (σε . . .).
 - B4/1.2.4.1.2 Δεν υπάρχει άμεσος κίνδυνος για τους επιβάτες μας ή το πλοίο και δεν υπάρχει κανένας λόγος επιφυλακής.
 - B4/1.2.4.1.3 Για λόγους ασφαλείας παρακαλούνται όλοι οι επιβάτες να μεταβούν στους σταθμούς συγκεντρώσεώς τους στο κατάστρωμα και να περιμένουν εκεί για περαιτέρω οδηγίες.
 - B4/1.2.4.1.4 Παρακαλώ ακολουθείτε τις οδηγίες που δίνονται από τους αξιωματικούς και το πλήρωμα.
 - B4/1.2.4.1.5 Η ομάδα κατασβέσεως πυρκαγιάς / ελέγχου βλαβών του πλοίου καταπολεμά την πυρκαγιά / εισροή υδάτων.
 - B4/1.2.4.1.6 Έχομε επίσης ραδιοεπικοινωνία με άλλα πλοία / παράκτιους ραδιοσταθμούς.
 - B4/1.2.4.1.7 Η πυρκαγιά / εισροή υδάτων είναι υπό έλεγχο.
 - B4/1.2.4.1.8 Μόλις έχω περισσότερες πληροφορίες θα προβώ σε άλλη ανακοίνωση. Σας παρακαλώ θερμά να παραμείνετε ψύχραιμοι. Δεν υπάρχει κίνδυνος αυτήν τη στιγμή.
 - B4/1.2.4.2 Σας ομιλεί ο πλοίαρχος. Έχω άλλη μία ανακοίνωση.
Η πυρκαγιά / εισροή υδάτων δεν είναι υπό έλεγχο ακόμη.

- B4/1.2.4.2.1 There is smoke / flooding in . . . Access to this area is prohibited.
- B4/1.2.4.2.2 For safety reasons we request all passengers to prepare to go to their assembly stations. Access to the assembly stations will be via . . . Do not forget to take your lifejackets and blankets with you.
- B4/1.2.4.2.3 All passengers of deck number . . . are requested to follow the crew members who will escort you to your assembly stations
- B4/1.2.4.2.4 When you get to your assembly stations put on your lifejackets and wait for further orders
- B4/1.2.4.2.5 Do not go to the lifeboat stations until you are ordered to do so
- B4/1.2.4.2.6 Go to your lifeboat stations
- B4/1.2.4.2.7 Follow the escape routes shown
- B4/1.2.4.2.8 Do not enter the lifeboats / liferafts. The order to enter the lifeboats / liferafts will be given from the bridge or by the officers
- B4/1.2.4.2.9 We have just received a message from shore / other vessels that assistance is on the way. Assistance should arrive within approximately . . . hours.
- **B4/1.2.5 *Person overboard***
- B4/1.2.5.1 If you see anybody fall overboard, act as follows:
- call out “Man overboard”
 - throw lifebuoys overboard
 - keep your eyes on the person in the water
 - show / tell an officer / crew the person’s position in the water, or telephone the bridge immediately, the number is . . .
- **B4/1.2.6 *Protective measures for children***
- B4/1.2.6.1 Children must be kept under permanent observation
- B4/1.2.6.2 Never let children climb or sit on the ship’s rails
- B4/1.2.6.3 Special lifejackets for children are available; please ask the steward / stewardess
- B4/1.2.6.4 You may leave your children under qualified care in the children’s playroom / on the playdeck on . . . deck from . . . to . . . hours

- B4/1.2.4.2.1 Υπάρχει καπνός / εισροή υδάτων σε Η πρόσβαση σε αυτήν την περιοχή απαγορεύεται.
- B4/1.2.4.2.2 Για λόγους ασφαλείας παρακαλούνται όλοι οι επιβάτες να προετοιμαστούν για να μεταβούν στους σταθμούς συγκεντρώσεώς τους. Η πρόσβαση στους σταθμούς συγκεντρώσεως θα είναι μέσω Μην ξεχάσετε να πάρετε μαζί σας τα ατομικά σας σωσίβια και κουβέρτες.
- B4/1.2.4.2.3 Παρακαλούνται όλοι οι επιβάτες του καταστρώματος υπ' αριθμόν . . . να ακολουθήσουν τα μέλη του πληρώματος, τα οποία θα σας συνοδεύσουν στους σταθμούς συγκεντρώσεώς σας.
- B4/1.2.4.2.4 Όταν φτάσετε στους σταθμούς συγκεντρώσεώς σας φορέστε τα ατομικά σας σωσίβια και αναμένετε περαιτέρω εντολές.
- B4/1.2.4.2.5 Μην μεταβείτε στους σταθμούς σωσιβίων λεμβών μέχρι να σας δοθεί η σχετική εντολή.
- B4/1.2.4.2.6 Πηγαίνετε στους σταθμούς σωσιβίων λεμβών.
- B4/1.2.4.2.7 Ακολουθήστε τις ενδεικνυόμενες διόδους διαφυγής.
- B4/1.2.4.2.8 Μην επιβιβάζετε στις σωσίβιες λέμβους / σχεδίες. Η εντολή επιβίβασης (εισόδου) στις σωσίβιες λέμβους / σχεδίες θα δοθεί από τη γέφυρα ή τους αξιωματικούς.
- B4/1.2.4.2.9 Μόλις λάβαμε ένα μήνυμα από την ξηρά / άλλα πλοία το οποίο πληροφορεί ότι έρχεται βοήθεια. Η βοήθεια θα πρέπει να φτάσει εντός περίπου . . . ωρών.
- **B4/1.2.5** ***Άνθρωπος στη θάλασσα***
- B4/1.2.5.1 Εάν δείτε κάποιον να πέφτει στη θάλασσα, ενεργήστε ως εξής:
- φωνάξτε “Άνθρωπος στη θάλασσα”,
 - πετάξτε κυκλικά σωσίβια στη θάλασσα,
 - διατηρείτε οπτική επαφή με το άτομο που βρίσκεται στο νερό,
 - δείξτε / πείτε σε έναν αξιωματικό / μέλος του πληρώματος τη θέση του ατόμου στο νερό ή τηλεφωνήστε στη γέφυρα αμέσως, ο αριθμός είναι
- **B4/1.2.6** ***Μέτρα προστασίας για παιδιά***
- B4/1.2.6.1 Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό συνεχή επίβλεψη.
- B4/1.2.6.2 Μην αφήνετε ποτέ τα παιδιά να ανεβαίνουν ή να κάθονται στις κουπαστές (κιγκλιδώματα) του πλοίου.
- B4/1.2.6.3 Υπάρχουν διαθέσιμα ειδικά ατομικά σωσίβια για παιδιά· παρακαλώ ζητήστε τα από το θαλαμπόλο (καμαρότο).
- B4/1.2.6.4 Μπορείτε να αφήσετε τα παιδιά σας υπό την επίβλεψη καταρτισμένων ατόμων στον παιδότοπο / στο κατάστρωμα ψυχαγωγίας στο κατάστρωμα . . . από . . . έως . . . ώρα.

B4/2 Evacuation and boat drill

• B4/2.1 Allocating/directing to assembly stations, describing how to escape

- B4/2.1.1 When the general emergency alarm is sounded, which consists of seven short blasts and one prolonged blast, all passengers have to go to their assembly station. Take your lifejackets and blankets with you. Lifejackets are stored in your cabins under your beds and at your assembly stations. You are encouraged to try on your lifejacket.
- B4/2.1.2 All passengers must put on
– warm clothing
– long trousers, long-sleeved shirts / jackets
– strong shoes and head covering
- B4/2.1.3 All passengers with their lifejackets and blankets are requested to go to their assembly stations / the lounge / the . . . immediately
- B4/2.1.4 From your assembly stations you will be escorted to your lifeboats / liferafts
- B4/2.1.5 All passengers are requested to carefully study the safety instructions behind their cabin doors
- B4/2.1.6 All passengers are requested to follow the escape routes shown
- B4/2.1.7 Do not use lifts / elevators
- B4/2.1.8 All passengers are requested to strictly obey the instructions given by the officers or crew
- B4/2.1.9 When you hear the abandon ship alarm, which consists of one prolonged and one short blast repeated continuously, please act in the same manner as under the general emergency alarm
- B4/2.1.10 During the voyage you may hear some other sound signals. These are exclusively for the information of the crew. Please, act only if you hear the general emergency alarm or the abandon ship alarm.
- B4/2.1.11 If you have any questions regarding safety, do not hesitate to ask any of the officers or crew

• B4/2.2 Briefing on how to dress and what to take to assembly stations

- B4/2.2.1 Take your lifejacket and a blanket. You will find your lifejacket under your bed.
- B4/2.2.2 Put on warm clothing, long-sleeved shirts, strong shoes and head covering whatever the weather. No high-heeled shoes.
- B4/2.2.3 Do not forget personal documents, your spectacles and medicine if necessary
- B4/2.2.4 Do not return to your cabin to collect your property

• B4/2.3 Performing roll call

- B4/2.3.1 At your assembly station one of the officers / crew will perform a roll call

B4/2 Γυμνάσιο εκκενώσεως πλοίου και επιβιβάσεως σε λέμβο

• B4/2.1 Κατανομή/καθοδήγηση στους σταθμούς συγκεντρώσεως, περιγραφή τρόπου διαφυγής

- B4/2.1.1 Όταν ηχήσει ο γενικός συναγερμός εκτάκτου ανάγκης, ο οποίος αποτελείται από επτά βραχείς συριγμούς και έναν παρατεταμένο (μακρύ) συριγμό, όλοι οι επιβάτες πρέπει να μεταβούν στους σταθμούς συγκεντρώσεώς τους. Πάρτε μαζί σας τα ατομικά σας σωσίβια και κουβέρτες. Τα ατομικά σωσίβια βρίσκονται στις καμπίνες σας κάτω από τα κρεβάτια σας και στους σταθμούς συγκεντρώσεώς σας. Παρακαλείσθε να δοκιμάσετε το σωσίβιό σας.
- B4/2.1.2 Όλοι οι επιβάτες πρέπει να φορούν
- ζεστά ρούχα,
 - μακρύ παντελόνι, μακρυμάνικες φανέλες / σακάκια (μπουφάν),
 - ανθεκτικά παπούτσια και καπέλο.
- B4/2.1.3 Παρακαλούνται όλοι οι επιβάτες με τα ατομικά τους σωσίβια και τις κουβέρτες να μεταβούν στους σταθμούς συγκεντρώσεώς τους / στο σαλόνι / σε . . . αμέσως.
- B4/2.1.4 Από τους σταθμούς συγκεντρώσεώς σας θα σας συνοδεύσουν στις σωσίβιες λέμβους / σχεδίες σας.
- B4/2.1.5 Παρακαλούνται όλοι οι επιβάτες να μελετήσουν προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας πίσω από τις πόρτες των καμπίνων τους.
- B4/2.1.6 Παρακαλούνται όλοι οι επιβάτες να ακολουθούν τις ενδεικνυόμενες διόδους διαφυγής.
- B4/2.1.7 Μην χρησιμοποιείτε τους ανελκυστήρες.
- B4/2.1.8 Παρακαλούνται όλοι οι επιβάτες να υπακούουν αυστηρά στις οδηγίες που δίνονται από τους αξιωματικούς ή το πλήρωμα.
- B4/2.1.9 Όταν ακούσετε το συναγερμό εγκαταλείψεως πλοίου, ο οποίος αποτελείται από έναν παρατεταμένο (μακρύ) συριγμό και ένα βραχύ συριγμό επαναλαμβανόμενους συνεχώς, παρακαλώ ενεργήστε κατά τον ίδιο τρόπο όπως στο γενικό συναγερμό εκτάκτου ανάγκης.
- B4/2.1.10 Κατά τη διάρκεια του ταξιδιού ενδέχεται να ακούσετε κάποια άλλα ηχητικά σήματα. Αυτά είναι αποκλειστικά για την ενημέρωση του πληρώματος. Παρακαλώ, ενεργήστε μόνο εάν ακούσετε το γενικό συναγερμό εκτάκτου ανάγκης ή το συναγερμό εγκαταλείψεως πλοίου.
- B4/2.1.11 Εάν έχετε ερωτήσεις σχετικά με την ασφάλεια, μην διστάσετε να ρωτήσετε οποιονδήποτε από τους αξιωματικούς ή το πλήρωμα.

• B4/2.2 Ενημέρωση για το πώς να ντυθούν και τι να πάρουν στους σταθμούς συγκεντρώσεως

- B4/2.2.1 Πάρτε το ατομικό σας σωσίβιο και μία κουβέρτα. Θα βρείτε το ατομικό σας σωσίβιο κάτω από το κρεβάτι σας.
- B4/2.2.2 Φορέστε ζεστά ρούχα, μακρυμάνικες φανέλες, ανθεκτικά παπούτσια και καπέλο ανεξαρτήτως καιρικών συνθηκών. Όχι ψηλοτάκουνα παπούτσια.
- B4/2.2.3 Μην ξεχάσετε προσωπικά έγγραφα, τα γυαλιά σας και φάρμακα εάν σας είναι απαραίτητα.
- B4/2.2.4 Μην επιστρέψετε στην καμπίνα σας για περισυλλογή των προσωπικών σας ειδών.

• B4/2.3 Πραγματοποίηση προσκλητηρίου

- B4/2.3.1 Στο σταθμό συγκεντρώσεώς σας ένας από τους αξιωματικούς / το πλήρωμα θα πραγματοποιήσει προσκλητήριο.

- B4/2.3.2 The officer / crew will say “This is a roll call”, and will call out the passengers individually by their names
- B4/2.3.3 When your name is called out, please answer loudly “Here”
- B4/2.3.4 If one of your cabinmates is not able to attend the roll call, please inform the officer / crew immediately
- **B4/2.4 Briefing on how to put on lifejackets**
- B4/2.4.1 *(dependent on type of lifejacket used)*
- pull the lifejacket over your head
 - tighten the strings well
 - pull the strings around your waist and tie in front
- B4/2.4.2 Follow closely the demonstration given by the officer / crew. The crew members will help you if necessary.
- B4/2.4.3 Carefully study the demonstration in the pictures in your cabins
- B4/2.4.4 Carefully study the demonstration in the diagram at the assembly station
- **B4/2.5 Instructions on how to embark and behave in lifeboats/liferafts**
- B4/2.5.1 Enter the lifeboat / liferaft only when ordered by an officer / lifeboatman
- B4/2.5.2 Clear the entrance of the lifeboat / liferaft immediately after entering
- B4/2.5.3 Do not push each other when entering the lifeboat / liferaft
- B4/2.5.4 Hold on to ropes or to your seat when lowering / hoisting
- B4/2.5.5 Sit down in the lifeboat / liferaft immediately
- B4/2.5.6 Keep your lifejackets on
- B4/2.5.7 Provisions and drinking water will be distributed by an officer / lifeboatman only
- B4/2.5.8 Strictly obey all instructions given by the officer / lifeboatman
- B4/2.5.9 Discipline in the lifeboat / liferaft is of vital importance
- **B4/2.6 On-scene measures and actions in lifeboats/liferafts**
- B4/2.6.1 Keep a sharp look-out for persons in the water
- B4/2.6.2 Have a line / hook / knife / lifebuoy ready
- B4/2.6.3 Do not take off your shirts / long trousers / head covering whatever the weather
- B4/2.6.4 Pump out the water / free the lifeboat / liferaft from water
- B4/2.6.5 Who needs medical first aid?
- B4/2.6.6 Everybody will get the same ration of provisions and water
- B4/2.6.7 Warning! Do not drink seawater whatever the situation
- B4/2.6.8 We will send a MAYDAY
- B4/2.6.9 We will fire rockets / use smoke buoys / . . . to attract attention
- B4/2.6.10 We will join the other lifeboats / liferafts

- B4/2.3.2 Ο αξιωματικός / το μέλος του πληρώματος θα πει “Προσκλητήριο” και θα φωνάζει τους επιβάτες ατομικά με τα ονόματά τους.
- B4/2.3.3 Όταν ακουσθεί το όνομά σας, παρακαλώ απαντήστε δυνατά “Εδώ [Παρών(ούσα)]”.
- B4/2.3.4 Εάν κάποιος από τους συνεπιβάτες στην καμπίνα σας δεν μπορεί να παρευρεθεί στο προσκλητήριο, παρακαλώ ενημερώστε τον αξιωματικό / το πλήρωμα αμέσως.
- **B4/2.4 Ενημέρωση για το πώς να φορούν τα ατομικά σωσίβια**
- B4/2.4.1 (εξαρτάται από τον τύπο του ατομικού σωσιβίου που χρησιμοποιείται)
 – φορέστε το ατομικό σας σωσίβιο πάνω από το κεφάλι σας,
 – σφίξτε καλά τους ιμάντες,
 – τραβήξτε τους ιμάντες γύρω από τη μέση σας και προσδέστε τους μπροστά.
- B4/2.4.2 Παρακολουθήστε προσεκτικά την επίδειξη που γίνεται από τον αξιωματικό / το πλήρωμα. Τα μέλη του πληρώματος θα σας βοηθήσουν εάν είναι απαραίτητο.
- B4/2.4.3 Μελετήστε προσεκτικά την επίδειξη στις εικόνες μέσα στις καμπίνες σας.
- B4/2.4.4 Μελετήστε προσεκτικά την επίδειξη του σχεδιαγράμματος στο σταθμό συγκεντρώσεως.
- **B4/2.5 Οδηγίες για το πώς να επιβιβάζονται και να συμπεριφέρονται μέσα στις σωσίβιες λέμβους/σχεδίες**
- B4/2.5.1 Επιβιβαστείτε στη σωσίβια λέμβο / σχεδία μόνο όταν δοθεί εντολή από έναν αξιωματικό / λέμβαρχο.
- B4/2.5.2 Ελευθερώστε την είσοδο της σωσίβιας λέμβου / σχεδίας αμέσως μόλις εισέλθετε.
- B4/2.5.3 Μην σπρώχνετε μεταξύ σας κατά την επιβίβασή σας στη σωσίβια λέμβο / σχεδία.
- B4/2.5.4 Κρατηθείτε από τα σχοινιά ή το κάθισμά σας κατά την καθαίρεση / ανύψωση.
- B4/2.5.5 Καθίστε αμέσως μέσα στη σωσίβια λέμβο / σχεδία.
- B4/2.5.6 Συνεχίστε να φοράτε τα ατομικά σας σωσίβια.
- B4/2.5.7 Τρόφιμα και πόσιμο νερό θα διανεμηθούν μόνο από έναν αξιωματικό / λέμβαρχο.
- B4/2.5.8 Υπακούετε αυστηρά σε όλες τις οδηγίες που δίνονται από τον αξιωματικό / λέμβαρχο.
- B4/2.5.9 Η πειθαρχία μέσα στη σωσίβια λέμβο / σχεδία είναι ζωτικής σημασίας.
- **B4/2.6 Επτόμα μέτρα και ενέργειες μέσα στις σωσίβιες λέμβους/σχεδίες**
- B4/2.6.1 Τηρείτε προσεκτική επιτήρηση για άτομα στο νερό.
- B4/2.6.2 Έχετε έτοιμο ένα σχοινί / γάντζο / μαχαίρι / κυκλικό σωσίβιο.
- B4/2.6.3 Μην βγάζετε τις φανέλες σας / το μακρύ παντελόνι / το καπέλο ανεξαρτήτως καιρικών συνθηκών.
- B4/2.6.4 Απαντήστε τα νερά από τη σωσίβια λέμβο / σχεδία.
- B4/2.6.5 Ποιος χρειάζεται πρώτες βοήθειες;
- B4/2.6.6 Όλοι θα πάρετε την ίδια μερίδα (ποσότητα) τροφίμων και νερού.
- B4/2.6.7 Προσοχή! Μην πίνετε θαλασσινό νερό σε οποιαδήποτε περίπτωση.
- B4/2.6.8 Θα εκπέμψομε MAYDAY / σήμα κινδύνου.
- B4/2.6.9 Θα ρίξομε φωτοβολίδες / θα χρησιμοποιήσομε καπνογόνα / . . . ώστε να προκαλέσομε την προσοχή.
- B4/2.6.10 Θα ενσωματωθούμε με τις άλλες σωσίβιες λέμβους / σχεδίες.

B4/3 Attending to passengers in an emergency

• B4/3.1 Informing on present situation

- B4/3.1.1 The vessel was abandoned in position . . . due to fire / grounding / collision / flooding / heavy list / serious damage / . . .
- B4/3.1.2 Keep calm. There is no reason to panic. The officers / lifeboatmen know exactly what to do.
- B4/3.1.3 There are enough life-saving appliances for everyone on board
- B4/3.1.4 The Maritime Rescue Co-ordination Centre / vessels in the vicinity have already been informed of our situation
- B4/3.1.5 Vessels / helicopters / aircraft are coming to our rescue
- B4/3.1.6 Vessels / helicopters / aircraft will reach us within . . . hours
- B4/3.1.7 We have radio contact with rescue craft
- B4/3.1.8 There are enough provisions and drinking water for 48 hours
- B4/3.1.9 You obtain medicine for seasickness from the lifeboatman

• B4/3.2 Escorting helpless passengers

- B4/3.2.1 . . . persons are missing
- B4/3.2.2 Search all cabins / WCs / showers for missing persons
- B4/3.2.3 Assist those who need help
- B4/3.2.4 Help children, elderly, disabled, injured or sick persons with lifejackets
- B4/3.2.5 Give assistance when entering lifeboats / liferafts
- B4/3.2.6 We require warm clothing and blankets for the children / elderly / disabled / injured / sick
- B4/3.2.7 We require a stretcher for the disabled / injured / sick
- B4/3.2.8 All persons, please move closer
- B4/3.2.8.1 The elderly / disabled / injured / sick need room to lie down
- B4/3.2.9 Everyone, please, be quiet. The children / the sick need rest

B4/3 Μέρηνα για τους επιβάτες σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης

• B4/3.1 Ενημέρωση για την τρέχουσα κατάσταση

- B4/3.1.1 Το πλοίο εγκαταλείφθηκε σε σίγμα . . . λόγω πυρκαγιάς / προσαράξεως / συγκρούσεως / εισροής υδάτων / μεγάλης κλίσεως / σοβαρής ζημιάς /
- B4/3.1.2 Παραμείνετε ψύχραιμοι. Δεν υπάρχει κανένας λόγος πανικού. Οι αξιωματικοί / λέμβαρχοι γνωρίζουν ακριβώς τι να κάνουν.
- B4/3.1.3 Υπάρχουν επαρκή σωστικά μέσα για όλους τους επιβαίνοντες.
- B4/3.1.4 Το Ναυτικό Κέντρο Συντονισμού Επιχειρήσεων Διασώσεως / τα παραπλέοντα πλοία έχουν ήδη ενημερωθεί για την κατάστασή μας.
- B4/3.1.5 Πλοία / ελικόπτερα / αεροσκάφη έρχονται για τη διάσωσή μας.
- B4/3.1.6 Τα πλοία / ελικόπτερα / αεροσκάφη θα φτάσουν σε εμάς εντός . . . ωρών.
- B4/3.1.7 Έχομε ραδιοεπικοινωνία με τα σωστικά σκάφη.
- B4/3.1.8 Υπάρχουν αρκετά τρόφιμα και πόσιμο νερό για 48 ώρες.
- B4/3.1.9 Παίρνετε φάρμακα για τη ναυτία από το λέμβαρχο.

• B4/3.2 Συνοδεία αδυνάμων (ανημώρων) επιβατών

- B4/3.2.1 . . . άτομα είναι αγνοούμενοι.
- B4/3.2.2 Ερευνήστε όλες τις καμπίνες / τις τουαλέτες / τα λουτρά για τους αγνοούμενους.
- B4/3.2.3 Βοηθήστε εκείνους που χρειάζονται βοήθεια.
- B4/3.2.4 Βοηθήστε τα παιδιά, τους ηλικιωμένους, τους αναπήρους, τους τραυματίες ή τους ασθενείς με τα ατομικά σωσίβια.
- B4/3.2.5 Προσφέρετε βοήθεια όταν επιβιβάζετε στις σωσίβιες λέμβους / σχεδίες.
- B4/3.2.6 Χρειάζομαστε ζεστά ρούχα και κουβέρτες για τα παιδιά / τους ηλικιωμένους / τους αναπήρους / τους τραυματίες / τους ασθενείς.
- B4/3.2.7 Χρειάζομαστε ένα φορείο για τους αναπήρους / τους τραυματίες / τους ασθενείς.
- B4/3.2.8 Όλα τα άτομα, παρακαλώ συμπτυχθείτε (πλησιάστε) ο ένας κοντά στον άλλο.
- B4/3.2.8.1 Οι ηλικιωμένοι / ανάπηροι / τραυματίες / ασθενείς χρειάζονται χώρο για να ξαπλώσουν.
- B4/3.2.9 Παρακαλώ, κάνετε όλοι πουςία. Τα παιδιά / οι ασθενείς χρειάζονται ανάπαυση.

Procedure for amending the IMO Standard Marine Communication Phrases*

- 1 The Committee should receive and evaluate proposals for amendments and/or additions to the IMO Standard Marine Communication Phrases, submitted as appropriate.
- 2 Such proposals should be examined collectively rather than individually when, in the Committee's judgement, they are sufficient or of such importance as to warrant examination.
- 3 Amendments to the IMO Standard Marine Communication Phrases should normally come into force at intervals of approximately five years. When, however, amendments are of a very important nature and/or require urgent action, the period may be shortened to three years. Amendments adopted by the Committee will be notified to all concerned and will come into force twelve months after the date of notification.

* This is annex 2 of resolution A.918(22).

Διαδικασία τροποποίησης των Τυποποιημένων Ναυτικών Φράσεων Επικοινωνίας του ΙΜΟ *

- 1 Η Επιτροπή θα πρέπει να λαμβάνει και να αξιολογεί προτάσεις για τροποποιήσεις και/ή προσθήκες στις Τυποποιημένες Ναυτικές Φράσεις Επικοινωνίας του ΙΜΟ, οι οποίες θα υποβάλλονται κατάλληλα.
- 2 Τέτοιες προτάσεις θα πρέπει να εξετάζονται συλλογικά και όχι ατομικά όταν, κατά την κρίση της Επιτροπής, είναι επαρκείς ή τέτοιας σημασίας, ώστε να δικαιολογούν εξέταση.
- 3 Τροποποιήσεις των Τυποποιημένων Ναυτικών Φράσεων Επικοινωνίας του ΙΜΟ θα πρέπει κανονικά να τίθενται σε ισχύ ανά διαστήματα περίπου πέντε ετών. Όταν, όμως, οι τροποποιήσεις είναι πολύ σημαντικές και/ή απαιτούν άμεση εφαρμογή, η περίοδος μπορεί να ελαττωθεί στα τρία χρόνια. Οι τροποποιήσεις, που θα υιοθετούνται από την Επιτροπή θα γνωστοποιούνται σε όλους τους ενδιαφερόμενους και θα τίθενται σε ισχύ δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία γνωστοποίησης.

* Το παρόν αποτελεί το παράρτημα 2 της απόφασης Α.918(22).

Resolution A.918(22)

Adopted on 29 November 2001

IMO STANDARD MARINE COMMUNICATION PHRASES

THE ASSEMBLY,

RECALLING Article 15(j) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Assembly in relation to regulations and guidelines concerning maritime safety,

RECALLING ALSO resolution A.380(X) by which it adopted the Standard Marine Navigational Vocabulary,

RECALLING FURTHER the provisions of regulation V/14.4 of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, requiring that on all ships to which chapter I thereof applies, English shall be used on the bridge as the working language for bridge-to-bridge and bridge-to-shore safety communications as well as for communications on board between the pilot and bridge watchkeeping personnel unless those directly involved in the communications speak a common language other than English,

RECOGNIZING that the standardization of language and terminology used in such communications would assist the safe operation of ships and contribute to greater safety of navigation,

RECOGNIZING ALSO the wide use of the English language for international navigational communications and the need to assist maritime training institutions to meet the objectives of safe operations of ships and enhanced navigational safety through, *inter alia*, the standardization of language and terminology used,

HAVING CONSIDERED the recommendations of the Maritime Safety Committee at its sixty-eighth and seventy-fourth sessions,

1. ADOPTS the IMO Standard Marine Communication Phrases set out in annex 1 to the present resolution;
2. AUTHORIZES the Maritime Safety Committee to keep the IMO Standard Marine Communication Phrases under review and to amend them when necessary in accordance with the procedure set out in annex 2 to the present resolution;
3. RECOMMENDS Governments to give the IMO Standard Marine Communication Phrases a wide circulation to all prospective users and all maritime education authorities, in order to support compliance with the standards of competence as required by table A-II/1 of the STCW Code;
4. REVOKES resolution A.380(X).

Απόφαση Α.918(22)

Υιοθετήθηκε την 29 Νοεμβρίου 2001

ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ ΝΑΥΤΙΚΕΣ ΦΡΑΣΕΙΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΤΟΥ ΙΜΟ

Η ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ,

ΑΝΑΤΡΕΧΟΝΤΑΣ στο άρθρο 15(j) της Συμβάσεως του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού που αφορά στις αρμοδιότητες της Συνελεύσεως σε σχέση με τους κανονισμούς και στις οδηγίες που αφορούν στη ναυτική ασφάλεια,

ΑΝΑΤΡΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΣΗΣ στην απόφαση Α.380(X) με την οποία έκανε αποδεκτό το Πρότυπο Ναυτιλιακό Λεξιλόγιο,

ΑΝΑΤΡΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΠΛΕΟΝ στις προβλέψεις του κανονισμού V/14.4 της Διεθνούς Συμβάσεως για την Ανθρώπινη Ασφάλεια στη Θάλασσα, 1974, που απαιτούσε ότι σε όλα τα πλοία για τα οποία ισχύει το κεφάλαιο I, η Αγγλική θα χρησιμοποιείται στη γέφυρα ως επίσημη γλώσσα εργασίας για τις επικοινωνίες ασφαλείας γέφυρας-προς-γέφυρα και γέφυρας-προς-ξηρά, καθώς επίσης για την επικοινωνία πάνω στο πλοίο μεταξύ πλοηγού και προσωπικού φυλακής στη γέφυρα, εκτός εάν εκείνοι που ασχολούνται άμεσα με τις επικοινωνίες μιλούν μία κοινή γλώσσα εκτός από την Αγγλική,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η τυποποίηση της γλώσσας και της ορολογίας που χρησιμοποιούνται σε τέτοιες επικοινωνίες θα βοηθούσε στην ασφαλή λειτουργία των πλοίων και θα συνέβαλλε στη μεγαλύτερη ασφάλεια της ναυσιπλοΐας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ΕΠΙΣΗΣ την ευρεία χρήση της Αγγλικής γλώσσας στις διεθνείς ναυτικές επικοινωνίες και την ανάγκη αρωγής των ναυτικών εκπαιδευτικών ιδρυμάτων, ώστε να επιτύχουν τους στόχους της ασφαλούς διαχειρίσεως των πλοίων και της αυξημένης ναυτικής ασφάλειας διά μέσου, *μεταξύ άλλων*, της τυποποιήσεως της γλώσσας και της ορολογίας που χρησιμοποιείται,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΛΑΒΕΙ ΥΠΟΨΗ τις εισηγήσεις της Επιτροπής Ναυτικής Ασφάλειας κατά την εξηκοστή όγδοη και εβδομηκοστή ένατη σύνοδό της,

1. ΑΠΟΔΕΧΕΤΑΙ τις Τυποποιημένες Ναυτικές Φράσεις Επικοινωνίας του ΙΜΟ, οι οποίες παρουσιάζονται εκτενώς στο Παράρτημα 1 της παρούσας αποφάσεως,
2. ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΕΙ την Επιτροπή Ναυτικής Ασφάλειας να διατηρεί τις Τυποποιημένες Ναυτικές Φράσεις Επικοινωνίας του ΙΜΟ υπό εξέταση και να τις τροποποιεί, όταν είναι απαραίτητο, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο Παράρτημα 2 της παρούσας αποφάσεως,
3. ΣΥΝΙΣΤΑ στις Κυβερνήσεις να διανείμουν τις Τυποποιημένες Ναυτικές Φράσεις Επικοινωνίας του ΙΜΟ σε όλους τους μελλοντικούς χρήστες και σε όλες τις αρχές ναυτικής εκπαίδευσης, έτσι ώστε να υποστηριχθεί η συμμόρφωση με τα πρότυπα ικανότητας, όπως απαιτούνται από τον πίνακα Α-II/1 του κώδικα STCW, που ορίζει τις ελάχιστες απαιτήσεις εκπαίδευσης και τηρήσεως φυλακής στα πλοία,
4. ΑΚΥΡΩΝΕΙ την απόφαση Α.380(X).

